



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

Thuvia, Maid of Mars

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Thuvia, Donzela de Marte

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Thuvia, Maid of Mars

Thuvia, Donzela de Marte

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Thuvia, Maid of Mars, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1916.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1916.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2012.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Thuvia, Maid of Mars

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1916

Local: United States

Primeiro editor: All-Story Weekly (serial); A. C. McClurg & Co. (1920 first book edition)

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/72) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/72>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

The saga shifts to the next generation as Carthoris, the son of John Carter and Dejah Thoris, hopelessly loves Thuvia of Ptarth, who is already promised to the ruler of a rival nation. When Thuvia is mysteriously abducted, suspicion falls on Carthoris, threatening to plunge the Martian powers into war. Determined to rescue her and prove his innocence, he follows her trail into the little-known land of Lothar, whose ancient inhabitants can conjure lifelike phantom armies out of pure thought. Amid these illusory bowmen, ferocious banths, and scheming villains, Carthoris battles to free Thuvia and expose the true kidnapper. Thuvia herself proves brave and resourceful, and the two are repeatedly tested by danger and misunderstanding. Through courage and devotion, Carthoris clears his name, averts a devastating war between the nations of Barsoom, and finally wins the love of the maid of Mars.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece

referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas,

munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em *itálico* e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim

- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations

- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men

Thuvia, Maid of Mars

- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray

- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

INDEX - SIMPLIFIED B1

1. Carthoris and Thuvia

2. Slavery

3. Treachery

Contents

CARTHORIS AND THUVIA

En/Pt → A woman sat on a large polished bench under the beautiful flowers of a giant *pimalia*. Her foot, in a *sandal*, tapped *impatiently* on the jewel-covered path that *curved* through the royal gardens of *Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth*. A dark-haired, red-skinned warrior bent close to her and *whispered* excited words in her ear.

"Ah, *Thuvia of Ptarth*," he cried, "you are cold even before the fiery power of my great love! This hard *ersite* bench is no colder than your heart, and it supports your beautiful, *unchanging* form! Tell me, O Thuvia of Ptarth, so I can still hope. Even if you do not love me now, one day, one day, my *princess*, I--"

The girl jumped to her feet in surprise and *anger*. She held her head high on her smooth red shoulders. Her dark eyes looked *angrily* at the man.

"You forget yourself, and the customs of *Barsoom, Astok*," she said. "You have given me no right to speak to the daughter of Thuvan Dihn like this, and you have not earned such a right."

En/Pt → The man suddenly reached out and *grabbed* her arm.

"You shall be my *princess!*" he cried. "By the *breast* of *Issus*, you shall be mine, and no other man will come between Astok, Prince of Dusar, and what his heart wants. Tell me there is another, and I will cut out his ugly heart and throw it to the wild *calots* of the dead sea-bottoms!"

When the man's hand touched her skin, the girl turned pale under her copper-colored skin. The women of Mars are almost sacred, so *Astok's* act was a grave insult. Thuvia of Ptarth felt no fear, only horror at what he had done and what might happen next.

"Release me," she said. Her voice was calm and cold.

The man *muttered* wildly and pulled her roughly toward him.

"Release me!" she said again sharply. "Or I will call the guard, and the Prince of Dusar knows what that will mean."

En/Pt → Quickly he put his right arm around her shoulders and tried to pull her face to his lips. With a small cry, she hit him hard in the mouth with the heavy *bracelets* on her *free* arm.

"*Calot!*" she shouted, and then: "The guard! The guard! Come quickly to protect the *Princess of Ptarth!*"

When she called, a *dozen guardsmen* ran across the red grass. They carried their long swords, which *shone* in the sun. Their metal armor made noise against their leather clothes. They shouted *angrily* when they saw what was happening.

Before they had crossed half the royal garden to where Astok of Duser still held the *struggling* girl, another man *sprang* from thick *bushes* that *partly* hid a golden fountain nearby. He was a tall, straight young man with black hair and sharp grey eyes. His shoulders were *broad* and his hips *narrow*. He was a strong fighter. His skin had only a little of the copper color of the red men of Mars. He looked like them, but there was still a clear difference, even beyond his lighter skin and grey eyes.

En/Pt → He also moved differently. He came in big *leaps* and crossed the ground so fast that the *guardsmen* seemed slow beside him.

Astok still held *Thuvia's* wrist when the young warrior faced him. The *newcomer* did not waste time. He said only one word.

"*Calot!*" he snapped, and then his closed fist struck under the other man's chin. It lifted him into the air and dropped him in a *crumpled* heap in the middle of the *pimalia bush* beside the *ersite* bench.

Her champion turned to the girl. "*Kaor*, Thuvia of Ptarth!" he cried. "It seems fate chose a good time for my visit."

"*Kaor, Carthoris of Helium!*" the *princess* answered his greeting. "What else could we expect from the son of such a great father?"

He *bowed*, accepting the *praise* for his father, *John Carter, Warlord of Mars*. Then the *guardsmen*, breathing hard from their run, came up just as the Prince of Dussar *crawled* out of the *pimalia*, bleeding from the mouth and still holding his drawn *sword*.

En/Pt → Astok wanted to fight to the death with *Dejah Thoris's* son, but the guards held him back. Still, it was clear that Carthoris of Helium would have liked nothing better.

"Say the word, *Thuvia of Ptarth*," he begged. "I will gladly give this man the punishment he *deserves*."

"That cannot be, Carthoris," she answered. "Even though he has lost all right to my respect, he is still the guest of the *jeddak*, my father. Only my father may judge him for this *unforgivable* act."

"As you wish, Thuvia," said the Heliumite. "But later he will answer to Carthoris, Prince of Helium, for this insult to the daughter of my father's friend." As he spoke, there was fire in his eyes. It showed that he also had a

more personal reason to protect this great daughter of *Barsoom*.

The *maiden's* cheek grew darker beneath her clear, *satin*-like skin, and the eyes of Astok, Prince of Duser, *darkened* too. He understood the silent meaning between the two of them in the royal gardens of the *jeddak*.

En/Pt → "And you to me," he said sharply to Carthoris, answering the young man's challenge.

The guards still *surrounded Astok*. The young officer in charge was in a very hard *position*. His prisoner was the son of a powerful *jeddak*, and he had been a guest of *Thuvan Dihn*, honored like royalty until now. If he used force to arrest him, it could mean war. Yet Astok had done something that, in the eyes of the *Ptarth* warrior, *deserved* death.

The young man *hesitated* and looked at his *princess*. She understood what *depended* on what happened in that moment. For many years, *Duser* and *Ptarth* had been at peace. Their great merchant ships traveled back and forth between the larger cities of the two nations. Even now, high above the gold-*speckled* red dome of the *jeddak's* palace, she could see a huge *freighter* moving west toward *Duser* through the thin *Barsoom* air.

En/Pt → With one word she could throw these two great nations into a bloody war. It would drain their best fighters and their great *wealth*, leaving them weak against their jealous and weaker neighbors. In the end, they could fall to the savage green *hordes* of the dead sea-bottoms.

Her choice was not guided by fear, for the children of Mars are seldom afraid. She was moved by her *sense* of duty as the *jeddak's* daughter and by her care for her father's people.

"I called you, *Padwar*," she said to the guard officer, "to protect your *princess* and to keep the peace that must not be broken in the royal gardens of the *jeddak*. That is all. You will escort me to the palace, and the Prince of Helium will come with me."

En/Pt → Without looking again at Astok, she turned and took *Carthoris'* hand. Slowly, she walked toward the great marble palace of the ruler *of Ptarth* and his shining court. Guards marched on both sides. In this way, Thuvia of Ptarth solved her problem. She did not have to hold her father's royal guest by force, and she also kept the two princes apart. If she and the guard had left, the two men would have attacked each other at once.

Near the *pimalia* stood *Astok*. His dark eyes were *narrow* with hate under his angry *brows* as he watched

the woman who had *stirred* his strongest feelings, and the man he now believed was blocking his love.

As they went inside, Astok *shrugged* and *muttered* a curse. Then he crossed the gardens to another part of the building, where he and his men were staying.

That night he formally said farewell to *Thuvan Dihn*. Nothing was said about what had happened in the garden, but it was clear from the *jeddak's* cold *politeness* that only royal custom stopped him from speaking openly about his contempt for the Prince of Dusar.

En/Pt → Carthoris was not there, and neither was Thuvia. The ceremony was very *stiff* and formal. When the last of the *Dusarians* had climbed aboard the *warship* that had brought them on this important visit to *Ptarth*, and the great machine of war had slowly risen from the landing-stage, Thuvan Dihn sounded relieved. He turned to one of his officers and spoke about something quite different from what everyone had been thinking about for hours.

But was it really something different?

"Tell Prince *Sovan*," he ordered, "that we want the fleet that left for *Kaol* this morning to be called back and sent to sail west of Ptarth."

As the *warship* took Astok back to his father's court and turned west, Thuvia of Ptarth sat on the same bench where the Prince of Dusar had insulted her. She watched the ship's lights grow smaller in the distance. Beside her, in the bright light of the *nearer* moon, sat *Carthoris*. He was not looking at the *warship*. He was looking at the profile of the girl's raised face.

En/Pt → "*Thuvia*," he *whispered*.

The girl looked into his eyes. His hand moved toward hers, but she gently pulled her own hand away.

"Thuvia of Ptarth, I love you!" cried the young warrior. "Tell me that this does not *offend* you."

She shook her head sadly. "The love of Carthoris of Helium," she said, "could only honor any woman. But do not speak of giving me love that I cannot give back."

The young man slowly stood up. His eyes opened wide in surprise. *The Prince of Helium* had never thought that Thuvia of Ptarth might love another man.

"But at *Kadabra*!" he said. "And later here at your father's court, what did you do, Thuvia of Ptarth, that could have warned me that you could not return my love?"

"And what did I do, Carthoris of Helium," she answered, "that could make you think that I DID return it?"

He thought for a moment, then shook his head. "Nothing, Thuvia, that is true. Yet I could have sworn you loved me. You know how close my love for you came to worship."

En/Pt → "And how could I know that, Carthoris?" she asked *innocently*. "Did you ever tell me so? Had your lips ever spoken words of love to me before?"

"But you MUST have known it!" he cried. "I am like my father, foolish in matters of the heart and bad with women. Yet everything in these royal garden paths, the jewels, the trees, the flowers, and the grass, must have seen the love in my heart ever since I first looked again on your perfect face and form. So how could you alone have been *blind* to it?"

"Do the *maids* of *Helium* court their men?" asked Thuvia.

"You are only playing with me!" *Carthoris* cried. "Say you are only playing, and that you love me after all, *Thuvia*!"

"I cannot say that, Carthoris, because I am promised to another man."

Her voice was calm, but did it not also hold a deep sadness? Who can say?

En/Pt → "Promised to another?" Carthoris could hardly breathe the words. His face turned almost white, and then he lifted his head with the pride of one who had the blood of a world ruler in his veins.

"Carthoris of Helium wishes you all happiness with the man you choose," he said. "With -" He stopped, waiting for her to say the name.

"Kulan Tith, Jeddak of Kaol," she replied. "He is my father's friend and the strongest ally of Ptarth."

The young man looked at her *closely* for a moment before he spoke again.

"Do you love him, Thuvia of Ptarth?" he asked.

"I am promised to him," she answered simply.

He did not ask more. "He comes from *Barsoom's noblest* blood and is one of its greatest fighters," thought Carthoris. "My father's friend and mine--I wish it had been someone else!" he said under his breath, almost *fiercely*. What the girl felt was hidden by her face, which showed only a little sadness. It might have been for Carthoris, for herself, or for both of them.

En/Pt → Carthoris of Helium did not ask about it, but he noticed it. His loyalty to Kulan Tith was as strong as

the loyalty in the blood of *John Carter* of Virginia for a friend, and no loyalty could be greater.

He lifted a jewel-covered part of the girl's beautiful clothing to his lips.

"To the *honour* and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been given to him," he said. His voice was rough, but his words were *truly sincere*. "I told you that I loved you, Thuvia, before I knew that you were promised to another. I may not say it again, but I am glad that you know it, for there is no shame in it for you, Kulan Tith, or myself. My love is such that it may also include Kulan Tith -- if you love him." In that last line, he almost seemed to ask a question.

En/Pt → "I am promised to him," she replied.

Carthoris slowly backed away. He put one hand on his heart and the other on the *pommel* of his long-*sword*.

"These are yours - always," he said. A moment later he entered the palace and left the girl's sight.

If he had returned at once, he would have found her lying on the *ersite* bench with her face hidden in her arms. Was she crying? No one was there to see.

That day, Carthoris of Helium came without warning to the court of his father's friend. He came alone in a small *flier*, sure of the same welcome he always found

at *Ptarth*. Since there was no *formality* when he arrived, there was no *formality* needed when he left.

He told *Thuvan Dihn* he was testing a new invention on his *flier*. It was a smart improvement on the ordinary *Martian* air compass. When you set the compass for a place, it always points there. You just keep the front of the ship toward the needle, and you reach any spot on *Barsoom* by the shortest way.

En/Pt → Carthoris' improvement added a *helper* device that guided the ship *mechanically* toward the compass. When it reached the point directly above the place set on the compass, it stopped the craft and *lowered* it to the ground automatically.

"You can see how useful this invention is," he said to Thuvan Dihn. Thuvan Dihn had come with him to the palace roof to see the compass and say goodbye.

A *dozen* court officers and several servants stood behind the *jeddak* and his guest, listening *closely*. One servant was so eager that a noble *rebuked* him twice for pushing too far forward to see the complex *workings* of the wonderful "controlling destination compass."

"For example," said Carthoris, "tonight I have a long *trip*. I set the pointer on the right dial to the exact place of *Helium*. Then I start the engine, *wrap* myself in *silks* and *furs*, and fly to *Helium* while I sleep. The lights are

on. I am sure that at the right time I will land gently on my palace roof, awake or asleep."

En/Pt → "As long as," Thuvan Dihn said, "you do not happen to *crash* into another night traveler on the way."

Carthoris smiled. "No danger of that," he said. He showed a device next to the compass. "This is my 'obstruction *evader*.' The switch turns it on or off. The instrument is below deck, connected to steering and controls."

"It is simple. A *radium* generator spreads *radioactivity* about a hundred yards around the *flier*. If an obstacle breaks this field in any direction, a *sensitive* instrument *detects* it and sends a signal to a magnetic device. This moves the steering system and turns the *flier* away until the field no longer touches the obstacle. The craft then returns to its normal course. If a faster craft *approaches* from behind, the system controls both speed and direction. The *flier* shoots forward and moves up or down according to the other *craft's* height."

En/Pt → "In more serious cases - when there are many obstacles, when the bow must turn more than forty-five degrees, or when the craft reaches its destination and comes within a hundred yards of the ground - the system stops the *flier* completely. At the same time, a loud alarm wakes the pilot. You see, I have prepared for almost every danger."

Thuvan Dihn smiled at the wonderful device. The forward servant moved almost to the side of the *flier*, with his eyes *narrowed* to *slits*.

"All but one," he said.

The *nobles stared* at him in surprise, and one of them roughly pulled the man back to his proper place. Carthoris raised his hand.

"Wait," he said. "Let us hear what the man has to say. No *creation* of the mortal mind is perfect. Maybe he has found a *weakness* that we should know now. Come, my good *fellow*, and what is the one thing I have not thought of?"

En/Pt → As he spoke, Carthoris looked at the servant carefully for the first time. He saw a very tall and handsome man, like all *Martian* red men. But the man's lips were thin and cruel. Across one cheek there was a faint white line. It was a *sword* cut from the right temple to the corner of the mouth.

"Come," *urged* the Prince of Helium. "Speak!"

The man *hesitated*. He clearly *regretted* speaking up and becoming the center of attention. But at last, seeing no other choice, he spoke.

"It might be changed," he said, "by an enemy."

Carthoris took a small key from his leather *pouch*.

"Look at this," he said, giving it to the man. "If you know anything about locks, you will know that the part this opens is beyond the skill of any lock *picker*. It protects the most important parts of the machine from secret *tampering*. Without it, an enemy would have to break the device badly to reach the center, and everyone would see what he had done."

En/Pt → The servant took the key and looked at it carefully. As he moved to give it back to Carthoris, he dropped it on the marble floor. When he turned to find it, he placed the sole of his *sandal* directly on the shining key. For a moment he put all his weight on the foot that covered it. Then he stepped back, cried out as if glad to have found it, *picked* it up, and returned it to the Heliumite. After that he went back to his place behind the *nobles* and was forgotten.

A moment later, Carthoris said goodbye to *Thuvan Dihn* and his *nobles*. With lights *twinkling*, he rose into the star-filled sky of the *Martian* night.



SLAVERY

En/Pt → As the ruler *of Ptarth*, followed by his *courtiers*, came down from the landing-stage above the palace, the servants fell into place behind their royal or noble *masters*. One servant stayed behind to the very end. Then he quickly bent down, took the *sandal* from his right foot, and *slipped* it into his pocket-*pouch*.

When the group reached the *lower* levels, the *jeddak* sent them away with a sign. No one noticed that the man who had attracted so much attention before the Prince of Helium was gone. He was no longer with the other servants.

No one asked which *master* he served. A *Martian* noble has many followers, and they come and go as he wishes. So a new face is almost never questioned. If a man has been inside the palace walls, that is taken as *proof* that his loyalty to the *jeddak* can be *trusted*. The *nobles'* servants are checked very carefully.

En/Pt → This was a good rule. It was relaxed only as a matter of courtesy for the servants of visiting royalty from a friendly foreign power.

Late the next morning, a giant servant in the uniform of a great *Ptarth* noble left the palace gates and went into the city. He walked quickly down one *broad* street and then another until he reached the area of the

shops. There he looked for a *grand* building that rose high like a tower. Its outside walls were covered with fine *carvings* and *detailed mosaics*.

This was the Palace of Peace, where the foreign *representatives* had their *embassies*. The *ministers* themselves lived in rich *palaces* in the *nobles' district*.

The man went there to find the embassy of *Dusar*. A clerk stood up and looked at him with suspicion when he entered. When the visitor asked to speak with the *minister*, the clerk asked for *proof* of who he was. The visitor took a plain metal *armlet* from above his elbow and pointed to a message on its inside. Then he *whispered* a few words to the clerk.

En/Pt → The *clerk's* eyes grew wide, and at once he became respectful. He *bowed* the stranger to a *seat* and *hurried* into an *inner* room with the *armlet* in his hand. A moment later he returned and led the caller to the *minister*.

The two stayed alone together for a long time. When the giant servant finally came out of the *inner* office, he was smiling with dark pleasure. He left the Palace of Peace at once and *hurried* to the palace of the *Dusarian minister*.

That night two fast *fliers* left the same palace roof. One flew quickly toward *Helium*. The other --

Thuvia of Ptarth walked in the gardens of her father's palace. This was her *nightly* habit before bed. She *wrapped* her *silks* and *furs* around her because the air on Mars becomes cold after the sun quickly sets in the west.

The girl's thoughts moved away from her coming wedding, which would make her *empress* of *Kaol*, and toward the trim young *Heliumite* who had told her of his love the day before.

En/Pt → It was hard to know if pity or *regret* made her look sad as she *stared* at the southern sky. There she had seen the lights of his flying machine disappear the night before.

It was also impossible to guess her feelings when she saw the lights of a flying machine coming fast from that direction. It seemed to be pulled toward her garden by the strength of her thoughts.

She saw it circle *lower* over the palace until she was sure it was only waiting to land.

Soon the strong rays of its *searchlight* shot down from the front. They fell on the landing-stage for a moment and showed the *Ptarthian* guard, making the jewels on their rich armor *flash* like fire.

Then the bright light moved across the shiny *domes* and tall towers, down into yards and gardens. It

stopped at last on a stone bench and the girl standing beside it, her face looking up at the *flier*.

En/Pt → For only a moment the *searchlight* stayed on Thuvia of Ptarth, then it went out as suddenly as it had appeared. The *flier* moved on above her and vanished beyond a grove of tall *skeel* trees in the palace grounds.

The girl stood where it had left her, except that her head was *bowed* and her eyes were *lowered* in thought.

Who else could it have been but *Carthoris*? She tried to feel angry that he had come back this way and watched her, but she could not stay angry with the young prince of *Helium*.

What wild idea made him break the custom of nations in this way? For smaller offenses, great powers had gone to war.

The *princess* inside her was *shocked* and angry, but what about the girl?

And what about the guards? They were also so surprised by the *stranger's* unusual action that they did not even stop him. But they did not mean to ignore it. Soon *motors* sounded on the landing-stage, and a long patrol boat shot up into the air.

En/Pt → *Thuvia* watched it move quickly to the east. Other eyes watched it too.

Deep in the dark *skeel* grove, along a wide path under thick leaves, a *flier hovered* twelve feet above the ground. From it, sharp eyes watched the patrol *boat's searchlight sweep* across the sky. No light came from the hidden craft. It was as silent as a tomb. Its six red warriors watched the patrol boat lights fade into the distance.

"The wisdom of our ancestors is with us tonight," said one man quietly.

"No plan ever worked better," said another. "They did exactly what the prince said they would."

The first speaker turned to the man sitting before the control board.

"Now!" he *whispered*. No other order was needed. Every man on the craft had clearly been well trained for that night's work. Silently, the dark hull moved under the great *arches* of the dark, quiet grove.

En/Pt → Thuvia of Ptarth looked east and saw a darker *shape* against the black trees as the craft rose over the strong garden wall. She saw the dim body *slope* gently downward toward the red grass of the garden.

She knew that men who came like this did not mean honor. Yet she did not shout to warn the guards nearby, and she did not run to the safety of the palace.

Why?

I can see her *shrug* her *graceful* shoulders as she gives the old, common answer from a woman: Because!

Hardly had the *flier* touched the ground when four men jumped from it. They ran toward the girl.

Still, she showed no fear and stood as if she were under a spell. Or was she waiting for a welcome visitor?

She did not move until they were very close. Then the *nearer* moon rose above the trees and lit their faces with bright silver light.

En/Pt → *Thuvia of Ptarth* saw only strangers, warriors in *Dusar* clothing. She was afraid now, but it was too late!

Before she could even cry out once, rough hands *grabbed* her. A thick *silk* scarf was tied around her head. Strong arms lifted her and carried her to the *flier*. Then the *propellers* suddenly spun, the air rushed against her body, and far below she heard shouting and the *guard's* challenge.

Another *flier* was racing south toward *Helium*. In its cabin, a tall red man bent over the soft sole of an *upturned sandal*. With small tools, he measured the faint mark of a small *object* on it. On a pad beside him

was the *outline* of a key, and he wrote down the results of his *measurements* there.

A smile came to his lips when he finished and turned to the one waiting at the other side of the table.

En/Pt → "The man is a genius," he said.

Only a genius could make a lock like this. Take the sketch, *Larok*, and use all your genius to copy it in metal.

The warrior-*craftsman bowed*. "Man makes nothing," he said, "that man cannot destroy." Then he left the cabin with the sketch.

As the sun rose over the tall towers of the twin cities of *Helium* - one scarlet, the other yellow - a flying ship *floated* slowly from the north.

On its bow was the mark of a lesser noble from a far city in the empire of *Helium*. It moved calmly and seemed so sure of itself that the sleepy guard felt no suspicion. Their duty was almost over, and they only thought of the *relief* guards who were coming.

Peace ruled all *Helium*, but it was a dull, *weakening* peace. *Helium* had no enemies. There was nothing to fear.

The nearest air patrol turned slowly and went toward the stranger. When it was close enough to speak, the officer on deck called out to the *incoming* craft.

En/Pt → The friendly "*Kaor!*" and the *believable* story that the owner had come from far away for a few days of fun in bright *Helium* were enough. The patrol boat turned away and went on. The stranger kept moving toward a public landing-stage, where she went down and stopped.

At about the same time, a warrior entered the ship's cabin.

"It is done, *Vas Kor*," he said, giving a small metal key to the tall noble, who had just risen from his sleeping *silks* and *furs*.

"Good!" said the noble. "You must have worked on it all night, *Larok*."

The warrior *nodded*.

"Now bring me the *Heliumetic* metal you made a few days ago," Vas Kor ordered.

Then the warrior helped his *master* change his harness. He replaced the beautiful metal with precious stones with simpler *ornaments* of a common *Helium* fighter. He also added the same house symbol that was on the *flier*.

En/Pt → Vas Kor ate breakfast on board. Then he went out onto the aerial dock, took an elevator, and was carried quickly down to the street. Soon he was lost in the early morning crowd of workers *hurrying* to their jobs.

Among the crowd, his warrior clothes were not unusual. All *Martian* men are warriors except those who cannot fight. Even workers and *schoolboys* carry swords. The *schoolboy* comes from a *snowy* shell after five years. He knows little life without a *sword*. He would feel as strange as an Earth boy without trousers.

Vas Kor was going to Greater *Helium*, about 75 miles across the plain from Lesser *Helium*. He landed in Lesser *Helium* because its air patrol is less careful than the one over the larger city where the *jeddak's* palace is.

En/Pt → As he moved with the crowd through the park-like canyon of the street, he could see the life of a waking *Martian* city all around him. Houses, which had stood high on slim metal columns during the night, were slowly *lowering* to the ground. Children were already playing among the flowers on the red grass around the buildings, and lovely women were laughing and talking with their neighbors while they *picked* bright *blossoms* for the *vases* inside.

The pleasant "*kaor*" of the *Barsoomian* greeting kept reaching the *stranger's* ears as friends and neighbors began the work of a new day.

The area where he had landed was a residential *district* for *wealthy* merchants. Signs of luxury and *wealth* were everywhere. Slaves were on every rooftop, putting out rich *silks* and costly *furs* to air in the sun. Women with jewels on their clothes rested on carved *balconies* outside their sleeping rooms. Later, they would go up to the roofs, where the slaves would set out *couches* and *silken canopies* to *shade* them from the sun.

En/Pt → Pleasant music came from open windows, because the *Martians* know how to make the change from sleep to waking feel nice. This is hard for most people on Earth.

Above him, long passenger *fliers* moved quickly in their own levels, using the many landing stages for travel inside the city. High landing stages were for the big international passenger ships. Cargo *fliers* used other stages at *lower* levels, some only a few hundred feet above the ground. No *flier* could move up or down between levels except in certain *limited* areas where side-to-side traffic was not allowed.

Ground *fliers* moved in two opposite lines on the short grass covering the avenue. Most of the time they

stayed close to the ground. Sometimes they flew up gently to pass a slower driver ahead, or at road *crossings*. At *crossings*, north-south traffic had the right to go first. East-west traffic had to fly above it.

En/Pt → From private *hangars* on many *rooftops*, *fliers* darted into the traffic line. Bright *farewells* and last warnings *mixed* with the sound of *motors* and the quiet noises of the city.

Even with all this fast movement and the many thousands rushing everywhere, the main feeling was one of rich *comfort* and soft *silence*.

Martians do not like loud, unpleasant noise. The only loud sounds they enjoy are the noises of war: the clash of weapons, the *crash* of two giant air *battleships*. To them, no music is *sweeter* than this.

At the crossing of two wide avenues, *Vas Kor* went down from street level to one of the city's great *pneumatic* stations. There he paid his fare at a small gate with a few dull oval *Helium* coins.

After passing the *gatekeeper*, he came to a slow line of *objects*. To Earth people, these looked like eight-foot *bullets* with pointed *noses* for a giant gun. They moved slowly one by one along a *grooved track*. Six *helpers* helped people get in or directed the carriers to the right place.

En/Pt → Vas Kor went to an empty one. On its nose was a dial and a pointer. He set the pointer for a station in Greater *Helium*. He lifted the *arched* lid, stepped in, and lay down on the soft bottom. An attendant closed the lid, which locked with a small click. The carrier continued moving slowly.

Soon it switched automatically to another *track*. A moment later, it entered one of the dark tubes.

The moment its whole body was inside the black *opening*, it shot forward as fast as a rifle *bullet*. There was a *brief whizz*, then a soft but sudden stop, and slowly the carrier came out on another platform. Another attendant opened the lid, and Vas Kor stepped out at the station below the center of Greater *Helium*, seventy-five miles from where he had started.

He went to the street level and stepped at once into a waiting ground *flier*. He said nothing to the slave in the driver's *seat*. It was clear that the driver had been expecting him and had already received his orders.

En/Pt → Vas Kor had barely sat down when the *flier* joined the fast-moving line of traffic. Soon it turned from the wide, crowded avenue into a less busy street. Then it left the crowded *district* and entered an area of small shops. It stopped in front of one shop with a sign saying it sold foreign *silks*.

Vas Kor entered the room with the low ceiling. A man at the far end *motioned* him toward an *inner* room. He gave no other sign that he knew *Vas Kor* until he had followed him in and closed the door.

Then the man faced his visitor and greeted him with respect.

"Most noble--" he began, but *Vas Kor* stopped him with a gesture.

"No *formalities*," he said. "We must forget that I am anything other than your slave. If everything has been done as carefully as planned, we have no time to waste. We should already be on our way to the slave market. Are you ready?"

En/Pt → The merchant *nodded* and went to a large chest. From it he took the plain clothes of a slave. *Vas Kor* put them on at once. Then the two men left the shop by a back door, walked through a *twisting* alley to a street beyond, and got into a *flier* waiting for them.

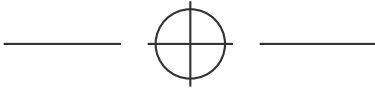
Five minutes later the merchant was leading his slave to the public market. A great crowd filled the large open space, and in the middle stood the slave block.

The crowds were huge that day because *Carthoris*, *Prince of Helium*, was to be the main *bidder*.

One by one, the *masters* went up to the platform next to the slave block, where their slaves stood. Each *master* talked *briefly* and clearly about the good qualities of his slave.

When everything was finished, the major-*domo* of the Prince of Helium called back to the block those who had *impressed* him. For them, he had made a fair offer.

En/Pt → There was little arguing over the *price*, and none at all when Vas Kor was placed on the block. His merchant-*master* accepted the first offer made for him, and so a *Dusarian* noble entered the *household* of Carthoris.



TREACHERY

En/Pt → The day after *Vas Kor* came to the palace of the Prince of Helium, great excitement spread through the twin cities. It was strongest in the palace of Carthoris. Word came that *Thuvia of Ptarth* had been taken from her father's court. There was also a hint that the Prince of Helium might know about the act and where the *princess* was.

In *John Carter's council* chamber were *Tardos Mors, Jeddak of Helium*; his son *Mors Kajak, Jed of Lesser Helium*; Carthoris; and about twenty great *nobles* of the empire.

"There must be no war between *Ptarth* and *Helium*, my son," said John Carter. "We know well that you are not guilty of the charge made against you by hint and rumor, but *Thuvan Dihn* must know it too."

En/Pt → "Only one person can convince him, and that person is you. You must go at once to the court of Ptarth, and by your *presence* there and by your words, assure him that his fears are wrong. Take with you the authority of the Warlord of Barsoom and of the Jeddak of Helium to offer all the support of the allied powers to help Thuvan Dihn find his daughter and punish those who took her, whoever they may be.

"Go! I know I do not need to tell you how urgent this is."

Carthoris left the *council* chamber and *hurried* to his palace.

There, the slaves quickly prepared everything for their *master's* departure. Several worked on the fast *flier* that would carry the Prince of Helium quickly toward *Ptarth*.

At last everything was ready. Only two *armed* slaves stayed on guard. The setting sun was low on the horizon. In a moment, darkness would cover everything.

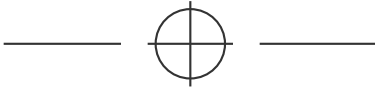
En/Pt → One of the *guardsmen* was a giant of a man. A thin scar ran across his right cheek from temple to mouth. He went up to his companion, looking past and above him. When he was very close, he spoke.

"What strange craft is that?" he asked.

The other man quickly turned to look up at the sky. As soon as his back was turned, the giant drove his short *sword* under his left shoulder blade and through his heart.

The soldier fell without a sound and died at once. The murderer quickly *dragged* the body into the dark *shadows* inside the *hangar*. Then he went back to the *flier*.

He took a *cleverly* made key from his pocket and opened the cover of the right-hand dial of the destination compass. He studied the mechanism under it for a moment. Then he put the dial back, set the pointer, and opened it again to see how the parts below had changed.



INDEX - ORIGINAL C1

[1. Carthoris and Thuvia](#)

[2. Slavery](#)

[3. Treachery](#)

[Contents](#)

CARTHORIS AND THUVIA

Português → Upon a massive bench of polished *ersite* beneath the gorgeous *blooms* of a giant *pimalia* a woman sat. Her *shapely, sandalled* foot tapped *impatiently* upon the jewel-strewn walk that wound beneath the *stately sorapus* trees across the scarlet *sword* of the royal gardens of *Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth*, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, *whispering* heated words close to her ear.

"Ah, *Thuvia of Ptarth*," he cried, "you are cold even before the fiery *blasts* of my consuming love! No harder than your heart, nor colder is the hard, cold *ersite* of this *thrice* happy bench which supports your divine and *fadeless* form! Tell me, O Thuvia of Ptarth, that I may still hope -- that though you do not love me now, yet some day, some day, my *princess*, I--"

The girl *sprang* to her feet with an *exclamation* of surprise and *displeasure*. Her *queenly* head was *poised haughtily* upon her smooth red shoulders. Her dark eyes looked *angrily* into those of the man.

"You forget yourself, and the customs of *Barsoom, Astok*," she said. "I have given you no right thus to address the daughter of Thuvan Dihn, nor have you won such a right."

Português → The man reached suddenly forth and *grasped* her by the arm.

"You shall be my *princess*!" he cried. "By the *breast* of *Issus*, thou *shalt*, nor shall any other come between Astok, Prince of Dusar, and his *heart's* desire. Tell me that there is another, and I shall cut out his foul heart and *fling* it to the wild *calots* of the dead sea-bottoms!"

At touch of the man's hand upon her flesh the girl went *pallid* beneath her *coppery* skin, for the persons of the royal women of the courts of Mars are held but little less than sacred. The act of Astok, Prince of Dusar, was *profanation*. There was no terror in the eyes of Thuvia of Ptarth -- only horror for the thing the man had done and for its possible consequences.

"Release me." Her voice was level -- *frigid*.

The man *muttered incoherently* and drew her roughly toward him.

"Release me!" she repeated sharply, "or I call the guard, and the Prince of Dusar knows what that will mean."

Português → Quickly he threw his right arm about her shoulders and *strove* to draw her face to his lips. With a little cry she struck him full in the mouth with the massive *bracelets* that *circled* her *free* arm.

"*Calot!*" she *exclaimed*, and then: "The guard! The guard! *Hasten* in protection of the *Princess of Ptarth!*"

In answer to her call a *dozen guardsmen* came racing across the scarlet *sward*, their *gleaming* long-swords naked in the sun, the metal of their *accoutrements clanking* against that of their *leathern* harness, and in their *throats hoarse* shouts of rage at the sight which met their eyes.

But before they had passed half across the royal garden to where *Astok of Duser* still held the *struggling* girl in his grasp, another figure *sprang* from a cluster of dense *foliage* that half hid a golden fountain close at hand. A tall, straight youth he was, with black hair and keen grey eyes; *broad* of shoulder and *narrow* of hip; a clean-*limbed* fighting man. His skin was but *faintly tinged* with the copper colour that marks the red men of Mars from the other races of the dying planet -- he was like them, and yet there was a subtle difference greater even than that which lay in his lighter skin and his grey eyes.

Português → There was a difference, too, in his movements. He came on in great *leaps* that carried him so swiftly over the ground that the speed of the *guardsmen* was as nothing by comparison.

Astok still *clutched Thuvia's* wrist as the young warrior confronted him. The new-*comer* wasted no time and he spoke but a single word.

"*Calot!*" he snapped, and then his *clenched* fist landed beneath the other's chin, lifting him high into the air and *depositing* him in a *crumpled* heap within the centre of the *pimalia bush* beside the *ersite* bench.

Her champion turned toward the girl. "*Kaor*, Thuvia of Ptarth!" he cried. "It seems that fate timed my visit well."

"*Kaor, Carthoris of Helium!*" the *princess* returned the young man's greeting, "and what less could one expect of the son of such a *sire?*"

He *bowed* his *acknowledgment* of the compliment to his father, *John Carter, Warlord of Mars*. And then the *guardsmen, panting* from their charge, came up just as the Prince of Dusar, bleeding at the mouth, and with drawn *sword, crawled* from the *entanglement* of the *pimalia*.

Português → Astok would have *leaped* to mortal combat with the son of *Dejah Thoris*, but the *guardsmen* pressed about him, preventing, though it was clearly evident that *naught* would have better pleased Carthoris of Helium.

"But say the word, *Thuvia of Ptarth*," he begged, "and *naught* will give me greater pleasure than *meting* to this *fellow* the punishment he has earned."

"It cannot be, Carthoris," she replied. "Even though he has *forfeited* all claim upon my consideration, yet is he the guest of the *jeddak*, my father, and to him alone may he account for the *unpardonable* act he has committed."

"As you say, Thuvia," replied the Heliumite. "But afterward he shall account to Carthoris, Prince of Helium, for this *affront* to the daughter of my father's friend." As he spoke, though, there burned in his eyes a fire that proclaimed a *nearer, dearer* cause for his championship of this glorious daughter of *Barsoom*.

The *maid's* cheek *darkened* beneath the *satin* of her transparent skin, and the eyes of *Astok, Prince of Dusa*, *darkened*, too, as he read that which passed *unspoken* between the two in the royal gardens of the *jeddak*.

Português → "And thou to me," he snapped at Carthoris, answering the young man's challenge.

The guard still *surrounded* Astok. It was a difficult *position* for the young officer who commanded it. His prisoner was the son of a mighty *jeddak*; he was the guest of *Thuvan Dihn* -- until but now an honoured guest upon whom every royal dignity had been

showered. To arrest him *forcibly* could mean *naught* else than war, and yet he had done that which in the eyes of the *Ptarth* warrior *merited* death.

The young man *hesitated*. He looked toward his *princess*. She, too, guessed all that hung upon the action of the coming moment. For many years *Dusar* and *Ptarth* had been at peace with each other. Their great merchant ships *plied* back and forth between the larger cities of the two nations. Even now, far above the gold-shot scarlet dome of the *jeddak's* palace, she could see the huge bulk of a giant *freighter* taking its majestic way through the thin *Barsoomian* air toward the west and *Dusar*.

Português → By a word she might *plunge* these two mighty nations into a bloody conflict that would drain them of their *bravest* blood and their *incalculable* riches, leaving them all helpless against the *inroads* of their *envious* and less powerful neighbors, and at last a prey to the savage green *hordes* of the dead sea-bottoms.

No *sense* of fear influenced her decision, for fear is seldom known to the children of Mars. It was rather a *sense* of the responsibility that she, the daughter of their *jeddak*, felt for the welfare of her father's people.

"I called you, *Padwar*," she said to the lieutenant of the guard, "to protect the person of your *princess*, and

to keep the peace that must not be violated within the royal gardens of the *jeddak*. That is all. You will escort me to the palace, and the Prince of Helium will accompany me."

Português → Without another glance in the direction of *Astok* she turned, and taking *Carthoris'* proffered hand, moved slowly toward the massive marble pile that housed the ruler of *Ptarth* and his *glittering* court. On either side marched a file of *guardsmen*. Thus Thuvia of Ptarth found a way out of a dilemma, escaping the necessity of placing her father's royal guest under *forcible* restraint, and at the same time separating the two princes, who otherwise would have been at each other's throat the moment she and the guard had departed.

Beside the *pimalia* stood Astok, his dark eyes *narrowed* to mere *slits* of hate beneath his *lowering brows* as he watched the *retreating* forms of the woman who had *aroused* the *fiercest* passions of his nature and the man whom he now believed to be the one who stood between his love and its *consummation*.

As they disappeared within the structure Astok *shrugged* his shoulders, and with a *murmured* oath crossed the gardens toward another wing of the building where he and his *retinue* were housed.

That night he took formal leave of *Thuvan Dihn*, and though no mention was made of the happening within the garden, it was plain to see through the cold mask of the *jeddak's* courtesy that only the customs of royal hospitality *restrained* him from *voicing* the contempt he felt for the Prince of Dusar.

Português → Carthoris was not present at the leave-taking, nor was Thuvia. The ceremony was as *stiff* and formal as court *etiquette* could make it, and when the last of the *Dusarians* *clambered* over the rail of the *battleship* that had brought them upon this *fateful* visit to the court of Ptarth, and the mighty engine of destruction had risen slowly from the ways of the landing-stage, a note of *relief* was apparent in the voice of Thuvan Dihn as he turned to one of his officers with a word of comment upon a subject foreign to that which had been *uppermost* in the minds of all for hours.

But, after all, was it so foreign?

"Inform Prince *Sovan*," he directed, "that it is our wish that the fleet which departed for *Kaol* this morning be recalled to cruise to the west *of Ptarth*."

As the *warship*, bearing *Astok* back to the court of his father, turned toward the west, Thuvia of Ptarth, sitting upon the same bench where the Prince of Dusar had *affronted* her, watched the *twinkling* lights of the craft growing smaller in the distance. Beside her, in the

brilliant light of the *nearer* moon, sat *Carthoris*. His eyes were not upon the dim bulk of the *battleship*, but on the profile of the girl's *upturned* face.

Português → "Thuvia," he *whispered*.

The girl turned her eyes toward his. His hand stole out to find hers, but she drew her own gently away.

"Thuvia of Ptarth, I love you!" cried the young warrior. "Tell me that it does not *offend*."

She shook her head sadly. "The love of Carthoris of Helium," she said simply, "could be *naught* but an *honour* to any woman; but you must not speak, my friend, of *bestowing* upon me that which I may not *reciprocate*."

The young man got slowly to his feet. His eyes were wide in *astonishment*. It never had occurred to the Prince of Helium that Thuvia of Ptarth might love another.

"But at *Kadabra*!" he *exclaimed*. "And later here at your father's court, what did you do, Thuvia of Ptarth, that might have warned me that you could not return my love?"

"And what did I do, Carthoris of Helium," she returned, "that might lead you to believe that I DID return it?"

He *paused* in thought, and then shook his head.
"Nothing, Thuvia, that is true; yet I could have sworn you loved me. Indeed, you well knew how near to worship has been my love for you."

Português → "And how might I know it, Carthoris?" she asked *innocently*. "Did you ever tell me as much? Ever before have words of love for me fallen from your lips?"

"But you **MUST** have known it!" he *exclaimed*. "I am like my father -- *witless* in matters of the heart, and of a poor way with women; yet the jewels that *strew* these royal garden paths -- the trees, the flowers, the *sword* -- all must have read the love that has filled my heart since first my eyes were made new by imaging your perfect face and form; so how could you alone have been *blind* to it?"

"Do the *maids* of *Helium* pay court to their men?" asked *Thuvia*.

"You are playing with me!" *exclaimed Carthoris*. "Say that you are but playing, and that after all you love me, Thuvia!"

"I cannot tell you that, Carthoris, for I am promised to another."

Her tone was level, but was there not within it the hint of an infinite depth of sadness? Who may say?

Português → "Promised to another?" Carthoris *scarcely breathed* the words. His face went almost white, and then his head came up as *befitted* him in whose veins *flowed* the blood of the *overlord* of a world.

"Carthoris of Helium wishes you every happiness with the man of your choice," he said. "With--" and then he *hesitated*, waiting for her to fill in the name.

"*Kulan Tith, Jeddak of Kaol*," she replied. "My father's friend and *Ptarth's* most *puissant* ally."

The young man looked at her *intently* for a moment before he spoke again.

"You love him, Thuvia of Ptarth?" he asked.

"I am promised to him," she replied simply.

He did not press her. "He is of *Barsoom's noblest* blood and *mightiest* fighters," *mused* Carthoris. "My father's friend and mine -- would that it might have been another!" he *muttered* almost *savagely*. What the girl thought was hidden by the mask of her expression, which was *tinged* only by a little *shadow* of sadness that might have been for Carthoris, herself, or for them both.

Português → Carthoris of Helium did not ask, though he noted it, for his loyalty to Kulan Tith was the loyalty of the blood of *John Carter* of Virginia for a friend, greater than which could be no loyalty.

He raised a jewel-*encrusted* bit of the girl's magnificent *trappings* to his lips.

"To the *honour* and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been *bestowed* upon him," he said, and though his voice was *husky* there was the true ring of *sincerity* in it. "I told you that I loved you, *Thuvia*, before I knew that you were promised to another. I may not tell you it again, but I am glad that you know it, for there is no *dishonour* in it either to you or to Kulan Tith or to myself. My love is such that it may embrace as well Kulan Tith -- if you love him." There was almost a question in the statement.

Português → "I am promised to him," she replied.

Carthoris backed slowly away. He laid one hand upon his heart, the other upon the *pommel* of his long-*sword*.

"These are yours -- always," he said. A moment later he had entered the palace, and was gone from the girl's sight.

Had he returned at once he would have found her prone upon the *ersite* bench, her face buried in her arms. Was she *weeping*? There was none to see.

Carthoris of Helium had come all *unannounced* to the court of his father's friend that day. He had come alone in a small *flier*, sure of the same welcome that always

awaited him at *Ptarth*. As there had been no *formality* in his coming there was no need of *formality* in his going.

To *Thuvan Dihn* he explained that he had been but testing an invention of his own with which his *flier* was equipped -- a clever improvement of the ordinary *Martian* air compass, which, when set for a certain destination, will remain constantly fixed *thereon*, making it only necessary to keep a *vessel's prow* always in the direction of the compass needle to reach any given point upon *Barsoom* by the shortest route.

Português → Carthoris' improvement upon this consisted of an auxiliary device which *steered* the craft *mechanically* in the direction of the compass, and upon arrival directly over the point for which the compass was set, brought the craft to a *standstill* and *lowered* it, also automatically, to the ground.

"You readily *discern* the advantages of this invention," he was saying to Thuvan Dihn, who had accompanied him to the landing-stage upon the palace roof to inspect the compass and bid his young friend farewell.

A *dozen* officers of the court with several body servants were grouped behind the *jeddak* and his guest, eager listeners to the conversation -- so eager on the part of one of the servants that he was twice *rebuked* by a noble for his *forwardness* in pushing himself ahead of his *bettors* to view the intricate mechanism of the

wonderful "controlling destination compass," as the thing was called.

"For example," continued *Carthoris*, "I have an all-night *trip* before me, as to-night. I set the pointer here upon the right-hand dial which represents the eastern hemisphere of *Barsoom*, so that the point rests upon the exact latitude and *longitude* of *Helium*. Then I start the engine, roll up in my sleeping *silks* and *furs*, and with lights burning, race through the air toward *Helium*, confident that at the appointed hour I shall drop gently toward the landing-stage upon my own palace, whether I am still asleep or no."

Português → "Provided," suggested *Thuvan Dihn*, "you do not chance to *collide* with some other night *wanderer* in the meanwhile."

Carthoris smiled. "No danger of that," he replied. "See here," and he indicated a device at the right of the destination compass. "This is my 'obstruction *evader*,' as I call it. This visible device is the switch which throws the mechanism on or off. The instrument itself is below deck, geared both to the steering apparatus and the control *levers*."

"It is quite simple, being nothing more than a *radium* generator *diffusing* radio-activity in all directions to a distance of a hundred yards or so from the *flier*. Should this *enveloping* force be interrupted in any direction a

delicate instrument immediately *apprehends* the *irregularity*, at the same time *imparting* an impulse to a magnetic device which in turn *actuates* the steering mechanism, *diverting* the bow of the *flier* away from the obstacle until the *craft's* radio-activity sphere is no longer in contact with the obstruction, then she falls once more into her normal course. Should the disturbance *approach* from the rear, as in case of a faster-moving craft *overhauling* me, the mechanism *actuates* the speed control as well as the steering gear, and the *flier* shoots ahead and either up or down, as the *oncoming* vessel is upon a *lower* or higher plane than herself.

Português → "In *aggravated* cases, that is when the *obstructions* are many, or of such a nature as to *deflect* the bow more than forty-five degrees in any direction, or when the craft has reached its destination and dropped to within a hundred yards of the ground, the mechanism brings her to a full stop, at the same time sounding a loud alarm which will instantly *awaken* the pilot. You see I have anticipated almost every *contingency*."

Thuvan Dihn smiled his appreciation of the *marvellous* device. The forward servant pushed almost to the *flier's* side. His eyes were *narrowed* to *slits*.

"All but one," he said.

The *nobles* looked at him in *astonishment*, and one of them *grasped* the *fellow* none too gently by the shoulder to push him back to his proper place. *Carthoris* raised his hand.

"Wait," he *urged*. "Let us hear what the man has to say -- no *creation* of mortal mind is perfect. *Perchance* he has detected a *weakness* that it will be well to know at once. Come, my good *fellow*, and what may be the one *contingency* I have overlooked?"

Português → As he spoke Carthoris observed the servant *closely* for the first time. He saw a man of giant *stature* and handsome, as are all those of the race of *Martian* red men; but the *fellow's* lips were thin and cruel, and across one cheek was the faint, white line of a *sword*-cut from the right temple to the corner of the mouth.

"Come," *urged* the Prince of Helium. "Speak!"

The man *hesitated*. It was evident that he *regretted* the *temerity* that had made him the centre of interested observation. But at last, seeing no alternative, he spoke.

"It might be *tampered* with," he said, "by an enemy."

Carthoris drew a small key from his *leathern* pocket-*pouch*.

"Look at this," he said, handing it to the man. "If you know *ought* of locks, you will know that the mechanism which this *unlooses* is beyond the *cunning* of a *picker* of locks. It guards the *vitals* of the instrument from *crafty tampering*. Without it an enemy must half wreck the device to reach its heart, leaving his *handiwork* apparent to the most casual observer."

Português → The servant took the key, *glanced* at it *shrewdly*, and then as he made to return it to Carthoris dropped it upon the marble *flagging*. Turning to look for it he planted the sole of his *sandal* full upon the *glittering object*. For an instant he bore all his weight upon the foot that covered the key, then he stepped back and with an *exclamation* as of pleasure that he had found it, *stooped*, recovered it, and returned it to the Heliumite. Then he dropped back to his station behind the *nobles* and was forgotten.

A moment later *Carthoris* had made his *adieux* to *Thuvan Dihn* and his *nobles*, and with lights *twinkling* had risen into the star-shot void of the *Martian* night.



SLAVERY

Português → As the ruler *of Ptarth*, followed by his *courtiers*, descended from the landing-stage above the palace, the servants dropped into their places in the rear of their royal or noble *masters*, and behind the others one *lingered* to the last. Then quickly *stooping* he *snatched* the *sandal* from his right foot, slipping it into his pocket-*pouch*.

When the party had come to the *lower* levels, and the *jeddak* had dispersed them by a sign, none noticed that the forward *fellow* who had drawn so much attention to himself before the Prince of Helium departed, was no longer among the other servants.

To whose *retinue* he had been attached none had thought to *inquire*, for the followers of a *Martian* noble are many, coming and going at the *whim* of their *master*, so that a new face is *scarcely* ever questioned, as the fact that a man has passed within the palace walls is considered *proof* positive that his loyalty to the *jeddak* is beyond question, so rigid is the examination of each who seeks service with the *nobles* of the court.

Português → A good rule that, and only relaxed by courtesy in favour of the *retinue* of visiting royalty from a friendly foreign power.

It was late in the morning of the next day that a giant serving man in the harness of the house of a great *Ptarth* noble passed out into the city from the palace gates. Along one *broad* avenue and then another he *strode briskly* until he had passed beyond the *district* of the *nobles* and had come to the place of shops. Here he sought a *pretentious* building that rose *spire-like* toward the heavens, its outer walls *elaborately wrought* with delicate *carvings* and intricate *mosaics*.

It was the Palace of Peace in which were housed the *representatives* of the foreign powers, or rather in which were located their *embassies*; for the *ministers* themselves *dwelt* in gorgeous *palaces* within the *district* occupied by the *nobles*.

Here the man sought the embassy *of Dusar*. A clerk arose *questioningly* as he entered, and at his request to have a word with the *minister* asked his credentials. The visitor *slipped* a plain metal *armlet* from above his elbow, and pointing to an inscription upon its *inner* surface, *whispered* a word or two to the clerk.

Português → The *latter's* eyes went wide, and his attitude turned at once to one of *deference*. He *bowed* the stranger to a *seat*, and *hastened* to an *inner* room with the *armlet* in his hand. A moment later he *reappeared* and conducted the caller into the *presence* of the *minister*.

For a long time the two were *closeted* together, and when at last the giant serving man emerged from the *inner* office his expression was cast in a smile of sinister satisfaction. From the Palace of Peace he *hurried* directly to the palace of the *Dusarian minister*.

That night two swift *fliers* left the same palace top. One *sped* its rapid course toward *Helium*; the other --

Thuvia of Ptarth strolled in the gardens of her father's palace, as was her *nightly* custom before retiring. Her *silks* and *furs* were drawn about her, for the air of Mars is chill after the sun has taken his quick *plunge* beneath the *planet's* western verge.

The girl's thoughts *wandered* from her impending *nuptials*, that would make her *empress* of *Kaol*, to the person of the trim young *Heliumite* who had laid his heart at her feet the preceding day.

Português → Whether it was pity or *regret* that *saddened* her expression as she *gazed* toward the southern heavens where she had watched the lights of his *flier* disappear the previous night, it would be difficult to say.

So, too, is it impossible to *conjecture* just what her emotions may have been as she *discerned* the lights of a *flier* speeding rapidly out of the distance from that

very direction, as though *impelled* toward her garden by the very intensity of the *princess'* thoughts.

She saw it circle *lower* above the palace until she was positive that it but *hovered* in preparation for a landing.

Presently the powerful rays of its *searchlight* shot downward from the bow. They fell upon the landing-stage for a *brief* instant, revealing the figures of the *Ptarthian* guard, picking into brilliant points of fire the gems upon their gorgeous *harnesses*.

Then the *blazing* eye swept *onward* across the *burnished domes* and *graceful minarets*, down into court and park and garden to pause at last upon the *ersite* bench and the girl standing there beside it, her face *upturned* full toward the *flier*.

Português → For but an instant the *searchlight* halted upon Thuvia of Ptarth, then it was *extinguished* as suddenly as it had come to life. The *flier* passed on above her to disappear beyond a grove of *lofty skeel* trees that grew within the palace grounds.

The girl stood for some time as it had left her, except that her head was bent and her eyes *downcast* in thought.

Who but *Carthoris* could it have been? She tried to feel *anger* that he should have returned thus, spying

upon her; but she found it difficult to be angry with the young prince of *Helium*.

What mad *caprice* could have induced him so to *transgress* the *etiquette* of nations? For lesser things great powers had gone to war.

The *princess* in her was *shocked* and *angered* -- but what of the girl!

And the guard -- what of them? Evidently they, too, had been so much surprised by the unprecedented action of the stranger that they had not even challenged; but that they had no thought to let the thing go *unnoticed* was quickly *evidenced* by the *skirring* of *motors* upon the landing-stage and the quick shooting *airward* of a long-lined patrol boat.

Português → *Thuvia* watched it dart swiftly *eastward*. So, too, did other eyes watch.

Within the dense *shadows* of the *skeel* grove, in a wide avenue beneath *o'erspreading foliage*, a *flier* hung a *dozen* feet above the ground. From its deck keen eyes watched the far-*fanning searchlight* of the patrol boat. No light *shone* from the *enshadowed* craft. Upon its deck was the *silence* of the tomb. Its crew of a half-*dozen* red warriors watched the lights of the patrol boat *diminishing* in the distance.

"The *intellects* of our ancestors are with us to-night," said one in a low tone.

"No plan ever carried better," returned another. "They did precisely as the prince *foretold*."

He who had first spoken turned toward the man who *squatted* before the control board.

"Now!" he *whispered*. There was no other order given. Every man upon the craft had evidently been well *schooled* in each detail of that night's work. Silently the dark hull *crept* beneath the cathedral *arches* of the dark and silent grove.

Português → Thuvia of Ptarth, *gazing* toward the east, saw the *blacker blot* against the *blackness* of the trees as the craft topped the *buttressed* garden wall. She saw the dim bulk *incline* gently downward toward the scarlet *sword* of the garden.

She knew that men came not thus with honourable intent. Yet she did not cry aloud to alarm the near-by *guardsmen*, nor did she flee to the safety of the palace.

Why?

I can see her *shrug* her *shapely* shoulders in reply as she voices the age-old, universal answer of the woman: Because!

Scarce had the *flier* touched the ground when four men *leaped* from its deck. They ran forward toward the girl.

Still she made no sign of alarm, standing as though *hypnotized*. Or could it have been as one who awaited a welcome visitor?

Not until they were quite close to her did she move. Then the *nearer* moon, rising above the surrounding *foliage*, touched their faces, lighting all with the *brilliancy* of her silver rays.

Português → *Thuvia of Ptarth* saw only strangers -- warriors in the harness *of Dusar*. Now she took *fright*, but too late!

Before she could voice but a single cry, rough hands seized her. A heavy *silken* scarf was wound about her head. She was lifted in strong arms and borne to the deck of the *flier*. There was the sudden *whirl* of *propellers*, the rushing of air against her body, and, from far beneath the shouting and the challenge from the guard.

Racing toward the south another *flier* *sped* toward *Helium*. In its cabin a tall red man bent over the soft sole of an *upturned sandal*. With delicate instruments he measured the faint *imprint* of a small *object* which appeared there. Upon a pad beside him was the *outline*

of a key, and here he noted the results of his *measurements*.

A smile played upon his lips as he completed his task and turned to one who waited at the opposite side of the table.

Português → "The man is a genius," he remarked.

"Only a genius could have evolved such a lock as this is designed to spring. Here, take the sketch, *Larok*, and give all *thine* own genius full and *unfettered* freedom in *reproducing* it in metal."

The warrior-*artificer* bowed. "Man builds *naught*," he said, "that man may not destroy." Then he left the cabin with the sketch.

As dawn broke upon the *lofty* towers which mark the twin cities of *Helium* -- the scarlet tower of one and the yellow tower of its sister -- a *flier floated lazily* out of the north.

Upon its bow was *emblazoned* the *signia* of a lesser noble of a far city of the empire of *Helium*. Its *leisurely approach* and the evident confidence with which it moved across the city *aroused* no suspicion in the minds of the sleepy guard. Their round of duty nearly done, they had little thought beyond the coming of those who were to relieve them.

Peace *reigned* throughout *Helium*. *Stagnant*, *emasculating* peace. *Helium* had no enemies. There was *naught* to fear.

Without *haste* the nearest air patrol *swung sluggishly* about and approached the stranger. At easy speaking distance the officer upon her deck *hailed* the *incoming* craft.

Português → The *cheery* "*Kaor!*" and the plausible explanation that the owner had come from distant parts for a few days of pleasure in gay *Helium* *sufficed*. The air-patrol boat *sheered* off, passing again upon its way. The stranger continued toward a public landing-stage, where she dropped into the ways and came to rest.

At about the same time a warrior entered her cabin.

"It is done, *Vas Kor*," he said, handing a small metal key to the tall noble who had just risen from his sleeping *silks* and *furs*.

"Good!" *exclaimed* the latter. "You must have worked upon it all during the night, *Larok*."

The warrior *nodded*.

"Now fetch me the *Heliumetic* metal you *wrought* some days since," commanded Vas Kor.

This done, the warrior assisted his *master* to replace the handsome *jewelled* metal of his harness with the

plainer ornaments of an ordinary fighting man of *Helium*, and with the *insignia* of the same house that appeared upon the bow of the *flier*.

Português → Vas Kor *breakfasted* on board. Then he emerged upon the aerial dock, entered an elevator, and was borne quickly to the street below, where he was soon *engulfed* by the early morning *throng* of workers *hastening* to their daily duties.

Among them his warrior *trappings* were no more remarkable than is a pair of trousers upon Broadway. All *Martian* men are warriors, save those physically unable to bear arms. The *tradesman* and his clerk *clank* with their martial *trappings* as they pursue their *vocations*. The *schoolboy*, coming into the world, as he does, almost adult from the *snowy* shell that has *encompassed* his development for five long years, knows so little of life without a *sword* at his hip that he would feel the same *discomfiture* at going abroad unarmed that an Earth boy would experience in walking the streets *knicker-bockerless*.

Vas Kor's destination lay in Greater *Helium*, which lies some seventy-five miles across the level plain from Lesser *Helium*. He had landed at the latter city because the air patrol is less suspicious and alert than that above the larger metropolis where lies the palace of the *jeddak*.

Português → As he moved with the *throng* in the *parklike* canyon of the *thoroughfare* the life of an awakening *Martian* city was in evidence about him. Houses, raised high upon their slender metal columns for the night were dropping gently toward the ground. Among the flowers upon the scarlet *sward* which lies about the buildings children were already playing, and *comely* women laughing and chatting with their neighbours as they *culled* gorgeous *blossoms* for the *vases* within doors.

The pleasant "*kaor*" of the *Barsoomian* greeting fell continually upon the ears of the stranger as friends and neighbours took up the duties of a new day.

The *district* in which he had landed was residential -- a *district* of merchants of the more prosperous sort. Everywhere were *evidences* of luxury and *wealth*. Slaves appeared upon every *housetop* with gorgeous *silks* and costly *furs*, laying them in the sun for airing. Jewel-*encrusted* women *lolloped* even thus early upon the *carven balconies* before their sleeping apartments. Later in the day they would repair to the roofs when the slaves had arranged *couches* and pitched *silken canopies* to *shade* them from the sun.

Português → Strains of inspiring music broke *pleasantly* from open windows, for the *Martians* have solved the problem of *attuning* the nerves *pleasantly* to

the sudden transition from sleep to waking that proves so difficult a thing for most Earth folk.

Above him raced the long, light passenger *fliers*, *plying*, each in its proper plane, between the numerous landing-stages for internal passenger traffic.

Landing-stages that tower high into the heavens are for the great international passenger *liners*. *Freighters* have other landing-stages at various *lower* levels, to within a couple of hundred feet of the ground; nor dare any *flier* rise or drop from one plane to another except in certain restricted districts where horizontal traffic is forbidden.

Along the close-*cropped sward* which *paves* the avenue ground *fliers* were moving in continuous lines in opposite directions. For the greater part they *skimmed* along the surface of the *sward*, *soaring gracefully* into the air at times to pass over a slower-going driver ahead, or at *intersections*, where the north and south traffic has the right of way and the east and west must rise above it.

Português → From private *hangars* upon many a roof top *fliers* were *darting* into the line of traffic. Gay *farewells* and *parting admonitions mingled* with the *whirring* of *motors* and the *subdued* noises of the city.

Yet with all the swift movement and the countless thousands rushing *hither* and *thither*, the *predominant*

suggestion was that of luxurious ease and soft *noiselessness*.

Martians dislike harsh, *discordant clamour*. The only loud noises they can abide are the martial sounds of war, the clash of arms, the collision of two mighty *dreadnoughts* of the air. To them there is no *sweeter* music than this.

At the intersection of two *broad* avenues *Vas Kor* descended from the street level to one of the great *pneumatic* stations of the city. Here he paid before a little wicket the fare to his destination with a couple of the dull, oval coins of *Helium*.

Beyond the *gatekeeper* he came to a slowly moving line of what to *Earthly* eyes would have appeared to be *conical-nosed*, eight-foot *projectiles* for some giant gun. In slow procession the things moved in single file along a *grooved track*. A half *dozen attendants* assisted passengers to enter, or directed these carriers to their proper destination.

Português → *Vas Kor* approached one that was empty. Upon its nose was a dial and a pointer. He set the pointer for a certain station in Greater *Helium*, raised the *arched* lid of the thing, stepped in and lay down upon the *upholstered* bottom. An attendant closed the lid, which locked with a little click, and the carrier continued its slow way.

Presently it switched itself automatically to another *track*, to enter, a moment later, one of the series of dark-*mouthed* tubes.

The instant that its entire length was within the black *aperture* it *sprang* forward with the speed of a rifle ball. There was an instant of *whizzing* -- a soft, though sudden, stop, and slowly the carrier emerged upon another platform, another attendant raised the lid and Vas Kor stepped out at the station beneath the centre of Greater *Helium*, seventy-five miles from the point at which he had embarked.

Here he sought the street level, stepping immediately into a waiting ground *flier*. He spoke no word to the slave sitting in the driver's *seat*. It was evident that he had been expected, and that the *fellow* had received his instructions before his coming.

Português → *Scarcely* had Vas Kor taken his *seat* when the *flier* went quickly into the fast-moving procession, turning presently from the *broad* and crowded avenue into a less *congested* street. Presently it left the *thronged district* behind to enter a section of small shops, where it stopped before the entrance to one which bore the sign of a dealer in foreign *silks*.

Vas Kor entered the low-ceiling room. A man at the far end *motioned* him toward an *inner* apartment, giving

no further sign of recognition until he had passed in after the caller and closed the door.

Then he faced his visitor, *saluting deferentially*.

"Most noble--" he commenced, but Vas Kor *silenced* him with a gesture.

"No *formalities*," he said. "We must forget that I am *ought* other than your slave. If all has been as carefully carried out as it has been planned, we have no time to waste. Instead we should be upon our way to the slave market. Are you ready?"

Português → The merchant *nodded*, and, turning to a great chest, produced the *unemblazoned trappings* of a slave. These Vas Kor immediately *donned*. Then the two passed from the shop through a rear door, *traversed* a winding alley to an avenue beyond, where they entered a *flier* which awaited them.

Five minutes later the merchant was leading his slave to the public market, where a great *concourse* of people filled the great open space in the centre of which stood the slave block.

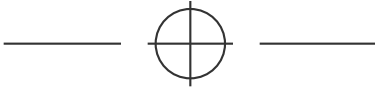
The crowds were enormous to-day, for *Carthoris*, *Prince of Helium*, was to be the principal *bidder*.

One by one the *masters* mounted the *rostrum* beside the slave block upon which stood their *chattels*. *Briefly*

and clearly each *recounted* the *virtues* of his particular offering.

When all were done, the major-*domo* of the Prince of Helium recalled to the block such as had *favourably impressed* him. For such he had made a fair offer.

Português → There was little *haggling* as to *price*, and none at all when Vas Kor was placed upon the block. His merchant-*master* accepted the first offer that was made for him, and thus a *Dusarian* noble entered the *household* of Carthoris.



TREACHERY

Português → The day following the coming of *Vas Kor* to the palace of the Prince of Helium great excitement *reigned* throughout the twin cities, reaching its climax in the palace of Carthoris. Word had come of the *abduction* of *Thuvia of Ptarth* from her father's court, and with it the *veiled* hint that the Prince of Helium might be suspected of considerable knowledge of the act and the whereabouts of the *princess*.

In the *council* chamber of *John Carter, Warlord of Mars*, was *Tardos Mors, Jeddak of Helium*; *Mors Kajak*, his son, *Jed* of Lesser *Helium*; Carthoris, and a score of the great *nobles* of the empire.

"There must be no war between *Ptarth* and *Helium*, my son," said John Carter. "That you are innocent of the charge that has been placed against you by *insinuation*, we well know; but *Thuvan Dihn* must know it well, too.

Português → "There is but one who may convince him, and that one be you. You must *hasten* at once to the court of Ptarth, and by your *presence* there as well as by your words assure him that his *suspensions* are *groundless*. Bear with you the authority of the Warlord of Barsoom, and of the Jeddak of Helium to offer every resource of the allied powers to assist Thuvan Dihn to

recover his daughter and punish her *abductors*,
whomsoever they may be.

"Go! I know that I do not need to *urge* upon you the necessity for *haste*."

Carthoris left the *council* chamber, and *hastened* to his palace.

Here slaves were busy in a moment setting things to rights for the departure of their *master*. Several worked about the swift *flier* that would bear the Prince of Helium rapidly toward *Ptarth*.

At last all was done. But two *armed* slaves remained on guard. The setting sun hung low above the horizon. In a moment darkness would *envelop* all.

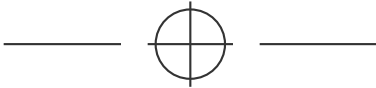
Português → One of the *guardsmen*, a giant of a *fellow* across whose right cheek there ran a thin scar from temple to mouth, approached his companion. His gaze was directed beyond and above his comrade. When he had come quite close he spoke.

"What strange craft is that?" he asked.

The other turned about quickly to gaze *heavenward*. Scarce was his back turned toward the giant than the short-*sword* of the latter was *plunged* beneath his left shoulder blade, straight through his heart.

Voiceless, the soldier sank in his tracks -- stone dead. Quickly the murderer *dragged* the corpse into the black *shadows* within the *hangar*. Then he returned to the *flier*.

Drawing a *cunningly wrought* key from his pocket-*pouch*, he removed the cover of the right-hand dial of the controlling destination compass. For a moment he studied the construction of the mechanism beneath. Then he returned the dial to its place, set the pointer, and removed it again to note the *resultant* change in the *position* of the parts affected by the act.



ÍNDICE - VERSÃO EM PORTUGUÊS

1. Carthoris e Thuvia

2. Escravidão

3. Traição

Contents

CARTHORIS E THUVIA

English → Uma mulher estava sentada num grande banco polido sob as belas flores de uma *pimalia* gigante. Seu pé, calçado numa sandália, batia impaciente no caminho coberto de joias que serpenteava pelos jardins reais de *Thuvan Dihn*, Jeddak de *Ptarth*. Um guerreiro de cabelos escuros e pele avermelhada inclinou-se perto dela e sussurrou palavras excitadas ao seu ouvido.

"Ah, *Thuvia de Ptarth*", ele exclamou, "você é fria mesmo diante do poder ardente do meu grande amor! Este duro banco de ersite não é mais frio que o seu coração, e ainda assim sustenta sua bela e imutável forma! Diga-me, ó Thuvia de Ptarth, para que eu ainda possa ter esperança. Mesmo que você não me ame agora, um dia, um dia, minha *princesa*, eu--"

A moça pôs-se de pé num salto, surpresa e furiosa. Manteve a cabeça erguida sobre os ombros lisos e vermelhos. Seus olhos escuros fitaram o homem com raiva.

"Você se esquece de si mesmo, e dos costumes de *Barsoom, Astok*", disse ela. "Você não recebeu de mim nenhum direito de falar assim com a filha de Thuvan Dihn, e não conquistou tal direito."

English → O homem de repente estendeu a mão e agarrou-lhe o braço.

"Você será minha *princesa*!" gritou ele. "Pelo seio de *Issus*, você será minha, e nenhum outro homem se colocará entre Astok, Príncipe de Duser, e o que seu coração deseja. Diga-me que há outro, e eu arrancarei seu coração horrendo e o lançarei aos calotes selvagens dos leitos de mar mortos!"

Quando a mão do homem tocou sua pele, a moça empalideceu sob a pele cor de cobre. As mulheres de Marte são quase sagradas, de modo que o gesto *de Astok* foi uma grave ofensa. Thuvia de Ptarth não sentiu medo, apenas horror pelo que ele havia feito e pelo que poderia acontecer em seguida.

"Solte-me", disse ela. Sua voz era calma e fria.

O homem murmurou coisas desconexas e a puxou bruscamente para si.

"Solte-me!" repetiu ela, agora com aspereza. "Ou chamarei a guarda, e o Príncipe de Duser sabe o que isso significará."

English → Rapidamente ele passou o braço direito em volta dos ombros dela e tentou puxar o rosto dela até seus lábios. Com um pequeno grito, ela o golpeou com força na boca com as pesadas pulseiras do braço livre.

"Calot!" gritou ela, e depois: "A guarda! A guarda! Depressa, protejam a *Princesa* de *Ptarth*!"

A seu chamado, uma dúzia de guardas atravessou correndo o gramado vermelho. Suas longas espadas brilhavam ao sol, e seus equipamentos de metal tilintavam contra os arreios de couro. Gritaram de raiva ao ver o que estava acontecendo.

Antes que tivessem atravessado metade do jardim real até onde Astok de Duser ainda segurava a moça que se debatia, outro homem saltou de arbustos densos que ocultavam em parte uma fonte dourada ali perto. Era um jovem alto e ereto, de cabelos negros e olhos cinzentos e penetrantes. Seus ombros eram largos e seus quadris estreitos. Era um lutador forte. Sua pele tinha apenas um pouco da cor cobre dos homens vermelhos de Marte. Parecia-se com eles, mas havia ainda uma diferença clara, além da pele mais clara e dos olhos cinzentos.

English → Ele também se movia de modo diferente. Vinha em grandes saltos e atravessava o terreno tão depressa que os guardas pareciam lentos ao lado dele.

Astok ainda segurava o pulso de *Thuvia* quando o jovem guerreiro se colocou diante dele. O recém-chegado não perdeu tempo. Disse apenas uma palavra.

"Calot!" ele rosnou, e então seu punho fechado acertou o queixo do outro homem. O golpe o ergueu no ar e o derrubou, num monte desfeito, no meio do arbusto de *pimalia* ao lado do banco de ersite.

Seu campeão voltou-se para a moça. "Kaor, Thuvia de Ptarth!" exclamou. "Parece que o destino escolheu um bom momento para minha visita."

"Kaor, *Carthoris* de Helium!" respondeu a *princesa*. "E que outra coisa se poderia esperar do filho de tal pai?"

Ele curvou-se, aceitando o elogio feito a seu pai, *John Carter*, Senhor da Guerra de Marte. Então os guardas, ofegantes da corrida, chegaram bem quando o Príncipe de Duser rastejava para fora da *pimalia*, sangrando pela boca e ainda segurando a *espada* desembainhada.

English → Astok queria lutar até a morte com o filho de *Dejah Thoris*, mas os guardas o seguraram. Ainda assim, era evidente que Carthoris de Helium não desejaria nada mais.

"Diga a palavra, Thuvia de Ptarth", implorou ele. "Terei o maior prazer em dar a esse homem o castigo que merece."

"Isso não pode ser, Carthoris", respondeu ela. "Embora tenha perdido todo direito ao meu respeito, ele ainda é hóspede do jeddak, meu pai. Só meu pai pode julgá-lo por este ato imperdoável."

"Como você desejar, Thuvia", disse o Heliumita. "Mas mais tarde ele responderá a Carthoris, Príncipe de Helium, por esta ofensa à filha do amigo de meu pai." Ao falar, havia fogo em seus olhos. Isso mostrava que ele também tinha uma razão mais pessoal para proteger aquela grande filha de *Barsoom*.

A face *da donzela* escureceu ainda mais sob a pele clara e acetinada, e os olhos *de Astok*, Príncipe de Duser, também escureceram. Ele compreendeu o significado silencioso entre os dois, ali nos jardins reais do jeddak.

English → "E você a mim", disse ele bruscamente a Carthoris, respondendo ao desafio do jovem.

Os guardas ainda cercavam *Astok*. O jovem oficial no comando estava numa posição muito difícil. Seu prisioneiro era filho de um poderoso jeddak, e havia sido hóspede de *Thuvan Dihn*, honrado como realeza até então. Se usasse a força para prendê-lo, isso poderia significar guerra. Contudo, Astok havia feito algo que, aos olhos de um guerreiro de *Ptarth*, merecia a morte.

O jovem hesitou e olhou para sua *princesa*. Ela compreendeu o que dependia daquele momento. Por muitos anos, Duser e *Ptarth* haviam vivido em paz. Seus grandes navios mercantes viajavam constantemente entre as maiores cidades das duas nações. Mesmo

agora, bem acima da cúpula vermelha salpicada de ouro do palácio do jeddak, ela podia ver um enorme cargueiro seguindo para oeste, rumo a Duser, através do ar rarefeito de *Barsoom*.

English → Com uma só palavra ela poderia lançar essas duas grandes nações numa guerra sangrenta. Isso esgotaria seus melhores guerreiros e sua grande riqueza, deixando-as fracas diante de vizinhos ciumentos e mais fracos. No fim, poderiam cair sob as selvagens hordas verdes dos leitos de mar mortos.

Sua escolha não foi guiada pelo medo, pois os filhos de Marte raramente sentem medo. Ela foi movida pelo senso de dever como filha do jeddak e pelo cuidado com o povo de seu pai.

"Eu o chamei, *Padwar*", disse ela ao oficial da guarda, "para proteger sua *princesa* e manter a paz que não deve ser quebrada nos jardins reais do jeddak. Isso é tudo. Você me escoltará ao palácio, e o Príncipe de Helium virá comigo."

English → Sem olhar novamente para Astok, ela se voltou e tomou a mão de *Carthoris*. Devagar, caminhou em direção ao grande palácio de mármore do soberano de *Ptarth* e sua corte reluzente. Os guardas marchavam de ambos os lados. Dessa maneira, *Thuvia de Ptarth* resolveu seu problema. Não precisou reter o hóspede real de seu pai à força, e também manteve os dois

príncipes afastados. Se ela e a guarda tivessem partido, os dois homens teriam se atacado imediatamente.

Perto da *pimalia* ficou *Astok*. Seus olhos escuros estreitaram-se de ódio sob as sobrelhas irritadas, enquanto observava a mulher que despertara seus sentimentos mais fortes, e o homem que agora acreditava estar bloqueando seu amor.

Ao entrarem, *Astok* deu de ombros e murmurou uma maldição. Depois atravessou os jardins até outra parte do edifício, onde ele e seus homens estavam hospedados.

Naquela noite ele se despediu formalmente de *Thuvan Dihn*. Nada foi dito sobre o que ocorrera no jardim, mas era evidente, pela fria cortesia do jeddak, que apenas o costume real o impedia de falar abertamente de seu desprezo pelo Príncipe de Duser.

English → Carthoris não estava presente, nem Thuvia. A cerimônia foi muito rígida e formal. Quando o último dos duserianos embarcou na nave de guerra que os trouxera nesta importante visita a *Ptarth*, e a grande máquina de guerra se elevou lentamente do estágio de pouso, Thuvan Dihn pareceu aliviado. Voltou-se para um de seus oficiais e falou de algo bem diferente do que todos haviam pensado durante horas.

Mas seria mesmo algo diferente?

"Diga ao Príncipe Sovan", ordenou, "que desejamos que a frota que partiu para Kaol esta manhã seja chamada de volta e enviada para navegar a oeste de *Ptarth*."

Enquanto a nave de guerra levava Astok de volta à corte de seu pai e virava rumo ao oeste, Thuvia de Ptarth sentou-se no mesmo banco onde o Príncipe de Duser a insultara. Ela observou as luzes da nave diminuírem ao longe. Ao seu lado, sob a luz clara da lua mais próxima, estava sentado *Carthoris*. Ele não olhava para a nave de guerra. Olhava o perfil do rosto erguido da moça.

English → "*Thuvia*", ele sussurrou.

A moça olhou em seus olhos. A mão dele se moveu em direção à dela, mas ela gentilmente afastou a própria mão.

"Thuvia de Ptarth, eu te amo!" exclamou o jovem guerreiro. "Diga-me que isso não a ofende."

Ela sacudiu a cabeça, tristonha. "O amor de Carthoris de Helium", disse ela, "só poderia honrar qualquer mulher. Mas não fale em me dar um amor que não posso retribuir."

O jovem se ergueu devagar. Seus olhos se abriram bem, surpresos. O Príncipe de Helium jamais imaginara que Thuvia de Ptarth pudesse amar outro homem.

"Mas em Kadabra!" disse ele. "E depois aqui, na corte de seu pai, o que você fez, Thuvia de Ptarth, que pudesse me avisar de que não poderia retribuir meu amor?"

"E o que eu fiz, Carthoris de Helium", respondeu ela, "que pudesse fazê-lo pensar que eu O retribuía?"

Ele pensou por um instante, depois sacudiu a cabeça. "Nada, Thuvia, é verdade. E ainda assim eu teria jurado que você me amava. Você sabe o quanto meu amor por você chegou perto da adoração."

English → "E como eu poderia saber disso, Carthoris?" perguntou ela, inocente. "Você já me disse isso alguma vez? Seus lábios já haviam falado palavras de amor para mim antes?"

"Mas você DEVE ter sabido disso!" exclamou ele. "Sou como meu pai, tolo em questões do coração e ruim com as mulheres. Contudo, tudo nestes caminhos do jardim real, as joias, as árvores, as flores e a relva, deve ter visto o amor em meu coração desde que voltei a olhar seu rosto e sua forma perfeitos. Como pôde só você ter sido cega a isso?"

"As donzelas de Helium cortejam seus homens?" perguntou Thuvia.

"Você está apenas brincando comigo!" gritou *Carthoris*. "Diga que está só brincando, e que me ama, afinal, *Thuvia*!"

"Não posso dizer isso, Carthoris, porque estou prometida a outro homem."

Sua voz era calma, mas não havia nela também uma profunda tristeza? Quem pode dizer?

English → "Prometida a outro?" Carthoris mal conseguia respirar as palavras. Seu rosto ficou quase branco, e então ele ergueu a cabeça com o orgulho de quem tinha no sangue o de um soberano de mundo.

"Carthoris de Helium deseja toda a felicidade a você com o homem que escolher", disse ele. "Com--" Então parou e esperou que ela dissesse o nome.

"*Kulan Tith*, Jeddak de Kaol", respondeu ela. "Amigo de meu pai e o mais forte aliado de *Ptarth*."

O jovem a fitou de perto por um instante antes de falar de novo.

"Você o ama, Thuvia de Ptarth?" perguntou ele.

"Estou prometida a ele", respondeu ela simplesmente.

Ele não perguntou mais nada. "Ele vem do sangue mais nobre de *Barsoom* e é um de seus maiores lutadores", pensou Carthoris. "Amigo de meu pai e meu -- eu gostaria que fosse outro!" disse entre dentes,

quase com ferocidade. O que a moça sentia estava oculto por seu rosto, que mostrava apenas um pouco de tristeza. Podia ser por Carthoris, por ela mesma, ou por ambos.

English → Carthoris de Helium não perguntou sobre isso, mas notou. Sua lealdade a Kulan Tith era tão forte quanto a lealdade no sangue de *John Carter* da Virgínia por um amigo, e nenhuma lealdade poderia ser maior.

Ele levou uma parte coberta de joias das belas vestes da moça aos lábios.

"À honra e felicidade de Kulan Tith e à joia inestimável que lhe foi dada", disse ele. Sua voz era rouca, mas suas palavras eram verdadeiramente sinceras. "Eu lhe disse que a amava, Thuvia, antes de saber que estava prometida a outro. Talvez não o diga novamente, mas fico feliz que você saiba, pois não há vergonha nisso para você, para Kulan Tith, ou para mim. Meu amor é tal que pode também abraçar Kulan Tith -- se você o amar." Nesta última frase, ele quase pareceu fazer uma pergunta.

English → "Estou prometida a ele", ela respondeu.

Carthoris recuou devagar. Colocou uma das mãos sobre o coração e a outra no punho de sua longa *espada*.

"Estas são suas -- sempre", disse ele. Um instante depois, entrou no palácio e desapareceu da vista da moça.

Se tivesse voltado imediatamente, teria encontrado-a deitada no banco de ersite, o rosto escondido nos braços. Estaria chorando? Ninguém ali para ver.

Naquele dia, Carthoris de Helium chegara sem aviso à corte do amigo de seu pai. Viera sozinho num pequeno aeroplano, confiante da mesma acolhida que sempre encontrava em *Ptarth*. Como não houvera formalidade em sua chegada, também não era necessária formalidade em sua partida.

A *Thuvan Dihn* ele explicou que apenas testava uma de suas próprias invenções, incorporada ao seu aeroplano. Era um aperfeiçoamento engenhoso da bússola aérea marciana comum. Quando a bússola é ajustada para um lugar, ela fica fixa nele, e o piloto só precisa manter a proa da nave voltada para a agulha para alcançar qualquer ponto de *Barsoom* pelo caminho mais curto.

English → O aperfeiçoamento de Carthoris acrescentava um dispositivo auxiliar que guiava a nave mecanicamente em direção à bússola. Quando ela chegava ao ponto diretamente acima do lugar marcado na bússola, o dispositivo parava a embarcação e a baixava automaticamente até o solo.

Ele falava com Thuvan Dihn, que o acompanhara até o estágio de pouso no teto do palácio para ver a bússola e se despedir do jovem amigo.

Uma dúzia de oficiais da corte e vários criados ficaram atrás do jeddak e de seu hóspede, ouvindo com atenção. Um dos criados estava tão ansioso que um nobre o repreendeu duas vezes por se adiantar demais para ver o complexo funcionamento da maravilhosa "bússola controladora de destino."

"Por exemplo", continuou Carthoris, "se preciso viajar a noite toda, como hoje à noite, ajusto o ponteiro no mostrador da direita, que mostra o lado leste de *Barsoom*, para que aponte exatamente para Helium. Depois ligo o motor, envolvo-me em sedas e peles de dormir, e sigo voando pelo ar com as luzes acesas. À hora certa, descerei suavemente no estágio de pouso do meu próprio palácio, esteja eu acordado ou adormecido."

English → "Contanto", disse Thuvan Dihn, "que você não venha a se chocar com outro viajante noturno pelo caminho."

Carthoris sorriu. "Não há esse perigo", disse ele. "Veja aqui." Apontou para um dispositivo à direita da bússola de destino. "Chamo isto de meu 'evitador de obstáculos.' Esta parte visível é o interruptor que o liga ou desliga. A máquina em si fica abaixo do convés, e

está ligada ao mecanismo de direção e às alavancas de controle.

"É simples. Um gerador de rádio espalha radioatividade por cerca de cem jardas ao redor do aeroplano. Se um obstáculo interrompe esse campo em qualquer direção, um instrumento sensível detecta a mudança e envia um sinal a um dispositivo magnético. Esse dispositivo move o sistema de direção e desvia o aeroplano até que o campo deixe de tocar o obstáculo. Então a nave retorna ao curso normal. Se uma nave mais rápida se aproxima por trás, o sistema controla tanto a velocidade quanto a direção. O aeroplano dispara para a frente e sobe ou desce conforme a altura da outra nave."

English → "Em casos mais graves - quando há muitos obstáculos, quando a proa precisa virar mais de quarenta e cinco graus, ou quando a nave chega ao destino e desce a menos de cem jardas do solo - o sistema para o aeroplano completamente. Ao mesmo tempo, um alarme forte desperta o piloto. Como vê, preparei-me para quase todo perigo."

Thuvan Dihn sorriu diante do maravilhoso dispositivo. O criado que se adiantara moveu-se quase até a lateral do aeroplano, com os olhos estreitados.

"Quase tudo", disse ele.

Os nobres o fitaram surpresos, e um deles puxou bruscamente o homem de volta ao seu devido lugar. Carthoris ergueu a mão.

"Esperem", disse ele. "Ouçamos o que este homem tem a dizer. Nenhuma coisa feita pelo homem é perfeita. Ele pode ter encontrado uma falha que devêssemos conhecer imediatamente. Vamos, meu bom homem, que problema deixei passar?"

English → Ao falar, *Carthoris* olhou de perto para o criado pela primeira vez. Viu um homem alto e bem-apessoado, como todos os homens vermelhos de Marte. Mas os lábios do homem eram finos e cruéis. Uma fraca cicatriz branca de *espada* cruzava uma das faces, da têmpora direita ao canto da boca.

"Vamos", insistiu o Príncipe de Helium. "Fale!"

O homem hesitou. Claramente se arrependia de ter falado e de se tornar o centro das atenções. Mas por fim, não vendo outra escolha, falou.

"Poderia ser alterada", disse ele, "por um inimigo."

Carthoris tirou uma pequena chave de sua bolsa de couro.

"Olhe isto", disse, entregando-a ao homem. "Se você entende algo de fechaduras, saberá que a parte que esta abre está além da habilidade de qualquer

arrombador. Ela protege as partes mais importantes da máquina contra manipulações secretas. Sem ela, um inimigo teria de estragar seriamente o dispositivo para alcançar o centro, e todos veriam o que ele fez."

English → O criado tomou a chave e a examinou com cuidado. Ao mover-se para devolvê-la a Carthoris, deixou-a cair no chão de mármore. Quando se virou para procurá-la, colocou a sola da sandália diretamente sobre a chave brilhante. Por um instante colocou todo o peso do corpo sobre o pé que a cobria. Depois recuou, exclamou como se estivesse feliz por tê-la encontrado, apanhou-a e a devolveu ao heliumita. Depois disso voltou ao seu lugar atrás dos nobres e foi esquecido.

Um momento depois, Carthoris despediu-se de *Thuvan Dihn* e de seus nobres. Então, com as luzes acesas, ele se elevou na escuridão estrelada da noite marciana.



ESCRAVIDÃO

English → Enquanto o soberano de *Ptarth*, seguido por seus cortesãos, descia do estágio de pouso acima do palácio, os criados se colocavam atrás de seus senhores reais ou nobres. Um criado ficou até o fim. Depois, rapidamente, curvou-se, tirou a sandália do pé direito e a enfiou em sua bolsa.

Quando o grupo alcançou os níveis inferiores, o jeddak os dispensou com um gesto. Ninguém notou que o homem que atraía tanta atenção diante do Príncipe de Helium havia sumido. Ele não estava mais com os outros criados.

Ninguém perguntou a quem ele servia. Um nobre marciano tem muitos seguidores, que vêm e vão conforme sua vontade. Assim, um rosto novo quase nunca é questionado. Se um homem esteve dentro dos muros do palácio, isso é tomado como prova de que sua lealdade ao jeddak pode ser confiada. Os criados dos nobres são verificados com muito cuidado.

English → Essa era uma boa regra. Era relaxada apenas por cortesia, para os criados de realza estrangeira em visita, de uma potência amiga.

Tarde na manhã seguinte, um criado gigantesco, no uniforme de um grande nobre de *Ptarth*, deixou os portões do palácio e entrou na cidade. Caminhou

depressa por uma larga rua e depois por outra, até chegar à área das lojas. Ali procurou um grande edifício que se erguia alto como uma torre. Suas paredes externas eram cobertas de esculturas finas e mosaicos detalhados.

Era o Palácio da Paz, onde os representantes estrangeiros mantinham suas embaixadas. Os próprios ministros viviam em ricos palácios no distrito dos nobres.

O homem foi ali procurar a embaixada de Dusar. Um escrivão se levantou e o olhou com suspeita ao vê-lo entrar. Quando o visitante pediu para falar com o ministro, o escrivão exigiu prova de quem ele era. O visitante retirou uma braçadeira simples de metal do braço, acima do cotovelo, e apontou para uma mensagem em seu interior. Depois sussurrou algumas palavras ao escrivão.

English → Os olhos do escrivão se arregalaram, e de imediato ele se tornou respeitoso. Fez uma reverência ao estranho, ofereceu-lhe um assento e correu para uma sala interior com a braçadeira na mão. Um momento depois voltou e conduziu o visitante até o ministro.

Os dois ficaram a sós por longo tempo. Quando o criado gigantesco finalmente saiu do gabinete interno, sorria com um prazer sombrio. Deixou o Palácio da Paz

de imediato e apressou-se ao palácio do ministro dusariano.

Naquela noite, dois aeroplanos velozes deixaram o mesmo teto do palácio. Um voou rapidamente rumo a Helium. O outro --

Thuvia de Ptarth caminhava pelos jardins do palácio de seu pai, como fazia toda noite antes de dormir. Trazia consigo sedas e peles, pois o ar de Marte fica frio depois que o sol desce rapidamente sob a borda ocidental do planeta.

Os pensamentos da moça se afastavam de seu próximo casamento, que a tornaria imperatriz de Kaol, e se voltavam para o jovem esbelto de Helium que lhe falara de seu amor no dia anterior.

English → É difícil dizer se ela sentia pena ou arrependimento ao olhar para o céu ao sul, onde vira as luzes do aeroplano dele desaparecerem na noite anterior.

É também impossível saber exatamente o que ela sentiu ao ver as luzes de um aeroplano se aproximando rapidamente daquela mesma direção, como se atraídas ao jardim pela força dos pensamentos *da princesa*.

Ela o viu circular cada vez mais baixo sobre o palácio, até ter certeza de que apenas aguardava para pousar.

Logo os fortes raios de seu holofote dispararam da proa. Caíram por um instante sobre o estágio de pouso e mostraram a guarda de *Ptarth*, fazendo as joias em suas ricas armaduras brilharem como fogo.

Então o feixe brilhante seguiu adiante, pelas cúpulas reluzentes e torres graciosas, descendo sobre os pátios, o parque e o jardim, e por fim parou sobre o banco de ersite e a moça de pé ao lado, o rosto voltado para o aeroplano.

English → Por apenas um instante o holofote permaneceu sobre Thuvia de Ptarth, depois se apagou tão subitamente quanto surgira. O aeroplano seguiu adiante sobre ela e desapareceu além de um bosque de altas árvores skeel nos jardins do palácio.

A moça ficou onde ele a deixara, exceto que sua cabeça estava inclinada e seus olhos baixos, em pensamento.

Quem mais poderia ser senão *Carthoris*? Ela tentou sentir raiva por ele ter voltado daquele jeito e a observado, mas não conseguiu manter-se zangada com o jovem príncipe de Helium.

Que ideia louca o fez quebrar o costume das nações desse modo? Por ofensas menores, grandes potências já haviam ido à guerra.

A *princesa* dentro dela estava chocada e furiosa, mas e a moça?

E os guardas? Eles também estavam tão surpresos com a ação incomum do estranho que nem sequer o detiveram. Mas não pretendiam ignorá-la. Logo motores rugiram no estágio de pouso, e um longo barco de patrulha disparou para o ar.

English → *Thuvia* o observou seguir rapidamente para o leste. Outros olhos também o observavam.

No fundo do escuro bosque skeel, ao longo de um caminho amplo sob folhas espessas, um aeroplano pairava a quatro metros do solo. Dali, olhos atentos observavam o holofote do barco de patrulha varrer o céu. Nenhuma luz vinha da nave escondida. Estava silenciosa como um túmulo. Seus seis guerreiros vermelhos observavam as luzes do barco de patrulha desaparecerem ao longe.

"A sabedoria de nossos ancestrais está conosco esta noite", disse um dos homens em voz baixa.

"Nenhum plano jamais funcionou melhor", disse outro. "Fizeram exatamente o que o príncipe disse que fariam."

O primeiro a falar voltou-se para o homem sentado diante do painel de controle.

"Agora!" ele sussurrou. Nenhuma outra ordem era necessária. Cada homem naquela nave estivera claramente bem treinado para o trabalho daquela noite. Silenciosamente, o casco escuro deslizou sob os grandes arcos do bosque escuro e quieto.

English → Thuvia de Ptarth olhou para leste e viu uma forma mais escura contra as árvores negras enquanto a nave se erguia sobre o forte muro do jardim. Viu o corpo sombrio inclinar-se suavemente rumo à relva vermelha do jardim.

Ela sabia que homens que chegavam assim não vinham com boas intenções. Ainda assim, ela não gritou para avisar os guardas por perto, nem correu para a segurança do palácio.

Por quê?

Posso vê-la encolher os graciosos ombros ao dar a antiga e comum resposta de mulher: Porque sim!

Mal o avião tocou o solo, quatro homens saltaram dele. Correram em direção à moça.

Ainda assim, ela não mostrou medo e ficou parada como que sob um feitiço. Ou estaria esperando um visitante bem-vindo?

Ela não se moveu até que estivessem muito perto. Então a lua mais próxima se ergueu sobre as árvores e iluminou seus rostos com uma luz prateada e brilhante.

English → *Thuvia de Ptarth* só viu estranhos, guerreiros trajados como dusarianos. Agora ela sentia medo, mas já era tarde demais!

Antes que pudesse sequer gritar uma vez, mãos ásperas a agarraram. Um lenço de seda espesso foi amarrado em volta de sua cabeça. Braços fortes a ergueram e a carregaram até o avião. Depois as hélices giraram de repente, o ar açoitou seu corpo, e bem abaixo dela ouviu-se gritaria e o desafio da guarda.

Outro avião disparava para o sul, rumo a Helium. Em sua cabine, um alto homem vermelho debruçava-se sobre a sola macia de uma sandália virada para cima. Com pequenas ferramentas, media a marca fraca de um pequeno objeto nela. Num bloco ao seu lado estava o contorno de uma chave, e ele anotou ali os resultados de suas medições.

Um sorriso surgiu em seus lábios quando terminou, e ele se voltou para o outro homem que aguardava do outro lado da mesa.

English → "Esse homem é um gênio", disse ele.

Só um gênio poderia fazer uma fechadura como esta. Leve o esboço, Larok, e use todo o seu talento para copiá-la em metal.

O guerreiro-artesão fez uma reverência. "O homem não faz nada", disse ele, "que o homem não possa destruir." Depois deixou a cabine com o esboço.

Enquanto o amanhecer chegava sobre as altas torres das cidades gêmeas de Helium, a torre vermelha de uma e a torre amarela da outra, um aeroplano deslizava lentamente vindo do norte.

Em sua proa havia a marca de um nobre menor de uma cidade distante do império de Helium. Movia-se calmamente e parecia tão confiante que a guarda sonolenta não sentiu suspeita alguma. Seu turno estava quase terminando, e só pensavam nos guardas de rendição que estavam chegando.

A paz reinava em toda Helium, mas era uma paz monótona e enfraquecedora. Helium não tinha inimigos. Não havia nada a temer.

A patrulha aérea mais próxima virou lentamente e seguiu na direção do estranho. Quando estava perto o suficiente para falar, o oficial no convés chamou a nave que se aproximava.

English → O amistoso "Kaor!" e a história convincente de que o dono viera de longe para uns dias

de diversão na brilhante Helium foram suficientes. O barco de patrulha se afastou e seguiu adiante. O estranho continuou em direção a um estágio de pouso público, onde desceu e parou.

Por volta da mesma hora, um guerreiro entrou em sua cabine.

"Está feito, *Vas Kor*", disse ele, entregando uma pequena chave de metal ao nobre alto, que acabara de se levantar de suas sedas e peles de dormir.

"Bom!" disse o nobre. "Você deve ter trabalhado nisso a noite toda, Larok."

O guerreiro assentiu.

"Agora traga-me o metal heliumita que você fez há alguns dias", ordenou Vas Kor.

O guerreiro assim fez, ajudando seu senhor a trocar o fino metal enfeitado de joias de seu arreio pelos ornamentos mais simples de um guerreiro comum de Helium, junto com as marcas da mesma casa que apareciam na proa do aeroplano.

English → Vas Kor tomou o café da manhã a bordo. Depois saiu para o cais aéreo, tomou um elevador e foi levado rapidamente até a rua. Logo se perdeu na multidão matinal de trabalhadores apressados a caminho de seus empregos.

Naquela multidão, suas roupas de guerreiro não chamavam mais atenção do que um par de calças na Broadway. Todos os homens marcianos são guerreiros, a menos que estejam fracos demais para carregar armas. Comerciantes e seus escreventes usam trajes marciais enquanto trabalham. Até os meninos, que crescem quase até a idade adulta dentro da concha branca de neve que os cobre por cinco longos anos, sabem tão pouco da vida sem uma *espada* no quadril que se sentiriam tão desajeitados na rua sem uma arma quanto um garoto da Terra se sentiria na rua sem calções.

Vas Kor ia até a Grande Helium, a cerca de cento e vinte quilômetros através da planície plana, a partir da Pequena Helium. Havia pousado na Pequena Helium porque a patrulha aérea ali era menos desconfiada e menos alerta do que a da cidade maior, onde ficava o palácio do jeddak.

English → Enquanto seguia com a multidão pelo desfiladeiro semelhante a um parque que era a rua, ele podia ver ao redor toda a vida de uma cidade marciana despertando. Casas que haviam ficado erguidas sobre finas colunas de metal durante a noite desciam lentamente até o chão. Crianças já brincavam entre as flores na relva vermelha ao redor dos prédios, e mulheres encantadoras riam e conversavam com as

vizinhas enquanto colhiam flores brilhantes para os vasos dentro de casa.

O agradável "kaor" da saudação barsoomiana chegava sem parar aos ouvidos do estranho, enquanto amigos e vizinhos começavam o trabalho de um novo dia.

A área onde ele pousara era um bairro residencial de ricos comerciantes. Sinais de luxo e riqueza estavam por toda parte. Escravos em cada telhado espalhavam ricas sedas e peles caras para arejar ao sol. Mulheres com joias em suas vestes descansavam em varandas esculpidas fora de seus quartos de dormir. Mais tarde subiriam aos telhados, onde os escravos disporiam divãs e dosséis de seda para protegê-las do sol.

English → Uma música agradável vinha de janelas abertas, pois os marcianos sabem como tornar suave a transição do sono para a vigília. Isso é difícil para a maioria das pessoas na Terra.

Acima dele, longos aeroplanos de passageiros seguiam rapidamente em seus próprios níveis, usando os muitos estágios de pouso para o transporte dentro da cidade. Estágios de pouso altos eram para as grandes naves internacionais de passageiros. Aeroplanos de carga usavam outros estágios em níveis mais baixos, alguns a apenas algumas centenas de pés do solo. Nenhum aeroplano podia subir ou descer entre

os níveis, exceto em certas áreas limitadas, onde o tráfego lateral não era permitido.

Na relva aparada que cobria a avenida, aeroplanos terrestres se moviam em longas filas em ambas as direções. Na maior parte do tempo deslizavam rentes ao chão, mas às vezes se erguiam graciosamente no ar para ultrapassar um motorista mais lento adiante, ou nos cruzamentos, onde o tráfego norte-sul tinha preferência e o tráfego leste-oeste precisava subir acima dele.

English → De hangares particulares em muitos telhados, aeroplanos se lançavam para a linha de tráfego. *Despedidas* alegres e últimos avisos misturavam-se ao som dos motores e aos ruídos suaves da cidade.

Mesmo com todo esse movimento veloz e os muitos milhares que corriam por toda parte, a sensação predominante era de rico conforto e silêncio suave.

Os marcianos não gostam de sons ásperos e barulhentos. Os únicos ruídos altos que apreciam são os sons da guerra, o choque das armas e o estrondo de duas grandes naves de guerra aéreas. Para eles, nada soa melhor.

No cruzamento de duas grandes avenidas, *Vas Kor* desceu do nível da rua até uma das grandes estações

pneumáticas da cidade. Ali pagou sua passagem num pequeno portão com algumas moedas ovas e opacas de Helium.

Passado o porteiro, encontrou uma fila de máquinas de movimento lento que pareciam, aos olhos terrestres, cápsulas de dois metros e meio com pontas afiadas, feitas para um canhão gigante. Moviam-se uma atrás da outra numa trilha ranhurada. Alguns funcionários ajudavam os passageiros a entrar e enviavam as cápsulas ao lugar certo.

English → Vas Kor chegou a uma que estava vazia. Em sua ponta havia um mostrador e um ponteiro. Ajustou-o para uma estação na Grande Helium, ergueu a tampa em arco, entrou e se deitou no fundo acolchoado. Um funcionário fechou a tampa, que travou com um clique, e a cápsula seguiu devagar.

Logo mudou automaticamente para outra trilha e depois entrou numa série de aberturas escuras de tubos.

No momento em que todo o seu corpo estava dentro da abertura negra, disparou para frente com a velocidade de uma bala de fuzil. Houve um breve zunido, depois uma parada suave mas repentina, e devagar a cápsula surgiu em outra plataforma. Outro funcionário abriu a tampa, e Vas Kor saiu na estação

abaixo do centro da Grande Helium, a cento e vinte quilômetros de onde partira.

Foi até o nível da rua e entrou de imediato num aeroplano terrestre que esperava. Não disse nada ao escravo no banco do motorista. Era claro que o motorista o esperava e já recebera suas ordens.

English → Vas Kor mal se sentara quando o aeroplano se juntou à fila veloz do tráfego. Logo virou da larga e movimentada avenida para uma rua menos agitada. Depois deixou o distrito lotado e entrou numa área de pequenas lojas. Parou diante de uma loja com uma placa dizendo que vendia sedas estrangeiras.

Vas Kor entrou na sala de teto baixo. Um homem no fundo o guiou com um gesto até uma sala interior. Não deu outro sinal de que conhecia Vas Kor até tê-lo seguido para dentro e fechado a porta.

Então se voltou para seu visitante e o saudou com respeito.

"Nobilíssimo--" começou, mas Vas Kor o interrompeu com um gesto.

"Sem formalidades", disse ele. "Devemos esquecer que sou algo mais que seu escravo. Se tudo foi feito com o cuidado planejado, não temos tempo a perder. Já deveríamos estar a caminho do mercado de escravos. Está pronto?"

English → O comerciante assentiu e foi até um grande baú. De lá tirou as roupas simples de um escravo. Vas Kor as vestiu na hora. Então os dois homens deixaram a loja por uma porta dos fundos, atravessaram um beco tortuoso até uma rua além, e entraram num aeroplano que os aguardava.

Cinco minutos depois, o comerciante conduzia seu escravo ao mercado público. Uma grande multidão enchia o amplo espaço aberto, e no meio ficava o bloco de escravos.

A multidão era enorme naquele dia porque *Carthoris*, Príncipe de Helium, seria o principal licitante.

Um por um, os senhores subiam à plataforma ao lado do bloco de escravos, onde estavam seus escravos. Cada um dava um breve e claro relato das qualidades de seu escravo.

Quando tudo terminou, o mordomo-mor do Príncipe de Helium chamou de volta ao bloco aqueles que o impressionaram. Para eles fizera uma oferta justa.

English → Houve pouca discussão sobre o preço, e nenhuma quando Vas Kor foi colocado no bloco. Seu senhor-comerciante aceitou a primeira oferta feita por ele, e assim um nobre dusariano entrou na casa de Carthoris.



TRAÍÇÃO

English → No dia seguinte à chegada de Vas Kor ao palácio do Príncipe de Helium, grande agitação se espalhou pelas cidades gêmeas. Tornou-se mais forte no palácio de Carthoris. Chegara a notícia de que *Thuvia de Ptarth* fora tirada da corte de seu pai, junto com uma insinuação velada de que o Príncipe de Helium poderia saber muito sobre o feito e sobre onde estava a *princesa*.

Na câmara do conselho de *John Carter* estavam *Tardos Mors*, Jeddak de Helium; seu filho *Mors Kajak*, Jed da Pequena Helium; Carthoris; e cerca de vinte grandes nobres do império.

"Não deve haver guerra entre *Ptarth* e Helium, meu filho", disse John Carter. "Sabemos bem que você não é culpado da acusação feita contra você por insinuação e boato, mas *Thuvan Dihn* também precisa saber disso."

English → "Somente uma pessoa pode convencê-lo, e essa pessoa é você. Deve ir de imediato à corte de *Ptarth*, e por sua presença ali e por suas palavras, garantir a ele que seus temores estão errados. Leve consigo a autoridade do Senhor da Guerra de *Barsoom* e do Jeddak de Helium, para oferecer todo o apoio das potências aliadas para ajudar Thuvan Dihn a encontrar

sua filha e punir aqueles que a levaram, sejam quem forem.

"Vá! Sei que não preciso lhe dizer o quanto isso é urgente."

Carthoris deixou a câmara do conselho e correu para seu palácio.

Ali, os escravos prepararam depressa tudo para a partida de seu senhor. Vários trabalharam no rápido aeroplano que levaria o Príncipe de Helium rapidamente até *Ptarth*.

Por fim tudo estava pronto. Apenas dois escravos armados permaneceram de guarda. O sol poente estava baixo no horizonte. Em um instante, a escuridão cobriria tudo.

English → Um dos guardas era um homem gigantesco. Uma fina cicatriz cruzava sua face direita, da têmpora à boca. Ele se aproximou de seu companheiro, olhando por cima e além dele. Quando estava bem perto, falou.

"Que nave estranha é aquela?" perguntou.

O outro homem virou-se depressa para olhar o céu. Assim que suas costas se voltaram, o gigante enfiou a *espada* curta sob a omoplata esquerda dele, atravessando-lhe o coração.

O soldado caiu sem um som e morreu na hora. O assassino arrastou depressa o corpo para as sombras escuras dentro do hangar. Depois voltou ao aeroplano.

Tirou do bolso uma chave habilmente fabricada e abriu a tampa do mostrador direito da bússola de destino. Estudou o mecanismo por baixo por um instante. Depois recolocou o mostrador, ajustou o ponteiro e o abriu novamente para ver como as partes internas haviam mudado.



CARTHORIS AND THUVIA

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Uma mulher estava sentada num grande banco polido sob as belas flores de uma *pimalia* gigante. Seu pé, calçado numa sandália, batia impaciente no caminho coberto de joias que serpenteava pelos jardins reais de *Thuvan Dihn*, Jeddak de *Ptarth*. Um guerreiro de cabelos escuros e pele avermelhada inclinou-se perto dela e sussurrou palavras excitadas ao seu ouvido.

"Ah, *Thuvia de Ptarth*", ele exclamou, "você é fria mesmo diante do poder ardente do meu grande amor! Este duro banco de *ersite* não é mais frio que o seu coração, e ainda assim sustenta sua bela e imutável forma! Diga-me, ó Thuvia de Ptarth, para que eu ainda possa ter esperança. Mesmo que você não me ame agora, um dia, um dia, minha *princesa*, eu--"

A moça pôs-se de pé num salto, surpresa e furiosa. Manteve a cabeça erguida sobre os ombros lisos e vermelhos. Seus olhos escuros fitaram o homem com raiva.

"Você se esquece de si mesmo, e dos costumes de *Barsoom*, *Astok*", disse ela. "Você não recebeu de mim nenhum direito de falar assim com a filha de Thuvan Dihn, e não conquistou tal direito."

Original English Version

Upon a massive bench of polished *ersite* beneath the gorgeous *blooms* of a giant *pimalia* a woman sat. Her *shapely*, *sandalled* foot tapped *impatiently* upon the jewel-*strewn* walk that wound beneath the *stately sorapus* trees across the scarlet *sward* of the royal gardens of *Thuvan Dihn*, *Jeddak of Ptarth*, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, *whispering* heated words close to her ear.

"Ah, *Thuvia of Ptarth*," he cried, "you are cold even before the fiery *blasts* of my consuming love! No harder than your heart, nor colder is the hard, cold *ersite* of this *thrice* happy bench which supports your divine and *fadeless* form! Tell me, O Thuvia of Ptarth, that I may still hope -- that though you do not love me now, yet some day, some day, my *princess*, I--"

The girl *sprang* to her feet with an *exclamation* of surprise and *displeasure*. Her *queenly* head was *poised haughtily* upon her smooth red shoulders. Her dark eyes looked *angrily* into those of the man.

"You forget yourself, and the customs of *Barsoom*, *Astok*," she said. "I have given you no right thus to address the daughter of Thuvan Dihn, nor have

you won such a right."

Tradução Integral em Português

Sobre um banco maciço de ersite polido, sob as flores magníficas de uma *pimalia* gigante, estava sentada uma mulher. Seu pé bem formado, calçado de sandália, batia impaciente no caminho salpicado de joias que serpenteava sob as imponentes árvores *sorapus*, através do gramado escarlate dos jardins reais de *Thuvan Dihn*, Jeddak de *Ptarth*, enquanto um guerreiro de cabelos escuros e pele vermelha se inclinava baixo para ela, sussurrando palavras ardentes junto ao seu ouvido.

- Ah, *Thuvia de Ptarth* - exclamou ele - , és fria até diante dos sopros flamejantes de meu amor devorador! Não é mais duro que teu coração, nem mais frio, o ersite duro e frio deste banco três vezes feliz que sustenta tua forma divina e imperecível! Dize-me, ó Thuvia de Ptarth, que ainda posso esperar - que, embora não me ames agora, algum dia, algum dia, minha *princesa*, eu...

A jovem pôs-se de pé de um salto, com uma exclamação de surpresa e desagrado. Sua cabeça régia mantinha-se altivamente erguida sobre os lisos ombros vermelhos. Seus olhos escuros fitaram com ira os do homem.

- Esqueces quem és, e os costumes de *Barsoom*, *Astok* - disse ela. - Não te dei direito algum de te dirigires assim à filha de Thuvan Dihn, nem conquistaste tal direito.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O homem de repente estendeu a mão e agarrou-lhe o braço.

"Você será minha *princesa*!" gritou ele. "Pelo seio de *Issus*, você será minha, e nenhum outro homem se colocará entre Astok, Príncipe de Dusar, e o que seu coração deseja. Diga-me que há outro, e eu arrancarei seu coração horrendo e o lançarei aos calots selvagens dos leitos de mar mortos!"

Quando a mão do homem tocou sua pele, a moça empalideceu sob a pele cor de cobre. As mulheres de Marte são quase sagradas, de modo que o gesto *de Astok* foi uma grave ofensa. Thuvia de Ptarth não sentiu medo, apenas horror pelo que ele havia feito e pelo que poderia acontecer em seguida.

"Solte-me", disse ela. Sua voz era calma e fria.

O homem murmurou coisas desconexas e a puxou bruscamente para si.

"Solte-me!" repetiu ela, agora com aspereza. "Ou chamarei a guarda, e o Príncipe de Dusar sabe o que isso significará."

Original English Version

The man reached suddenly forth and *grasped* her by the arm.

"You shall be my *princess*!" he cried. "By the *breast* of *Issus*, thou *shalt*, nor shall any other come between Astok, Prince of Dusar, and his *heart's* desire. Tell me that there is another, and I shall cut out his foul heart and *fling* it to the wild *calots* of the dead sea-bottoms!"

At touch of the man's hand upon her flesh the girl went *pallid* beneath her *coppery* skin, for the persons of the royal women of the courts of Mars are held but little less than sacred. The act of Astok, Prince of Dusar, was *profanation*. There was no terror in the eyes of Thuvia of Ptarth -- only horror for the thing the man had done and for its possible consequences.

"Release me." Her voice was level -- *frigid*.

The man *muttered incoherently* and drew her roughly toward him.

"Release me!" she repeated sharply, "or I call the guard, and the Prince of Dusar knows what that will mean."

Tradução Integral em Português

O homem estendeu subitamente a mão e agarrou-a pelo braço.

- Serás minha *princesa*! - bradou ele. - Pelo seio de *Issus*, tu o serás, e nenhum outro se interporá entre Astok, Príncipe de Dusar, e o desejo de seu coração. Dize-me que há outro, e eu lhe arrancarei o coração vil e o

lançarei aos calots selvagens dos fundos dos mares mortos!

Ao sentir a mão do homem em sua carne, a jovem empalideceu sob a pele acobreada, pois as pessoas das mulheres reais das cortes de Marte são tidas por pouco menos que sagradas. O ato *de Astok*, Príncipe de Duser, era uma *profanação*. Não havia terror nos olhos de Thuvia de Ptarth - apenas horror pelo que o homem fizera e por suas possíveis consequências.

- Solte-me. - Sua voz era uniforme - glacial.

O homem murmurou incoerentemente e puxou-a com brutalidade para junto de si.

- Solte-me! - repetiu ela, com aspereza. - Ou chamarei a guarda, e o Príncipe de Duser sabe o que isso significará.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Rapidamente ele passou o braço direito em volta dos ombros dela e tentou puxar o rosto dela até seus lábios. Com um pequeno grito, ela o golpeou com força na boca com as pesadas pulseiras do braço livre.

"Calot!" gritou ela, e depois: "A guarda! A guarda! Depressa, protejam a *Princesa de Ptarth!*"

A seu chamado, uma dúzia de guardas atravessou correndo o gramado vermelho. Suas longas espadas brilhavam ao sol, e seus equipamentos de metal tilintavam contra os arreios de couro. Gritaram de raiva ao ver o que estava acontecendo.

Antes que tivessem atravessado metade do jardim real até onde Astok de Duser ainda segurava a moça que se debatia, outro homem saltou de arbustos densos que ocultavam em parte uma fonte dourada ali perto. Era um jovem alto e ereto, de cabelos negros e olhos cinzentos e penetrantes. Seus ombros eram largos e seus quadris estreitos. Era um lutador forte. Sua pele tinha apenas um pouco da cor cobre dos homens vermelhos de Marte. Parecia-se com eles, mas havia ainda uma diferença clara, além da pele mais clara e dos olhos cinzentos.

Original English Version

Quickly he threw his right arm about her shoulders and *strove* to draw her face to his lips. With a little cry she struck him full in the mouth with the massive *bracelets* that *circled* her *free* arm.

"*Calot!*" she *exclaimed*, and then: "The guard! The guard! *Hasten* in protection of the *Princess of Ptarth!*"

In answer to her call a *dozen guardsmen* came racing across the scarlet *sward*, their *gleaming* long-swords naked in the sun, the metal of their *accoutrements clanking* against that of their *leathern* harness, and in their *throats hoarse* shouts of rage at the sight which met their eyes.

But before they had passed half across the royal garden to where *Astok of Duser* still held the *struggling* girl in his grasp, another figure *sprang* from a cluster of dense *foliage* that half hid a golden fountain close at hand. A tall, straight youth he was, with black hair and keen grey eyes; *broad* of shoulder and *narrow* of hip; a *clean-limbed* fighting man. His skin was but *faintly tinged* with the copper colour that marks the red men of Mars from the other races of the dying planet -- he was like them, and yet there was a subtle difference greater even than that which lay in his lighter skin and his grey eyes.

Tradução Integral em Português

Rapidamente ele lhe passou o braço direito em torno dos ombros e tentou atrair-lhe o rosto para os lábios. Com um pequeno grito, ela o golpeou em cheio na boca com os braceletes maciços que circundavam seu braço livre.

- Calot! - exclamou ela, e então: - A guarda! A guarda! Depressa, em proteção *da Princesa* de *Ptarth*!

Em resposta ao seu chamado, uma dúzia de guardas correu através do gramado escarlate, as longas espadas reluzentes desembainhadas ao sol, o metal de seus apetrechos tilintando contra o de seus arreios de couro, e em suas gargantas gritos roucos de fúria diante da cena que lhes surgiu aos olhos.

Mas antes que houvessem atravessado metade do jardim real até o lugar onde *Astok* de Duser ainda mantinha a jovem em luta presa em seu domínio, outra figura saltou de um agrupamento de folhagem densa que escondia pela metade uma fonte dourada ali perto. Era um jovem alto e ereto, de cabelos negros e olhos cinzentos e penetrantes; largo de ombros e estreito de quadris; um combatente de membros limpos. Sua pele era apenas levemente tingida pela cor acobreada que distingue os homens vermelhos de Marte das outras raças do planeta moribundo - era como eles, e contudo havia uma diferença sutil, maior até que aquela que residia em sua pele mais clara e em seus olhos cinzentos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele também se movia de modo diferente. Vinha em grandes saltos e atravessava o terreno tão depressa que os guardas pareciam lentos ao lado dele.

Astok ainda segurava o pulso de *Thuvia* quando o jovem guerreiro se colocou diante dele. O recém-chegado não perdeu tempo. Disse apenas uma palavra.

"Calot!" ele rosnou, e então seu punho fechado acertou o queixo do outro homem. O golpe o ergueu no ar e o derrubou, num monte desfeito, no meio do arbusto de *pimalia* ao lado do banco de *ersite*.

Seu campeão voltou-se para a moça. "Kaor, Thuvia de Ptarth!" exclamou. "Parece que o destino escolheu um bom momento para minha visita."

"Kaor, *Carthoris* de Helium!" respondeu a *princesa*. "E que outra coisa se poderia esperar do filho de tal pai?"

Ele curvou-se, aceitando o elogio feito a seu pai, *John Carter*, Senhor da Guerra de Marte. Então os guardas, ofegantes da corrida, chegaram bem quando o Príncipe de Duser rastejava para fora da *pimalia*, sangrando pela boca e ainda segurando a *espada* desembainhada.

Original English Version

There was a difference, too, in his movements. He came on in great *leaps* that carried him so swiftly over the ground that the speed of the *guardsmen* was as nothing by comparison.

Astok still *clutched Thuvia's* wrist as the young warrior confronted him. The new-comer wasted no time and he spoke but a single word.

"Calot!" he snapped, and then his *clenched* fist landed beneath the other's chin, lifting him high into the air and *depositing* him in a *crumpled* heap within the centre of the *pimalia bush* beside the *ersite* bench.

Her champion turned toward the girl. "Kaor, Thuvia of Ptarth!" he cried. "It seems that fate timed my visit well."

"Kaor, *Carthoris of Helium!*" the *princess* returned the young man's greeting, "and what less could one expect of the son of such a *sire?*"

He *bowed* his *acknowledgment* of the compliment to his father, *John Carter, Warlord of Mars*. And then the *guardsmen, panting* from their charge, came up just as the Prince of Duser, bleeding at the mouth, and with drawn *sword, crawled* from the *entanglement* of the *pimalia*.

Tradução Integral em Português

Havia também uma diferença em seus movimentos. Ele avançava em grandes saltos que o levavam com tal rapidez pelo terreno que a velocidade dos guardas nada era em comparação.

Astok ainda apertava o pulso de *Thuvia* quando o jovem guerreiro o enfrentou. O recém-chegado não perdeu tempo e disse apenas uma palavra.

- Calot! - disparou ele, e então seu punho cerrado atingiu o outro sob o queixo, erguendo-o alto no ar e depositando-o em um monte amarrotado no centro do arbusto de *pimalia* ao lado do banco de ersite.

Seu campeão voltou-se para a jovem. - Kaor, Thuvia de Ptarth! - exclamou.
- Parece que o destino marcou bem a hora da minha visita.

- Kaor, *Carthoris* de Helium! - a *princesa* retribuiu a saudação do jovem. - E o que menos se poderia esperar do filho de tal pai?

Ele inclinou-se em reconhecimento ao cumprimento dirigido a seu pai, *John Carter*, Senhor da Guerra de Marte. E então os guardas, arfando pela corrida, chegaram justamente quando o Príncipe de Duser, com a boca sangrando e a *espada* desembainhada, se arrastava para fora do emaranhado da *pimalia*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Astok queria lutar até a morte com o filho de *Dejah Thoris*, mas os guardas o seguraram. Ainda assim, era evidente que Carthoris de Helium não desejaria nada mais.

"Diga a palavra, Thuvia de Ptarth", implorou ele. "Terei o maior prazer em dar a esse homem o castigo que merece."

"Isso não pode ser, Carthoris", respondeu ela. "Embora tenha perdido todo direito ao meu respeito, ele ainda é hóspede do jeddak, meu pai. Só meu pai pode julgá-lo por este ato imperdoável."

"Como você deseja, Thuvia", disse o Heliumita. "Mas mais tarde ele responderá a Carthoris, Príncipe de Helium, por esta ofensa à filha do amigo de meu pai." Ao falar, havia fogo em seus olhos. Isso mostrava que ele também tinha uma razão mais pessoal para proteger aquela grande filha de *Barsoom*.

A face *da donzela* escureceu ainda mais sob a pele clara e acetinada, e os olhos *de Astok*, Príncipe de Duser, também escureceram. Ele compreendeu o significado silencioso entre os dois, ali nos jardins reais do jeddak.

Original English Version

Astok would have *leaped* to mortal combat with the son of *Dejah Thoris*, but the *guardsmen* pressed about him, preventing, though it was clearly evident that *naught* would have better pleased Carthoris of Helium.

"But say the word, *Thuvia of Ptarth*," he begged, "and *naught* will give me greater pleasure than *meting* to this *fellow* the punishment he has earned."

"It cannot be, Carthoris," she replied. "Even though he has *forfeited* all claim upon my consideration, yet is he the guest of the *jeddak*, my father, and to him alone may he account for the *unpardonable* act he has committed."

"As you say, Thuvia," replied the Heliumite. "But afterward he shall account to Carthoris, Prince of Helium, for this *affront* to the daughter of my father's friend." As he spoke, though, there burned in his eyes a fire that proclaimed a *nearer, dearer* cause for his championship of this glorious daughter of *Barsoom*.

The *maid's* cheek *darkened* beneath the *satin* of her transparent skin, and the eyes of *Astok, Prince of Duser*, *darkened*, too, as he read that which passed *unspoken* between the two in the royal gardens of the *jeddak*.

Tradução Integral em Português

Astok teria saltado para um combate mortal com o filho de *Dejah Thoris*, mas os guardas se comprimiram ao seu redor, impedindo-o, embora fosse claramente evidente que nada teria agradado mais a Carthoris de Helium.

- Dizei apenas a palavra, Thuvia de Ptarth - implorou ele - , e nada me dará maior prazer do que infligir a este sujeito o castigo que mereceu.

- Não pode ser, Carthoris - respondeu ela. - Ainda que ele tenha perdido todo direito à minha consideração, é hóspede do jeddak, meu pai, e somente a ele poderá responder pelo ato imperdoável que cometeu.

- Como dizeis, Thuvia - respondeu o heliumita. - Mas depois ele responderá a Carthoris, Príncipe de Helium, por esta afronta à filha do amigo de meu pai. - Ao falar, porém, ardia em seus olhos um fogo que proclamava uma causa mais próxima e mais querida para sua defesa daquela gloriosa filha de *Barsoom*.

A face *da donzela* escureceu sob o cetim de sua pele transparente, e os olhos *de Astok*, Príncipe de Duser, também escureceram, ao ler aquilo que passou sem palavras entre os dois nos jardins reais do jeddak.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"E você a mim", disse ele bruscamente a Carthoris, respondendo ao desafio do jovem.

Os guardas ainda cercavam *Astok*. O jovem oficial no comando estava numa posição muito difícil. Seu prisioneiro era filho de um poderoso jeddak, e havia sido hóspede de *Thuvan Dihn*, honrado como realeza até então. Se usasse a força para prendê-lo, isso poderia significar guerra. Contudo, Astok havia feito algo que, aos olhos de um guerreiro de *Ptarth*, merecia a morte.

O jovem hesitou e olhou para sua *princesa*. Ela compreendeu o que dependia daquele momento. Por muitos anos, Dusat e *Ptarth* haviam vivido em paz. Seus grandes navios mercantes viajavam constantemente entre as maiores cidades das duas nações. Mesmo agora, bem acima da cúpula vermelha salpicada de ouro do palácio do jeddak, ela podia ver um enorme cargueiro seguindo para oeste, rumo a Dusat, através do ar rarefeito de *Barsoom*.

Original English Version

"And thou to me," he snapped at Carthoris, answering the young man's challenge.

The guard still *surrounded* Astok. It was a difficult *position* for the young officer who commanded it. His prisoner was the son of a mighty *jeddak*; he was the guest of *Thuvan Dihn* -- until but now an honoured guest upon whom every royal dignity had been *showered*. To arrest him *forcibly* could mean *naught* else than war, and yet he had done that which in the eyes of the *Ptarth* warrior *merited* death.

The young man *hesitated*. He looked toward his *princess*. She, too, guessed all that hung upon the action of the coming moment. For many years *Dusat* and *Ptarth* had been at peace with each other. Their great merchant ships *plied* back and forth between the larger cities of the two nations. Even now, far above the gold-shot scarlet dome of the *jeddak's* palace, she could see the huge bulk of a giant *freighter* taking its majestic way through the thin *Barsoomian* air toward the west and *Dusat*.

Tradução Integral em Português

- E tu a mim - rosnou ele a Carthoris, respondendo ao desafio do jovem.

A guarda ainda cercava *Astok*. Era uma posição difícil para o jovem oficial que a comandava. Seu prisioneiro era filho de um poderoso jeddak; era hóspede de *Thuvan Dihn* - até então, um hóspede honrado sobre quem todas as dignidades reais haviam sido derramadas. Prendê-lo pela força

não poderia significar outra coisa senão guerra; e, ainda assim, ele fizera aquilo que, aos olhos do guerreiro de *Ptarth*, merecia a morte.

O jovem hesitou. Olhou para sua *princesa*. Ela também adivinhou tudo o que dependia da ação do momento seguinte. Por muitos anos Dutar e *Ptarth* haviam estado em paz. Seus grandes navios mercantes cruzavam de um lado para outro entre as cidades maiores das duas nações. Mesmo agora, muito acima da cúpula escarlate salpicada de ouro do palácio do jeddak, ela podia ver a massa enorme de um cargueiro gigante seguindo majestosamente pelo ar tênue de *Barsoom* rumo ao oeste e a Dutar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Com uma só palavra ela poderia lançar essas duas grandes nações numa guerra sangrenta. Isso esgotaria seus melhores guerreiros e sua grande riqueza, deixando-as fracas diante de vizinhos ciumentos e mais fracos. No fim, poderiam cair sob as selvagens hordas verdes dos leitos de mar mortos.

Sua escolha não foi guiada pelo medo, pois os filhos de Marte raramente sentem medo. Ela foi movida pelo senso de dever como filha do jeddak e pelo cuidado com o povo de seu pai.

"Eu o chamei, *Padwar*", disse ela ao oficial da guarda, "para proteger sua *princesa* e manter a paz que não deve ser quebrada nos jardins reais do jeddak. Isso é tudo. Você me escoltará ao palácio, e o Príncipe de Helium virá comigo."

Original English Version

By a word she might *plunge* these two mighty nations into a bloody conflict that would drain them of their *bravest* blood and their *incalculable* riches, leaving them all helpless against the *inroads* of their *envious* and less powerful neighbors, and at last a prey to the savage green *hordes* of the dead sea-bottoms.

No *sense* of fear influenced her decision, for fear is seldom known to the children of Mars. It was rather a *sense* of the responsibility that she, the daughter of their *jeddak*, felt for the welfare of her father's people.

"I called you, *Padwar*," she said to the lieutenant of the guard, "to protect the person of your *princess*, and to keep the peace that must not be violated within the royal gardens of the *jeddak*. That is all. You will escort me to the palace, and the Prince of Helium will accompany me."

Tradução Integral em Português

Com uma palavra ela poderia lançar aquelas duas poderosas nações em um conflito sangrento que lhes drenaria o sangue de seus mais bravos guerreiros e suas riquezas incalculáveis, deixando-as todas indefesas contra as incursões de vizinhos invejosos e menos poderosos, e por fim presas das selvagens hordas verdes dos fundos dos mares mortos.

Nenhum sentimento de medo influenciou sua decisão, pois o medo raramente é conhecido pelos filhos de Marte. Era antes um senso da responsabilidade que ela, filha do jeddak, sentia pelo bem-estar do povo de seu pai.

- Eu te chamei, *Padwar* - disse ela ao tenente da guarda - para proteger a pessoa de tua *princesa* e para manter a paz que não deve ser violada nos jardins reais do jeddak. É tudo. Tu me escoltarás ao palácio, e o Príncipe de Helium me acompanhará.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Sem olhar novamente para Astok, ela se voltou e tomou a mão de *Carthoris*. Devagar, caminhou em direção ao grande palácio de mármore do soberano de *Ptarth* e sua corte reluzente. Os guardas marchavam de ambos os lados. Dessa maneira, *Thuvia de Ptarth* resolveu seu problema. Não precisou reter o hóspede real de seu pai à força, e também manteve os dois príncipes afastados. Se ela e a guarda tivessem partido, os dois homens teriam se atacado imediatamente.

Perto da *pimalia* ficou *Astok*. Seus olhos escuros estreitaram-se de ódio sob as sobrancelhas irritadas, enquanto observava a mulher que despertara seus sentimentos mais fortes, e o homem que agora acreditava estar bloqueando seu amor.

Ao entrarem, Astok deu de ombros e murmurou uma maldição. Depois atravessou os jardins até outra parte do edifício, onde ele e seus homens estavam hospedados.

Naquela noite ele se despediu formalmente de *Thuvan Dihnn*. Nada foi dito sobre o que ocorrera no jardim, mas era evidente, pela fria cortesia do jeddak, que apenas o costume real o impedia de falar abertamente de seu desprezo pelo Príncipe de Dusr.

Original English Version

Without another glance in the direction of *Astok* she turned, and taking *Carthoris'* proffered hand, moved slowly toward the massive marble pile that housed the ruler of *Ptarth* and his glittering court. On either side marched a file of *guardsmen*. Thus Thuvia of Ptarth found a way out of a dilemma, escaping the necessity of placing her father's royal guest under forcible restraint, and at the same time separating the two princes, who otherwise would have been at each other's throat the moment she and the guard had departed.

Beside the *pimalia* stood Astok, his dark eyes narrowed to mere slits of hate beneath his lowering brows as he watched the retreating forms of the woman who had aroused the fiercest passions of his nature and the man whom he now believed to be the one who stood between his love and its consummation.

As they disappeared within the structure Astok shrugged his shoulders, and with a murmured oath crossed the gardens toward another wing of the building where he and his *retinue* were housed.

That night he took formal leave of *Thuvan Dihnn*, and though no mention was made of the happening within the garden, it was plain to see through the

cold mask of the *jeddak's* courtesy that only the customs of royal hospitality *restrained* him from *voicing* the contempt he felt for the Prince of Dusar.

Tradução Integral em Português

Sem outro olhar na direção *de Astok*, ela se voltou e, tomando a mão que *Carthoris* lhe oferecia, avançou lentamente rumo à enorme construção de mármore que abrigava o governante de *Ptarth* e sua corte cintilante. De cada lado marchava uma fileira de guardas. Assim *Thuvia de Ptarth* encontrou uma saída para o dilema, escapando à necessidade de submeter o hóspede real de seu pai a uma contenção forçada, e ao mesmo tempo separando os dois príncipes, que de outro modo se teriam atirado um à garganta do outro no instante em que ela e a guarda partissem.

Ao lado da *pimalia* ficou *Astok*, os olhos escuros estreitados em meras fendas de ódio sob as sobrancelhas carregadas, enquanto observava as formas que se afastavam: a mulher que despertara as paixões mais ferozes de sua natureza e o homem que agora ele acreditava ser aquele que se interpunha entre seu amor e sua consumação.

Quando desapareceram dentro da construção, Astok deu de ombros e, com uma praga murmurada, atravessou os jardins rumo a outra ala do edifício, onde ele e sua comitiva estavam alojados.

Naquela noite, despediu-se formalmente de *Thuvan Dihn*, e embora nenhuma menção fosse feita ao acontecido no jardim, era fácil perceber, através da máscara fria da cortesia do jeddak, que apenas os costumes da hospitalidade real o impediam de dar voz ao desprezo que sentia pelo Príncipe de Dusar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Carthoris não estava presente, nem Thuvia. A cerimônia foi muito rígida e formal. Quando o último dos dusarianos embarcou na nave de guerra que os trouxera nesta importante visita a *Ptarth*, e a grande máquina de guerra se elevou lentamente do estágio de pouso, Thuvan Dihn pareceu aliviado. Voltou-se para um de seus oficiais e falou de algo bem diferente do que todos haviam pensado durante horas.

Mas seria mesmo algo diferente?

"Diga ao Príncipe Sovan", ordenou, "que desejamos que a frota que partiu para Kaol esta manhã seja chamada de volta e enviada para navegar a oeste de *Ptarth*."

Enquanto a nave de guerra levava Astok de volta à corte de seu pai e virava rumo ao oeste, Thuvia de Ptarth sentou-se no mesmo banco onde o Príncipe de Duser a insultara. Ela observou as luzes da nave diminuírem ao longe. Ao seu lado, sob a luz clara da lua mais próxima, estava sentado *Carthoris*. Ele não olhava para a nave de guerra. Olhava o perfil do rosto erguido da moça.

Original English Version

Carthoris was not present at the leave-taking, nor was Thuvia. The ceremony was as *stiff* and formal as court *etiquette* could make it, and when the last of the *Dusarians* *clambered* over the rail of the *battleship* that had brought them upon this *fateful* visit to the court of Ptarth, and the mighty engine of destruction had risen slowly from the ways of the landing-stage, a note of *relief* was apparent in the voice of Thuvan Dihn as he turned to one of his officers with a word of comment upon a subject foreign to that which had been *uppermost* in the minds of all for hours.

But, after all, was it so foreign?

"Inform Prince *Sovan*," he directed, "that it is our wish that the fleet which departed for *Kaol* this morning be recalled to cruise to the west of *Ptarth*."

As the *warship*, bearing *Astok* back to the court of his father, turned toward the west, Thuvia of Ptarth, sitting upon the same bench where the Prince of Duser had *affronted* her, watched the *twinkling* lights of the craft growing smaller in the distance. Beside her, in the brilliant light of the *nearer* moon, sat *Carthoris*. His eyes were not upon the dim bulk of the *battleship*, but on the profile of the girl's *upturned* face.

Tradução Integral em Português

Carthoris não esteve presente à despedida, nem Thuvia. A cerimônia foi tão rígida e formal quanto a etiqueta da corte podia torná-la, e quando o último dos dusarianos escalou a amurada do encouraçado que os trouxera naquela visita fatídica à corte de *Ptarth*, e a poderosa máquina de destruição se ergueu lentamente dos trilhos da plataforma de pouso, uma nota de alívio se fez aparente na voz de Thuvan Dihm quando ele se voltou para um de seus oficiais com uma palavra de comentário sobre um assunto alheio ao que por horas ocupara acima de tudo a mente de todos.

Mas, afinal, seria ele tão alheio assim?

- Informai ao Príncipe Sovan - ordenou ele - que é nosso desejo que a frota que partiu para Kaol esta manhã seja chamada de volta para cruzar a oeste de *Ptarth*.

Enquanto a nave de guerra, levando Astok de volta à corte de seu pai, rumava para o oeste, *Thuvia de Ptarth*, sentada no mesmo banco em que o Príncipe de Dusa a afrontara, observava as luzes tremeluzentes da nave diminuindo à distância. Ao seu lado, na luz brilhante da lua mais próxima, estava sentado *Carthoris*. Seus olhos não estavam sobre a massa indistinta do encouraçado, mas no perfil do rosto erguido da jovem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Thuvia", ele sussurrou.

A moça olhou em seus olhos. A mão dele se moveu em direção à dela, mas ela gentilmente afastou a própria mão.

"Thuvia de Ptarth, eu te amo!" exclamou o jovem guerreiro. "Diga-me que isso não a ofende."

Ela sacudiu a cabeça, tristonha. "O amor de Carthoris de Helium", disse ela, "só poderia honrar qualquer mulher. Mas não fale em me dar um amor que não posso retribuir."

O jovem se ergueu devagar. Seus olhos se abriram bem, surpresos. O Príncipe de Helium jamais imaginara que Thuvia de Ptarth pudesse amar outro homem.

"Mas em Kadabra!" disse ele. "E depois aqui, na corte de seu pai, o que você fez, Thuvia de Ptarth, que pudesse me avisar de que não poderia retribuir meu amor?"

"E o que eu fiz, Carthoris de Helium", respondeu ela, "que pudesse fazê-lo pensar que eu O retribuía?"

Ele pensou por um instante, depois sacudiu a cabeça. "Nada, Thuvia, é verdade. E ainda assim eu teria jurado que você me amava. Você sabe o quanto meu amor por você chegou perto da adoração."

Original English Version

"Thuvia," he *whispered*.

The girl turned her eyes toward his. His hand stole out to find hers, but she drew her own gently away.

"Thuvia of Ptarth, I love you!" cried the young warrior. "Tell me that it does not *offend*."

She shook her head sadly. "The love of Carthoris of Helium," she said simply, "could be *naught* but an *honour* to any woman; but you must not speak, my friend, of *bestowing* upon me that which I may not *reciprocate*."

The young man got slowly to his feet. His eyes were wide in *astonishment*. It never had occurred to the Prince of Helium that Thuvia of Ptarth might love another.

"But at *Kadabra*!" he *exclaimed*. "And later here at your father's court, what did you do, Thuvia of Ptarth, that might have warned me that you could not return my love?"

"And what did I do, Carthoris of Helium," she returned, "that might lead you to believe that I DID return it?"

He *paused* in thought, and then shook his head. "Nothing, Thuvia, that is true; yet I could have sworn you loved me. Indeed, you well knew how near to worship has been my love for you."

Tradução Integral em Português

- Thuvia - sussurrou ele.

A jovem voltou os olhos para os dele. A mão dele se insinuou em busca da sua, mas ela retirou a própria gentilmente.

- Thuvia de Ptarth, eu te amo! - exclamou o jovem guerreiro. - Dize-me que isso não te ofende.

Ela meneou a cabeça com tristeza. - O amor de Carthoris de Helium - disse simplesmente - só poderia ser uma honra para qualquer mulher; mas não debes falar, meu amigo, em conceder-me aquilo que eu não posso retribuir.

O jovem levantou-se devagar. Seus olhos estavam arregalados de espanto. Jamais ocorrera ao Príncipe de Helium que Thuvia de Ptarth pudesse amar outro.

- Mas em Kadabra! - exclamou. - E depois, aqui na corte de teu pai, o que fizeste, Thuvia de Ptarth, que pudesse ter-me advertido de que não poderias corresponder ao meu amor?

- E o que fiz eu, Carthoris de Helium - retrucou ela - que pudesse levar-te a crer que eu de fato o correspondia?

Ele parou pensativo e então balançou a cabeça. - Nada, Thuvia, é verdade; contudo eu poderia ter jurado que me amavas. De fato, bem sabias o quão próximo da adoração era meu amor por ti.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"E como eu poderia saber disso, Carthoris?" perguntou ela, inocente. "Você já me disse isso alguma vez? Seus lábios já haviam falado palavras de amor para mim antes?"

"Mas você DEVE ter sabido disso!" exclamou ele. "Sou como meu pai, tolo em questões do coração e ruim com as mulheres. Contudo, tudo nestes caminhos do jardim real, as joias, as árvores, as flores e a relva, deve ter visto o amor em meu coração desde que voltei a olhar seu rosto e sua forma perfeitos. Como pôde só você ter sido cega a isso?"

"As donzelas de Helium cortejam seus homens?" perguntou Thuvia.

"Você está apenas brincando comigo!" gritou *Carthoris*. "Diga que está só brincando, e que me ama, afinal, *Thuvia*!"

"Não posso dizer isso, Carthoris, porque estou prometida a outro homem."

Sua voz era calma, mas não havia nela também uma profunda tristeza? Quem pode dizer?

Original English Version

"And how might I know it, Carthoris?" she asked *innocently*. "Did you ever tell me as much? Ever before have words of love for me fallen from your lips?"

"But you MUST have known it!" he *exclaimed*. "I am like my father -- *witless* in matters of the heart, and of a poor way with women; yet the jewels that *strew* these royal garden paths -- the trees, the flowers, the *sward* -- all must have read the love that has filled my heart since first my eyes were made new by imaging your perfect face and form; so how could you alone have been *blind* to it?"

"Do the *maids* of *Helium* pay court to their men?" asked *Thuvia*.

"You are playing with me!" *exclaimed Carthoris*. "Say that you are but playing, and that after all you love me, Thuvia!"

"I cannot tell you that, Carthoris, for I am promised to another."

Her tone was level, but was there not within it the hint of an infinite depth of sadness? Who may say?

Tradução Integral em Português

- E como eu poderia sabê-lo, Carthoris? - perguntou ela, inocentemente. - Acaso me dissesse tal coisa? Alguma vez antes palavras de amor por mim caíram de teus lábios?

- Mas DEVIAS sabê-lo! - exclamou ele. - Sou como meu pai: sem tino nas coisas do coração e de modos pobres com as mulheres; contudo as joias que cobrem estes caminhos dos jardins reais - as árvores, as flores, o gramado - todos devem ter lido o amor que enche meu coração desde que meus olhos se fizeram novos ao gravar tua face e tua forma perfeitas; como, então, somente tu poderias ter sido cega a ele?

- As donzelas de Helium cortejam seus homens? - perguntou *Thuvia*.

- Estás brincando comigo! - exclamou *Carthoris*. - Dize que apenas brincas e que, afinal, me amas, Thuvia!

- Não posso dizer-te isso, Carthoris, pois estou prometida a outro.

Seu tom era uniforme, mas não havia nele o indício de uma infinita profundidade de tristeza? Quem poderá dizer?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Prometida a outro?" Carthoris mal conseguia respirar as palavras. Seu rosto ficou quase branco, e então ele ergueu a cabeça com o orgulho de quem tinha no sangue o de um soberano de mundo.

"Carthoris de Helium deseja toda a felicidade a você com o homem que escolher", disse ele. "Com--" Então parou e esperou que ela dissesse o nome.

"*Kulan Tith*, Jeddak de Kaol", respondeu ela. "Amigo de meu pai e o mais forte aliado de *Ptarth*."

O jovem a fitou de perto por um instante antes de falar de novo.

"Você o ama, Thuvia de Ptarth?" perguntou ele.

"Estou prometida a ele", respondeu ela simplesmente.

Ele não perguntou mais nada. "Ele vem do sangue mais nobre de *Barsoom* e é um de seus maiores lutadores", pensou Carthoris. "Amigo de meu pai e meu -- eu gostaria que fosse outro!" disse entre dentes, quase com ferocidade. O que a moça sentia estava oculto por seu rosto, que mostrava apenas um pouco de tristeza. Podia ser por Carthoris, por ela mesma, ou por ambos.

Original English Version

"Promised to another?" Carthoris *scarcely breathed* the words. His face went almost white, and then his head came up as *befitted* him in whose veins *flowed* the blood of the *overlord* of a world.

"Carthoris of Helium wishes you every happiness with the man of your choice," he said. "With--" and then he *hesitated*, waiting for her to fill in the name.

"*Kulan Tith*, *Jeddak of Kaol*," she replied. "My father's friend and *Ptarth's* most *puissant* ally."

The young man looked at her *intently* for a moment before he spoke again.

"You love him, Thuvia of Ptarth?" he asked.

"I am promised to him," she replied simply.

He did not press her. "He is of *Barsoom's noblest* blood and *mightiest* fighters," *mused* Carthoris. "My father's friend and mine -- would that it might have been another!" he *muttered* almost *savagely*. What the girl thought was hidden by the mask of her expression, which was *tinged* only by a little *shadow* of sadness that might have been for Carthoris, herself, or

for them both.

Tradução Integral em Português

- Prometida a outro? - Carthoris mal respirou as palavras. Seu rosto tornou-se quase branco; então sua cabeça se ergueu como convinha a alguém em cujas veias corria o sangue do senhor supremo de um mundo.

- Carthoris de Helium deseja-te toda a felicidade com o homem de tua escolha - disse ele. - Com... - e então hesitou, esperando que ela completasse o nome.

- *Kulan Tith*, Jeddak de Kaol - respondeu ela. - Amigo de meu pai e o mais poderoso aliado de *Ptarth*.

O jovem a fitou atentamente por um momento antes de tornar a falar.

- Tu o amas, Thuvia de Ptarth? - perguntou.

- Estou prometida a ele - respondeu ela simplesmente.

Ele não a pressionou. - Ele é do mais nobre sangue de *Barsoom* e de seus mais poderosos combatentes - ponderou Carthoris. - Amigo de meu pai e meu também... quisera que fosse outro! - murmurou quase selvagememente. O que a jovem pensava permanecia escondido pela máscara de sua expressão, tingida apenas por uma pequena sombra de tristeza que podia ser por Carthoris, por ela mesma, ou por ambos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Carthoris de Helium não perguntou sobre isso, mas notou. Sua lealdade a Kulan Tith era tão forte quanto a lealdade no sangue de *John Carter* da Virgínia por um amigo, e nenhuma lealdade poderia ser maior.

Ele levou uma parte coberta de joias das belas vestes da moça aos lábios.

"À honra e felicidade de Kulan Tith e à joia inestimável que lhe foi dada", disse ele. Sua voz era rouca, mas suas palavras eram verdadeiramente sinceras. "Eu lhe disse que a amava, Thuvia, antes de saber que estava prometida a outro. Talvez não o diga novamente, mas fico feliz que você saiba, pois não há vergonha nisso para você, para Kulan Tith, ou para mim. Meu amor é tal que pode também abraçar Kulan Tith -- se você o amar." Nesta última frase, ele quase pareceu fazer uma pergunta.

Original English Version

Carthoris of Helium did not ask, though he noted it, for his loyalty to Kulan Tith was the loyalty of the blood of *John Carter* of Virginia for a friend, greater than which could be no loyalty.

He raised a jewel-*encrusted* bit of the girl's magnificent *trappings* to his lips.

"To the *honour* and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been *bestowed* upon him," he said, and though his voice was *husky* there was the true ring of *sincerity* in it. "I told you that I loved you, *Thuvia*, before I knew that you were promised to another. I may not tell you it again, but I am glad that you know it, for there is no *dishonour* in it either to you or to Kulan Tith or to myself. My love is such that it may embrace as well Kulan Tith -- if you love him." There was almost a question in the statement.

Tradução Integral em Português

Carthoris de Helium não perguntou, embora o tivesse notado, pois sua lealdade a Kulan Tith era a lealdade do sangue de *John Carter*, da Virgínia, por um amigo, maior que a qual não poderia haver lealdade.

Ele ergueu aos lábios uma peça incrustada de joias dos magníficos adornos da jovem.

- À honra e à felicidade de Kulan Tith e da joia inestimável que lhe foi concedida - disse ele; e embora sua voz estivesse rouca, havia nela o verdadeiro timbre da sinceridade. - Disse-te que te amava, *Thuvia*, antes de saber que estavas prometida a outro. Não posso dizê-lo novamente, mas alegra-me que o saibas, pois não há desonra nisso nem para ti, nem para Kulan Tith, nem para mim. Meu amor é tal que pode abraçar também Kulan

Tith - se o amas. - Havia quase uma pergunta na afirmação.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Estou prometida a ele", ela respondeu.

Carthoris recuou devagar. Colocou uma das mãos sobre o coração e a outra no punho de sua longa *espada*.

"Estas são suas -- sempre", disse ele. Um instante depois, entrou no palácio e desapareceu da vista da moça.

Se tivesse voltado imediatamente, teria encontrado-a deitada no banco de *ersite*, o rosto escondido nos braços. Estaria chorando? Ninguém ali para ver.

Naquele dia, *Carthoris* de Helium chegara sem aviso à corte do amigo de seu pai. Viera sozinho num pequeno aeroplano, confiante da mesma acolhida que sempre encontrava em *Ptarth*. Como não houvera formalidade em sua chegada, também não era necessária formalidade em sua partida.

A *Thuvan Dihn* ele explicou que apenas testava uma de suas próprias invenções, incorporada ao seu aeroplano. Era um aperfeiçoamento engenhoso da bússola aérea marciana comum. Quando a bússola é ajustada para um lugar, ela fica fixa nele, e o piloto só precisa manter a proa da nave voltada para a agulha para alcançar qualquer ponto de *Barsoom* pelo caminho mais curto.

Original English Version

"I am promised to him," she replied.

Carthoris backed slowly away. He laid one hand upon his heart, the other upon the *pommel* of his long-*sword*.

"These are yours -- always," he said. A moment later he had entered the palace, and was gone from the girl's sight.

Had he returned at once he would have found her prone upon the *ersite* bench, her face buried in her arms. Was she *weeping*? There was none to see.

Carthoris of Helium had come all *unannounced* to the court of his father's friend that day. He had come alone in a small *flier*, sure of the same welcome that always awaited him at *Ptarth*. As there had been no *formality* in his coming there was no need of *formality* in his going.

To *Thuvan Dihn* he explained that he had been but testing an invention of his own with which his *flier* was equipped -- a clever improvement of the ordinary *Martian* air compass, which, when set for a certain destination, will remain constantly fixed *thereon*, making it only necessary to keep a *vessel's*

prow always in the direction of the compass needle to reach any given point upon *Barsoom* by the shortest route.

Tradução Integral em Português

- Estou prometida a ele - respondeu ela.

Carthoris recuou lentamente. Pôs uma das mãos sobre o coração e a outra sobre o pomo de sua longa *espada*.

- Estes são teus - sempre - disse ele. Um momento depois, entrara no palácio e desaparecera da vista da jovem.

Se ele houvesse retornado imediatamente, tê-la-ia encontrado prostrada sobre o banco de ersite, o rosto enterrado nos braços. Estaria chorando? Não havia ninguém para ver.

Carthoris de Helium chegara naquele dia, sem anúncio algum, à corte do amigo de seu pai. Viera sozinho em uma pequena aeronave, certo da mesma acolhida que sempre o esperava em *Ptarth*. Como não houvera formalidade em sua chegada, também não havia necessidade de formalidade em sua partida.

A *Thuvan Dihn* explicou que estivera apenas testando uma invenção sua com a qual sua aeronave estava equipada - um aperfeiçoamento engenhoso da bússola aérea marciana comum, a qual, ajustada para certo destino, permanece constantemente fixada nele, tornando necessário apenas manter a proa da embarcação sempre na direção da agulha da bússola para alcançar qualquer ponto de *Barsoom* pela rota mais curta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O aperfeiçoamento de Carthoris acrescentava um dispositivo auxiliar que guiava a nave mecanicamente em direção à bússola. Quando ela chegava ao ponto diretamente acima do lugar marcado na bússola, o dispositivo parava a embarcação e a baixava automaticamente até o solo.

Ele falava com Thuvan Dihn, que o acompanhara até o estágio de pouso no teto do palácio para ver a bússola e se despedir do jovem amigo.

Uma dúzia de oficiais da corte e vários criados ficaram atrás do jeddak e de seu hóspede, ouvindo com atenção. Um dos criados estava tão ansioso que um nobre o repreendeu duas vezes por se adiantar demais para ver o complexo funcionamento da maravilhosa "bússola controladora de destino."

"Por exemplo", continuou Carthoris, "se preciso viajar a noite toda, como hoje à noite, ajusto o ponteiro no mostrador da direita, que mostra o lado leste de *Barsoom*, para que aponte exatamente para Helium. Depois ligo o motor, envolvo-me em sedas e peles de dormir, e sigo voando pelo ar com as luzes acesas. À hora certa, descerei suavemente no estágio de pouso do meu próprio palácio, esteja eu acordado ou adormecido."

Original English Version

Carthoris' improvement upon this consisted of an auxiliary device which *steered* the craft *mechanically* in the direction of the compass, and upon arrival directly over the point for which the compass was set, brought the craft to a *standstill* and *lowered* it, also automatically, to the ground.

"You readily *discern* the advantages of this invention," he was saying to Thuvan Dihn, who had accompanied him to the landing-stage upon the palace roof to inspect the compass and bid his young friend farewell.

A *dozen* officers of the court with several body servants were grouped behind the *jeddak* and his guest, eager listeners to the conversation -- so eager on the part of one of the servants that he was twice *rebuked* by a noble for his *forwardness* in pushing himself ahead of his *bettors* to view the intricate mechanism of the wonderful "controlling destination compass," as the thing was called.

"For example," continued *Carthoris*, "I have an all-night *trip* before me, as to-night. I set the pointer here upon the right-hand dial which represents the eastern hemisphere of *Barsoom*, so that the point rests upon the exact latitude and *longitude* of *Helium*. Then I start the engine, roll up in my sleeping *silks* and *furs*, and with lights burning, race through the air toward *Helium*, confident that at the appointed hour I shall drop gently toward the landing-stage upon my own palace, whether I am still asleep or no."

Tradução Integral em Português

O aperfeiçoamento de Carthoris consistia em um dispositivo auxiliar que dirigia mecanicamente a embarcação na direção da bússola e, ao chegar diretamente acima do ponto para o qual a bússola fora ajustada, fazia a nave parar e a baixava, também automaticamente, ao solo.

- Percebeis facilmente as vantagens desta invenção - dizia ele a Thuvan Dihn, que o acompanhara até a plataforma de pouso no teto do palácio para inspecionar a bússola e despedir-se de seu jovem amigo.

Uma dúzia de oficiais da corte, com vários criados pessoais, estava agrupada atrás do jeddak e de seu hóspede, ouvintes atentos da conversa - tão atento, no caso de um dos criados, que por duas vezes foi repreendido por um nobre por sua ousadia em se empurrar à frente de seus superiores para ver o mecanismo intrincado da maravilhosa “bússola controladora de destino”, como era chamada a coisa.

- Por exemplo - continuou *Carthoris* - , tenho diante de mim uma viagem que durará toda a noite, como esta noite. Ajusto aqui o ponteiro no mostrador da direita, que representa o hemisfério oriental de *Barsoom*, de modo que a ponta repouse sobre a latitude e longitude exatas de Helium. Então ligo o motor, enrolo-me em minhas sedas e peles de dormir e, com as luzes acesas, disparo pelo ar rumo a Helium, confiante de que, na hora marcada, descerei suavemente até a plataforma de pouso de meu próprio palácio, esteja eu ainda dormindo ou não.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Contanto", disse Thuvan Dihn, "que você não venha a se chocar com outro viajante noturno pelo caminho."

Carthoris sorriu. "Não há esse perigo", disse ele. "Veja aqui." Apontou para um dispositivo à direita da bússola de destino. "Chamo isto de meu 'evitador de obstáculos.' Esta parte visível é o interruptor que o liga ou desliga. A máquina em si fica abaixo do convés, e está ligada ao mecanismo de direção e às alavancas de controle.

"É simples. Um gerador de rádio espalha radioatividade por cerca de cem jardas ao redor do aeroplano. Se um obstáculo interrompe esse campo em qualquer direção, um instrumento sensível detecta a mudança e envia um sinal a um dispositivo magnético. Esse dispositivo move o sistema de direção e desvia o aeroplano até que o campo deixe de tocar o obstáculo. Então a nave retorna ao curso normal. Se uma nave mais rápida se aproxima por trás, o sistema controla tanto a velocidade quanto a direção. O aeroplano dispara para a frente e sobe ou desce conforme a altura da outra nave."

Original English Version

"Provided," suggested *Thuvan Dihn*, "you do not chance to *collide* with some other night *wanderer* in the meanwhile."

Carthoris smiled. "No danger of that," he replied. "See here," and he indicated a device at the right of the destination compass. "This is my 'obstruction *evader*,' as I call it. This visible device is the switch which throws the mechanism on or off. The instrument itself is below deck, geared both to the steering apparatus and the control *levers*."

"It is quite simple, being nothing more than a *radium* generator *diffusing* radio-activity in all directions to a distance of a hundred yards or so from the *flier*. Should this *enveloping* force be interrupted in any direction a delicate instrument immediately *apprehends* the *irregularity*, at the same time *imparting* an impulse to a magnetic device which in turn *actuates* the steering mechanism, *diverting* the bow of the *flier* away from the obstacle until the *craft's* radio-activity sphere is no longer in contact with the obstruction, then she falls once more into her normal course. Should the disturbance *approach* from the rear, as in case of a faster-moving craft *overhauling* me, the mechanism *actuates* the speed control as well as the steering gear, and the *flier* shoots ahead and either up or down, as the *oncoming* vessel is upon a *lower* or higher plane than herself."

Tradução Integral em Português

- Desde que - sugeriu Thuvan Dihn - não aconteça de colidirdes nesse meio-tempo com algum outro viajante noturno.

Carthoris sorriu. - Não há perigo disso - respondeu. - Vede aqui - e indicou um dispositivo à direita da bússola de destino. - Este é meu “evasor de obstáculos”, como o chamo. Este dispositivo visível é o interruptor que liga ou desliga o mecanismo. O instrumento em si fica sob o convés, engrenado tanto ao aparelho de direção quanto às alavancas de controle.

- É bastante simples, não passando de um gerador de rádio que difunde radioatividade em todas as direções até uma distância de cerca de cem jardas da aeronave. Se essa força envolvente for interrompida em qualquer direção, um instrumento delicado percebe imediatamente a irregularidade, ao mesmo tempo que transmite um impulso a um dispositivo magnético que, por sua vez, aciona o mecanismo de direção, desviando a proa da aeronave para longe do obstáculo até que a esfera de radioatividade da nave já não esteja em contato com a obstrução; então ela volta ao seu curso normal. Se a perturbação se aproximar por trás, como no caso de uma embarcação mais veloz que me alcança, o mecanismo aciona o controle de velocidade bem como o leme, e a aeronave avança subitamente, para cima ou para baixo, conforme a nave que se aproxima esteja em plano inferior ou superior ao dela.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Em casos mais graves - quando há muitos obstáculos, quando a proa precisa virar mais de quarenta e cinco graus, ou quando a nave chega ao destino e desce a menos de cem jardas do solo - o sistema para o aeroplano completamente. Ao mesmo tempo, um alarme forte desperta o piloto. Como vê, preparei-me para quase todo perigo."

Thuvan Dihn sorriu diante do maravilhoso dispositivo. O criado que se adiantara moveu-se quase até a lateral do aeroplano, com os olhos estreitados.

"Quase tudo", disse ele.

Os nobres o fitaram surpresos, e um deles puxou bruscamente o homem de volta ao seu devido lugar. *Carthoris* ergueu a mão.

"Esperem", disse ele. "Ouçamos o que este homem tem a dizer. Nenhuma coisa feita pelo homem é perfeita. Ele pode ter encontrado uma falha que devêssemos conhecer imediatamente. Vamos, meu bom homem, que problema deixei passar?"

Original English Version

"In *aggravated* cases, that is when the *obstructions* are many, or of such a nature as to *deflect* the bow more than forty-five degrees in any direction, or when the craft has reached its destination and dropped to within a hundred yards of the ground, the mechanism brings her to a full stop, at the same time sounding a loud alarm which will instantly *awaken* the pilot. You see I have anticipated almost every *contingency*."

Thuvan Dihn smiled his appreciation of the *marvellous* device. The forward servant pushed almost to the *flier's* side. His eyes were *narrowed* to *slits*.

"All but one," he said.

The *nobles* looked at him in *astonishment*, and one of them *grasped* the *fellow* none too gently by the shoulder to push him back to his proper place. *Carthoris* raised his hand.

"Wait," he *urged*. "Let us hear what the man has to say -- no *creation* of mortal mind is perfect. *Perchance* he has detected a *weakness* that it will be well to know at once. Come, my good *fellow*, and what may be the one *contingency* I have overlooked?"

Tradução Integral em Português

- Em casos graves, isto é, quando os obstáculos são muitos, ou de natureza tal que desviem a proa mais de quarenta e cinco graus em qualquer

direção, ou quando a embarcação alcançou seu destino e desceu até cem jardas do solo, o mecanismo a faz parar por completo, ao mesmo tempo que soa um alarme alto que despertará instantaneamente o piloto. Vede que antecipei quase todas as contingências.

Thuvan Dihn sorriu, apreciando o dispositivo maravilhoso. O criado atrevido avançou quase até o lado da aeronave. Seus olhos estreitaram-se em fendas.

- Todas, exceto uma - disse ele.

Os nobres o olharam com espanto, e um deles agarrou o sujeito sem muita delicadeza pelo ombro para empurrá-lo de volta ao seu devido lugar. *Carthoris* ergueu a mão.

- Esperai - pediu. - Ouçamos o que o homem tem a dizer; nenhuma criação da mente mortal é perfeita. Talvez ele tenha detectado uma fraqueza que será bom conhecer de imediato. Vamos, meu bom homem, qual pode ser a única contingência que deixei de prever?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao falar, *Carthoris* olhou de perto para o criado pela primeira vez. Viu um homem alto e bem-apessoado, como todos os homens vermelhos de Marte. Mas os lábios do homem eram finos e cruéis. Uma fraca cicatriz branca de *espada* cruzava uma das faces, da têmpora direita ao canto da boca.

"Vamos", insistiu o Príncipe de Helium. "Fale!"

O homem hesitou. Claramente se arrependia de ter falado e de se tornar o centro das atenções. Mas por fim, não vendo outra escolha, falou.

"Poderia ser alterada", disse ele, "por um inimigo."

Carthoris tirou uma pequena chave de sua bolsa de couro.

"Olhe isto", disse, entregando-a ao homem. "Se você entende algo de fechaduras, saberá que a parte que esta abre está além da habilidade de qualquer arrombador. Ela protege as partes mais importantes da máquina contra manipulações secretas. Sem ela, um inimigo teria de estragar seriamente o dispositivo para alcançar o centro, e todos veriam o que ele fez."

Original English Version

As he spoke Carthoris observed the servant *closely* for the first time. He saw a man of giant *stature* and handsome, as are all those of the race of *Martian* red men; but the *fellow's* lips were thin and cruel, and across one cheek was the faint, white line of a *sword*-cut from the right temple to the corner of the mouth.

"Come," *urged* the Prince of Helium. "Speak!"

The man *hesitated*. It was evident that he *regretted* the *temerity* that had made him the centre of interested observation. But at last, seeing no alternative, he spoke.

"It might be *tampered* with," he said, "by an enemy."

Carthoris drew a small key from his *leathern* pocket-pouch.

"Look at this," he said, handing it to the man. "If you know *ought* of locks, you will know that the mechanism which this *unlooses* is beyond the *cunning* of a *picker* of locks. It guards the *vitals* of the instrument from *crafty tampering*. Without it an enemy must half wreck the device to reach its heart, leaving his *handiwork* apparent to the most casual observer."

Tradução Integral em Português

Enquanto falava, Carthoris observou o criado de perto pela primeira vez. Viu um homem de estatura gigantesca e belo, como todos os da raça dos homens vermelhos marcianos; mas os lábios do sujeito eram finos e cruéis, e através de uma das faces havia a tênue linha branca de um corte de *espada*, desde a têmpora direita até o canto da boca.

- Vamos - insistiu o Príncipe de Helium. - Fala!

O homem hesitou. Era evidente que se arrependia da temeridade que o transformara no centro de uma observação interessada. Mas afinal, não vendo alternativa, falou.

- Poderia ser adulterado - disse ele - por um inimigo.

Carthoris tirou uma pequena chave de sua bolsa de couro.

- Olha isto - disse, entregando-a ao homem. - Se sabes algo de fechaduras, saberás que o mecanismo que isto destrava está além da astúcia de um arrombador de fechaduras. Ele guarda as partes vitais do instrumento contra adulterações engenhosas. Sem isto, um inimigo teria de quase destruir o aparelho para alcançar-lhe o coração, deixando seu trabalho evidente ao observador mais casual.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O criado tomou a chave e a examinou com cuidado. Ao mover-se para devolvê-la a Carthoris, deixou-a cair no chão de mármore. Quando se virou para procurá-la, colocou a sola da sandália diretamente sobre a chave brilhante. Por um instante colocou todo o peso do corpo sobre o pé que a cobria. Depois recuou, exclamou como se estivesse feliz por tê-la encontrado, apanhou-a e a devolveu ao heliumita. Depois disso voltou ao seu lugar atrás dos nobres e foi esquecido.

Um momento depois, Carthoris despediu-se de *Thuvan Dihn* e de seus nobres. Então, com as luzes acesas, ele se elevou na escuridão estrelada da noite marciana.

Original English Version

The servant took the key, *glanced* at it *shrewdly*, and then as he made to return it to Carthoris dropped it upon the marble *flagging*. Turning to look for it he planted the sole of his *sandal* full upon the *glittering object*. For an instant he bore all his weight upon the foot that covered the key, then he stepped back and with an *exclamation* as of pleasure that he had found it, *stooped*, recovered it, and returned it to the Heliumite. Then he dropped back to his station behind the *nobles* and was forgotten.

A moment later *Carthoris* had made his *adieux* to *Thuvan Dihn* and his *nobles*, and with lights *twinkling* had risen into the star-shot void of the *Martian* night.

Tradução Integral em Português

O criado tomou a chave, lançou-lhe um olhar arguto e então, ao fazer menção de devolvê-la a Carthoris, deixou-a cair sobre as lajes de mármore. Virando-se para procurá-la, plantou a sola da sandália diretamente sobre o objeto cintilante. Por um instante sustentou todo o peso sobre o pé que cobria a chave; então recuou e, com uma exclamação de prazer por tê-la encontrado, abaixou-se, recolheu-a e a devolveu ao heliumita. Depois voltou ao seu posto atrás dos nobres e foi esquecido.

Um momento depois, *Carthoris* despedira-se de *Thuvan Dihn* e de seus nobres e, com luzes cintilando, erguera-se no vazio estrelado da noite marciana.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



SLAVERY

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto o soberano de *Ptarth*, seguido por seus cortesãos, descia do estágio de pouso acima do palácio, os criados se colocavam atrás de seus senhores reais ou nobres. Um criado ficou até o fim. Depois, rapidamente, curvou-se, tirou a sandália do pé direito e a enfiou em sua bolsa.

Quando o grupo alcançou os níveis inferiores, o jeddak os dispensou com um gesto. Ninguém notou que o homem que atraía tanta atenção diante do Príncipe de Helium havia sumido. Ele não estava mais com os outros criados.

Ninguém perguntou a quem ele servia. Um nobre marciano tem muitos seguidores, que vêm e vão conforme sua vontade. Assim, um rosto novo quase nunca é questionado. Se um homem esteve dentro dos muros do palácio, isso é tomado como prova de que sua lealdade ao jeddak pode ser confiada. Os criados dos nobres são verificados com muito cuidado.

Original English Version

As the ruler of *Ptarth*, followed by his *courtiers*, descended from the landing-stage above the palace, the servants dropped into their places in the rear of their royal or noble *masters*, and behind the others one *lingered* to the last. Then quickly *stooping* he *snatched* the *sandal* from his right foot, slipping it into his pocket-*pouch*.

When the party had come to the *lower* levels, and the *jeddak* had dispersed them by a sign, none noticed that the forward *fellow* who had drawn so much attention to himself before the Prince of Helium departed, was no longer among the other servants.

To whose *retinue* he had been attached none had thought to *inquire*, for the followers of a *Martian* noble are many, coming and going at the *whim* of their *master*, so that a new face is *scarcely* ever questioned, as the fact that a man has passed within the palace walls is considered *proof* positive that his loyalty to the *jeddak* is beyond question, so rigid is the examination of each who seeks service with the *nobles* of the court.

Tradução Integral em Português

Quando o governante de *Ptarth*, seguido por seus cortesãos, desceu da plataforma de pouso acima do palácio, os criados tomaram seus lugares na retaguarda de seus senhores reais ou nobres, e atrás dos outros um deles ficou por último. Então, curvando-se rapidamente, arrancou a sandália do

pé direito e enfiou-a em sua bolsa.

Quando o grupo chegou aos níveis inferiores e o jeddak os dispersou com um gesto, ninguém notou que o sujeito atrevido que atraíra tanta atenção para si antes da partida do Príncipe de Helium já não se encontrava entre os demais criados.

A que comitiva ele pertencia ninguém pensara em perguntar, pois os seguidores de um nobre marciano são muitos, indo e vindo ao capricho de seu mestre, de modo que um rosto novo quase nunca é questionado, já que o fato de um homem ter passado para dentro dos muros do palácio é considerado prova positiva de que sua lealdade ao jeddak está acima de qualquer dúvida, tão rígido é o exame de cada um que busca servir aos nobres da corte.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Essa era uma boa regra. Era relaxada apenas por cortesia, para os criados de realza estrangeira em visita, de uma potência amiga.

Tarde na manhã seguinte, um criado gigantesco, no uniforme de um grande nobre de *Ptarth*, deixou os portões do palácio e entrou na cidade. Caminhou depressa por uma larga rua e depois por outra, até chegar à área das lojas. Ali procurou um grande edifício que se erguia alto como uma torre. Suas paredes externas eram cobertas de esculturas finas e mosaicos detalhados.

Era o Palácio da Paz, onde os representantes estrangeiros mantinham suas embaixadas. Os próprios ministros viviam em ricos palácios no distrito dos nobres.

O homem foi ali procurar a embaixada de Dusar. Um escrivão se levantou e o olhou com suspeita ao vê-lo entrar. Quando o visitante pediu para falar com o ministro, o escrivão exigiu prova de quem ele era. O visitante retirou uma braceira simples de metal do braço, acima do cotovelo, e apontou para uma mensagem em seu interior. Depois sussurrou algumas palavras ao escrivão.

Original English Version

A good rule that, and only relaxed by courtesy in favour of the *retinue* of visiting royalty from a friendly foreign power.

It was late in the morning of the next day that a giant serving man in the harness of the house of a great *Ptarth* noble passed out into the city from the palace gates. Along one *broad* avenue and then another he *strode briskly* until he had passed beyond the *district* of the *nobles* and had come to the place of shops. Here he sought a *pretentious* building that rose *spire*-like toward the heavens, its outer walls *elaborately wrought* with delicate *carvings* and intricate *mosaics*.

It was the Palace of Peace in which were housed the *representatives* of the foreign powers, or rather in which were located their *embassies*; for the *ministers* themselves *dwelt* in gorgeous *palaces* within the *district* occupied by the *nobles*.

Here the man sought the embassy of *Dusar*. A clerk arose *questioningly* as he entered, and at his request to have a word with the *minister* asked his credentials. The visitor *slipped* a plain metal *armlet* from above his elbow, and pointing to an inscription upon its *inner* surface, *whispered* a word or two to the clerk.

Tradução Integral em Português

Uma boa regra essa, e só relaxada por cortesia em favor da comitiva de uma realeza visitante de uma potência estrangeira amiga.

Já era tarde da manhã do dia seguinte quando um criado gigantesco, usando os arreios da casa de um grande nobre de *Ptarth*, saiu dos portões do palácio para a cidade. Por uma larga avenida e depois por outra, caminhou com passo vivo até passar além do distrito dos nobres e chegar ao lugar das lojas. Ali procurou um edifício imponente que se erguia como uma agulha em direção aos céus, suas paredes externas trabalhadas elaboradamente com entalhes delicados e mosaicos intrincados.

Era o Palácio da Paz, onde ficavam abrigados os representantes das potências estrangeiras, ou, antes, onde estavam situadas suas embaixadas; pois os próprios ministros habitavam palácios magníficos no distrito ocupado pelos nobres.

Ali o homem procurou a embaixada de Dugar. Um escrevente se levantou, interrogativo, quando ele entrou, e, ao seu pedido de falar com o ministro, pediu-lhe as credenciais. O visitante deslizou de cima do cotovelo uma braçadeira de metal simples e, apontando para uma inscrição em sua superfície interna, sussurrou uma ou duas palavras ao escrevente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os olhos do escrivão se arregalaram, e de imediato ele se tornou respeitoso. Fez uma reverência ao estranho, ofereceu-lhe um assento e correu para uma sala interior com a braçadeira na mão. Um momento depois voltou e conduziu o visitante até o ministro.

Os dois ficaram a sós por longo tempo. Quando o criado gigantesco finalmente saiu do gabinete interno, sorria com um prazer sombrio. Deixou o Palácio da Paz de imediato e apressou-se ao palácio do ministro dusariano.

Naquela noite, dois aeroplanos velozes deixaram o mesmo teto do palácio. Um voou rapidamente rumo a Helium. O outro --

Thuvia de Ptarth caminhava pelos jardins do palácio de seu pai, como fazia toda noite antes de dormir. Trazia consigo sedas e peles, pois o ar de Marte fica frio depois que o sol desce rapidamente sob a borda ocidental do planeta.

Os pensamentos da moça se afastavam de seu próximo casamento, que a tornaria imperatriz de Kaol, e se voltavam para o jovem esbelto de Helium que lhe falara de seu amor no dia anterior.

Original English Version

The *latter's* eyes went wide, and his attitude turned at once to one of *deference*. He *bowed* the stranger to a *seat*, and *hastened* to an *inner* room with the *armlet* in his hand. A moment later he *reappeared* and conducted the caller into the *presence* of the *minister*.

For a long time the two were *closeted* together, and when at last the giant serving man emerged from the *inner* office his expression was cast in a smile of sinister satisfaction. From the Palace of Peace he *hurried* directly to the palace of the *Dusarian minister*.

That night two swift *fliers* left the same palace top. One *sped* its rapid course toward *Helium*; the other --

Thuvia of Ptarth strolled in the gardens of her father's palace, as was her *nightly* custom before retiring. Her *silks* and *furs* were drawn about her, for the air of Mars is chill after the sun has taken his quick *plunge* beneath the *planet's* western verge.

The girl's thoughts *wandered* from her impending *nuptials*, that would make her *empress* of *Kaol*, to the person of the trim young *Heliumite* who had laid his heart at her feet the preceding day.

Tradução Integral em Português

Os olhos deste se arregalaram, e sua atitude tornou-se de imediato deferente. Fez o estranho sentar-se e apressou-se para uma sala interna com a braçadeira na mão. Um momento depois reapareceu e conduziu o visitante à presença do ministro.

Por longo tempo os dois permaneceram a portas fechadas, e quando finalmente o criado gigantesco saiu do gabinete interno, sua expressão estava moldada em um sorriso de sinistra satisfação. Do Palácio da Paz, apressou-se diretamente para o palácio do ministro dusariano.

Naquela noite, duas rápidas aeronaves partiram do mesmo teto palaciano. Uma acelerou seu curso veloz rumo a Helium; a outra...

Thuvia de Ptarth passeava pelos jardins do palácio de seu pai, como era seu costume noturno antes de recolher-se. Suas sedas e peles estavam ajustadas ao redor do corpo, pois o ar de Marte é frio depois que o sol dá seu mergulho rápido sob a borda ocidental do planeta.

Os pensamentos da jovem divagavam de suas núpcias iminentes, que a fariam imperatriz de Kaol, para a pessoa do jovem heliumita elegante que depusera o coração a seus pés no dia anterior.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

É difícil dizer se ela sentia pena ou arrependimento ao olhar para o céu ao sul, onde vira as luzes do aeroplano dele desaparecerem na noite anterior.

É também impossível saber exatamente o que ela sentiu ao ver as luzes de um aeroplano se aproximando rapidamente daquela mesma direção, como se atraídas ao jardim pela força dos pensamentos *da princesa*.

Ela o viu circular cada vez mais baixo sobre o palácio, até ter certeza de que apenas aguardava para pousar.

Logo os fortes raios de seu holofote dispararam da proa. Caíram por um instante sobre o estágio de pouso e mostraram a guarda de *Ptarth*, fazendo as joias em suas ricas armaduras brilharem como fogo.

Então o feixe brilhante seguiu adiante, pelas cúpulas reluzentes e torres graciosas, descendo sobre os pátios, o parque e o jardim, e por fim parou sobre o banco de ersite e a moça de pé ao lado, o rosto voltado para o aeroplano.

Original English Version

Whether it was pity or *regret* that *saddened* her expression as she *gazed* toward the southern heavens where she had watched the lights of his *flier* disappear the previous night, it would be difficult to say.

So, too, is it impossible to *conjecture* just what her emotions may have been as she *discerned* the lights of a *flier* speeding rapidly out of the distance from that very direction, as though *impelled* toward her garden by the very intensity of the *princess'* thoughts.

She saw it circle *lower* above the palace until she was positive that it but *hovered* in preparation for a landing.

Presently the powerful rays of its *searchlight* shot downward from the bow. They fell upon the landing-stage for a *brief* instant, revealing the figures of the *Ptarthian* guard, picking into brilliant points of fire the gems upon their gorgeous *harnesses*.

Then the *blazing* eye swept *onward* across the *burnished domes* and *graceful minarets*, down into court and park and garden to pause at last upon the *ersite* bench and the girl standing there beside it, her face *upturned* full toward the *flier*.

Tradução Integral em Português

Se era piedade ou arrependimento que entristecia sua expressão enquanto ela fitava os céus do sul, onde na noite anterior vira desaparecer as luzes

da aeronave dele, seria difícil dizer.

Igualmente impossível é conjecturar quais poderiam ter sido suas emoções ao distinguir as luzes de uma aeronave avançando rapidamente da distância naquela mesma direção, como se impelida para seu jardim pela própria intensidade dos pensamentos *da princesa*.

Ela a viu descrever círculos cada vez mais baixos acima do palácio, até ter certeza de que apenas pairava em preparação para o pouso.

Logo os poderosos raios de seu holofote dispararam para baixo a partir da proa. Caíram por um breve instante sobre a plataforma de pouso, revelando as figuras da guarda de *Ptarth*, transformando em pontos brilhantes de fogo as gemas de seus magníficos arreios.

Então o olho flamejante varreu adiante, através das cúpulas brunidas e dos minaretes graciosos, descendo para pátio, parque e jardim, até deter-se por fim sobre o banco de ersite e a jovem que estava ali ao lado, com o rosto erguido diretamente para a aeronave.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por apenas um instante o holofote permaneceu sobre Thuvia de Ptarth, depois se apagou tão subitamente quanto surgira. O aeroplano seguiu adiante sobre ela e desapareceu além de um bosque de altas árvores *skeel* nos jardins do palácio.

A moça ficou onde ele a deixara, exceto que sua cabeça estava inclinada e seus olhos baixos, em pensamento.

Quem mais poderia ser senão *Carthoris*? Ela tentou sentir raiva por ele ter voltado daquele jeito e a observado, mas não conseguiu manter-se zangada com o jovem príncipe de Helium.

Que ideia louca o fez quebrar o costume das nações desse modo? Por ofensas menores, grandes potências já haviam ido à guerra.

A *princesa* dentro dela estava chocada e furiosa, mas e a moça?

E os guardas? Eles também estavam tão surpresos com a ação incomum do estranho que nem sequer o detiveram. Mas não pretendiam ignorá-la. Logo motores rugiram no estágio de pouso, e um longo barco de patrulha disparou para o ar.

Original English Version

For but an instant the *searchlight* halted upon Thuvia of Ptarth, then it was *extinguished* as suddenly as it had come to life. The *flier* passed on above her to disappear beyond a grove of *lofty skeel* trees that grew within the palace grounds.

The girl stood for some time as it had left her, except that her head was bent and her eyes *downcast* in thought.

Who but *Carthoris* could it have been? She tried to feel *anger* that he should have returned thus, spying upon her; but she found it difficult to be angry with the young prince of *Helium*.

What mad *caprice* could have induced him so to *transgress* the *etiquette* of nations? For lesser things great powers had gone to war.

The *princess* in her was *shocked* and *angered* -- but what of the girl!

And the guard -- what of them? Evidently they, too, had been so much surprised by the unprecedented action of the stranger that they had not even challenged; but that they had no thought to let the thing go *unnoticed* was quickly *evidenced* by the *skirring* of *motors* upon the landing-stage and the quick shooting *airward* of a long-lined patrol boat.

Tradução Integral em Português

Por apenas um instante o holofote parou sobre Thuvia de Ptarth; então se extinguiu tão subitamente quanto ganhara vida. A aeronave passou por cima dela e desapareceu além de um bosque de altas árvores skeel que cresciam dentro dos terrenos do palácio.

A jovem permaneceu por algum tempo como a nave a deixara, exceto por ter a cabeça inclinada e os olhos baixos, pensativa.

Quem poderia ter sido senão *Carthoris*? Ela tentou sentir raiva por ele ter retornado assim, espionando-a; mas achou difícil zangar-se com o jovem príncipe de Helium.

Que capricho insensato poderia tê-lo induzido a transgredir assim a etiqueta das nações? Por coisas menores grandes potências haviam ido à guerra.

A *princesa* nela sentiu-se chocada e irritada - mas e a jovem?

E a guarda - que dizer deles? Evidentemente eles também haviam sido tão surpreendidos pela ação sem precedentes do estranho que nem sequer lançaram o desafio; mas que não pretendiam deixar a coisa passar despercebida foi rapidamente evidenciado pelo ronco de motores na plataforma de pouso e pelo rápido disparo de um longo barco de patrulha rumo ao ar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Thuvia o observou seguir rapidamente para o leste. Outros olhos também o observavam.

No fundo do escuro bosque *skeel*, ao longo de um caminho amplo sob folhas espessas, um aeroplano pairava a quatro metros do solo. Dali, olhos atentos observavam o holofote do barco de patrulha varrer o céu. Nenhuma luz vinha da nave escondida. Estava silenciosa como um túmulo. Seus seis guerreiros vermelhos observavam as luzes do barco de patrulha desaparecerem ao longe.

"A sabedoria de nossos ancestrais está conosco esta noite", disse um dos homens em voz baixa.

"Nenhum plano jamais funcionou melhor", disse outro. "Fizeram exatamente o que o príncipe disse que fariam."

O primeiro a falar voltou-se para o homem sentado diante do painel de controle.

"Agora!" ele sussurrou. Nenhuma outra ordem era necessária. Cada homem naquela nave estivera claramente bem treinado para o trabalho daquela noite. Silenciosamente, o casco escuro deslizou sob os grandes arcos do bosque escuro e quieto.

Original English Version

Thuvia watched it dart swiftly *eastward*. So, too, did other eyes watch.

Within the dense *shadows* of the *skeel* grove, in a wide avenue beneath *o'erspreading foliage*, a *flier* hung a *dozen* feet above the ground. From its deck keen eyes watched the far-*fanning searchlight* of the patrol boat. No light *shone* from the *enshadowed* craft. Upon its deck was the *silence* of the tomb. Its crew of a half-*dozen* red warriors watched the lights of the patrol boat *diminishing* in the distance.

"The *intellects* of our ancestors are with us to-night," said one in a low tone.

"No plan ever carried better," returned another. "They did precisely as the prince *foretold*."

He who had first spoken turned toward the man who *squatted* before the control board.

"Now!" he *whispered*. There was no other order given. Every man upon the craft had evidently been well *schooled* in each detail of that night's work. Silently the dark hull *crept* beneath the cathedral *arches* of the dark and silent grove.

Tradução Integral em Português

Thuvia o observou lançar-se velozmente para leste. Também outros olhos o observaram.

Dentro das sombras densas do bosque de skeel, em uma larga avenida sob folhagem estendida, uma aeronave pairava a uma dúzia de pés acima do solo. De seu convés, olhos atentos observavam o holofote do barco de patrulha abrindo-se em leque ao longe. Nenhuma luz brilhava na nave ensombrecida. Sobre seu convés reinava o silêncio da tumba. Sua tripulação de meia dúzia de guerreiros vermelhos observava as luzes do barco de patrulha diminuindo à distância.

- Os intelectos de nossos ancestrais estão conosco esta noite - disse um deles em voz baixa.

- Nenhum plano jamais correu melhor - respondeu outro. - Fizeram precisamente como o príncipe previra.

Aquele que falara primeiro voltou-se para o homem agachado diante do painel de controle.

- Agora! - sussurrou. Nenhuma outra ordem foi dada. Cada homem a bordo da nave evidentemente fora bem instruído em cada detalhe do trabalho daquela noite. Silenciosamente, o casco escuro deslizou sob os arcos de catedral do bosque sombrio e calado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Thuvia de Ptarth olhou para leste e viu uma forma mais escura contra as árvores negras enquanto a nave se erguia sobre o forte muro do jardim. Viu o corpo sombrio inclinar-se suavemente rumo à relva vermelha do jardim.

Ela sabia que homens que chegavam assim não vinham com boas intenções. Ainda assim, ela não gritou para avisar os guardas por perto, nem correu para a segurança do palácio.

Por quê?

Posso vê-la encolher os graciosos ombros ao dar a antiga e comum resposta de mulher: Porque sim!

Mal o aeroplano tocara o solo, quatro homens saltaram dele. Correram em direção à moça.

Ainda assim, ela não mostrou medo e ficou parada como que sob um feitiço. Ou estaria esperando um visitante bem-vindo?

Ela não se moveu até que estivessem muito perto. Então a lua mais próxima se ergueu sobre as árvores e iluminou seus rostos com uma luz prateada e brilhante.

Original English Version

Thuvia of Ptarth, *gazing* toward the east, saw the *black* blot against the *blackness* of the trees as the craft topped the *buttressed* garden wall. She saw the dim bulk *incline* gently downward toward the scarlet *sword* of the garden.

She knew that men came not thus with honourable intent. Yet she did not cry aloud to alarm the near-by *guardsmen*, nor did she flee to the safety of the palace.

Why?

I can see her *shrug* her *shapely* shoulders in reply as she voices the age-old, universal answer of the woman: Because!

Scarce had the *flier* touched the ground when four men *leaped* from its deck. They ran forward toward the girl.

Still she made no sign of alarm, standing as though *hypnotized*. Or could it have been as one who awaited a welcome visitor?

Not until they were quite close to her did she move. Then the *nearer* moon, rising above the surrounding *foliage*, touched their faces, lighting all with the *brilliance* of her silver rays.

Tradução Integral em Português

Thuvia de Ptarth, fitando o leste, viu a mancha mais negra contra a negrura das árvores quando a nave ultrapassou o muro reforçado do jardim. Viu a massa indistinta inclinar-se suavemente para baixo, rumo ao gramado escarlate do jardim.

Ela sabia que homens não vinham assim com intenções honradas. Contudo não gritou para alarmar os guardas próximos, nem fugiu para a segurança do palácio.

Por quê?

Posso vê-la encolher os ombros bem formados em resposta, enquanto expressa a resposta antiquíssima e universal da mulher: Porque sim!

Mal a aeronave tocara o solo, quatro homens saltaram de seu convés. Correram adiante, na direção da jovem.

Ainda assim ela não deu sinal de alarme, permanecendo como que hipnotizada. Ou seria como alguém que aguardava um visitante bem-vindo?

Só quando estavam bem próximos dela é que se moveu. Então a lua mais próxima, erguendo-se acima da folhagem ao redor, tocou-lhes os rostos, iluminando tudo com o brilho de seus raios prateados.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Thuvia de Ptarth só viu estranhos, guerreiros trajados como dusarianos. Agora ela sentia medo, mas já era tarde demais!

Antes que pudesse sequer gritar uma vez, mãos ásperas a agarraram. Um lenço de seda espesso foi amarrado em volta de sua cabeça. Braços fortes a ergueram e a carregaram até o aeroplano. Depois as hélices giraram de repente, o ar açoitou seu corpo, e bem abaixo dela ouviu-se gritaria e o desafio da guarda.

Outro aeroplano disparava para o sul, rumo a Helium. Em sua cabine, um alto homem vermelho debruçava-se sobre a sola macia de uma sandália virada para cima. Com pequenas ferramentas, media a marca fraca de um pequeno objeto nela. Num bloco ao seu lado estava o contorno de uma chave, e ele anotou ali os resultados de suas medições.

Um sorriso surgiu em seus lábios quando terminou, e ele se voltou para o outro homem que aguardava do outro lado da mesa.

Original English Version

Thuvia of Ptarth saw only strangers -- warriors in the harness of *Dusar*. Now she took *fright*, but too late!

Before she could voice but a single cry, rough hands seized her. A heavy *silken* scarf was wound about her head. She was lifted in strong arms and borne to the deck of the *flier*. There was the sudden *whirl* of *propellers*, the rushing of air against her body, and, from far beneath the shouting and the challenge from the guard.

Racing toward the south another *flier* sped toward *Helium*. In its cabin a tall red man bent over the soft sole of an *upturned sandal*. With delicate instruments he measured the faint *imprint* of a small *object* which appeared there. Upon a pad beside him was the *outline* of a key, and here he noted the results of his *measurements*.

A smile played upon his lips as he completed his task and turned to one who waited at the opposite side of the table.

Tradução Integral em Português

Thuvia de Ptarth viu apenas estranhos - guerreiros nos arreios de *Dusar*. Agora se assustou, mas tarde demais!

Antes que pudesse emitir sequer um único grito, mãos rudes a agarraram. Um pesado lenço de seda foi enrolado em torno de sua cabeça. Ela foi erguida por braços fortes e levada ao convés da aeronave. Houve o súbito giro das hélices, o ar correndo contra seu corpo e, muito abaixo, os gritos e

o desafio da guarda.

Correndo para o sul, outra aeronave seguia veloz rumo a Helium. Em sua cabine, um homem vermelho e alto inclinava-se sobre a sola macia de uma sandália virada para cima. Com instrumentos delicados, media a leve impressão de um pequeno objeto que ali aparecia. Sobre um bloco ao lado estava o contorno de uma chave, e ali ele anotava os resultados de suas medições.

Um sorriso brincou em seus lábios quando completou a tarefa e se voltou para alguém que esperava do outro lado da mesa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Esse homem é um gênio", disse ele.

Só um gênio poderia fazer uma fechadura como esta. Leve o esboço, Larok, e use todo o seu talento para copiá-la em metal.

O guerreiro-artesão fez uma reverência. "O homem não faz nada", disse ele, "que o homem não possa destruir." Depois deixou a cabine com o esboço.

Enquanto o amanhecer chegava sobre as altas torres das cidades gêmeas de Helium, a torre vermelha de uma e a torre amarela da outra, um aeroplano deslizava lentamente vindo do norte.

Em sua proa havia a marca de um nobre menor de uma cidade distante do império de Helium. Movia-se calmamente e parecia tão confiante que a guarda sonolenta não sentiu suspeita alguma. Seu turno estava quase terminando, e só pensavam nos guardas de rendição que estavam chegando.

A paz reinava em toda Helium, mas era uma paz monótona e enfraquecedora. Helium não tinha inimigos. Não havia nada a temer.

A patrulha aérea mais próxima virou lentamente e seguiu na direção do estranho. Quando estava perto o suficiente para falar, o oficial no convés chamou a nave que se aproximava.

Original English Version

"The man is a genius," he remarked.

"Only a genius could have evolved such a lock as this is designed to spring. Here, take the sketch, *Larok*, and give all *thine* own genius full and *unfettered* freedom in *reproducing* it in metal."

The warrior-*artificer* bowed. "Man builds *naught*," he said, "that man may not destroy." Then he left the cabin with the sketch.

As dawn broke upon the *lofty* towers which mark the twin cities of *Helium* -- the scarlet tower of one and the yellow tower of its sister -- a *flier floated lazily* out of the north.

Upon its bow was *emblazoned* the *signia* of a lesser noble of a far city of the empire of *Helium*. Its *leisurely approach* and the evident confidence with which it moved across the city *aroused* no suspicion in the minds of the sleepy guard. Their round of duty nearly done, they had little thought beyond the coming of those who were to relieve them.

Peace *reigned* throughout *Helium*. *Stagnant, emasculating* peace. *Helium* had no enemies. There was *naught* to fear.

Without *haste* the nearest air patrol *swung sluggishly* about and approached the stranger. At easy speaking distance the officer upon her deck *hailed* the *incoming* craft.

Tradução Integral em Português

- O homem é um gênio - observou.

- Só um gênio poderia ter concebido uma fechadura como esta foi projetada para abrir. Aqui, toma o desenho, Larok, e dá a todo o teu próprio gênio liberdade plena e sem peias para reproduzi-la em metal.

O guerreiro-artífice inclinou-se. - O homem nada constrói - disse ele - que o homem não possa destruir. - Então deixou a cabine com o desenho.

Quando a aurora rompeu sobre as torres elevadas que assinalam as cidades gêmeas de Helium - a torre escarlata de uma e a torre amarela de sua irmã - uma aeronave flutuou preguiçosamente vinda do norte.

Em sua proa estava estampada a insígnia de um nobre menor de uma cidade distante do império de Helium. Sua aproximação despreocupada e a evidente confiança com que se movia através da cidade não despertaram suspeita na mente da guarda sonolenta. Com sua ronda de serviço quase terminada, pensavam pouco além da chegada daqueles que viriam rendê-los.

A paz reinava por toda Helium. Paz estagnada, emasculante. Helium não tinha inimigos. Nada havia a temer.

Sem pressa, a patrulha aérea mais próxima girou lentamente e aproximou-se da estranha. A uma distância cômoda para falar, o oficial em seu convés saudou a nave que chegava.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O amistoso "Kaor!" e a história convincente de que o dono viera de longe para uns dias de diversão na brilhante Helium foram suficientes. O barco de patrulha se afastou e seguiu adiante. O estranho continuou em direção a um estágio de pouso público, onde desceu e parou.

Por volta da mesma hora, um guerreiro entrou em sua cabine.

"Está feito, *Vas Kor*", disse ele, entregando uma pequena chave de metal ao nobre alto, que acabara de se levantar de suas sedas e peles de dormir.

"Bom!" disse o nobre. "Você deve ter trabalhado nisso a noite toda, Larok."

O guerreiro assentiu.

"Agora traga-me o metal heliumita que você fez há alguns dias", ordenou Vas Kor.

O guerreiro assim fez, ajudando seu senhor a trocar o fino metal enfeitado de joias de seu arreio pelos ornamentos mais simples de um guerreiro comum de Helium, junto com as marcas da mesma casa que apareciam na proa do aeroplano.

Original English Version

The *cheery* "Kaor!" and the plausible explanation that the owner had come from distant parts for a few days of pleasure in gay *Helium* sufficed. The air-patrol boat *sheered* off, passing again upon its way. The stranger continued toward a public landing-stage, where she dropped into the ways and came to rest.

At about the same time a warrior entered her cabin.

"It is done, *Vas Kor*," he said, handing a small metal key to the tall noble who had just risen from his sleeping *silks* and *furs*.

"Good!" *exclaimed* the latter. "You must have worked upon it all during the night, *Larok*."

The warrior *nodded*.

"Now fetch me the *Heliumetic* metal you *wrought* some days since," commanded Vas Kor.

This done, the warrior assisted his *master* to replace the handsome *jewelled* metal of his harness with the *plainer ornaments* of an ordinary fighting man of *Helium*, and with the *insignia* of the same house that appeared upon the bow of the *flier*.

Tradução Integral em Português

O alegre “Kaor!” e a explicação plausível de que o proprietário viera de regiões distantes para alguns dias de prazer na alegre Helium foram suficientes. O barco de patrulha aérea desviou-se, retomando seu caminho. A estranha continuou até uma plataforma pública de pouso, onde desceu aos trilhos e repousou.

Mais ou menos ao mesmo tempo, um guerreiro entrou em sua cabine.

- Está feito, *Vas Kor* - disse ele, entregando uma pequena chave de metal ao nobre alto que acabara de se levantar de suas sedas e peles de dormir.

- Bom! - exclamou este. - Deves ter trabalhado nisso a noite inteira, Larok.

O guerreiro assentiu.

- Agora traze-me o metal heliumita que preparaste há alguns dias - ordenou Vas Kor.

Feito isso, o guerreiro ajudou seu mestre a substituir o belo metal cravejado de joias de seus arreios pelos adornos mais simples de um guerreiro comum de Helium, e pela insígnia da mesma casa que aparecia na proa da aeronave.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Vas Kor tomou o café da manhã a bordo. Depois saiu para o cais aéreo, tomou um elevador e foi levado rapidamente até a rua. Logo se perdeu na multidão matinal de trabalhadores apressados a caminho de seus empregos.

Naquela multidão, suas roupas de guerreiro não chamavam mais atenção do que um par de calças na Broadway. Todos os homens marcianos são guerreiros, a menos que estejam fracos demais para carregar armas. Comerciantes e seus escreventes usam trajes marciais enquanto trabalham. Até os meninos, que crescem quase até a idade adulta dentro da concha branca de neve que os cobre por cinco longos anos, sabem tão pouco da vida sem uma *espada* no quadril que se sentiriam tão desajeitados na rua sem uma arma quanto um garoto da Terra se sentiria na rua sem calções.

Vas Kor ia até a Grande Helium, a cerca de cento e vinte quilômetros através da planície plana, a partir da Pequena Helium. Havia pousado na Pequena Helium porque a patrulha aérea ali era menos desconfiada e menos alerta do que a da cidade maior, onde ficava o palácio do jeddak.

Original English Version

Vas Kor *breakfasted* on board. Then he emerged upon the aerial dock, entered an elevator, and was borne quickly to the street below, where he was soon *engulfed* by the early morning *throng* of workers *hastening* to their daily duties.

Among them his warrior *trappings* were no more remarkable than is a pair of trousers upon Broadway. All *Martian* men are warriors, save those physically unable to bear arms. The *tradesman* and his clerk *clank* with their martial *trappings* as they pursue their *vocations*. The *schoolboy*, coming into the world, as he does, almost adult from the *snowy* shell that has *encompassed* his development for five long years, knows so little of life without a *sword* at his hip that he would feel the same *discomfiture* at going abroad unarmed that an Earth boy would experience in walking the streets *knicker-bockerless*.

Vas Kor's destination lay in Greater *Helium*, which lies some seventy-five miles across the level plain from Lesser *Helium*. He had landed at the latter city because the air patrol is less suspicious and alert than that above the larger metropolis where lies the palace of the *jeddak*.

Tradução Integral em Português

Vas Kor tomou o café da manhã a bordo. Depois saiu para o cais aéreo, entrou em um elevador e foi rapidamente levado à rua abaixo, onde logo foi engolido pela multidão matinal de trabalhadores que se apressavam para seus deveres diários.

Entre eles, seus arreios de guerreiro não eram mais notáveis do que um par de calças na Broadway. Todos os homens marcianos são guerreiros, salvo os fisicamente incapazes de portar armas. O comerciante e seu balconista tilintam com seus apetrechos marciais enquanto seguem seus ofícios. O escolar, vindo ao mundo, como vem, quase adulto da casca nêvea que envolveu seu desenvolvimento durante cinco longos anos, conhece tão pouco da vida sem uma *espada* no quadril que sentiria o mesmo desconforto ao sair desarmado que um menino da Terra sentiria ao caminhar pelas ruas sem calças curtas.

O destino de Vas Kor ficava em Grande Helium, situada a cerca de setenta e cinco milhas através da planície nivelada a partir de Pequena Helium. Ele pousara nesta última cidade porque a patrulha aérea ali é menos desconfiada e alerta do que sobre a metrópole maior, onde fica o palácio do jeddak.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto seguia com a multidão pelo desfiladeiro semelhante a um parque que era a rua, ele podia ver ao redor toda a vida de uma cidade marciana despertando. Casas que haviam ficado erguidas sobre finas colunas de metal durante a noite desciam lentamente até o chão. Crianças já brincavam entre as flores na relva vermelha ao redor dos prédios, e mulheres encantadoras riam e conversavam com as vizinhas enquanto colhiam flores brilhantes para os vasos dentro de casa.

O agradável "kaor" da saudação barsoomiana chegava sem parar aos ouvidos do estranho, enquanto amigos e vizinhos começavam o trabalho de um novo dia.

A área onde ele pousara era um bairro residencial de ricos comerciantes. Sinais de luxo e riqueza estavam por toda parte. Escravos em cada telhado espalhavam ricas sedas e peles caras para arejar ao sol. Mulheres com joias em suas vestes descansavam em varandas esculpidas fora de seus quartos de dormir. Mais tarde subiriam aos telhados, onde os escravos disporiam divãs e dosséis de seda para protegê-las do sol.

Original English Version

As he moved with the *throng* in the *parklike* canyon of the *thoroughfare* the life of an awakening *Martian* city was in evidence about him. Houses, raised high upon their slender metal columns for the night were dropping gently toward the ground. Among the flowers upon the scarlet *sward* which lies about the buildings children were already playing, and *comely* women laughing and chatting with their neighbours as they *culled* gorgeous *blossoms* for the *vases* within doors.

The pleasant "kaor" of the *Barsoomian* greeting fell continually upon the ears of the stranger as friends and neighbours took up the duties of a new day.

The *district* in which he had landed was residential -- a *district* of merchants of the more prosperous sort. Everywhere were *evidences* of luxury and *wealth*. Slaves appeared upon every *housetop* with gorgeous *silks* and costly *furs*, laying them in the sun for airing. Jewel-*encrusted* women *loll*ed even thus early upon the *carven balconies* before their sleeping apartments. Later in the day they would repair to the roofs when the slaves had arranged *couches* and pitched *silken canopies* to *shade* them from the sun.

Tradução Integral em Português

Enquanto se movia com a multidão no cânion ajardinado da via pública, a vida de uma cidade marciana que despertava se evidenciava ao seu redor. Casas, erguidas bem alto sobre suas delgadas colunas de metal durante a noite, desciam suavemente em direção ao chão. Entre as flores do gramado escarlate que cerca os edifícios, crianças já brincavam, e mulheres formosas riam e conversavam com as vizinhas enquanto colhiam flores magníficas para os vasos no interior das casas.

O agradável “kaor” da saudação barsoomiana caía continuamente aos ouvidos do estranho, enquanto amigos e vizinhos assumiam os deveres de um novo dia.

O distrito em que desembarcara era residencial - um distrito de comerciantes do tipo mais próspero. Por toda parte havia sinais de luxo e riqueza. Escravos apareciam sobre todos os telhados com sedas magníficas e peles caras, estendendo-as ao sol para arejar. Mulheres cobertas de joias reclinavam-se já tão cedo sobre as sacadas entalhadas diante de seus aposentos de dormir. Mais tarde no dia, subiriam aos telhados quando os escravos houvessem arrumado divãs e armado toldos de seda para protegê-las do sol.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Uma música agradável vinha de janelas abertas, pois os marcianos sabem como tornar suave a transição do sono para a vigília. Isso é difícil para a maioria das pessoas na Terra.

Acima dele, longos aeroplanos de passageiros seguiam rapidamente em seus próprios níveis, usando os muitos estágios de pouso para o transporte dentro da cidade. Estágios de pouso altos eram para as grandes nave internacionais de passageiros. Aeroplanos de carga usavam outros estágios em níveis mais baixos, alguns a apenas algumas centenas de pés do solo. Nenhum aeroplano podia subir ou descer entre os níveis, exceto em certas áreas limitadas, onde o tráfego lateral não era permitido.

Na relva aparada que cobria a avenida, aeroplanos terrestres se moviam em longas filas em ambas as direções. Na maior parte do tempo deslizavam rentes ao chão, mas às vezes se erguiam graciosamente no ar para ultrapassar um motorista mais lento adiante, ou nos cruzamentos, onde o tráfego norte-sul tinha preferência e o tráfego leste-oeste precisava subir acima dele.

Original English Version

Strains of inspiring music broke *pleasantly* from open windows, for the *Martians* have solved the problem of *attuning* the nerves *pleasantly* to the sudden transition from sleep to waking that proves so difficult a thing for most Earth folk.

Above him raced the long, light passenger *fliers*, *plying*, each in its proper plane, between the numerous landing-stages for internal passenger traffic. Landing-stages that tower high into the heavens are for the great international passenger *liners*. *Freighters* have other landing-stages at various *lower* levels, to within a couple of hundred feet of the ground; nor dare any *flier* rise or drop from one plane to another except in certain restricted districts where horizontal traffic is forbidden.

Along the close-*cropped sward* which *paves* the avenue ground *fliers* were moving in continuous lines in opposite directions. For the greater part they *skimmed* along the surface of the *sward*, *soaring gracefully* into the air at times to pass over a slower-going driver ahead, or at *intersections*, where the north and south traffic has the right of way and the east and west must rise above it.

Tradução Integral em Português

Acordes de música inspiradora irrompiam agradavelmente de janelas abertas, pois os marcianos resolveram o problema de ajustar os nervos de

modo agradável à transição súbita do sono para o despertar, que se mostra coisa tão difícil para a maioria dos povos da Terra.

Acima dele corriam as longas e leves aeronaves de passageiros, viajando, cada qual em seu plano apropriado, entre as numerosas plataformas de pouso para o tráfego interno de passageiros. As plataformas que se erguem alto nos céus destinam-se aos grandes transatlânticos internacionais de passageiros. Os cargueiros têm outras plataformas em vários níveis inferiores, até algumas centenas de pés do solo; e nenhuma aeronave ousa subir ou descer de um plano a outro exceto em certos distritos restritos onde o tráfego horizontal é proibido.

Ao longo do gramado aparado que pavimenta a avenida, aeronaves terrestres moviam-se em linhas contínuas em direções opostas. Na maior parte do tempo deslizavam rente à superfície do gramado, elevando-se graciosamente no ar às vezes para ultrapassar um condutor mais lento à frente, ou nos cruzamentos, onde o tráfego norte-sul tem preferência e o leste-oeste deve subir acima dele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De hangares particulares em muitos telhados, aeroplanos se lançavam para a linha de tráfego. *Despedidas* alegres e últimos avisos misturavam-se ao som dos motores e aos ruídos suaves da cidade.

Mesmo com todo esse movimento veloz e os muitos milhares que corriam por toda parte, a sensação predominante era de rico conforto e silêncio suave.

Os marcianos não gostam de sons ásperos e barulhentos. Os únicos ruídos altos que apreciam são os sons da guerra, o choque das armas e o estrondo de duas grandes naves de guerra aéreas. Para eles, nada soa melhor.

No cruzamento de duas grandes avenidas, *Vas Kor* desceu do nível da rua até uma das grandes estações pneumáticas da cidade. Ali pagou sua passagem num pequeno portão com algumas moedas ovais e opacas de Helium.

Passado o porteiro, encontrou uma fila de máquinas de movimento lento que pareciam, aos olhos terrestres, cápsulas de dois metros e meio com pontas afiadas, feitas para um canhão gigante. Moviam-se uma atrás da outra numa trilha ranhurada. Alguns funcionários ajudavam os passageiros a entrar e enviavam as cápsulas ao lugar certo.

Original English Version

From private *hangars* upon many a roof top *fliers* were *darting* into the line of traffic. Gay *farewells* and *parting admonitions mingled* with the *whirring* of *motors* and the *subdued* noises of the city.

Yet with all the swift movement and the countless thousands rushing *hither* and *thither*, the *predominant* suggestion was that of luxurious ease and soft *noiselessness*.

Martians dislike harsh, *discordant clamour*. The only loud noises they can abide are the martial sounds of war, the clash of arms, the collision of two mighty *dreadnoughts* of the air. To them there is no *sweeter* music than this.

At the intersection of two *broad* avenues *Vas Kor* descended from the street level to one of the great *pneumatic* stations of the city. Here he paid before a little wicket the fare to his destination with a couple of the dull, oval coins of *Helium*.

Beyond the *gatekeeper* he came to a slowly moving line of what to *Earthly* eyes would have appeared to be *conical-nosed*, eight-foot *projectiles* for

some giant gun. In slow procession the things moved in single file along a *grooved track*. A half *dozen attendants* assisted passengers to enter, or directed these carriers to their proper destination.

Tradução Integral em Português

De hangares privados sobre muitos telhados, aeronaves lançavam-se para a linha de tráfego. *Despedidas* alegres e advertências de partida misturavam-se ao zumbido dos motores e aos ruídos contidos da cidade.

Contudo, com todo o movimento veloz e os incontáveis milhares correndo daqui para lá, a impressão predominante era a de facilidade luxuosa e suave ausência de ruído.

Os marcianos detestam clamor áspero e discordante. Os únicos ruídos altos que conseguem suportar são os sons marciais da guerra, o choque das armas, a colisão de dois poderosos dreadnoughts do ar. Para eles não há música mais doce que essa.

No cruzamento de duas largas avenidas, *Vas Kor* desceu do nível da rua para uma das grandes estações pneumáticas da cidade. Ali pagou, diante de uma pequena bilheteria, a tarifa até seu destino com duas das moedas ovais e foscas de Helium.

Além do porteiro, chegou a uma fila que se movia lentamente de objetos que aos olhos da Terra pareceriam projéteis de oito pés, de nariz cônico, destinados a algum canhão gigantesco. Em procissão vagarosa, as coisas moviam-se em fila única ao longo de um trilho sulcado. Meia dúzia de atendentes ajudava os passageiros a entrar ou direcionava esses transportadores ao destino adequado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Vas Kor chegou a uma que estava vazia. Em sua ponta havia um mostrador e um ponteiro. Ajustou-o para uma estação na Grande Helium, ergueu a tampa em arco, entrou e se deitou no fundo acolchoado. Um funcionário fechou a tampa, que travou com um clique, e a cápsula seguiu devagar.

Logo mudou automaticamente para outra trilha e depois entrou numa série de aberturas escuras de tubos.

No momento em que todo o seu corpo estava dentro da abertura negra, disparou para frente com a velocidade de uma bala de fuzil. Houve um breve zunido, depois uma parada suave mas repentina, e devagar a cápsula surgiu em outra plataforma. Outro funcionário abriu a tampa, e Vas Kor saiu na estação abaixo do centro da Grande Helium, a cento e vinte quilômetros de onde partira.

Foi até o nível da rua e entrou de imediato num aeroplano terrestre que esperava. Não disse nada ao escravo no banco do motorista. Era claro que o motorista o esperava e já recebera suas ordens.

Original English Version

Vas Kor approached one that was empty. Upon its nose was a dial and a pointer. He set the pointer for a certain station in Greater *Helium*, raised the *arched* lid of the thing, stepped in and lay down upon the *upholstered* bottom. An attendant closed the lid, which locked with a little click, and the carrier continued its slow way.

Presently it switched itself automatically to another *track*, to enter, a moment later, one of the series of dark-*mouthed* tubes.

The instant that its entire length was within the black *aperture* it *sprang* forward with the speed of a rifle ball. There was an instant of *whizzing* -- a soft, though sudden, stop, and slowly the carrier emerged upon another platform, another attendant raised the lid and Vas Kor stepped out at the station beneath the centre of Greater *Helium*, seventy-five miles from the point at which he had embarked.

Here he sought the street level, stepping immediately into a waiting ground *flier*. He spoke no word to the slave sitting in the driver's *seat*. It was evident that he had been expected, and that the *fellow* had received his instructions before his coming.

Tradução Integral em Português

Vas Kor aproximou-se de um que estava vazio. Em seu nariz havia um mostrador e um ponteiro. Ajustou o ponteiro para certa estação em Grande

Helium, ergueu a tampa arqueada da coisa, entrou e deitou-se no fundo estofado. Um atendente fechou a tampa, que se travou com um pequeno clique, e o transportador continuou seu caminho lento.

Logo ele se desviou automaticamente para outro trilho, para entrar, um momento depois, em uma das séries de tubos de bocas escuras.

No instante em que seu comprimento inteiro estava dentro da abertura negra, lançou-se adiante com a velocidade de uma bala de rifle. Houve um instante de zumbido - uma parada suave, embora súbita - e lentamente o transportador emergiu em outra plataforma; outro atendente ergueu a tampa, e Vas Kor saiu na estação sob o centro de Grande Helium, a setenta e cinco milhas do ponto em que embarcara.

Ali procurou o nível da rua, entrando imediatamente em uma aeronave terrestre à espera. Não disse palavra ao escravo sentado no assento do condutor. Era evidente que era esperado e que o sujeito recebera suas instruções antes de sua chegada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Vas Kor mal se sentara quando o aeroplano se juntou à fila veloz do tráfego. Logo virou da larga e movimentada avenida para uma rua menos agitada. Depois deixou o distrito lotado e entrou numa área de pequenas lojas. Parou diante de uma loja com uma placa dizendo que vendia sedas estrangeiras.

Vas Kor entrou na sala de teto baixo. Um homem no fundo o guiou com um gesto até uma sala interior. Não deu outro sinal de que conhecia Vas Kor até tê-lo seguido para dentro e fechado a porta.

Então se voltou para seu visitante e o saudou com respeito.

"Nobilíssimo--" começou, mas Vas Kor o interrompeu com um gesto.

"Sem formalidades", disse ele. "Devemos esquecer que sou algo mais que seu escravo. Se tudo foi feito com o cuidado planejado, não temos tempo a perder. Já deveríamos estar a caminho do mercado de escravos. Está pronto?"

Original English Version

Scarcely had Vas Kor taken his *seat* when the *flier* went quickly into the fast-moving procession, turning presently from the *broad* and crowded avenue into a less *congested* street. Presently it left the *thronged district* behind to enter a section of small shops, where it stopped before the entrance to one which bore the sign of a dealer in foreign *silks*.

Vas Kor entered the low-ceiling room. A man at the far end *motioned* him toward an *inner* apartment, giving no further sign of recognition until he had passed in after the caller and closed the door.

Then he faced his visitor, *saluting deferentially*.

"Most noble--" he commenced, but Vas Kor *silenced* him with a gesture.

"No *formalities*," he said. "We must forget that I am *ought* other than your slave. If all has been as carefully carried out as it has been planned, we have no time to waste. Instead we should be upon our way to the slave market. Are you ready?"

Tradução Integral em Português

Mal Vas Kor tomara seu assento quando a aeronave entrou rapidamente na procissão veloz, virando logo da avenida larga e movimentada para uma rua menos congestionada. Pouco depois deixou para trás o distrito apinhado para entrar em uma seção de pequenas lojas, onde parou diante da entrada de uma que ostentava a placa de um negociante de sedas

estrangeiras.

Vas Kor entrou na sala de teto baixo. Um homem no fundo fez-lhe sinal para uma dependência interna, sem dar outro sinal de reconhecimento até passar para dentro depois do visitante e fechar a porta.

Então encarou seu visitante, saudando-o deferentemente.

- Nobilíssimo... - começou, mas *Vas Kor* o silenciou com um gesto.

- Nada de formalidades - disse. - Devemos esquecer que sou qualquer coisa além de teu escravo. Se tudo foi executado com o mesmo cuidado com que foi planejado, não temos tempo a perder. Em vez disso, já deveríamos estar a caminho do mercado de escravos. Estás pronto?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O comerciante assentiu e foi até um grande baú. De lá tirou as roupas simples de um escravo. Vas Kor as vestiu na hora. Então os dois homens deixaram a loja por uma porta dos fundos, atravessaram um beco tortuoso até uma rua além, e entraram num aeroplano que os aguardava.

Cinco minutos depois, o comerciante conduzia seu escravo ao mercado público. Uma grande multidão enchia o amplo espaço aberto, e no meio ficava o bloco de escravos.

A multidão era enorme naquele dia porque *Carthoris*, Príncipe de Helium, seria o principal licitante.

Um por um, os senhores subiam à plataforma ao lado do bloco de escravos, onde estavam seus escravos. Cada um dava um breve e claro relato das qualidades de seu escravo.

Quando tudo terminou, o mordomo-mor do Príncipe de Helium chamou de volta ao bloco aqueles que o impressionaram. Para eles fizera uma oferta justa.

Original English Version

The merchant *nodded*, and, turning to a great chest, produced the *unemblazoned trappings* of a slave. These Vas Kor immediately *donned*. Then the two passed from the shop through a rear door, *traversed* a winding alley to an avenue beyond, where they entered a *flier* which awaited them.

Five minutes later the merchant was leading his slave to the public market, where a great *concourse* of people filled the great open space in the centre of which stood the slave block.

The crowds were enormous to-day, for *Carthoris, Prince of Helium*, was to be the principal *bidder*.

One by one the *masters* mounted the *rostrum* beside the slave block upon which stood their *chattels*. *Briefly* and clearly each *recounted* the *virtues* of his particular offering.

When all were done, the major-*domo* of the Prince of Helium recalled to the block such as had *favourably impressed* him. For such he had made a fair offer.

Tradução Integral em Português

O mercador assentiu e, voltando-se para um grande baú, retirou os arreios sem *emblema* de um escravo. Vas Kor os vestiu imediatamente. Então os

dois saíram da loja por uma porta dos fundos, atravessaram um beco sinuoso até uma avenida além, onde entraram em uma aeronave que os aguardava.

Cinco minutos depois, o mercador conduzia seu escravo ao mercado público, onde uma grande multidão enchia o amplo espaço aberto no centro do qual se erguia o bloco dos escravos.

As multidões eram enormes naquele dia, pois *Carthoris*, Príncipe de Helium, seria o principal comprador.

Um a um, os senhores subiam ao estrado ao lado do bloco dos escravos, sobre o qual ficavam suas propriedades humanas. Breve e claramente, cada um enumerava as virtudes de sua oferta particular.

Quando todos terminaram, o mordomo-mor do Príncipe de Helium chamou de volta ao bloco aqueles que o haviam impressionado favoravelmente. Por eles fizera uma oferta justa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Houve pouca discussão sobre o preço, e nenhuma quando Vas Kor foi colocado no bloco. Seu senhor-comerciante aceitou a primeira oferta feita por ele, e assim um nobre dusariano entrou na casa de Carthoris.

Original English Version

There was little *haggling* as to *price*, and none at all when Vas Kor was placed upon the block. His merchant-*master* accepted the first offer that was made for him, and thus a *Dusarian* noble entered the *household* of Carthoris.

Tradução Integral em Português

Houve pouca barganha quanto ao preço, e nenhuma quando Vas Kor foi colocado no bloco. Seu mercador-senhor aceitou a primeira oferta feita por ele, e assim um nobre dusariano entrou na casa de Carthoris.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



TREACHERY

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No dia seguinte à chegada de Vas Kor ao palácio do Príncipe de Helium, grande agitação se espalhou pelas cidades gêmeas. Tornou-se mais forte no palácio de Carthoris. Chegara a notícia de que *Thuvia de Ptarth* fora tirada da corte de seu pai, junto com uma insinuação velada de que o Príncipe de Helium poderia saber muito sobre o feito e sobre onde estava a *princesa*.

Na câmara do conselho de *John Carter* estavam *Tardos Mors*, Jeddak de Helium; seu filho *Mors Kajak*, Jed da Pequena Helium; Carthoris; e cerca de vinte grandes nobres do império.

"Não deve haver guerra entre *Ptarth* e Helium, meu filho", disse John Carter. "Sabemos bem que você não é culpado da acusação feita contra você por insinuação e boato, mas *Thuvan Dihn* também precisa saber disso."

Original English Version

The day following the coming of *Vas Kor* to the palace of the Prince of Helium great excitement *reigned* throughout the twin cities, reaching its climax in the palace of Carthoris. Word had come of the *abduction* of *Thuvia of Ptarth* from her father's court, and with it the *veiled* hint that the Prince of Helium might be suspected of considerable knowledge of the act and the whereabouts of the *princess*.

In the *council* chamber of *John Carter*, *Warlord of Mars*, was *Tardos Mors*, *Jeddak of Helium*; *Mors Kajak*, his son, *Jed* of Lesser *Helium*; Carthoris, and a score of the great *nobles* of the empire.

"There must be no war between *Ptarth* and *Helium*, my son," said John Carter. "That you are innocent of the charge that has been placed against you by *insinuation*, we well know; but *Thuvan Dihn* must know it well, too."

Tradução Integral em Português

No dia seguinte à chegada de Vas Kor ao palácio do Príncipe de Helium, uma grande excitação reinava por todas as cidades gêmeas, atingindo seu clímax no palácio de Carthoris. Chegara a notícia do rapto de *Thuvia de Ptarth* da corte de seu pai, e com ela a insinuação velada de que o Príncipe de Helium poderia ser suspeito de considerável conhecimento do ato e do paradeiro *da princesa*.

Na câmara do conselho de *John Carter*, Senhor da Guerra de Marte, estavam *Tardos Mors*, Jeddak de Helium; *Mors Kajak*, seu filho, Jed de

Pequena Helium; Carthoris e uma vintena dos grandes nobres do império.

- Não deve haver guerra entre *Ptarth* e Helium, meu filho - disse John Carter. - Que és inocente da acusação que foi lançada contra ti por insinuação, bem o sabemos; mas *Thuvan Dihn* também deve sabê-lo bem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Somente uma pessoa pode convencê-lo, e essa pessoa é você. Deve ir de imediato à corte de *Ptarth*, e por sua presença ali e por suas palavras, garantir a ele que seus temores estão errados. Leve consigo a autoridade do Senhor da Guerra de *Barsoom* e do Jeddak de Helium, para oferecer todo o apoio das potências aliadas para ajudar Thuvan Dihn a encontrar sua filha e punir aqueles que a levaram, sejam quem forem.

"Vá! Sei que não preciso lhe dizer o quanto isso é urgente."

Carthoris deixou a câmara do conselho e correu para seu palácio.

Ali, os escravos prepararam depressa tudo para a partida de seu senhor. Vários trabalharam no rápido aeroplano que levaria o Príncipe de Helium rapidamente até *Ptarth*.

Por fim tudo estava pronto. Apenas dois escravos armados permaneceram de guarda. O sol poente estava baixo no horizonte. Em um instante, a escuridão cobriria tudo.

Original English Version

"There is but one who may convince him, and that one be you. You must *hasten* at once to the court of *Ptarth*, and by your *presence* there as well as by your words assure him that his *suspitions* are *groundless*. Bear with you the authority of the Warlord of *Barsoom*, and of the Jeddak of Helium to offer every resource of the allied powers to assist Thuvan Dihn to recover his daughter and punish her *abductors*, *whomsoever* they may be.

"Go! I know that I do not need to *urge* upon you the necessity for *haste*."

Carthoris left the *council* chamber, and *hastened* to his palace.

Here slaves were busy in a moment setting things to rights for the departure of their *master*. Several worked about the swift *flier* that would bear the Prince of Helium rapidly toward *Ptarth*.

At last all was done. But two *armed* slaves remained on guard. The setting sun hung low above the horizon. In a moment darkness would *envelop* all.

Tradução Integral em Português

- Há apenas um que pode convencê-lo, e esse és tu. Deves apressar-te imediatamente à corte de *Ptarth* e, por tua presença ali, bem como por tuas palavras, assegurar-lhe que suas suspeitas não têm fundamento. Leva contigo a autoridade do Senhor da Guerra de *Barsoom* e do Jeddak de Helium para oferecer todos os recursos das potências aliadas a fim de ajudar Thuvan Dihn a recuperar sua filha e punir seus sequestradores,

quem quer que sejam.

- Vai! Sei que não preciso insistir contigo na necessidade de pressa.

Carthoris deixou a câmara do conselho e apressou-se para seu palácio.

Ali os escravos, em um instante, ocupavam-se em pôr as coisas em ordem para a partida de seu senhor. Vários trabalhavam ao redor da veloz aeronave que levaria o Príncipe de Helium rapidamente até *Ptarth*.

Por fim tudo estava pronto. Mas dois escravos armados permaneceram de guarda. O sol poente pendia baixo acima do horizonte. Em um momento a escuridão envolveria tudo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um dos guardas era um homem gigantesco. Uma fina cicatriz cruzava sua face direita, da têmpora à boca. Ele se aproximou de seu companheiro, olhando por cima e além dele. Quando estava bem perto, falou.

"Que nave estranha é aquela?" perguntou.

O outro homem virou-se depressa para olhar o céu. Assim que suas costas se voltaram, o gigante enfiou a *espada* curta sob a omoplata esquerda dele, atravessando-lhe o coração.

O soldado caiu sem um som e morreu na hora. O assassino arrastou depressa o corpo para as sombras escuras dentro do hangar. Depois voltou ao aeroplano.

Tirou do bolso uma chave habilmente fabricada e abriu a tampa do mostrador direito da bússola de destino. Estudou o mecanismo por baixo por um instante. Depois recolocou o mostrador, ajustou o ponteiro e o abriu novamente para ver como as partes internas haviam mudado.

Original English Version

One of the *guardsmen*, a giant of a *fellow* across whose right cheek there ran a thin scar from temple to mouth, approached his companion. His gaze was directed beyond and above his comrade. When he had come quite close he spoke.

"What strange craft is that?" he asked.

The other turned about quickly to gaze *heavenward*. Scarce was his back turned toward the giant than the short-*sword* of the latter was *plunged* beneath his left shoulder blade, straight through his heart.

Voiceless, the soldier sank in his tracks -- stone dead. Quickly the murderer *dragged* the corpse into the black *shadows* within the *hangar*. Then he returned to the *flier*.

Drawing a *cunningly wrought* key from his pocket-*pouch*, he removed the cover of the right-hand dial of the controlling destination compass. For a moment he studied the construction of the mechanism beneath. Then he returned the dial to its place, set the pointer, and removed it again to note the *resultant* change in the *position* of the parts affected by the act.

Tradução Integral em Português

Um dos guardas, um sujeito gigantesco cuja face direita era atravessada por uma fina cicatriz da têmpora à boca, aproximou-se de seu companheiro. Seu olhar dirigia-se além e acima do camarada. Quando

chegou bem perto, falou.

- Que estranha nave é aquela? - perguntou.

O outro virou-se rapidamente para fitar o céu. Mal suas costas se voltaram para o gigante, a *espada* curta deste foi cravada sob sua omoplata esquerda, atravessando diretamente o coração.

Sem voz, o soldado caiu onde estava - morto como pedra. Rapidamente o assassino arrastou o cadáver para as sombras negras dentro do hangar. Depois voltou à aeronave.

Tirando de sua bolsa uma chave engenhosamente trabalhada, removeu a tampa do mostrador direito da bússola controladora de destino. Por um momento estudou a construção do mecanismo abaixo. Então recolocou o mostrador no lugar, ajustou o ponteiro e removeu-o novamente para notar a mudança resultante na posição das peças afetadas pelo ato.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Anger - Slip](#)

[Slits - Wrap](#)

Original Text: Rare Words

[Abduction - Prow](#)

[Puissant - Wrought](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: NEW WORDS

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Abduction /æb'dʌkʃən/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: sequestro; rapto

Exemplo em português: *Chegara a notícia do rapto de Thuvia de Ptarth da corte de seu pai, e com ela a insinuação velada de que o Príncipe de Helium poderia ser suspeito de considerável conhecimento do ato e do paradeiro da princesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Word had come of the abduction of Thuvia of Ptarth from her father's court, and with it the veiled hint that the Prince of Helium might be suspected of considerable knowledge of the act and the whereabouts of the princess. [Return to Original English Version](#)

Abductors /æb'dʌktərz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sequestradores; raptores

Exemplo em português: *Leva contigo a autoridade do Senhor da Guerra de Barsoom e do Jeddak de Helium para oferecer todos os recursos das potências aliadas a fim de ajudar Thuvan Dihn a recuperar sua filha e punir seus sequestradores, quem quer que sejam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bear with you the authority of the Warlord of Barsoom, and of the Jeddak of Helium to offer every resource of the allied powers to assist Thuvan Dihn to recover his daughter and punish her abductors, whomsoever they may be.

[Return to Original English Version](#)

Accoutrements /ə'ku:tərmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apetrechos; equipamento

Exemplo em português: *Em resposta ao seu chamado, uma dúzia de guardas correu através do gramado escarlata, as longas espadas reluzentes desembainhadas ao sol, o metal de seus apetrechos tilintando contra o de seus arreios de couro, e em suas gargantas gritos roucos de fúria diante da cena que lhes surgiu aos olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In answer to her call a dozen guardsmen came racing across the scarlet sward, their gleaming long-swords naked in the sun, the metal of their accoutrements clanking against that of their leathern harness, and in their throats hoarse shouts of rage at the sight which met their eyes. [Return to Original English Version](#)

Acknowledgment /ək'na:lidʒmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reconhecimento; agradecimento

Exemplo em português: *Ele inclinou-se em reconhecimento ao cumprimento dirigido a seu pai, John Carter, Senhor da Guerra de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He bowed his acknowledgment of the compliment to his father, John Carter, Warlord of Mars. [Return to Original English Version](#)

Actuates /'æktʃueits/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aciona; põe em funcionamento

Exemplo em português: *Se essa força envolvente for interrompida em qualquer direção, um instrumento delicado percebe imediatamente a irregularidade, ao mesmo tempo que transmite um impulso a um dispositivo magnético que, por sua vez, aciona o mecanismo de direção, desviando a proa da aeronave para longe do obstáculo até que a esfera de radioatividade da nave já não esteja em contato com a obstrução; então ela volta ao seu curso normal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Should this enveloping force be interrupted in any direction a delicate instrument immediately apprehends the irregularity, at the same time imparting an impulse to a magnetic device which in turn actuates the steering mechanism, diverting the bow of the flier away from the obstacle until the craft's radio-activity sphere is no longer in contact with the obstruction, then she falls once more into her normal course. [Return to Original English Version](#)

2. Should the disturbance approach from the rear, as in case of a faster-moving craft overhauling me, the mechanism actuates the speed control as well as the steering gear, and the flier shoots ahead and either up or down, as the oncoming vessel is upon a lower or higher plane than herself. [Return to Original English Version](#)

Admonitions /,ædmə'nɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: admoestações; advertências

Exemplo em português: *Despedidas alegres e advertências de partida misturavam-se ao zumbido dos motores e aos ruídos contidos da cidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gay farewells and parting admonitions mingled with the whirring of motors and the subdued noises of the city. [Return to Original English Version](#)

Affront /ə'frʌnt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: afronta; insulto

Exemplo em português: - *Como dizeis, Thuvia - respondeu o heliumita. - Mas depois ele responderá a Carthoris, Príncipe de Helium, por esta afronta à filha do amigo de meu pai. - Ao falar, porém, ardia em seus olhos um fogo que proclamava uma causa mais próxima e mais querida para sua defesa daquela gloriosa filha de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But afterward he shall account to Carthoris, Prince of Helium, for this affront to the daughter of my father's friend." As he spoke, though, there burned in his eyes a fire that proclaimed a nearer, dearer cause for his championship of this glorious daughter of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Affronted /ə'frʌntɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ofendido; afrontado

Exemplo em português: *Enquanto a nave de guerra, levando Astok de volta à corte de seu pai, rumava para o oeste, Thuvia de Ptarth, sentada no mesmo banco em que o Príncipe de Dusar a afrontara, observava as luzes tremeluzentes da nave diminuindo à distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the warship, bearing Astok back to the court of his father, turned toward the west, Thuvia of Ptarth, sitting upon the same bench where the Prince of Dusar had affronted her, watched the twinkling lights of the craft growing smaller in the distance. [Return to Original English Version](#)

Aggravated /'ægrəveɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agravado; irritado

Exemplo em português: - *Em casos graves, isto é, quando os obstáculos são muitos, ou de natureza tal que desviem a proa mais de quarenta e cinco graus em qualquer direção, ou quando a embarcação alcançou seu destino e desceu até cem jardas do solo, o mecanismo a faz parar por completo, ao mesmo tempo que soa um alarme alto que despertará instantaneamente o piloto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "In aggravated cases, that is when the obstructions are many, or of such a nature as to deflect the bow more than forty-five degrees in any direction, or when the craft has reached its destination and dropped to within a hundred yards of the ground, the mechanism brings her to a full stop, at the same time sounding a loud alarm which will instantly awaken the pilot. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Airward /'ɛrwərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em direção ao ar; para o alto

Exemplo em português: *Evidentemente eles também haviam sido tão surpreendidos pela ação sem precedentes do estranho que nem sequer lançaram o desafio; mas que não pretendiam deixar a coisa passar despercebida foi rapidamente evidenciado pelo ronco de motores na plataforma de pouso e pelo rápido disparo de um longo barco de patrulha rumo ao ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently they, too, had been so much surprised by the unprecedented action of the stranger that they had not even challenged; but that they had no thought to let the thing go unnoticed was quickly evidenced by the skirring of motors upon the landing-stage and the quick shooting airward of a long-lined patrol boat. [Return to Original English Version](#)

Anger /'æŋgər/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: raiva; ira; fúria

Simple English: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Example: *His rude comments never fail to anger her during meetings.*

Exemplo em português: *A moça pôs-se de pé num salto, surpresa e furiosa.*

Forms in this book: Anger, anger

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The girl jumped to her feet in surprise and anger. [Go to](#)

Angered /'æŋgərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: enfureceu; irritado

Simple English: Made someone angry or became filled with anger.

Example: *The German's taunts angered the sailors.*

Exemplo em português: *A princesa nela sentiu-se chocada e irritada - mas e a jovem?*

Use in this Book:

Original English Version

1. The princess in her was shocked and angered -- but what of the girl! [Go to](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *Seus olhos escuros fitaram o homem com raiva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her dark eyes looked angrily at the man. [Go to](#)
2. They shouted angrily when they saw what was happening. [Go to](#)

Original English Version

1. Her dark eyes looked angrily into those of the man. [Go to](#)

Aperture /'æpərtʃər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; fresta

Exemplo em português: *No instante em que seu comprimento inteiro estava dentro da abertura negra, lançou-se adiante com a velocidade de uma bala de rifle.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The instant that its entire length was within the black aperture it sprang forward with the speed of a rifle ball. [Return to Original English Version](#)

Apprehends /,æprɪ'hendz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detecta; percebe

Exemplo em português: *Se essa força envolvente for interrompida em qualquer direção, um instrumento delicado percebe imediatamente a irregularidade, ao mesmo tempo que transmite um impulso a um dispositivo magnético que, por sua vez, aciona o mecanismo de direção, desviando a proa da aeronave para longe do obstáculo até que a esfera de radioatividade da nave já não esteja em contato com a obstrução; então ela volta ao seu curso normal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Should this enveloping force be interrupted in any direction a delicate instrument immediately apprehends the irregularity, at the same time imparting an impulse to a magnetic device which in turn actuates the steering mechanism, diverting the bow of the flier away from the obstacle until the craft's radio-activity sphere is no longer in contact with the obstruction, then she falls once more into her normal course. [Return to Original English Version](#)

Approach /ə'prəʊtʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: abordagem; aproximação; aproximar

Simple English: To come close to a particular person, place, or situation.

Example: *As we approach the mountain, the view becomes more impressive.*

Exemplo em português: *Se uma nave mais rápida se aproxima por trás, o sistema controla tanto a velocidade quanto a direção.*

Forms in this book: approach, approaches, approaching

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If a faster craft approaches from behind, the system controls both speed and direction. [Go to](#)

Arched /ɑ:rtʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arqueado; em arco; abobadado

Simple English: Curved in the shape of an arch.

Example: *They walked under an arched doorway.*

Exemplo em português: *Ajustou-o para uma estação na Grande Helium, ergueu a tampa em arco, entrou e se deitou no fundo acolchoado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He lifted the arched lid, stepped in, and lay down on the soft bottom. [Go to](#)

Original English Version

1. He set the pointer for a certain station in Greater Helium, raised the arched lid of the thing, stepped in and lay down upon the upholstered bottom. [Go to](#)

Arches /'ɑ:rtʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arcos; arcadas

Simple English: Curved parts of a building that hold up a wall or bridge.

Example: *Shops were built under the stone arches.*

Exemplo em português: *Silenciosamente, o casco escuro deslizou sob os grandes arcos do bosque escuro e quieto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Silently, the dark hull moved under the great arches of the dark, quiet grove.

[Go to](#)

Original English Version

1. Silently the dark hull crept beneath the cathedral arches of the dark and silent grove. [Go to](#)

Armed /ɑ:rmd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: armado; armou

Simple English: Equipped with weapons for fighting or defense.

Example: *The armed soldiers patrolled the area to ensure safety during the conflict.*

Exemplo em português: *Apenas dois escravos armados permaneceram de guarda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only two armed slaves stayed on guard. [Go to](#)

Armlet /'ɑ:rlət/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bracelete; braçadeira

Simple English: A band or ornament worn around the arm.

Example: *Busuli touched the heavy gold armlet on his left arm.*

Exemplo em português: *O visitante retirou uma braçadeira simples de metal do braço, acima do cotovelo, e apontou para uma mensagem em seu interior.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The visitor took a plain metal armlet from above his elbow and pointed to a message on its inside. [Go to](#)
2. He bowed the stranger to a seat and hurried into an inner room with the armlet in his hand. [Go to](#)

Original English Version

1. The visitor slipped a plain metal armlet from above his elbow, and pointing to an inscription upon its inner surface, whispered a word or two to the clerk. [Go to](#)
2. He bowed the stranger to a seat, and hastened to an inner room with the armlet in his hand. [Go to](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *Ao lado da pimalia ficou Astok, os olhos escuros estreitados em meras fendas de ódio sob as sobrancelhas carregadas, enquanto observava as formas que se afastavam: a mulher que despertara as paixões mais ferozes de sua natureza e o homem que agora ele acreditava ser aquele que se interpunha entre seu amor e sua consumação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beside the pimalia stood Astok, his dark eyes narrowed to mere slits of hate beneath his lowering brows as he watched the retreating forms of the woman who had aroused the fiercest passions of his nature and the man whom he now believed to be the one who stood between his love and its consummation.

[Return to Original English Version](#)

2. Its leisurely approach and the evident confidence with which it moved across the city aroused no suspicion in the minds of the sleepy guard. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Artificer /ɑ:r'tɪfɪsər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: artífice; artesão

Simple English: A skilled maker, craftsperson, or mechanic.

Example: *The artificer repaired the damaged metal device.*

Exemplo em português: *O guerreiro-artífice inclinou-se. - O homem nada constrói - disse ele - que o homem não possa destruir. - Então deixou a cabine com o desenho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The warrior-artificer bowed. [Go to](#)

Astonishment /ə'stɑ:nɪʃmənt/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; assombro

Exemplo em português: *Seus olhos estavam arregalados de espanto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His eyes were wide in astonishment. [Return to Original English Version](#)
2. The nobles looked at him in astonishment, and one of them grasped the fellow none too gently by the shoulder to push him back to his proper place.
[Return to Original English Version](#)

Attendants /ə'tendənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assistentes; acompanhantes

Simple English: People whose work is to serve or to help someone.

Example: *The lady came in with two attendants.*

Exemplo em português: *Meia dúzia de atendentes ajudava os passageiros a entrar ou direcionava esses transportadores ao destino adequado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A half dozen attendants assisted passengers to enter, or directed these carriers to their proper destination. [Return to Original English Version](#)

Attuning /ə'tu:nɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sintonizando; ajustando

Exemplo em português: *Acordes de música inspiradora irrompiam agradavelmente de janelas abertas, pois os marcianos resolveram o problema de ajustar os nervos de modo agradável à transição súbita do sono para o despertar, que se mostra coisa tão difícil para a maioria dos povos da Terra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Strains of inspiring music broke pleasantly from open windows, for the Martians have solved the problem of attuning the nerves pleasantly to the sudden transition from sleep to waking that proves so difficult a thing for most Earth folk. [Return to Original English Version](#)

Aught /ɔ:t/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: algo; qualquer coisa (arcaico)

Exemplo em português: - *Olha isto - disse, entregando-a ao homem. - Se sabes algo de fechaduras, saberás que o mecanismo que isto destrava está além da astúcia de um arrombador de fechaduras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "If you know aught of locks, you will know that the mechanism which this unlooses is beyond the cunning of a picker of locks. [Return to Original English Version](#)
2. "We must forget that I am aught other than your slave. [Return to Original English Version](#)

Awaken /ə'weɪkən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despertar; acordar; reavivar

Exemplo em português: - *Em casos graves, isto é, quando os obstáculos são muitos, ou de natureza tal que desviem a proa mais de quarenta e cinco graus em qualquer direção, ou quando a embarcação alcançou seu destino e desceu até cem jardas do solo, o mecanismo a faz parar por completo, ao mesmo tempo que soa um alarme alto que despertará instantaneamente o piloto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "In aggravated cases, that is when the obstructions are many, or of such a nature as to deflect the bow more than forty-five degrees in any direction, or when the craft has reached its destination and dropped to within a hundred yards of the ground, the mechanism brings her to a full stop, at the same time sounding a loud alarm which will instantly awaken the pilot. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Balconies /'bælkəniz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sacadas; varandas

Simple English: Raised platforms projecting from a building and enclosed by a railing.

Example: *Music once drifted from the balconies above the water.*

Exemplo em português: *Mulheres com joias em suas vestes descansavam em varandas esculpidas fora de seus quartos de dormir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Women with jewels on their clothes rested on carved balconies outside their sleeping rooms. [Go to](#)

Original English Version

1. Jewel-encrusted women lolled even thus early upon the carven balconies before their sleeping apartments. [Go to](#)

Barsoomian /bɑ:r'su:miən/ **Listen** (48 occurrences in the simplified text)

Português: barsoomiano

Simple English: a person from the planet Barsoom (Mars)

Example: *There is no record of a Barsoomian coming back up the river Iss.*

Exemplo em português: *O agradável "kaor" da saudação barsoomiana chegava sem parar aos ouvidos do estranho, enquanto amigos e vizinhos começavam o trabalho de um novo dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The pleasant "kaor" of the Barsoomian greeting kept reaching the stranger's ears as friends and neighbors began the work of a new day. [Go to](#)

Original English Version

1. Even now, far above the gold-shot scarlet dome of the jeddak's palace, she could see the huge bulk of a giant freighter taking its majestic way through the thin Barsoomian air toward the west and Dusat. [Go to](#)

2. The pleasant "kaor" of the Barsoomian greeting fell continually upon the ears of the stranger as friends and neighbours took up the duties of a new day. [Go to](#)

Battleship /'bætlʃɪp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: navio de guerra

Exemplo em português: *A cerimônia foi tão rígida e formal quanto a etiqueta da corte podia torná-la, e quando o último dos dusarianos escalou a amurada do encouraçado que os trouxera naquela visita fatídica à corte de Ptarth, e a poderosa máquina de destruição se ergueu lentamente dos trilhos da plataforma de pouso, uma nota de alívio se fez aparente na voz de Thuvan Dihn quando ele se voltou para um de seus oficiais com uma palavra de comentário sobre um assunto alheio ao que por horas ocupara acima de tudo a mente de todos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ceremony was as stiff and formal as court etiquette could make it, and when the last of the Dusarians clambered over the rail of the battleship that had brought them upon this fateful visit to the court of Ptarth, and the mighty engine of destruction had risen slowly from the ways of the landing-stage, a note of relief was apparent in the voice of Thuvan Dihn as he turned to one of his officers with a word of comment upon a subject foreign to that which had been uppermost in the minds of all for hours. [Return to Original English Version](#)

2. His eyes were not upon the dim bulk of the battleship, but on the profile of the girl's upturned face. [Return to Original English Version](#)

Battleships /'bætəʃɪps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: navios de guerra

Simple English: Large, heavily armored warships carrying powerful guns.

Example: *Two new battleships had been launched at Hastor.*

Exemplo em português: *Os únicos ruídos altos que apreciam são os sons da guerra, o choque das armas e o estrondo de duas grandes naves de guerra aéreas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The only loud sounds they enjoy are the noises of war: the clash of weapons, the crash of two giant air battleships. [Go to](#)

Befitted /bɪ'fɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: convinha a

Exemplo em português: *Seu rosto tornou-se quase branco; então sua cabeça se ergueu como convinha a alguém em cujas veias corria o sangue do senhor supremo de um mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His face went almost white, and then his head came up as befitted him in whose veins flowed the blood of the overlord of a world. [Return to Original English Version](#)

Believable /bɪ'li:vəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: crível; verossímil

Simple English: Easy to accept as true.

Example: *His story was simple and believable.*

Exemplo em português: *O amigoso "Kaor!" e a história convincente de que o dono viera de longe para uns dias de diversão na brilhante Helium foram suficientes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The friendly "Kaor!" and the believable story that the owner had come from far away for a few days of fun in bright Helium were enough. [Go to](#)

Bestowed /bɪ'stoʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concedeu; outorgou

Exemplo em português: - *À honra e à felicidade de Kulan Tith e da joia inestimável que lhe foi concedida - disse ele; e embora sua voz estivesse rouca, havia nela o verdadeiro timbre da sinceridade. - Disse-te que te amava, Thuvia, antes de saber que estavas prometida a outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "To the honour and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been bestowed upon him," he said, and though his voice was husky there was the true ring of sincerity in it. [Return to Original English Version](#)

Bestowing /bɪ'stoʊɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concedendo; outorgando

Exemplo em português: *Ela meneou a cabeça com tristeza. - O amor de Carthoris de Helium - disse simplesmente - só poderia ser uma honra para qualquer mulher; mas não debes falar, meu amigo, em conceder-me aquilo que eu não posso retribuir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The love of Carthoris of Helium," she said simply, "could be naught but an honour to any woman; but you must not speak, my friend, of bestowing upon me that which I may not reciprocate." [Return to Original English Version](#)

Betters /'bɛtərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: superiores; pessoas de posição mais alta

Exemplo em português: *Uma dúzia de oficiais da corte, com vários criados pessoais, estava agrupada atrás do jeddak e de seu hóspede, ouvintes atentos da conversa - tão atento, no caso de um dos criados, que por duas vezes foi repreendido por um nobre por sua ousadia em se empurrar à frente de seus superiores para ver o mecanismo intrincado da maravilhosa "bússola controladora de destino", como era chamada a coisa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A dozen officers of the court with several body servants were grouped behind the jeddak and his guest, eager listeners to the conversation -- so eager on the part of one of the servants that he was twice rebuked by a noble for his forwardness in pushing himself ahead of his betters to view the intricate mechanism of the wonderful "controlling destination compass," as the thing was called. [Return to Original English Version](#)

Bidder /'bɪdər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: licitante; quem dá um lance

Simple English: a person who offers a price or competes to obtain something

Example: *The sword went to the highest bidder.*

Exemplo em português: *A multidão era enorme naquele dia porque Carthoris, Príncipe de Helium, seria o principal licitante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The crowds were huge that day because Carthoris, Prince of Helium, was to be the main bidder. [Go to](#)

Original English Version

1. The crowds were enormous to-day, for Carthoris, Prince of Helium, was to be the principal bidder. [Go to](#)

Blacker /'blækər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais negro

Exemplo em português: *Thuvia de Ptarth, fitando o leste, viu a mancha mais negra contra a negrura das árvores quando a nave ultrapassou o muro reforçado do jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuvia of Ptarth, gazing toward the east, saw the blacker blot against the blackness of the trees as the craft topped the buttressed garden wall. [Return to Original English Version](#)

Blackness /'blæknəs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: negrume; escuridão

Simple English: Complete darkness, or the quality of being black.

Example: *The blackness of the night hid the path.*

Exemplo em português: *Thuvia de Ptarth, fitando o leste, viu a mancha mais negra contra a negrura das árvores quando a nave ultrapassou o muro reforçado do jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuvia of Ptarth, gazing toward the east, saw the blacker blot against the blackness of the trees as the craft topped the buttressed garden wall. [Go to](#)

Blasts /blæsts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rajadas; toques de trombeta

Exemplo em português: - *Ah, Thuvia de Ptarth - exclamou ele - , és fria até diante dos sopros flamejantes de meu amor devorador!*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah, Thuvia of Ptarth," he cried, "you are cold even before the fiery blasts of my consuming love! [Return to Original English Version](#)

Blazing /'bleɪzɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: flamejante; ardente; em chamas

Exemplo em português: *Então o olho flamejante varreu adiante, através das cúpulas brunidas e dos minaretes graciosos, descendo para pátio, parque e jardim, até deter-se por fim sobre o banco de ersite e a jovem que estava ali ao lado, com o rosto erguido diretamente para a aeronave.*

Forms in this book: Blazing, blazing

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the blazing eye swept onward across the burnished domes and graceful minarets, down into court and park and garden to pause at last upon the ersite bench and the girl standing there beside it, her face upturned full toward the flier. [Return to Original English Version](#)

Blind /blaɪnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cego; cega; cegos

Simple English: Window covering that can be rolled up or down.

Example: *I pulled down the blind to block the sunlight in the room.*

Exemplo em português: *Como pôde só você ter sido cega a isso?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So how could you alone have been blind to it?" [Go to](#)

Blooms /blu:mz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flores; floradas

Exemplo em português: *Sobre um banco maciço de ersite polido, sob as flores magníficas de uma pimalia gigante, estava sentada uma mulher.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon a massive bench of polished ersite beneath the gorgeous blooms of a giant pimalia a woman sat. [Return to Original English Version](#)

Blossoms /'blɔ:səmz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flores; floradas

Simple English: The flowers of a tree or bush, especially fruit trees.

Example: *The apple blossoms lasted only a week.*

Exemplo em português: *Crianças já brincavam entre as flores na relva vermelha ao redor dos prédios, e mulheres encantadoras riam e conversavam com as vizinhas enquanto colhiam flores brilhantes para os vasos dentro de casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Children were already playing among the flowers on the red grass around the buildings, and lovely women were laughing and talking with their neighbors while they picked bright blossoms for the vases inside. [Go to](#)

Original English Version

1. Among the flowers upon the scarlet sward which lies about the buildings children were already playing, and comely women laughing and chatting with their neighbours as they culled gorgeous blossoms for the vases within doors.

[Go to](#)

Blot /blɔ:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mancha; borrão

Exemplo em português: *Thuvia de Ptarth, fitando o leste, viu a mancha mais negra contra a negrura das árvores quando a nave ultrapassou o muro reforçado do jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuvia of Ptarth, gazing toward the east, saw the blacker blot against the blackness of the trees as the craft topped the buttressed garden wall. [Return to Original English Version](#)

Boat's /bəʊts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do barco

Simple English: Belonging to a boat.

Example: *The boat's engine had failed twice already.*

Exemplo em português: *Dali, olhos atentos observavam o holofote do barco de patrulha varrer o céu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From it, sharp eyes watched the patrol boat's searchlight sweep across the sky. [Go to](#)

Bowed /boʊd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: vergou; curvou-se; inclinou-se

Simple English: Bent forward or downward.

Example: *The long grass bowed before the wind.*

Exemplo em português: *Ele curvou-se, aceitando o elogio feito a seu pai, John Carter, Senhor da Guerra de Marte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He bowed, accepting the praise for his father, John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)
2. He bowed the stranger to a seat and hurried into an inner room with the armlet in his hand. [Go to](#)
3. The girl stood where it had left her, except that her head was bowed and her eyes were lowered in thought. [Go to](#)
4. The warrior-craftsman bowed. [Go to](#)

Original English Version

1. He bowed his acknowledgment of the compliment to his father, John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)
2. He bowed the stranger to a seat, and hastened to an inner room with the armlet in his hand. [Go to](#)
3. The warrior-artificer bowed. [Go to](#)

Bracelets /'breɪslɪts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pulseiras

Simple English: Rings of metal or beads worn around the wrist.

Example: *Her bracelets made a soft sound.*

Exemplo em português: *Com um pequeno grito, ela o golpeou com força na boca com as pesadas pulseiras do braço livre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With a small cry, she hit him hard in the mouth with the heavy bracelets on her free arm. [Go to](#)

Original English Version

1. With a little cry she struck him full in the mouth with the massive bracelets that circled her free arm. [Go to](#)

Bravest /'breɪvɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais corajoso; o mais valente

Exemplo em português: *Com uma palavra ela poderia lançar aquelas duas poderosas nações em um conflito sangrento que lhes drenaria o sangue de seus mais bravos guerreiros e suas riquezas incalculáveis, deixando-as todas indefesas contra as incursões de vizinhos invejosos e menos poderosos, e por fim presas das selvagens hordas verdes dos fundos dos mares mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By a word she might plunge these two mighty nations into a bloody conflict that would drain them of their bravest blood and their incalculable riches, leaving them all helpless against the inroads of their envious and less powerful neighbors, and at last a prey to the savage green hordes of the dead sea-bottoms. [Return to Original English Version](#)

Breakfasted /'brɛkfəstɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tomou o café da manhã

Exemplo em português: *Vas Kor tomou o café da manhã a bordo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Vas Kor breakfasted on board. [Return to Original English Version](#)

Breast /brɛst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mama; mamário; materno

Simple English: Meat from the front part of a bird's body.

Example: *Grilled chicken breast is a healthy option for dinner tonight.*

Exemplo em português: *"Pelo seio de Issus, você será minha, e nenhum outro homem se colocará entre Astok, Príncipe de Dusar, e o que seu coração deseja.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "By the breast of Issus, you shall be mine, and no other man will come between Astok, Prince of Dusar, and what his heart wants. [Go to](#)

Breathed /bri:ðd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: respirou; aspirou

Exemplo em português: - *Prometida a outro?* - *Carthoris mal respirou as palavras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Promised to another?" Carthoris scarcely breathed the words. [Return to Original English Version](#)

Brief /brɪf/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: breve; sucinta; resumo

Simple English: A short document summarizing one side's facts in court.

Example: *The lawyer submitted a brief outlining their arguments in the case.*

Exemplo em português: *Houve um breve zunido, depois uma parada suave mas repentina, e devagar a cápsula surgiu em outra plataforma.*

Forms in this book: brief, briefly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was a brief whizz, then a soft but sudden stop, and slowly the carrier came out on another platform. [Go to](#)

2. Each master talked briefly and clearly about the good qualities of his slave.
[Go to](#)

Brilliancy /'brɪljənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilho; esplendor; fulgor

Exemplo em português: *Então a lua mais próxima, erguendo-se acima da folhagem ao redor, tocou-lhes os rostos, iluminando tudo com o brilho de seus raios prateados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the nearer moon, rising above the surrounding foliage, touched their faces, lighting all with the brilliancy of her silver rays. [Return to Original English Version](#)

Briskly /'brɪskli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rapidamente; com energia; a passo firme

Exemplo em português: *Por uma larga avenida e depois por outra, caminhou com passo vivo até passar além do distrito dos nobres e chegar ao lugar das lojas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Along one broad avenue and then another he strode briskly until he had passed beyond the district of the nobles and had come to the place of shops.

[Return to Original English Version](#)

Broad /brɔ:d/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Exemplo em português: *Seus ombros eram largos e seus quadris estreitos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His shoulders were broad and his hips narrow. [Go to](#)
2. He walked quickly down one broad street and then another until he reached the area of the shops. [Go to](#)

Brows /braʊz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sobancelhas; fronte

Simple English: The eyebrows, or the forehead above them.

Example: *He wiped his brows with the back of his hand.*

Exemplo em português: *Seus olhos escuros estreitaram-se de ódio sob as sobancelhas irritadas, enquanto observava a mulher que despertara seus sentimentos mais fortes, e o homem que agora acreditava estar bloqueando seu amor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His dark eyes were narrow with hate under his angry brows as he watched the woman who had stirred his strongest feelings, and the man he now believed was blocking his love. [Go to](#)

Original English Version

1. Beside the pimalia stood Astok, his dark eyes narrowed to mere slits of hate beneath his lowering brows as he watched the retreating forms of the woman who had aroused the fiercest passions of his nature and the man whom he now believed to be the one who stood between his love and its consummation. [Go to](#)

Bullet /'bʊlɪt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bala; marcador; tiro

Simple English: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Example: *The bullet missed the target and hit the wall instead.*

Exemplo em português: *Moviam-se uma atrás da outra numa trilha ranhurada.*

Forms in this book: bullet, bullets

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To Earth people, these looked like eight-foot bullets with pointed noses for a giant gun. [Go to](#)
2. The moment its whole body was inside the black opening, it shot forward as fast as a rifle bullet. [Go to](#)

Burnished /'bɜ:rnɪft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: polido; brunido; lustroso

Exemplo em português: *Então o olho flamejante varreu adiante, através das cúpulas brunidas e dos minaretes graciosos, descendo para pátio, parque e jardim, até deter-se por fim sobre o banco de ersite e a jovem que estava ali ao lado, com o rosto erguido diretamente para a aeronave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the blazing eye swept onward across the burnished domes and graceful minarets, down into court and park and garden to pause at last upon the ersite bench and the girl standing there beside it, her face upturned full toward the flier. [Return to Original English Version](#)

Bush /bʊʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Bush; arbusto; mato

Simple English: A dense plant with many small branches.

Example: *They planted a bush in the garden to add color and beauty.*

Exemplo em português: *Antes que tivessem atravessado metade do jardim real até onde Astok de Duser ainda segurava a moça que se debatia, outro homem saltou de arbustos densos que ocultavam em parte uma fonte dourada ali perto.*

Forms in this book: bush, bushes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before they had crossed half the royal garden to where Astok of Duser still held the struggling girl, another man sprang from thick bushes that partly hid a golden fountain nearby. [Go to](#)
2. It lifted him into the air and dropped him in a crumpled heap in the middle of the pimalia bush beside the ersite bench. [Go to](#)

Buttressed /'bʌtrəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sustentado; reforçado

Exemplo em português: *Thuvia de Ptarth, fitando o leste, viu a mancha mais negra contra a negrura das árvores quando a nave ultrapassou o muro reforçado do jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuvia of Ptarth, gazing toward the east, saw the blacker blot against the blackness of the trees as the craft topped the buttressed garden wall. [Return to Original English Version](#)

Canopies /'kæənəpiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dosséis; coberturas

Simple English: Overhead coverings that provide shelter or decoration.

Example: *Colorful canopies shaded the market stalls.*

Exemplo em português: *Mais tarde subiriam aos telhados, onde os escravos disporiam divãs e dosséis de seda para protegê-las do sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Later, they would go up to the roofs, where the slaves would set out couches and silken canopies to shade them from the sun. [Go to](#)

Original English Version

1. Later in the day they would repair to the roofs when the slaves had arranged couches and pitched silken canopies to shade them from the sun. [Go to](#)

Caprice /kə'pri:s/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: capricho; veneta

Exemplo em português: *Que capricho insensato poderia tê-lo induzido a transgredir assim a etiqueta das nações?*

Use in this Book:

Original English Version

1. What mad caprice could have induced him so to transgress the etiquette of nations? [Return to Original English Version](#)

Carter's /'kɑ:rtərz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: do carroceiro

Simple English: Belonging to a man who drives a cart.

Example: *The carter's horse needed new shoes.*

Exemplo em português: *Na câmara do conselho de John Carter estavam Tardos Mors, Jeddak de Helium; seu filho Mors Kajak, Jed da Pequena Helium; Carthoris; e cerca de vinte grandes nobres do império.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In John Carter's council chamber were Tardos Mors, Jeddak of Helium; his son Mors Kajak, Jed of Lesser Helium; Carthoris; and about twenty great nobles of the empire. [Go to](#)

Carven /'kɑ:rvən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esculpido; entalhado (arcaico de carved)

Exemplo em português: *Mulheres cobertas de joias reclinavam-se já tão cedo sobre as sacadas entalhadas diante de seus aposentos de dormir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jewel-encrusted women lolled even thus early upon the carven balconies before their sleeping apartments. [Return to Original English Version](#)

Carvings /'kɑ:rvɪŋz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: entalhes; esculturas

Simple English: Shapes and patterns cut into wood or stone.

Example: *The door was covered with fine carvings.*

Exemplo em português: *Suas paredes externas eram cobertas de esculturas finas e mosaicos detalhados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its outside walls were covered with fine carvings and detailed mosaics. [Go to](#)

Original English Version

1. Here he sought a pretentious building that rose spire-like toward the heavens, its outer walls elaborately wrought with delicate carvings and intricate mosaics. [Go to](#)

Chattels /'tʃætəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bens móveis; pertences

Exemplo em português: *Um a um, os senhores subiam ao estrado ao lado do bloco dos escravos, sobre o qual ficavam suas propriedades humanas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One by one the masters mounted the rostrum beside the slave block upon which stood their chattels. [Return to Original English Version](#)

Cheery /'tʃɪri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: animado; alegre

Exemplo em português: *O alegre "Kaor!" e a explicação plausível de que o proprietário viera de regiões distantes para alguns dias de prazer na alegre Helium foram suficientes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The cheery "Kaor!" and the plausible explanation that the owner had come from distant parts for a few days of pleasure in gay Helium sufficed. [Return to Original English Version](#)

Circled /'sɜːrkəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: circundou; deu voltas; rodeou

Simple English: Moved in a circle around something, or drew a ring around it.

Example: *The teacher circled the mistake in red ink.*

Exemplo em português: *Com um pequeno grito, ela o golpeou em cheio na boca com os braceletes maciços que circundavam seu braço livre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a little cry she struck him full in the mouth with the massive bracelets that circled her free arm. [Go to](#)

Clambered /'klæmbərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trepou com dificuldade; galgou

Exemplo em português: *A cerimônia foi tão rígida e formal quanto a etiqueta da corte podia torná-la, e quando o último dos dusarianos escalou a amurada do encouraçado que os trouxera naquela visita fatídica à corte de Ptarth, e a poderosa máquina de destruição se ergueu lentamente dos trilhos da plataforma de pouso, uma nota de alívio se fez aparente na voz de Thuvan Dihn quando ele se voltou para um de seus oficiais com uma palavra de comentário sobre um assunto alheio ao que por horas ocupara acima de tudo a mente de todos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ceremony was as stiff and formal as court etiquette could make it, and when the last of the Dusarians clambered over the rail of the battleship that had brought them upon this fateful visit to the court of Ptarth, and the mighty engine of destruction had risen slowly from the ways of the landing-stage, a note of relief was apparent in the voice of Thuvan Dihn as he turned to one of his officers with a word of comment upon a subject foreign to that which had been uppermost in the minds of all for hours. [Return to Original English Version](#)

Clamour /'klæmər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: clamor; algazarra

Exemplo em português: *Os marcianos detestam clamor áspero e discordante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Martians dislike harsh, discordant clamour. [Return to Original English Version](#)

Clank /klæŋk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ruído metálico seco; tinido

Exemplo em português: *O comerciante e seu balconista tilintam com seus apetrechos marciais enquanto seguem seus ofícios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tradesman and his clerk clank with their martial trappings as they pursue their vocations. [Return to Original English Version](#)

Clanking /'klæŋkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: retinindo; tinindo de metal

Exemplo em português: *Em resposta ao seu chamado, uma dúzia de guardas correu através do gramado escarlate, as longas espadas reluzentes desembainhadas ao sol, o metal de seus apetrechos tilintando contra o de seus arreios de couro, e em suas gargantas gritos roucos de fúria diante da cena que lhes surgiu aos olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In answer to her call a dozen guardsmen came racing across the scarlet sward, their gleaming long-swords naked in the sun, the metal of their accoutrements clanking against that of their leathern harness, and in their throats hoarse shouts of rage at the sight which met their eyes. [Return to Original English Version](#)

Clenched /klɛntʃt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cerrou

Simple English: Closed the teeth or the hands very tightly.

Example: *He clenched his hands and said nothing.*

Exemplo em português: - *Calot! - disparou ele, e então seu punho cerrado atingiu o outro sob o queixo, erguendo-o alto no ar e depositando-o em um monte amarrotado no centro do arbusto de pimalia ao lado do banco de ersite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Calot!" he snapped, and then his clenched fist landed beneath the other's chin, lifting him high into the air and depositing him in a crumpled heap within the centre of the pimalia bush beside the ersite bench. [Go to](#)

Clerk's /klɜːrks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do escriturário; do atendente

Simple English: The possessive form of “clerk,” showing that something belongs to an office or shop worker.

Example: *The clerk's careful record settled the dispute.*

Exemplo em português: *Os olhos do escrivão se arregalaram, e de imediato ele se tornou respeitoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The clerk's eyes grew wide, and at once he became respectful. [Go to](#)

Cleverly /'kleɪvərli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: habilmente; com esperteza

Simple English: In a way that shows quick thinking.

Example: *He cleverly hid the key under a stone.*

Exemplo em português: *Tirou do bolso uma chave habilmente fabricada e abriu a tampa do mostrador direito da bússola de destino.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He took a cleverly made key from his pocket and opened the cover of the right-hand dial of the destination compass. [Go to](#)

Closely **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Exemplo em português: *O jovem a fitou de perto por um instante antes de falar de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The young man looked at her closely for a moment before he spoke again.

[Go to](#)

2. A dozen court officers and several servants stood behind the jeddak and his guest, listening closely. [Go to](#)

Closeted /'klo:zɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fechado em conversa reservada

Exemplo em português: *Por longo tempo os dois permaneceram a portas fechadas, e quando finalmente o criado gigantesco saiu do gabinete interno, sua expressão estava moldada em um sorriso de sinistra satisfação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long time the two were closeted together, and when at last the giant serving man emerged from the inner office his expression was cast in a smile of sinister satisfaction. [Return to Original English Version](#)

Clutched /klatʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agarrou; apertou

Exemplo em português: *Astok ainda apertava o pulso de Thuvia quando o jovem guerreiro o enfrentou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Astok still clutched Thuvia's wrist as the young warrior confronted him. [Return to Original English Version](#)

Collide /kə'laid/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: colidir; bater

Exemplo em português: - *Desde que - sugeriu Thuvan Dihn - não aconteça de colidirdes nesse meio-tempo com algum outro viajante noturno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Provided," suggested Thuvan Dihn, "you do not chance to collide with some other night wanderer in the meanwhile." [Return to Original English Version](#)

Comely /'kʌmli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bonita; de boa aparência

Exemplo em português: *Entre as flores do gramado escarlate que cerca os edifícios, crianças já brincavam, e mulheres formosas riam e conversavam com as vizinhas enquanto colhiam flores magníficas para os vasos no interior das casas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Among the flowers upon the scarlet sward which lies about the buildings children were already playing, and comely women laughing and chatting with their neighbours as they culled gorgeous blossoms for the vases within doors.

[Return to Original English Version](#)

Comer /'kɔ:rnər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: canto (grafia corrompida de corner no texto de origem)

Exemplo em português: *O recém-chegado não perdeu tempo e disse apenas uma palavra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The new-comer wasted no time and he spoke but a single word. [Return to Original English Version](#)

Comfort /'kʌmfərt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conforto; confortar; consolo

Simple English: To lessen someone's emotional pain by showing kindness.

Example: *I tried to comfort my friend after she lost her beloved pet.*

Exemplo em português: *Mesmo com todo esse movimento veloz e os muitos milhares que corriam por toda parte, a sensação predominante era de rico conforto e silêncio suave.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even with all this fast movement and the many thousands rushing everywhere, the main feeling was one of rich comfort and soft silence. [Go to](#)

Concourse /'kɑ:ŋkɔ:rs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afluência; ajuntamento; saguão

Exemplo em português: *Cinco minutos depois, o mercador conduzia seu escravo ao mercado público, onde uma grande multidão enchia o amplo espaço aberto no centro do qual se erguia o bloco dos escravos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Five minutes later the merchant was leading his slave to the public market, where a great concourse of people filled the great open space in the centre of which stood the slave block. [Return to Original English Version](#)

Congested /kən'dʒestɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: congestionado; lotado

Exemplo em português: *Mal Vas Kor tomara seu assento quando a aeronave entrou rapidamente na procissão veloz, virando logo da avenida larga e movimentada para uma rua menos congestionada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Scarcely had Vas Kor taken his seat when the flier went quickly into the fast-moving procession, turning presently from the broad and crowded avenue into a less congested street. [Return to Original English Version](#)

Conical /'kɑ:nɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cônico

Exemplo em português: *Além do porteiro, chegou a uma fila que se movia lentamente de objetos que aos olhos da Terra pareceriam projéteis de oito pés, de nariz cônico, destinados a algum canhão gigantesco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond the gatekeeper he came to a slowly moving line of what to Earthly eyes would have appeared to be conical-nosed, eight-foot projectiles for some giant gun. [Return to Original English Version](#)

Conjecture /kən'dʒektʃər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conjectura; suposição

Exemplo em português: *Igualmente impossível é conjecturar quais poderiam ter sido suas emoções ao distinguir as luzes de uma aeronave avançando rapidamente da distância naquela mesma direção, como se impelida para seu jardim pela própria intensidade dos pensamentos da princesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So, too, is it impossible to conjecture just what her emotions may have been as she discerned the lights of a flier speeding rapidly out of the distance from that very direction, as though impelled toward her garden by the very intensity of the princess' thoughts. [Return to Original English Version](#)

Consummation /,kɑːnsə'meɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: consumação; realização plena

Exemplo em português: *Ao lado da pimalia ficou Astok, os olhos escuros estreitados em meras fendas de ódio sob as sobranceiras carregadas, enquanto observava as formas que se afastavam: a mulher que despertara as paixões mais ferozes de sua natureza e o homem que agora ele acreditava ser aquele que se interpunha entre seu amor e sua consumação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beside the pimalia stood Astok, his dark eyes narrowed to mere slits of hate beneath his lowering brows as he watched the retreating forms of the woman who had aroused the fiercest passions of his nature and the man whom he now believed to be the one who stood between his love and its consummation.

[Return to Original English Version](#)

Contingency /kən'tɪndʒənsi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: eventualidade; imprevisto

Exemplo em português: *Vede que antecipei quase todas as contingências.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You see I have anticipated almost every contingency." [Return to Original English Version](#)

2. Come, my good fellow, and what may be the one contingency I have overlooked?" [Return to Original English Version](#)

Coppery /'kɑ:pəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acobreado

Exemplo em português: *Ao sentir a mão do homem em sua carne, a jovem empalideceu sob a pele acobreada, pois as pessoas das mulheres reais das cortes de Marte são tidas por pouco menos que sagradas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At touch of the man's hand upon her flesh the girl went pallid beneath her coppery skin, for the persons of the royal women of the courts of Mars are held but little less than sacred. [Return to Original English Version](#)

Couches /'kaʊtʃɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sofás; leitos; deita-se

Simple English: Long seats or beds, or, as a verb, lies down in a resting posture.

Example: *The travelers slept soundly on rough couches of leaves.*

Exemplo em português: *Mais tarde subiriam aos telhados, onde os escravos disporiam divãs e dosséis de seda para protegê-las do sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Later, they would go up to the roofs, where the slaves would set out couches and silken canopies to shade them from the sun. [Go to](#)

Original English Version

1. Later in the day they would repair to the roofs when the slaves had arranged couches and pitched silken canopies to shade them from the sun. [Go to](#)

Council /'kaʊnsəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conselho; Concílio; concelho

Simple English: Group of elected people governing a town or city.

Example: *The city council will decide on the new building regulations next week.*

Exemplo em português: *Na câmara do conselho de John Carter estavam Tardos Mors, Jeddak de Helium; seu filho Mors Kajak, Jed da Pequena Helium; Carthoris; e cerca de vinte grandes nobres do império.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In John Carter's council chamber were Tardos Mors, Jeddak of Helium; his son Mors Kajak, Jed of Lesser Helium; Carthoris; and about twenty great nobles of the empire. [Go to](#)
2. Carthoris left the council chamber and hurried to his palace. [Go to](#)

Courtiers /'kɔ:rtiərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cortesãos

Simple English: People who live at the court of a king or a queen.

Example: *The courtiers laughed at every joke.*

Exemplo em português: *Enquanto o soberano de Ptarth, seguido por seus cortesãos, descia do estágio de pouso acima do palácio, os criados se colocavam atrás de seus senhores reais ou nobres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the ruler of Ptarth, followed by his courtiers, came down from the landing-stage above the palace, the servants fell into place behind their royal or noble masters. [Go to](#)

Original English Version

1. As the ruler of Ptarth, followed by his courtiers, descended from the landing-stage above the palace, the servants dropped into their places in the rear of their royal or noble masters, and behind the others one lingered to the last. [Go to](#)

Craft's /kræfts/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: embarcação

Simple English: the possessive form of a word meaning a boat or other vessel

Example: *The sailors jumped from the craft's deck.*

Exemplo em português: *O aeroplano dispara para a frente e sobe ou desce conforme a altura da outra nave."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The flier shoots forward and moves up or down according to the other craft's height." [Go to](#)

Original English Version

1. Should this enveloping force be interrupted in any direction a delicate instrument immediately apprehends the irregularity, at the same time imparting an impulse to a magnetic device which in turn actuates the steering mechanism, diverting the bow of the flier away from the obstacle until the craft's radio-activity sphere is no longer in contact with the obstruction, then she falls once more into her normal course. [Go to](#)

Craftsman /'kræftsmən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: artesão

Simple English: A person who is very skilled with the hands.

Example: *Only a craftsman could carve such wood.*

Exemplo em português: *O guerreiro-artesão fez uma reverência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The warrior-craftsman bowed. [Go to](#)

Crafty /'kræfti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: astuto

Simple English: clever at achieving an aim, especially through trickery

Example: *The crafty man watched everything and avoided his persecutor.*

Exemplo em português: *Ele guarda as partes vitais do instrumento contra adulterações engenhosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It guards the vitals of the instrument from crafty tampering. [Return to Original English Version](#)

Crash /kræʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Exemplo em português: *"Contanto", disse Thuvan Dihn, "que você não venha a se chocar com outro viajante noturno pelo caminho."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "As long as," Thuvan Dihn said, "you do not happen to crash into another night traveler on the way." [Go to](#)
2. The only loud sounds they enjoy are the noises of war: the clash of weapons, the crash of two giant air battleships. [Go to](#)

Crawled /krɔːld/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: engatinhou; rastejou

Simple English: Moved slowly on the hands and knees, or close to the ground.

Example: *She crawled across the floor to her bed.*

Exemplo em português: *Então os guardas, ofegantes da corrida, chegaram bem quando o Príncipe de Dusar rastejava para fora da pimalia, sangrando pela boca e ainda segurando a espada desembainhada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the guardsmen, breathing hard from their run, came up just as the Prince of Dusar crawled out of the pimalia, bleeding from the mouth and still holding his drawn sword. [Go to](#)

Original English Version

1. And then the guardsmen, panting from their charge, came up just as the Prince of Dusar, bleeding at the mouth, and with drawn sword, crawled from the entanglement of the pimalia. [Go to](#)

Creation Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: criação; produção; invenção

Simple English: the act of making something new

Example: *The creation of the website took a month.*

Exemplo em português: *Nenhuma coisa feita pelo homem é perfeita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No creation of the mortal mind is perfect. [Go to](#)

Crept /krept/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Simple English: Moved slowly and quietly.

Example: *She crept to the hole and caught the dog by the ear.*

Exemplo em português: *Silenciosamente, o casco escuro deslizou sob os arcos de catedral do bosque sombrio e calado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Silently the dark hull crept beneath the cathedral arches of the dark and silent grove. [Go to](#)

Cropped /kra:pt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cortado rente

Exemplo em português: *Ao longo do gramado aparado que pavimenta a avenida, aeronaves terrestres moviam-se em linhas contínuas em direções opostas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Along the close-cropped sward which paves the avenue ground fliers were moving in continuous lines in opposite directions. [Return to Original English Version](#)

Crossings /'krɔ:sɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cruzamentos; travessias

Simple English: Places where routes cross, or journeys across an area or body of water.

Example: *Weak oil lamps burned at the street crossings.*

Exemplo em português: *Na maior parte do tempo deslizavam rentes ao chão, mas às vezes se erguiam graciosamente no ar para ultrapassar um motorista mais lento adiante, ou nos cruzamentos, onde o tráfego norte-sul tinha preferência e o tráfego leste-oeste precisava subir acima dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sometimes they flew up gently to pass a slower driver ahead, or at road crossings. [Go to](#)
2. At crossings, north-south traffic had the right to go first. [Go to](#)

Crumpled /'krʌmpəd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amassado; enrugado; desabou

Simple English: Crushed into folds and wrinkles, or collapsed suddenly.

Example: *She smoothed out the crumpled envelope on the table.*

Exemplo em português: *O golpe o ergueu no ar e o derrubou, num monte desfeito, no meio do arbusto de pimalia ao lado do banco de ersite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It lifted him into the air and dropped him in a crumpled heap in the middle of the pimalia bush beside the ersite bench. [Go to](#)

Original English Version

1. "Calot!" he snapped, and then his clenched fist landed beneath the other's chin, lifting him high into the air and depositing him in a crumpled heap within the centre of the pimalia bush beside the ersite bench. [Go to](#)

Culled /kʌld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: selecionou; extraído

Exemplo em português: *Entre as flores do gramado escarlate que cerca os edifícios, crianças já brincavam, e mulheres formosas riam e conversavam com as vizinhas enquanto colhiam flores magníficas para os vasos no interior das casas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Among the flowers upon the scarlet sward which lies about the buildings children were already playing, and comely women laughing and chatting with their neighbours as they culled gorgeous blossoms for the vases within doors.

[Return to Original English Version](#)

Cunning /'kʌnɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: astuto; astúcia

Simple English: Skilled at achieving aims through cleverness or deception, or such clever skill itself.

Example: *The cunning thief invented a convincing excuse.*

Exemplo em português: - *Olha isto - disse, entregando-a ao homem. - Se sabes algo de fechaduras, saberás que o mecanismo que isto destrava está além da astúcia de um arrombador de fechaduras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "If you know aught of locks, you will know that the mechanism which this unlooses is beyond the cunning of a picker of locks. [Go to](#)

Cunningly /'kʌnɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: astutamente; engenhosamente

Exemplo em português: *Tirando de sua bolsa uma chave engenhosamente trabalhada, removeu a tampa do mostrador direito da bússola controladora de destino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Drawing a cunningly wrought key from his pocket-pouch, he removed the cover of the right-hand dial of the controlling destination compass. [Return to Original English Version](#)

Curved /kɜ:rvd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: curvo; curva

Simple English: Having a shape that is rounded rather than straight.

Example: *The curved path led us through the beautiful forest.*

Exemplo em português: *Seu pé, calçado numa sandália, batia impaciente no caminho coberto de joias que serpenteava pelos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her foot, in a sandal, tapped impatiently on the jewel-covered path that curved through the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth. [Go to](#)

Darkened /'dɑ:rkənd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: escureceu; ficou escuro

Simple English: Made or became darker.

Example: *Smoke darkened the room.*

Exemplo em português: *A face da donzela escureceu ainda mais sob a pele clara e acetinada, e os olhos de Astok, Príncipe de Dusar, também escureceram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The maiden's cheek grew darker beneath her clear, satin-like skin, and the eyes of Astok, Prince of Dusar, darkened too. [Go to](#)

Original English Version

1. The maid's cheek darkened beneath the satin of her transparent skin, and the eyes of Astok, Prince of Dusar, darkened, too, as he read that which passed unspoken between the two in the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)

Darted /'dɑ:rtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: disparou; arremessou-se; lançou um olhar

Simple English: Moved very quickly and suddenly, or sent a look or an object quickly.

Example: *A mouse darted across the kitchen floor and vanished.*

Exemplo em português: *De hangares particulares em muitos telhados, aeroplanos se lançavam para a linha de tráfego.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From private hangars on many rooftops, fliers darted into the traffic line. [Go to](#)

Darting /'dɑ:rtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: disparando; lançando; movendo-se rapidamente

Exemplo em português: *De hangares privados sobre muitos telhados, aeronaves lançavam-se para a linha de tráfego.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From private hangars upon many a roof top fliers were darting into the line of traffic. [Return to Original English Version](#)

Dearer /'dɪərər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais querido; mais caro

Exemplo em português: - *Como dizeis, Thuvia - respondeu o heliumita. - Mas depois ele responderá a Carthoris, Príncipe de Helium, por esta afronta à filha do amigo de meu pai. - Ao falar, porém, ardia em seus olhos um fogo que proclamava uma causa mais próxima e mais querida para sua defesa daquela gloriosa filha de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But afterward he shall account to Carthoris, Prince of Helium, for this affront to the daughter of my father's friend." As he spoke, though, there burned in his eyes a fire that proclaimed a nearer, dearer cause for his championship of this glorious daughter of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Deference /'defərəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deferência

Exemplo em português: *Os olhos deste se arregalaram, e sua atitude tornou-se de imediato deferente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The latter's eyes went wide, and his attitude turned at once to one of deference. [Return to Original English Version](#)

Deferentially /,dɛfə'renʃəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com deferência; respeitosamente

Exemplo em português: *Então encarou seu visitante, saudando-o deferentemente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he faced his visitor, saluting deferentially. [Return to Original English Version](#)

Deflect /di'fлект/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desviar

Exemplo em português: - *Em casos graves, isto é, quando os obstáculos são muitos, ou de natureza tal que desviem a proa mais de quarenta e cinco graus em qualquer direção, ou quando a embarcação alcançou seu destino e desceu até cem jardas do solo, o mecanismo a faz parar por completo, ao mesmo tempo que soa um alarme alto que despertará instantaneamente o piloto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "In aggravated cases, that is when the obstructions are many, or of such a nature as to deflect the bow more than forty-five degrees in any direction, or when the craft has reached its destination and dropped to within a hundred yards of the ground, the mechanism brings her to a full stop, at the same time sounding a loud alarm which will instantly awaken the pilot. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Dejah /'di:dʒə/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: Dejah

Simple English: the first name of a princess character, Dejah Thoris

Example: *"Dejah Thoris, daughter of Mors Kajak of Helium."*

Exemplo em português: *Astok queria lutar até a morte com o filho de Dejah Thoris, mas os guardas o seguraram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Astok wanted to fight to the death with Dejah Thoris's son, but the guards held him back. [Go to](#)

Original English Version

1. Astok would have leaped to mortal combat with the son of Dejah Thoris, but the guardsmen pressed about him, preventing, though it was clearly evident that naught would have better pleased Carthoris of Helium. [Go to](#)

Depended /dɪ'pendɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: dependia

Simple English: Was decided by something else.

Example: *The picnic depended on the weather.*

Exemplo em português: *Ela compreendeu o que dependia daquele momento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She understood what depended on what happened in that moment. [Go to](#)

Depositing /di'pɑ:zɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: depositando; pousando

Exemplo em português: - *Calot! - disparou ele, e então seu punho cerrado atingiu o outro sob o queixo, erguendo-o alto no ar e depositando-o em um monte amarrotado no centro do arbusto de pimalia ao lado do banco de ersite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Calot!" he snapped, and then his clenched fist landed beneath the other's chin, lifting him high into the air and depositing him in a crumpled heap within the centre of the pimalia bush beside the ersite bench. [Return to Original English Version](#)

Deserve /dɪ'zɜ:rv/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: merece

Simple English: To merit a specific treatment due to actions or behavior.

Example: *She worked hard and truly deserves the promotion she received.*

Exemplo em português: *"Terei o maior prazer em dar a esse homem o castigo que merece."*

Forms in this book: deserved, deserves

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I will gladly give this man the punishment he deserves." [Go to](#)
2. Yet Astok had done something that, in the eyes of the Ptarth warrior, deserved death. [Go to](#)

Detailed /'di:teɪld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detalhadas; pormenorizada; detalhou

Simple English: Including many specific pieces of information.

Example: *The report was detailed, covering every aspect of the project thoroughly.*

Exemplo em português: *Suas paredes externas eram cobertas de esculturas finas e mosaicos detalhados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its outside walls were covered with fine carvings and detailed mosaics. [Go to](#)

Detects /dɪ'tekts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detecta

Simple English: Discovers or notices something that is difficult to see or measure.

Example: *A sensitive instrument detects any break in the field.*

Exemplo em português: *Se um obstáculo interrompe esse campo em qualquer direção, um instrumento sensível detecta a mudança e envia um sinal a um dispositivo magnético.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If an obstacle breaks this field in any direction, a sensitive instrument detects it and sends a signal to a magnetic device. [Go to](#)

Diffusing /dɪ'fju:zɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: difundindo

Exemplo em português: - *É bastante simples, não passando de um gerador de rádio que difunde radioatividade em todas as direções até uma distância de cerca de cem jardas da aeronave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It is quite simple, being nothing more than a radium generator diffusing radio-activity in all directions to a distance of a hundred yards or so from the flier. [Return to Original English Version](#)

Diminishing /di'mɪnɪʃɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: diminuindo; afilando

Exemplo em português: *Sua tripulação de meia dúzia de guerreiros vermelhos observava as luzes do barco de patrulha diminuindo à distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its crew of a half-dozen red warriors watched the lights of the patrol boat diminishing in the distance. [Return to Original English Version](#)

Discern /dɪ'sɜːrn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: discernir; distinguir

Exemplo em português: - *Percebeis facilmente as vantagens desta invenção - dizia ele a Thuvan Dihn, que o acompanhara até a plataforma de pouso no teto do palácio para inspecionar a bússola e despedir-se de seu jovem amigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You readily discern the advantages of this invention," he was saying to Thuvan Dihn, who had accompanied him to the landing-stage upon the palace roof to inspect the compass and bid his young friend farewell. [Return to Original English Version](#)

Discerned /dɪ'sɜːrnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: discerniu; distinguido

Exemplo em português: *Igualmente impossível é conjecturar quais poderiam ter sido suas emoções ao distinguir as luzes de uma aeronave avançando rapidamente da distância naquela mesma direção, como se impelida para seu jardim pela própria intensidade dos pensamentos da princesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So, too, is it impossible to conjecture just what her emotions may have been as she discerned the lights of a flier speeding rapidly out of the distance from that very direction, as though impelled toward her garden by the very intensity of the princess' thoughts. [Return to Original English Version](#)

Discomfiture /dɪs'kʌmfɪtʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: embaraço; desconcerto

Exemplo em português: *O escolar, vindo ao mundo, como vem, quase adulto da casca nívea que envolveu seu desenvolvimento durante cinco longos anos, conhece tão pouco da vida sem uma espada no quadril que sentiria o mesmo desconforto ao sair desarmado que um menino da Terra sentiria ao caminhar pelas ruas sem calças curtas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The schoolboy, coming into the world, as he does, almost adult from the snowy shell that has encompassed his development for five long years, knows so little of life without a sword at his hip that he would feel the same discomfiture at going abroad unarmed that an Earth boy would experience in walking the streets knicker-bockerless. [Return to Original English Version](#)

Discordant /dis'kɔ:rdənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: discordante; desafinado

Exemplo em português: *Os marcianos detestam clamor áspero e discordante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Martians dislike harsh, discordant clamour. [Return to Original English Version](#)

Dishonour /dɪs'ɒnər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desonrar

Exemplo em português: *Não posso dizê-lo novamente, mas alegra-me que o saibas, pois não há desonra nisso nem para ti, nem para Kulan Tith, nem para mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I may not tell you it again, but I am glad that you know it, for there is no dishonour in it either to you or to Kulan Tith or to myself. [Return to Original English Version](#)

Displeasure /dɪs'pleɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desagrado; descontentamento

Exemplo em português: *A jovem pôs-se de pé de um salto, com uma exclamação de surpresa e desagrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl sprang to her feet with an exclamation of surprise and displeasure.

[Return to Original English Version](#)

District **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: distrito; bairro; zona

Exemplo em português: *Os próprios ministros viviam em ricos palácios no distrito dos nobres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ministers themselves lived in rich palaces in the nobles' district. [Go to](#)
2. The area where he had landed was a residential district for wealthy merchants. [Go to](#)
3. Then it left the crowded district and entered an area of small shops. [Go to](#)

Diverting /daɪ'vɜ:rtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: divertido; desviando

Exemplo em português: *Se essa força envolvente for interrompida em qualquer direção, um instrumento delicado percebe imediatamente a irregularidade, ao mesmo tempo que transmite um impulso a um dispositivo magnético que, por sua vez, aciona o mecanismo de direção, desviando a proa da aeronave para longe do obstáculo até que a esfera de radioatividade da nave já não esteja em contato com a obstrução; então ela volta ao seu curso normal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Should this enveloping force be interrupted in any direction a delicate instrument immediately apprehends the irregularity, at the same time imparting an impulse to a magnetic device which in turn actuates the steering mechanism, diverting the bow of the flier away from the obstacle until the craft's radio-activity sphere is no longer in contact with the obstruction, then she falls once more into her normal course. [Return to Original English Version](#)

Domes /doʊmz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: cúpulas

Simple English: Round roofs shaped like half a ball.

Example: *The white domes shone in the sun.*

Exemplo em português: *Então o feixe brilhante seguiu adiante, pelas cúpulas reluzentes e torres graciosas, descendo sobre os pátios, o parque e o jardim, e por fim parou sobre o banco de ersite e a moça de pé ao lado, o rosto voltado para o aeroplano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the bright light moved across the shiny domes and tall towers, down into yards and gardens. [Go to](#)

Original English Version

1. Then the blazing eye swept onward across the burnished domes and graceful minarets, down into court and park and garden to pause at last upon the ersite bench and the girl standing there beside it, her face upturned full toward the flier. [Go to](#)

Domo /'doʊmoʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mordomo-chefe

Simple English: part of the title 'major-domo', the chief servant or steward of a household.

Example: *The major-domo left with several servants to carry out his master's orders.*

Exemplo em português: *Quando tudo terminou, o mordomo-mor do Príncipe de Helium chamou de volta ao bloco aqueles que o impressionaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When everything was finished, the major-domo of the Prince of Helium called back to the block those who had impressed him. [Go to](#)

Original English Version

1. When all were done, the major-domo of the Prince of Helium recalled to the block such as had favourably impressed him. [Go to](#)

***Donned* /dɔːnd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: vestiu; pôs na cabeça

Exemplo em português: *Vas Kor os vestiu imediatamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These Vas Kor immediately donned. [Return to Original English Version](#)

Downcast /'daʊnkɑːst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abatido; de olhos baixos

Exemplo em português: *A jovem permaneceu por algum tempo como a nave a deixara, exceto por ter a cabeça inclinada e os olhos baixos, pensativa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl stood for some time as it had left her, except that her head was bent and her eyes downcast in thought. [Return to Original English Version](#)

Dozen /'dʌzən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: dúzia; dezenas; doze

Simple English: A group of twelve items or units together.

Example: *I bought a dozen eggs for the cake I am baking.*

Exemplo em português: *A seu chamado, uma dúzia de guardas atravessou correndo o gramado vermelho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When she called, a dozen guardsmen ran across the red grass. [Go to](#)
2. A dozen court officers and several servants stood behind the jeddak and his guest, listening closely. [Go to](#)

Drag /dræg/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Exemplo em português: *O assassino arrastou depressa o corpo para as sombras escuras dentro do hangar.*

Forms in this book: dragged, dragging

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The murderer quickly dragged the body into the dark shadows inside the hangar. [Go to](#)

Dreadnoughts /'drɛdnɔ:ts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encouraçados; grandes navios de guerra

Exemplo em português: *Os únicos ruídos altos que conseguem suportar são os sons marciais da guerra, o choque das armas, a colisão de dois poderosos dreadnoughts do ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only loud noises they can abide are the martial sounds of war, the clash of arms, the collision of two mighty dreadnoughts of the air. [Return to Original English Version](#)

Dusar /'du:sɑ:r/ **Listen** (165 occurrences in the simplified text)

Português: Dusar

Simple English: the name of a place on the planet Mars known for its honey

Example: *He added wine from Ptarth and jars of the famous honey of Dusar.*

Exemplo em português: *"Pelo seio de Issus, você será minha, e nenhum outro homem se colocará entre Astok, Príncipe de Dusar, e o que seu coração deseja.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "By the breast of Issus, you shall be mine, and no other man will come between Astok, Prince of Dusar, and what his heart wants. [Go to](#)
2. "Or I will call the guard, and the Prince of Dusar knows what that will mean." [Go to](#)
3. Before they had crossed half the royal garden to where Astok of Dusar still held the struggling girl, another man sprang from thick bushes that partly hid a golden fountain nearby. [Go to](#)
4. Then the guardsmen, breathing hard from their run, came up just as the Prince of Dusar crawled out of the pimalia, bleeding from the mouth and still holding his drawn sword. [Go to](#)
5. The maiden's cheek grew darker beneath her clear, satin-like skin, and the eyes of Astok, Prince of Dusar, darkened too. [Go to](#)
6. For many years, Dusar and Ptarth had been at peace. [Go to](#)

Original English Version

1. "By the breast of Issus, thou shalt, nor shall any other come between Astok, Prince of Dusar, and his heart's desire. [Go to](#)
2. The act of Astok, Prince of Dusar, was profanation. [Go to](#)
3. "Release me!" she repeated sharply, "or I call the guard, and the Prince of Dusar knows what that will mean." [Go to](#)
4. But before they had passed half across the royal garden to where Astok of Dusar still held the struggling girl in his grasp, another figure sprang from a cluster of dense foliage that half hid a golden fountain close at hand. [Go to](#)
5. And then the guardsmen, panting from their charge, came up just as the Prince of Dusar, bleeding at the mouth, and with drawn sword, crawled from the entanglement of the pimalia. [Go to](#)
6. The maid's cheek darkened beneath the satin of her transparent skin, and the eyes of Astok, Prince of Dusar, darkened, too, as he read that which passed

unspoken between the two in the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)

Dusarian /du:'sɛəriən/ **Listen** (65 occurrences in the simplified text)

Português: dusariano

Simple English: belonging to or coming from Dusar, a fictional Martian kingdom

Example: *He left the Palace of Peace at once and hurried to the palace of the Dusarian minister.*

Exemplo em português: *Deixou o Palácio da Paz de imediato e apressou-se ao palácio do ministro dusariano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He left the Palace of Peace at once and hurried to the palace of the Dusarian minister. [Go to](#)
2. His merchant-master accepted the first offer made for him, and so a Dusarian noble entered the household of Carthoris. [Go to](#)

Original English Version

1. From the Palace of Peace he hurried directly to the palace of the Dusarian minister. [Go to](#)
2. His merchant-master accepted the first offer that was made for him, and thus a Dusarian noble entered the household of Carthoris. [Go to](#)

Dusarians /du:'sɛəriənz/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: dusarianos

Simple English: people who come from Dusar, a fictional Martian kingdom

Example: *When the last of the Dusarians had climbed aboard the warship, the great machine of war had slowly risen from the landing-stage.*

Exemplo em português: *Quando o último dos dusarianos embarcou na nave de guerra que os trouxera nesta importante visita a Ptarth, e a grande máquina de guerra se elevou lentamente do estágio de pouso, Thuvan Dihn pareceu aliviado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the last of the Dusarians had climbed aboard the warship that had brought them on this important visit to Ptarth, and the great machine of war had slowly risen from the landing-stage, Thuvan Dihn sounded relieved. [Go to](#)

Original English Version

1. The ceremony was as stiff and formal as court etiquette could make it, and when the last of the Dusarians clambered over the rail of the battleship that had brought them upon this fateful visit to the court of Ptarth, and the mighty engine of destruction had risen slowly from the ways of the landing-stage, a note of relief was apparent in the voice of Thuvan Dihn as he turned to one of his officers with a word of comment upon a subject foreign to that which had been uppermost in the minds of all for hours. [Go to](#)

Dwelt /dwɛlt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: moravam; habitavam

Exemplo em português: *Era o Palácio da Paz, onde ficavam abrigados os representantes das potências estrangeiras, ou, antes, onde estavam situadas suas embaixadas; pois os próprios ministros habitavam palácios magníficos no distrito ocupado pelos nobres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the Palace of Peace in which were housed the representatives of the foreign powers, or rather in which were located their embassies; for the ministers themselves dwelt in gorgeous palaces within the district occupied by the nobles. [Return to Original English Version](#)

Earthly /'ɜ:rθli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: terreno; do mundo

Simple English: Belonging to this world and not to heaven.

Example: *The book had no earthly value to him.*

Exemplo em português: *Além do porteiro, chegou a uma fila que se movia lentamente de objetos que aos olhos da Terra pareceriam projéteis de oito pés, de nariz cônico, destinados a algum canhão gigantesco.*

Forms in this book: Earthly, earthly

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond the gatekeeper he came to a slowly moving line of what to Earthly eyes would have appeared to be conical-nosed, eight-foot projectiles for some giant gun. [Go to](#)

Eastward /'i:stwərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: para o leste; a oriente

Exemplo em português: *Thuvia o observou lançar-se velozmente para leste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuvia watched it dart swiftly eastward. [Return to Original English Version](#)

Elaborately /ɪˈlæbəɾətli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: minuciosamente; com todo o cuidado

Exemplo em português: *Ali procurou um edifício imponente que se erguia como uma agulha em direção aos céus, suas paredes externas trabalhadas elaboradamente com entalhes delicados e mosaicos intrincados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here he sought a pretentious building that rose spire-like toward the heavens, its outer walls elaborately wrought with delicate carvings and intricate mosaics. [Return to Original English Version](#)

Emasculating /ɪ'mæskjələɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: debilitante

Exemplo em português: *Paz estagnada, emasculante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Stagnant, emasculating peace. [Return to Original English Version](#)

Embassies /'embæsiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: embaixadas

Simple English: Official diplomatic missions or the buildings that house them.

Example: *The foreign embassies occupied the Palace of Peace.*

Exemplo em português: *Era o Palácio da Paz, onde os representantes estrangeiros mantinham suas embaixadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was the Palace of Peace, where the foreign representatives had their embassies. [Go to](#)

Original English Version

1. It was the Palace of Peace in which were housed the representatives of the foreign powers, or rather in which were located their embassies; for the ministers themselves dwelt in gorgeous palaces within the district occupied by the nobles. [Go to](#)

Emblazoned /ɪmˈbleɪzənd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: brasonado; ostentado; gravado com destaque

Exemplo em português: *Em sua proa estava estampada a insígnia de um nobre menor de uma cidade distante do império de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon its bow was emblazoned the signia of a lesser noble of a far city of the empire of Helium. [Return to Original English Version](#)

Empress /'empres/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imperatriz

Simple English: A woman who rules an empire, or the wife of an emperor.

Example: *The empress received the visitors in the great hall.*

Exemplo em português: *Os pensamentos da moça se afastavam de seu próximo casamento, que a tornaria imperatriz de Kaol, e se voltavam para o jovem esbelto de Helium que lhe falara de seu amor no dia anterior.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The girl's thoughts moved away from her coming wedding, which would make her empress of Kaol, and toward the trim young Heliumite who had told her of his love the day before. [Go to](#)

Original English Version

1. The girl's thoughts wandered from her impending nuptials, that would make her empress of Kaol, to the person of the trim young Heliumite who had laid his heart at her feet the preceding day. [Go to](#)

Encompassed /ɪnˈkʌmpəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abrangeu; cercou

Exemplo em português: *O escolar, vindo ao mundo, como vem, quase adulto da casca nívea que envolveu seu desenvolvimento durante cinco longos anos, conhece tão pouco da vida sem uma espada no quadril que sentiria o mesmo desconforto ao sair desarmado que um menino da Terra sentiria ao caminhar pelas ruas sem calças curtas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The schoolboy, coming into the world, as he does, almost adult from the snowy shell that has encompassed his development for five long years, knows so little of life without a sword at his hip that he would feel the same discomfiture at going abroad unarmed that an Earth boy would experience in walking the streets knicker-bockerless. [Return to Original English Version](#)

Encrusted /ɪnˈkrʌstɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: incrustaram; revestiram

Exemplo em português: *Ele ergueu aos lábios uma peça incrustada de joias dos magníficos adornos da jovem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He raised a jewel-encrusted bit of the girl's magnificent trappings to his lips.

[Return to Original English Version](#)

2. Jewel-encrusted women lolled even thus early upon the carved balconies before their sleeping apartments. [Return to Original English Version](#)

Engulfed /ɪnˈɡʌft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: engolfado; tragado

Exemplo em português: *Depois saiu para o cais aéreo, entrou em um elevador e foi rapidamente levado à rua abaixo, onde logo foi engolido pela multidão matinal de trabalhadores que se apressavam para seus deveres diários.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he emerged upon the aerial dock, entered an elevator, and was borne quickly to the street below, where he was soon engulfed by the early morning throng of workers hastening to their daily duties. [Return to Original English Version](#)

Enshadowed /In'ʃædoʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombreado; envolto em sombras

Exemplo em português: *Nenhuma luz brilhava na nave ensombrecida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No light shone from the enshadowed craft. [Return to Original English Version](#)

Entanglement /In'tæŋgəlmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enredamento; enrosco

Exemplo em português: *E então os guardas, arfando pela corrida, chegaram justamente quando o Príncipe de Dusar, com a boca sangrando e a espada desembainhada, se arrastava para fora do emaranhado da pimalia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And then the guardsmen, panting from their charge, came up just as the Prince of Dusar, bleeding at the mouth, and with drawn sword, crawled from the entanglement of the pimalia. [Return to Original English Version](#)

Envelop /In'veləp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: envolver; cobrir inteiramente

Exemplo em português: *Em um momento a escuridão envolveria tudo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a moment darkness would envelop all. [Return to Original English Version](#)

Enveloping /ɪn'veləpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: envolvendo

Exemplo em português: *Se essa força envolvente for interrompida em qualquer direção, um instrumento delicado percebe imediatamente a irregularidade, ao mesmo tempo que transmite um impulso a um dispositivo magnético que, por sua vez, aciona o mecanismo de direção, desviando a proa da aeronave para longe do obstáculo até que a esfera de radioatividade da nave já não esteja em contato com a obstrução; então ela volta ao seu curso normal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Should this enveloping force be interrupted in any direction a delicate instrument immediately apprehends the irregularity, at the same time imparting an impulse to a magnetic device which in turn actuates the steering mechanism, diverting the bow of the flier away from the obstacle until the craft's radio-activity sphere is no longer in contact with the obstruction, then she falls once more into her normal course. [Return to Original English Version](#)

Envious /'ɛnviəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: invejosos

Exemplo em português: *Com uma palavra ela poderia lançar aquelas duas poderosas nações em um conflito sangrento que lhes drenaria o sangue de seus mais bravos guerreiros e suas riquezas incalculáveis, deixando-as todas indefesas contra as incursões de vizinhos invejosos e menos poderosos, e por fim presas das selvagens hordas verdes dos fundos dos mares mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By a word she might plunge these two mighty nations into a bloody conflict that would drain them of their bravest blood and their incalculable riches, leaving them all helpless against the inroads of their envious and less powerful neighbors, and at last a prey to the savage green hordes of the dead sea-bottoms. [Return to Original English Version](#)

Ersite /'ɜ:rsait/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: ersita

Simple English: A fictional hard, polishable material used for benches and slabs on Barsoom.

Example: *They sat on an ersite bench beneath the tree.*

Exemplo em português: *Este duro banco de ersite não é mais frio que o seu coração, e ainda assim sustenta sua bela e imutável forma!*

Forms in this book: Ersite, ersite

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This hard ersite bench is no colder than your heart, and it supports your beautiful, unchanging form! [Go to](#)
2. It lifted him into the air and dropped him in a crumpled heap in the middle of the pimalia bush beside the ersite bench. [Go to](#)
3. If he had returned at once, he would have found her lying on the ersite bench with her face hidden in her arms. [Go to](#)

Original English Version

1. Upon a massive bench of polished ersite beneath the gorgeous blooms of a giant pimalia a woman sat. [Go to](#)
2. No harder than your heart, nor colder is the hard, cold ersite of this thrice happy bench which supports your divine and fadeless form! [Go to](#)
3. "Calot!" he snapped, and then his clenched fist landed beneath the other's chin, lifting him high into the air and depositing him in a crumpled heap within the centre of the pimalia bush beside the ersite bench. [Go to](#)
4. Had he returned at once he would have found her prone upon the ersite bench, her face buried in her arms. [Go to](#)
5. Then the blazing eye swept onward across the burnished domes and graceful minarets, down into court and park and garden to pause at last upon the ersite bench and the girl standing there beside it, her face upturned full toward the flier. [Go to](#)

Etiquette /'etɪkət/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: etiqueta; protocolo

Exemplo em português: *A cerimônia foi tão rígida e formal quanto a etiqueta da corte podia torná-la, e quando o último dos dusarianos escalou a amurada do encouraçado que os trouxera naquela visita fatídica à corte de Ptarth, e a poderosa máquina de destruição se ergueu lentamente dos trilhos da plataforma de pouso, uma nota de alívio se fez aparente na voz de Thuvan Dihn quando ele se voltou para um de seus oficiais com uma palavra de comentário sobre um assunto alheio ao que por horas ocupara acima de tudo a mente de todos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ceremony was as stiff and formal as court etiquette could make it, and when the last of the Dusarians clambered over the rail of the battleship that had brought them upon this fateful visit to the court of Ptarth, and the mighty engine of destruction had risen slowly from the ways of the landing-stage, a note of relief was apparent in the voice of Thuvan Dihn as he turned to one of his officers with a word of comment upon a subject foreign to that which had been uppermost in the minds of all for hours. [Return to Original English Version](#)

2. What mad caprice could have induced him so to transgress the etiquette of nations? [Return to Original English Version](#)

Evader /ɪ'veɪdər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: evasor; dispositivo que evita obstáculos

Simple English: A person or thing that avoids, escapes, or gets around something.

Example: *He called the switch-controlled device his obstruction evader.*

Exemplo em português: *"Chamo isto de meu 'evitador de obstáculos.' Esta parte visível é o interruptor que o liga ou desliga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This is my 'obstruction evader.' The switch turns it on or off. [Go to](#)

Original English Version

1. "This is my 'obstruction evader,' as I call it. [Go to](#)

Evidenced /'eɪdənst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: evidenciado; comprovado

Exemplo em português: *Evidentemente eles também haviam sido tão surpreendidos pela ação sem precedentes do estranho que nem sequer lançaram o desafio; mas que não pretendiam deixar a coisa passar despercebida foi rapidamente evidenciado pelo ronco de motores na plataforma de pouso e pelo rápido disparo de um longo barco de patrulha rumo ao ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently they, too, had been so much surprised by the unprecedented action of the stranger that they had not even challenged; but that they had no thought to let the thing go unnoticed was quickly evidenced by the skirring of motors upon the landing-stage and the quick shooting airward of a long-lined patrol boat. [Return to Original English Version](#)

Evidences /'evidənsɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: indícios; sinais

Exemplo em português: *Por toda parte havia sinais de luxo e riqueza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everywhere were evidences of luxury and wealth. [Return to Original English Version](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (28 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: - Calot! - exclamou ela, e então: - A guarda!

Use in this Book:

Original English Version

1. "Calot!" she exclaimed, and then: "The guard! [Go to](#)
2. "But at Kadabra!" he exclaimed. [Go to](#)
3. "But you MUST have known it!" he exclaimed. [Go to](#)
4. "You are playing with me!" exclaimed Carthoris. [Go to](#)
5. "Good!" exclaimed the latter. [Go to](#)

Exclamation /,ɛksklə'meɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: exclamação

Exemplo em português: *A jovem pôs-se de pé de um salto, com uma exclamação de surpresa e desagrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl sprang to her feet with an exclamation of surprise and displeasure.

[Return to Original English Version](#)

2. For an instant he bore all his weight upon the foot that covered the key, then he stepped back and with an exclamation as of pleasure that he had found it, stooped, recovered it, and returned it to the Heliumite. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Extinguished /ɪk'stɪŋgwɪft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apagou; extinto; sufocado

Exemplo em português: *Por apenas um instante o holofote parou sobre Thuvia de Ptarth; então se extinguiu tão subitamente quanto ganhara vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For but an instant the searchlight halted upon Thuvia of Ptarth, then it was extinguished as suddenly as it had come to life. [Return to Original English Version](#)

Fadeless /'feɪdləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imperecível

Exemplo em português: *Não é mais duro que teu coração, nem mais frio, o ersite duro e frio deste banco três vezes feliz que sustenta tua forma divina e imperecível!*

Use in this Book:

Original English Version

1. No harder than your heart, nor colder is the hard, cold ersite of this thrice happy bench which supports your divine and fadeless form! [Return to Original English Version](#)

Faintly /'feɪntli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; de leve

Simple English: In a way that is not easy to see or hear.

Example: *A light burned faintly in the far window.*

Exemplo em português: *Sua pele era apenas levemente tingida pela cor acobreada que distingue os homens vermelhos de Marte das outras raças do planeta moribundo - era como eles, e contudo havia uma diferença sutil, maior até que aquela que residia em sua pele mais clara e em seus olhos cinzentos.*

Forms in this book: Faintly, faintly

Use in this Book:

Original English Version

1. His skin was but faintly tinged with the copper colour that marks the red men of Mars from the other races of the dying planet -- he was like them, and yet there was a subtle difference greater even than that which lay in his lighter skin and his grey eyes. [Go to](#)

Fanning /'fæniŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abanando; ventilando

Exemplo em português: *De seu convés, olhos atentos observavam o holofote do barco de patrulha abrindo-se em leque ao longe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From its deck keen eyes watched the far-fanning searchlight of the patrol boat. [Return to Original English Version](#)

Farewells /,fɛr'weɪlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despedidas; adeuses

Simple English: Words said when people are leaving.

Example: *He shouted his farewells from the platform.*

Exemplo em português: *Despedidas alegres e últimos avisos misturavam-se ao som dos motores e aos ruídos suaves da cidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bright farewells and last warnings mixed with the sound of motors and the quiet noises of the city. [Go to](#)

Original English Version

1. Gay farewells and parting admonitions mingled with the whirring of motors and the subdued noises of the city. [Go to](#)

Fateful /'feɪtfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fatídico; decisivo

Exemplo em português: *A cerimônia foi tão rígida e formal quanto a etiqueta da corte podia torná-la, e quando o último dos dusarianos escalou a amurada do encouraçado que os trouxera naquela visita fatídica à corte de Ptarth, e a poderosa máquina de destruição se ergueu lentamente dos trilhos da plataforma de pouso, uma nota de alívio se fez aparente na voz de Thuvan Dihn quando ele se voltou para um de seus oficiais com uma palavra de comentário sobre um assunto alheio ao que por horas ocupara acima de tudo a mente de todos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ceremony was as stiff and formal as court etiquette could make it, and when the last of the Dusarians clambered over the rail of the battleship that had brought them upon this fateful visit to the court of Ptarth, and the mighty engine of destruction had risen slowly from the ways of the landing-stage, a note of relief was apparent in the voice of Thuvan Dihn as he turned to one of his officers with a word of comment upon a subject foreign to that which had been uppermost in the minds of all for hours. [Return to Original English Version](#)

Favourably /'feɪvərəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: favoravelmente; com aprovação

Exemplo em português: *Quando todos terminaram, o mordomo-mor do Príncipe de Helium chamou de volta ao bloco aqueles que o haviam impressionado favoravelmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When all were done, the major-domo of the Prince of Helium recalled to the block such as had favourably impressed him. [Return to Original English Version](#)

Fellow Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: sujeito; companheiro; colega

Simple English: a man or person in the same group

Example: *He is a fellow student from my class.*

Exemplo em português: *Vamos, meu bom homem, que problema deixei passar?"*

Forms in this book: fellow, fellows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Come, my good fellow, and what is the one thing I have not thought of?" [Go to](#)

Fellow's /'feləʊz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do sujeito; do camarada

Exemplo em português: *Viu um homem de estatura gigantesca e belo, como todos os da raça dos homens vermelhos marcianos; mas os lábios do sujeito eram finos e cruéis, e através de uma das faces havia a tênue linha branca de um corte de espada, desde a têmpora direita até o canto da boca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He saw a man of giant stature and handsome, as are all those of the race of Martian red men; but the fellow's lips were thin and cruel, and across one cheek was the faint, white line of a sword-cut from the right temple to the corner of the mouth. [Return to Original English Version](#)

Fiercely /'fɪrsli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ferozmente; intensamente

Simple English: In a strong and violent way.

Example: *The ball of fire burned fiercely.*

Exemplo em português: *"Amigo de meu pai e meu -- eu gostaria que fosse outro!" disse entre dentes, quase com ferocidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My father's friend and mine--I wish it had been someone else!" he said under his breath, almost fiercely. [Go to](#)

Fiercest /'fɪrsəst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais feroz

Simple English: The most violent and angry of all.

Example: *He was the fiercest fighter in the company.*

Exemplo em português: *Ao lado da pimalia ficou Astok, os olhos escuros estreitados em meras fendas de ódio sob as sobrelanceiras carregadas, enquanto observava as formas que se afastavam: a mulher que despertara as paixões mais ferozes de sua natureza e o homem que agora ele acreditava ser aquele que se interpunha entre seu amor e sua consumação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beside the pimalia stood Astok, his dark eyes narrowed to mere slits of hate beneath his lowering brows as he watched the retreating forms of the woman who had aroused the fiercest passions of his nature and the man whom he now believed to be the one who stood between his love and its consummation. [Go to](#)

Flagging /'flæɡɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: enfraquecendo; esmorecendo

Exemplo em português: *O criado tomou a chave, lançou-lhe um olhar arguto e então, ao fazer menção de devolvê-la a Carthoris, deixou-a cair sobre as lajes de mármore.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The servant took the key, glanced at it shrewdly, and then as he made to return it to Carthoris dropped it upon the marble flagging. [Return to Original English Version](#)

Flash /flæʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flash; piscar; instantâneo

Simple English: To shine brightly for a brief and sudden time.

Example: *The camera will flash when you take the picture at night.*

Exemplo em português: *Caíram por um instante sobre o estágio de pouso e mostraram a guarda de Ptarth, fazendo as joias em suas ricas armaduras brilharem como fogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They fell on the landing-stage for a moment and showed the Ptarthian guard, making the jewels on their rich armor flash like fire. [Go to](#)

Flier /'flaɪər/ **Listen** (106 occurrences in the simplified text)

Português: aeronave

Simple English: A small aircraft or other flying vehicle.

Example: *The pilot repaired his small flier beside the road.*

Exemplo em português: *Viera sozinho num pequeno aeroplano, confiante da mesma acolhida que sempre encontrava em Ptarth.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He came alone in a small flier, sure of the same welcome he always found at Ptarth. [Go to](#)
2. He told Thuvan Dihn he was testing a new invention on his flier. [Go to](#)
3. A radium generator spreads radioactivity about a hundred yards around the flier. [Go to](#)
4. This moves the steering system and turns the flier away until the field no longer touches the obstacle. [Go to](#)
5. The flier shoots forward and moves up or down according to the other craft's height." [Go to](#)
6. "In more serious cases - when there are many obstacles, when the bow must turn more than forty-five degrees, or when the craft reaches its destination and comes within a hundred yards of the ground - the system stops the flier completely. [Go to](#)

Original English Version

1. He had come alone in a small flier, sure of the same welcome that always awaited him at Ptarth. [Go to](#)
2. To Thuvan Dihn he explained that he had been but testing an invention of his own with which his flier was equipped -- a clever improvement of the ordinary Martian air compass, which, when set for a certain destination, will remain constantly fixed thereon, making it only necessary to keep a vessel's prow always in the direction of the compass needle to reach any given point upon Barsoom by the shortest route. [Go to](#)
3. "It is quite simple, being nothing more than a radium generator diffusing radio-activity in all directions to a distance of a hundred yards or so from the flier. [Go to](#)
4. Should this enveloping force be interrupted in any direction a delicate instrument immediately apprehends the irregularity, at the same time imparting an impulse to a magnetic device which in turn actuates the steering

mechanism, diverting the bow of the flier away from the obstacle until the craft's radio-activity sphere is no longer in contact with the obstruction, then she falls once more into her normal course. [Go to](#)

5. Should the disturbance approach from the rear, as in case of a faster-moving craft overhauling me, the mechanism actuates the speed control as well as the steering gear, and the flier shoots ahead and either up or down, as the oncoming vessel is upon a lower or higher plane than herself. [Go to](#)

6. Whether it was pity or regret that saddened her expression as she gazed toward the southern heavens where she had watched the lights of his flier disappear the previous night, it would be difficult to say. [Go to](#)

Flier's /'flaɪər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: da aeronave

Simple English: The possessive form of flier, a small aircraft or flying vehicle.

Example: *The propeller shaft ran inside the flier's hull.*

Exemplo em português: *O criado atrevido avançou quase até o lado da aeronave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The forward servant pushed almost to the flier's side. [Return to Original English Version](#)

Fliers /'flaɪərz/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: aeronaves

Simple English: Small aircraft or other flying vehicles.

Example: *Several military fliers landed on the roof.*

Exemplo em português: *Naquela noite, dois aeroplanos velozes deixaram o mesmo teto do palácio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That night two fast fliers left the same palace roof. [Go to](#)
2. Above him, long passenger fliers moved quickly in their own levels, using the many landing stages for travel inside the city. [Go to](#)
3. Cargo fliers used other stages at lower levels, some only a few hundred feet above the ground. [Go to](#)
4. Ground fliers moved in two opposite lines on the short grass covering the avenue. [Go to](#)
5. From private hangars on many rooftops, fliers darted into the traffic line. [Go to](#)

Original English Version

1. That night two swift fliers left the same palace top. [Go to](#)
2. Above him raced the long, light passenger fliers, plying, each in its proper plane, between the numerous landing-stages for internal passenger traffic. [Go to](#)
3. Along the close-cropped sward which paves the avenue ground fliers were moving in continuous lines in opposite directions. [Go to](#)
4. From private hangars upon many a roof top fliers were darting into the line of traffic. [Go to](#)

Fling /flɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arremesso

Exemplo em português: *Dize-me que há outro, e eu lhe arrancarei o coração vil e o lançarei aos calots selvagens dos fundos dos mares mortos!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tell me that there is another, and I shall cut out his foul heart and fling it to the wild calots of the dead sea-bottoms!" [Return to Original English Version](#)

Floated /'floʊtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: flutuou; boiou

Simple English: Moved along on the top of water.

Example: *The raft floated down the stream.*

Exemplo em português: *Enquanto o amanhecer chegava sobre as altas torres das cidades gêmeas de Helium, a torre vermelha de uma e a torre amarela da outra, um aeroplano deslizava lentamente vindo do norte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the sun rose over the tall towers of the twin cities of Helium - one scarlet, the other yellow - a flying ship floated slowly from the north. [Go to](#)

Original English Version

1. As dawn broke upon the lofty towers which mark the twin cities of Helium -- the scarlet tower of one and the yellow tower of its sister -- a flier floated lazily out of the north. [Go to](#)

Flowed /floʊd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: corria; estendia-se

Simple English: Moved along smoothly like water.

Example: *The river flowed past the old bridge.*

Exemplo em português: *Seu rosto tornou-se quase branco; então sua cabeça se ergueu como convinha a alguém em cujas veias corria o sangue do senhor supremo de um mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His face went almost white, and then his head came up as befitted him in whose veins flowed the blood of the overlord of a world. [Return to Original English Version](#)

Foliage /'foʊliɪdʒ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: folhagem

Exemplo em português: *Mas antes que houvessem atravessado metade do jardim real até o lugar onde Astok de Duser ainda mantinha a jovem em luta presa em seu domínio, outra figura saltou de um agrupamento de folhagem densa que escondia pela metade uma fonte dourada ali perto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But before they had passed half across the royal garden to where Astok of Duser still held the struggling girl in his grasp, another figure sprang from a cluster of dense foliage that half hid a golden fountain close at hand. [Return to Original English Version](#)
2. Within the dense shadows of the skeel grove, in a wide avenue beneath o'erspreading foliage, a flier hung a dozen feet above the ground. [Return to Original English Version](#)
3. Then the nearer moon, rising above the surrounding foliage, touched their faces, lighting all with the brilliancy of her silver rays. [Return to Original English Version](#)

Forcible /'fɔ:rsəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enérgico; forçado; contundente

Exemplo em português: *Assim Thuvia de Ptarth encontrou uma saída para o dilema, escapando à necessidade de submeter o hóspede real de seu pai a uma contenção forçada, e ao mesmo tempo separando os dois príncipes, que de outro modo se teriam atirado um à garganta do outro no instante em que ela e a guarda partissem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus Thuvia of Ptarth found a way out of a dilemma, escaping the necessity of placing her father's royal guest under forcible restraint, and at the same time separating the two princes, who otherwise would have been at each other's throat the moment she and the guard had departed. [Return to Original English Version](#)

Forcibly /'fɔ:rsəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: à força; compulsoriamente

Exemplo em português: *Prendê-lo pela força não poderia significar outra coisa senão guerra; e, ainda assim, ele fizera aquilo que, aos olhos do guerreiro de Ptarth, merecia a morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To arrest him forcibly could mean naught else than war, and yet he had done that which in the eyes of the Ptarth warrior merited death. [Return to Original English Version](#)

Foretold /fɔːr'tould/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: predissera; profetizara

Exemplo em português: - *Nenhum plano jamais correu melhor - respondeu outro. - Fizeram precisamente como o príncipe previra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "They did precisely as the prince foretold." [Return to Original English Version](#)

Forfeited /'fɔ:rfitɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perdeu por falta; confiscado

Exemplo em português: - *Não pode ser, Carthoris - respondeu ela. - Ainda que ele tenha perdido todo direito à minha consideração, é hóspede do jeddak, meu pai, e somente a ele poderá responder pelo ato imperdoável que cometeu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Even though he has forfeited all claim upon my consideration, yet is he the guest of the jeddak, my father, and to him alone may he account for the unpardonable act he has committed." [Return to Original English Version](#)

Formalities /fɔ:r'mælətɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: formalidades

Simple English: Things that must be done because the rules ask for them.

Example: *The formalities took only ten minutes.*

Exemplo em português: "Sem formalidades", disse ele.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No formalities," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "No formalities," he said. [Go to](#)

Formality /fɔːr'mæləti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: formalidade

Simple English: Careful attention to rules and to correct behaviour.

Example: *The meeting began with the usual formality.*

Exemplo em português: *Como não houvera formalidade em sua chegada, também não era necessária formalidade em sua partida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Since there was no formality when he arrived, there was no formality needed when he left. [Go to](#)

Original English Version

1. As there had been no formality in his coming there was no need of formality in his going. [Go to](#)

Forwardness /'fɔ:rwərdnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atrevimento; ousadia

Exemplo em português: *Uma dúzia de oficiais da corte, com vários criados pessoais, estava agrupada atrás do jeddak e de seu hóspede, ouvintes atentos da conversa - tão atento, no caso de um dos criados, que por duas vezes foi repreendido por um nobre por sua ousadia em se empurrar à frente de seus superiores para ver o mecanismo intrincado da maravilhosa "bússola controladora de destino", como era chamada a coisa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A dozen officers of the court with several body servants were grouped behind the jeddak and his guest, eager listeners to the conversation -- so eager on the part of one of the servants that he was twice rebuked by a noble for his forwardness in pushing himself ahead of his betters to view the intricate mechanism of the wonderful "controlling destination compass," as the thing was called. [Return to Original English Version](#)

Free /fri:/ Listen (8 occurrences in the simplified text)

Português: enciclopédia; livre; grátis

Simple English: To release someone from captivity or arrest legally.

Example: *The judge decided to free the innocent man after the trial.*

Exemplo em português: *Com um pequeno grito, ela o golpeou com força na boca com as pesadas pulseiras do braço livre.*

Forms in this book: free, freed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With a small cry, she hit him hard in the mouth with the heavy bracelets on her free arm. [Go to](#)

Freighter /'freɪtər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cargueiro

Simple English: A ship, aircraft, or other vehicle used to carry cargo.

Example: *A huge freighter moved west through the thin air.*

Exemplo em português: *Mesmo agora, bem acima da cúpula vermelha salpicada de ouro do palácio do jeddak, ela podia ver um enorme cargueiro seguindo para oeste, rumo a Dusat, através do ar rarefeito de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even now, high above the gold-speckled red dome of the jeddak's palace, she could see a huge freighter moving west toward Dusat through the thin Barsoom air. [Go to](#)

Original English Version

1. Even now, far above the gold-shot scarlet dome of the jeddak's palace, she could see the huge bulk of a giant freighter taking its majestic way through the thin Barsoomian air toward the west and Dusat. [Go to](#)

Freighters /'freɪtərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cargueiros

Exemplo em português: *Os cargueiros têm outras plataformas em vários níveis inferiores, até algumas centenas de pés do solo; e nenhuma aeronave ousa subir ou descer de um plano a outro exceto em certos distritos restritos onde o tráfego horizontal é proibido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Freighters have other landing-stages at various lower levels, to within a couple of hundred feet of the ground; nor dare any flier rise or drop from one plane to another except in certain restricted districts where horizontal traffic is forbidden. [Return to Original English Version](#)

Fright /fraɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: susto; medo

Exemplo em português: *Agora se assustou, mas tarde demais!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now she took fright, but too late! [Return to Original English Version](#)

Frigid /'frɪdʒɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gélido; glacial

Exemplo em português: - *Solte-me.* - *Sua voz era uniforme - glacial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Release me." Her voice was level -- frigid. [Return to Original English Version](#)

Furs /fɜːr/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: peles; agasalhos de pele

Simple English: The soft hairy skins of animals, used for clothes.

Example: *They traded furs at the river post.*

Exemplo em português: *Depois ligo o motor, envolvo-me em sedas e peles de dormir, e sigo voando pelo ar com as luzes acesas. À hora certa, descerei suavemente no estágio de pouso do meu próprio palácio, esteja eu acordado ou adormecido."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I start the engine, wrap myself in silks and furs, and fly to Helium while I sleep. [Go to](#)
2. She wrapped her silks and furs around her because the air on Mars becomes cold after the sun quickly sets in the west. [Go to](#)
3. "It is done, Vas Kor," he said, giving a small metal key to the tall noble, who had just risen from his sleeping silks and furs. [Go to](#)
4. Slaves were on every rooftop, putting out rich silks and costly furs to air in the sun. [Go to](#)

Original English Version

1. Then I start the engine, roll up in my sleeping silks and furs, and with lights burning, race through the air toward Helium, confident that at the appointed hour I shall drop gently toward the landing-stage upon my own palace, whether I am still asleep or no." [Go to](#)
2. Her silks and furs were drawn about her, for the air of Mars is chill after the sun has taken his quick plunge beneath the planet's western verge. [Go to](#)
3. "It is done, Vas Kor," he said, handing a small metal key to the tall noble who had just risen from his sleeping silks and furs. [Go to](#)
4. Slaves appeared upon every housetop with gorgeous silks and costly furs, laying them in the sun for airing. [Go to](#)

Gatekeeper /'geɪtki:pər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: porteiro; guardião do portão

Simple English: A person who controls or watches an entrance.

Example: *She asked the gatekeeper if she could leave her bags there.*

Exemplo em português: *Passado o porteiro, encontrou uma fila de máquinas de movimento lento que pareciam, aos olhos terrestres, cápsulas de dois metros e meio com pontas afiadas, feitas para um canhão gigante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After passing the gatekeeper, he came to a slow line of objects. [Go to](#)

Original English Version

1. Beyond the gatekeeper he came to a slowly moving line of what to Earthly eyes would have appeared to be conical-nosed, eight-foot projectiles for some giant gun. [Go to](#)

Gazed /geɪzd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: contemplou; olhou fixamente

Exemplo em português: *Se era piedade ou arrependimento que entristecia sua expressão enquanto ela fitava os céus do sul, onde na noite anterior vira desaparecer as luzes da aeronave dele, seria difícil dizer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Whether it was pity or regret that saddened her expression as she gazed toward the southern heavens where she had watched the lights of his flier disappear the previous night, it would be difficult to say. [Return to Original English Version](#)

Gazing /'geɪzɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: contemplando; olhando fixamente

Exemplo em português: *Thuvia de Ptarth, fitando o leste, viu a mancha mais negra contra a negrura das árvores quando a nave ultrapassou o muro reforçado do jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuvia of Ptarth, gazing toward the east, saw the blacker blot against the blackness of the trees as the craft topped the buttressed garden wall. [Return to Original English Version](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Simple English: Looked at something quickly.

Example: *She glanced at the clock and stood up.*

Exemplo em português: *O criado tomou a chave, lançou-lhe um olhar arguto e então, ao fazer menção de devolvê-la a Carthoris, deixou-a cair sobre as lajes de mármore.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The servant took the key, glanced at it shrewdly, and then as he made to return it to Carthoris dropped it upon the marble flagging. [Return to Original English Version](#)

Gleaming /'gli:mɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: brilhante; reluzente

Exemplo em português: *Em resposta ao seu chamado, uma dúzia de guardas correu através do gramado escarlate, as longas espadas reluzentes desembainhadas ao sol, o metal de seus apetrechos tilintando contra o de seus arreios de couro, e em suas gargantas gritos roucos de fúria diante da cena que lhes surgiu aos olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In answer to her call a dozen guardsmen came racing across the scarlet sward, their gleaming long-swords naked in the sun, the metal of their accoutrements clanking against that of their leathern harness, and in their throats hoarse shouts of rage at the sight which met their eyes. [Return to Original English Version](#)

Glittering /'glɪtərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brilhando; reluzente

Exemplo em português: *Sem outro olhar na direção de Astok, ela se voltou e, tomando a mão que Carthoris lhe oferecia, avançou lentamente rumo à enorme construção de mármore que abrigava o governante de Ptarth e sua corte cintilante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without another glance in the direction of Astok she turned, and taking Carthoris' proffered hand, moved slowly toward the massive marble pile that housed the ruler of Ptarth and his glittering court. [Return to Original English Version](#)
2. Turning to look for it he planted the sole of his sandal full upon the glittering object. [Return to Original English Version](#)

Grab /græb/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *O homem de repente estendeu a mão e agarrou-lhe o braço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The man suddenly reached out and grabbed her arm. [Go to](#)
2. Before she could even cry out once, rough hands grabbed her. [Go to](#)

Graceful /'greɪsfəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: gracioso; elegante; airoso

Simple English: Moving or shaped in a smooth and attractive way.

Example: *The dancer made one graceful turn and stopped.*

Exemplo em português: *Posso vê-la encolher os graciosos ombros ao dar a antiga e comum resposta de mulher: Porque sim!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I can see her shrug her graceful shoulders as she gives the old, common answer from a woman: Because! [Go to](#)

Original English Version

1. Then the blazing eye swept onward across the burnished domes and graceful minarets, down into court and park and garden to pause at last upon the ersite bench and the girl standing there beside it, her face upturned full toward the flier. [Go to](#)

Gracefully /'greɪsfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: graciosamente; com elegância

Exemplo em português: *Na maior parte do tempo deslizavam rente à superfície do gramado, elevando-se graciosamente no ar às vezes para ultrapassar um condutor mais lento à frente, ou nos cruzamentos, onde o tráfego norte-sul tem preferência e o leste-oeste deve subir acima dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the greater part they skimmed along the surface of the sward, soaring gracefully into the air at times to pass over a slower-going driver ahead, or at intersections, where the north and south traffic has the right of way and the east and west must rise above it. [Return to Original English Version](#)

Grand /grænd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: Grand; miI; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Exemplo em português: *Ali procurou um grande edifício que se erguia alto como uma torre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There he looked for a grand building that rose high like a tower. [Go to](#)

Grasped /græst/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: compreendeu

Exemplo em português: *O homem estendeu subitamente a mão e agarrou-a pelo braço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man reached suddenly forth and grasped her by the arm. [Return to Original English Version](#)

2. The nobles looked at him in astonishment, and one of them grasped the fellow none too gently by the shoulder to push him back to his proper place.
[Return to Original English Version](#)

Grooved /gru:vd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ranhurado; sulcado

Simple English: Marked with or moving along a long narrow channel.

Example: *The shells had elegant grooved spirals.*

Exemplo em português: *Moviam-se uma atrás da outra numa trilha ranhurada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They moved slowly one by one along a grooved track. [Go to](#)

Original English Version

1. In slow procession the things moved in single file along a grooved track. [Go to](#)

Groundless /'graʊndləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem fundamento

Exemplo em português: *Deves apressar-te imediatamente à corte de Ptarth e, por tua presença ali, bem como por tuas palavras, assegurar-lhe que suas suspeitas não têm fundamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must hasten at once to the court of Ptarth, and by your presence there as well as by your words assure him that his suspicions are groundless. [Return to Original English Version](#)

Guard's /gɑ:rdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do guarda

Simple English: The possessive form of guard, showing that something belongs to or is associated with a guard.

Example: *I opened the note under the guard's lantern.*

Exemplo em português: *Depois as hélices giraram de repente, o ar açoitou seu corpo, e bem abaixo dela ouviu-se gritaria e o desafio da guarda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the propellers suddenly spun, the air rushed against her body, and far below she heard shouting and the guard's challenge. [Go to](#)

Guardsmen /'gɑ:rdzmən/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: guardas; soldados da guarda

Simple English: Men serving as guards or as members of a military guard unit.

Example: *The guardsmen returned to their posts outside the door.*

Exemplo em português: *A seu chamado, uma dúzia de guardas atravessou correndo o gramado vermelho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When she called, a dozen guardsmen ran across the red grass. [Go to](#)
2. He came in big leaps and crossed the ground so fast that the guardsmen seemed slow beside him. [Go to](#)
3. Then the guardsmen, breathing hard from their run, came up just as the Prince of Duser crawled out of the pimalia, bleeding from the mouth and still holding his drawn sword. [Go to](#)
4. One of the guardsmen was a giant of a man. [Go to](#)

Original English Version

1. In answer to her call a dozen guardsmen came racing across the scarlet sward, their gleaming long-swords naked in the sun, the metal of their accoutrements clanking against that of their leathern harness, and in their throats hoarse shouts of rage at the sight which met their eyes. [Go to](#)
2. He came on in great leaps that carried him so swiftly over the ground that the speed of the guardsmen was as nothing by comparison. [Go to](#)
3. And then the guardsmen, panting from their charge, came up just as the Prince of Duser, bleeding at the mouth, and with drawn sword, crawled from the entanglement of the pimalia. [Go to](#)
4. Astok would have leaped to mortal combat with the son of Dejah Thoris, but the guardsmen pressed about him, preventing, though it was clearly evident that naught would have better pleased Carthoris of Helium. [Go to](#)
5. On either side marched a file of guardsmen. [Go to](#)
6. Yet she did not cry aloud to alarm the near-by guardsmen, nor did she flee to the safety of the palace. [Go to](#)

Haggling /'hæɡəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: regateando; discutindo o preço

Exemplo em português: *Houve pouca barganha quanto ao preço, e nenhuma quando Vas Kor foi colocado no bloco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was little haggling as to price, and none at all when Vas Kor was placed upon the block. [Return to Original English Version](#)

Hailed /heɪld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chamou; saudou; era natural de

Simple English: Called out to attract attention, greeted someone, or came originally from a place.

Example: *She hailed a passing omnibus and went into town.*

Exemplo em português: *A uma distância cômoda para falar, o oficial em seu convés saudou a nave que chegava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At easy speaking distance the officer upon her deck hailed the incoming craft.

[Return to Original English Version](#)

Handiwork /'hændiwɜ:rk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obra das próprias mãos

Exemplo em português: *Sem isto, um inimigo teria de quase destruir o aparelho para alcançar-lhe o coração, deixando seu trabalho evidente ao observador mais casual.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without it an enemy must half wreck the device to reach its heart, leaving his handiwork apparent to the most casual observer." [Return to Original English Version](#)

Hangar /'hæŋər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: hangar

Simple English: A large building where aircraft or flying machines are kept.

Example: *The aircraft moved slowly out of its hangar.*

Exemplo em português: *O assassino arrastou depressa o corpo para as sombras escuras dentro do hangar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The murderer quickly dragged the body into the dark shadows inside the hangar. [Go to](#)

Original English Version

1. Quickly the murderer dragged the corpse into the black shadows within the hangar. [Go to](#)

Hangars /'hæŋərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hangares

Simple English: Large buildings where aircraft or flying machines are kept.

Example: *The fliers rested in hangars on the roofs.*

Exemplo em português: *De hangares particulares em muitos telhados, aeroplanos se lançavam para a linha de tráfego.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From private hangars on many rooftops, fliers darted into the traffic line. [Go to](#)

Original English Version

1. From private hangars upon many a roof top fliers were darting into the line of traffic. [Go to](#)

Harnesses /'hɑ:rnɪsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arreios; armaduras

Exemplo em português: *Caíram por um breve instante sobre a plataforma de pouso, revelando as figuras da guarda de Ptarth, transformando em pontos brilhantes de fogo as gemas de seus magníficos arreios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They fell upon the landing-stage for a brief instant, revealing the figures of the Ptarthian guard, picking into brilliant points of fire the gems upon their gorgeous harnesses. [Return to Original English Version](#)

Haste /heɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pressa; urgência

Exemplo em português: *Sem pressa, a patrulha aérea mais próxima girou lentamente e aproximou-se da estranha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without haste the nearest air patrol swung sluggishly about and approached the stranger. [Return to Original English Version](#)

2. I know that I do not need to urge upon you the necessity for haste." [Return to Original English Version](#)

Hasten /'heɪsən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: apressar-se; acelerar

Exemplo em português: *Depressa, em proteção da Princesa de Ptarth!*

Forms in this book: Hasten, hasten

Use in this Book:

Original English Version

1. Hasten in protection of the Princess of Ptarth!" [Return to Original English Version](#)
2. You must hasten at once to the court of Ptarth, and by your presence there as well as by your words assure him that his suspicions are groundless. [Return to Original English Version](#)

Hastened /'heɪsənd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: apressou-se; acelerou

Exemplo em português: *Fez o estranho sentar-se e apressou-se para uma sala interna com a braçadeira na mão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He bowed the stranger to a seat, and hastened to an inner room with the armlet in his hand. [Return to Original English Version](#)
2. Carthoris left the council chamber, and hastened to his palace. [Return to Original English Version](#)

Hastening /'heɪsənɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: apressando-se; indo depressa

Exemplo em português: *Depois saiu para o cais aéreo, entrou em um elevador e foi rapidamente levado à rua abaixo, onde logo foi engolido pela multidão matinal de trabalhadores que se apressavam para seus deveres diários.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he emerged upon the aerial dock, entered an elevator, and was borne quickly to the street below, where he was soon engulfed by the early morning throng of workers hastening to their daily duties. [Return to Original English Version](#)

***Haughtily* /'hɔ:tɪli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: altivamente; com arrogância

Exemplo em português: *Sua cabeça régia mantinha-se altivamente erguida sobre os lisos ombros vermelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her queenly head was poised haughtily upon her smooth red shoulders.

[Return to Original English Version](#)

Heart's /hɑ:rts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do coração

Exemplo em português: - *Serás minha princesa!* - bradou ele. - *Pelo seio de Issus, tu o serás, e nenhum outro se interporá entre Astok, Príncipe de Dusar, e o desejo de seu coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "By the breast of Issus, thou shalt, nor shall any other come between Astok, Prince of Dusar, and his heart's desire. [Return to Original English Version](#)

Heavenward /'hɛvənwərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: em direção ao céu

Exemplo em português: *O outro virou-se rapidamente para fitar o céu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other turned about quickly to gaze heavenward. [Return to Original English Version](#)

Helium /'hi:liəm/ **Listen** (273 occurrences in the simplified text)

Português: hélio

Simple English: A very light, nonflammable chemical element often used in balloons.

Example: *The safer airship was filled with helium gas.*

Exemplo em português: *"Kaor, Carthoris de Helium!" respondeu a princesa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Kaor, Carthoris of Helium!" the princess answered his greeting. [Go to](#)
2. Still, it was clear that Carthoris of Helium would have liked nothing better. [Go to](#)
3. "But later he will answer to Carthoris, Prince of Helium, for this insult to the daughter of my father's friend." As he spoke, there was fire in his eyes. [Go to](#)
4. You will escort me to the palace, and the Prince of Helium will come with me." [Go to](#)
5. "The love of Carthoris of Helium," she said, "could only honor any woman. [Go to](#)
6. The Prince of Helium had never thought that Thuvia of Ptarth might love another man. [Go to](#)

Original English Version

1. "Kaor, Carthoris of Helium!" the princess returned the young man's greeting, "and what less could one expect of the son of such a sire?" [Go to](#)
2. Astok would have leaped to mortal combat with the son of Dejah Thoris, but the guardsmen pressed about him, preventing, though it was clearly evident that naught would have better pleased Carthoris of Helium. [Go to](#)
3. "But afterward he shall account to Carthoris, Prince of Helium, for this affront to the daughter of my father's friend." As he spoke, though, there burned in his eyes a fire that proclaimed a nearer, dearer cause for his championship of this glorious daughter of Barsoom. [Go to](#)
4. You will escort me to the palace, and the Prince of Helium will accompany me." [Go to](#)
5. "The love of Carthoris of Helium," she said simply, "could be naught but an honour to any woman; but you must not speak, my friend, of bestowing upon me that which I may not reciprocate." [Go to](#)

6. It never had occurred to the Prince of Helium that Thuvia of Ptarth might love another. [Go to](#)

Heliumetic /,hi:liə'mɛtɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Helium; heliumético

Simple English: A fictional adjective meaning related to the Martian city or nation of Helium.

Example: *A great Heliumetic fleet was moving toward Jahar.*

Exemplo em português: "Agora traga-me o metal heliumita que você fez há alguns dias", ordenou Vas Kor.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Now bring me the Heliumetic metal you made a few days ago," Vas Kor ordered. [Go to](#)

Original English Version

1. "Now fetch me the Heliumetic metal you wrought some days since," commanded Vas Kor. [Go to](#)

Heliumite /'hi:liə,mart/ **Listen** (87 occurrences in the simplified text)

Português: heliumita; habitante de Helium

Simple English: A fictional inhabitant, soldier, or other person from the Martian city of Helium.

Example: *They hoped to find the captured Heliumite alive.*

Exemplo em português: *"Como você desejar, Thuvia", disse o Heliumita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "As you wish, Thuvia," said the Heliumite. [Go to](#)
2. Then he stepped back, cried out as if glad to have found it, picked it up, and returned it to the Heliumite. [Go to](#)
3. The girl's thoughts moved away from her coming wedding, which would make her empress of Kaol, and toward the trim young Heliumite who had told her of his love the day before. [Go to](#)

Original English Version

1. "As you say, Thuvia," replied the Heliumite. [Go to](#)
2. For an instant he bore all his weight upon the foot that covered the key, then he stepped back and with an exclamation as of pleasure that he had found it, stooped, recovered it, and returned it to the Heliumite. [Go to](#)
3. The girl's thoughts wandered from her impending nuptials, that would make her empress of Kaol, to the person of the trim young Heliumite who had laid his heart at her feet the preceding day. [Go to](#)

Helper /'hɛlpər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ajudante; auxiliar

Simple English: A person who helps someone else.

Example: *The baker needs a helper in the morning.*

Exemplo em português: *O aperfeiçoamento de Carthoris acrescentava um dispositivo auxiliar que guiava a nave mecanicamente em direção à bússola.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Carthoris' improvement added a helper device that guided the ship mechanically toward the compass. [Go to](#)

Helpers /'hɛlpərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ajudantes; auxiliares

Simple English: People who help someone else.

Example: *The farmer paid his helpers at sunset.*

Exemplo em português: *Alguns funcionários ajudavam os passageiros a entrar e enviavam as cápsulas ao lugar certo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Six helpers helped people get in or directed the carriers to the right place.

[Go to](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *O jovem hesitou e olhou para sua princesa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The young man hesitated and looked at his princess. [Go to](#)

2. The man hesitated. [Go to](#)

Original English Version

1. The young man hesitated. [Go to](#)

2. "With--" and then he hesitated, waiting for her to fill in the name. [Go to](#)

3. The man hesitated. [Go to](#)

Hither /'hɪðər/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: para cá; até aqui

Exemplo em português: *Contudo, com todo o movimento veloz e os incontáveis milhares correndo daqui para lá, a impressão predominante era a de facilidade luxuosa e suave ausência de ruído.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet with all the swift movement and the countless thousands rushing hither and thither, the predominant suggestion was that of luxurious ease and soft noiselessness. [Return to Original English Version](#)

Hoarse /hɔ:rs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rouco; áspero

Exemplo em português: *Em resposta ao seu chamado, uma dúzia de guardas correu através do gramado escarlate, as longas espadas reluzentes desembainhadas ao sol, o metal de seus apetrechos tilintando contra o de seus arreios de couro, e em suas gargantas gritos roucos de fúria diante da cena que lhes surgiu aos olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In answer to her call a dozen guardsmen came racing across the scarlet sward, their gleaming long-swords naked in the sun, the metal of their accoutrements clanking against that of their leathern harness, and in their throats hoarse shouts of rage at the sight which met their eyes. [Return to Original English Version](#)

Honour Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: honra; respeito; privilégio

Simple English: great respect or a special privilege

Example: *It was an honour to meet her.*

Exemplo em português: *"À honra e felicidade de Kulan Tith e à joia inestimável que lhe foi dada", disse ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "To the honour and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been given to him," he said. [Go to](#)

Hordes /hɔ:rd/ **Listen** (29 occurrences in the simplified text)

Português: hordas

Simple English: Large, often disorderly or threatening groups of people.

Example: *Hordes of fighters swept across the countryside.*

Exemplo em português: *No fim, poderiam cair sob as selvagens hordas verdes dos leitos de mar mortos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the end, they could fall to the savage green hordes of the dead sea-bottoms. [Go to](#)

Original English Version

1. By a word she might plunge these two mighty nations into a bloody conflict that would drain them of their bravest blood and their incalculable riches, leaving them all helpless against the inroads of their envious and less powerful neighbors, and at last a prey to the savage green hordes of the dead sea-bottoms. [Go to](#)

Household /'haʊshəʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agregado familiar; domésticos; uso doméstico

Simple English: All people living together considered a social unit.

Example: *In our household, we all share chores to keep things tidy.*

Exemplo em português: *Seu senhor-comerciante aceitou a primeira oferta feita por ele, e assim um nobre dusariano entrou na casa de Carthoris.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His merchant-master accepted the first offer made for him, and so a Dusarian noble entered the household of Carthoris. [Go to](#)

Housetop /'haʊstɑ:p/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: telhado; terraço da casa

Exemplo em português: *Escravos apareciam sobre todos os telhados com sedas magníficas e peles caras, estendendo-as ao sol para arejar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slaves appeared upon every housetop with gorgeous silks and costly furs, laying them in the sun for airing. [Return to Original English Version](#)

Hovered /'hʌvəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pairou; rondou; ficou suspenso

Simple English: Stayed in one place in the air, or stayed close without acting.

Example: *A hawk hovered above the field for a long minute.*

Exemplo em português: *No fundo do escuro bosque skeel, ao longo de um caminho amplo sob folhas espessas, um aeroplano pairava a quatro metros do solo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Deep in the dark skeel grove, along a wide path under thick leaves, a flier hovered twelve feet above the ground. [Go to](#)

Original English Version

1. She saw it circle lower above the palace until she was positive that it but hovered in preparation for a landing. [Go to](#)

Hurried /'h3:rid/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Fez uma reverência ao estranho, ofereceu-lhe um assento e correu para uma sala interior com a braçadeira na mão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He bowed the stranger to a seat and hurried into an inner room with the armlet in his hand. [Go to](#)
2. He left the Palace of Peace at once and hurried to the palace of the Dusarian minister. [Go to](#)
3. Carthoris left the council chamber and hurried to his palace. [Go to](#)

Original English Version

1. From the Palace of Peace he hurried directly to the palace of the Dusarian minister. [Go to](#)

Hurrying /'hʌrɪɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: apressando-se; apressado

Simple English: Moving or acting quickly, often because time is short.

Example: *Small groups were hurrying toward the town.*

Exemplo em português: *Logo se perdeu na multidão matinal de trabalhadores apressados a caminho de seus empregos.*

Forms in this book: Hurrying, hurrying

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon he was lost in the early morning crowd of workers hurrying to their jobs.

[Go to](#)

Husky /'hʌski/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: husky; rouco; robusto

Exemplo em português: - À honra e à felicidade de Kulan Tith e da joia inestimável que lhe foi concedida - disse ele; e embora sua voz estivesse rouca, havia nela o verdadeiro timbre da sinceridade. - Disse-te que te amava, Thuvia, antes de saber que estavas prometida a outro.

Use in this Book:

Original English Version

1. "To the honour and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been bestowed upon him," he said, and though his voice was husky there was the true ring of sincerity in it. [Return to Original English Version](#)

Hypnotized /'hɪpnətaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hipnotizou; hipnotizado

Exemplo em português: *Ainda assim ela não deu sinal de alarme, permanecendo como que hipnotizada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Still she made no sign of alarm, standing as though hypnotized. [Return to Original English Version](#)

Imparting /ɪm'pɑ:rtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transmitindo; conferindo

Exemplo em português: *Se essa força envolvente for interrompida em qualquer direção, um instrumento delicado percebe imediatamente a irregularidade, ao mesmo tempo que transmite um impulso a um dispositivo magnético que, por sua vez, aciona o mecanismo de direção, desviando a proa da aeronave para longe do obstáculo até que a esfera de radioatividade da nave já não esteja em contato com a obstrução; então ela volta ao seu curso normal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Should this enveloping force be interrupted in any direction a delicate instrument immediately apprehends the irregularity, at the same time imparting an impulse to a magnetic device which in turn actuates the steering mechanism, diverting the bow of the flier away from the obstacle until the craft's radio-activity sphere is no longer in contact with the obstruction, then she falls once more into her normal course. [Return to Original English Version](#)

***Impatiently* /ɪm'peɪʃəntli/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: impacientemente

Simple English: In a way that shows you do not want to wait.

Example: *He knocked impatiently on the closed door.*

Exemplo em português: *Seu pé, calçado numa sandália, batia impaciente no caminho coberto de joias que serpenteava pelos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her foot, in a sandal, tapped impatiently on the jewel-covered path that curved through the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth. [Go to](#)

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sward of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Go to](#)

***Impelled* /ɪm'peld/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: impeliu; levado a; impulsionado

Exemplo em português: *Igualmente impossível é conjecturar quais poderiam ter sido suas emoções ao distinguir as luzes de uma aeronave avançando rapidamente da distância naquela mesma direção, como se impelida para seu jardim pela própria intensidade dos pensamentos da princesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So, too, is it impossible to conjecture just what her emotions may have been as she discerned the lights of a flier speeding rapidly out of the distance from that very direction, as though impelled toward her garden by the very intensity of the princess' thoughts. [Return to Original English Version](#)

***Impressed* /ɪm'prest/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: impressionado; impressionou

Simple English: Admiring or respecting someone for excellent achievements or qualities.

Example: *I was impressed by his ability to solve complex problems so quickly and easily.*

Exemplo em português: *Quando tudo terminou, o mordomo-mor do Príncipe de Helium chamou de volta ao bloco aqueles que o impressionaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When everything was finished, the major-domo of the Prince of Helium called back to the block those who had impressed him. [Go to](#)

Imprint /Im'print/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imprimir; deixar marca

Exemplo em português: *Com instrumentos delicados, media a leve impressão de um pequeno objeto que ali aparecia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With delicate instruments he measured the faint imprint of a small object which appeared there. [Return to Original English Version](#)

Incalculable /ɪnˈkælkjələbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incalculável

Exemplo em português: *Com uma palavra ela poderia lançar aquelas duas poderosas nações em um conflito sangrento que lhes drenaria o sangue de seus mais bravos guerreiros e suas riquezas incalculáveis, deixando-as todas indefesas contra as incursões de vizinhos invejosos e menos poderosos, e por fim presas das selvagens hordas verdes dos fundos dos mares mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By a word she might plunge these two mighty nations into a bloody conflict that would drain them of their bravest blood and their incalculable riches, leaving them all helpless against the inroads of their envious and less powerful neighbors, and at last a prey to the savage green hordes of the dead sea-bottoms. [Return to Original English Version](#)

Incline /In'klaɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inclinar-se; declive

Exemplo em português: *Viu a massa indistinta inclinar-se suavemente para baixo, rumo ao gramado escarlate do jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She saw the dim bulk incline gently downward toward the scarlet sward of the garden. [Return to Original English Version](#)

Incoherently /,ɪnkəʊˈhɪrəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incoerentemente

Exemplo em português: *O homem murmurou incoerentemente e puxou-a com brutalidade para junto de si.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man muttered incoherently and drew her roughly toward him. [Return to Original English Version](#)

Income /'ɪnkʌm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: renda; rendimento; receitas

Simple English: Money received regularly from work or investments.

Example: *Her monthly income allowed her to save money for a vacation.*

Exemplo em português: *Quando estava perto o suficiente para falar, o oficial no convés chamou a nave que se aproximava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When it was close enough to speak, the officer on deck called out to the incoming craft. [Go to](#)

Inner /'ɪnər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: interior; íntimo

Simple English: Situated inside of something else; internal or central.

Example: *She found peace in her inner thoughts during her quiet meditation practice.*

Exemplo em português: *Fez uma reverência ao estranho, ofereceu-lhe um assento e correu para uma sala interior com a braçadeira na mão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He bowed the stranger to a seat and hurried into an inner room with the armlet in his hand. [Go to](#)
2. When the giant servant finally came out of the inner office, he was smiling with dark pleasure. [Go to](#)
3. A man at the far end motioned him toward an inner room. [Go to](#)

Innocently /'ɪnəsəntli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inocentemente; com candura

Simple English: In a way that shows no bad meaning.

Example: *She asked the question quite innocently.*

Exemplo em português: *"E como eu poderia saber disso, Carthoris?" perguntou ela, inocente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And how could I know that, Carthoris?" she asked innocently. [Go to](#)

Original English Version

1. "And how might I know it, Carthoris?" she asked innocently. [Go to](#)

Inquire /ɪn'kwaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perguntar; indagar

Exemplo em português: *A que comitiva ele pertencia ninguém pensara em perguntar, pois os seguidores de um nobre marciano são muitos, indo e vindo ao capricho de seu mestre, de modo que um rosto novo quase nunca é questionado, já que o fato de um homem ter passado para dentro dos muros do palácio é considerado prova positiva de que sua lealdade ao jeddak está acima de qualquer dúvida, tão rígido é o exame de cada um que busca servir aos nobres da corte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To whose retinue he had been attached none had thought to inquire, for the followers of a Martian noble are many, coming and going at the whim of their master, so that a new face is scarcely ever questioned, as the fact that a man has passed within the palace walls is considered proof positive that his loyalty to the jeddak is beyond question, so rigid is the examination of each who seeks service with the nobles of the court. [Return to Original English Version](#)

Inroads /'Inrouɔdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: investidas; avanços

Exemplo em português: *Com uma palavra ela poderia lançar aquelas duas poderosas nações em um conflito sangrento que lhes drenaria o sangue de seus mais bravos guerreiros e suas riquezas incalculáveis, deixando-as todas indefesas contra as incursões de vizinhos invejosos e menos poderosos, e por fim presas das selvagens hordas verdes dos fundos dos mares mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By a word she might plunge these two mighty nations into a bloody conflict that would drain them of their bravest blood and their incalculable riches, leaving them all helpless against the inroads of their envious and less powerful neighbors, and at last a prey to the savage green hordes of the dead sea-bottoms. [Return to Original English Version](#)

Insignia /In'sɪɡniə/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: insígnia; emblema

Exemplo em português: *Feito isso, o guerreiro ajudou seu mestre a substituir o belo metal cravejado de joias de seus arreios pelos adornos mais simples de um guerreiro comum de Helium, e pela insígnia da mesma casa que aparecia na proa da aeronave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This done, the warrior assisted his master to replace the handsome jewelled metal of his harness with the plainer ornaments of an ordinary fighting man of Helium, and with the insignia of the same house that appeared upon the bow of the flier. [Return to Original English Version](#)

Insinuation /ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insinuação

Exemplo em português: - *Não deve haver guerra entre Ptarth e Helium, meu filho - disse John Carter. - Que és inocente da acusação que foi lançada contra ti por insinuação, bem o sabemos; mas Thuvan Dihn também deve sabê-lo bem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That you are innocent of the charge that has been placed against you by insinuation, we well know; but Thuvan Dihn must know it well, too. [Return to Original English Version](#)

Intellects /'Intəlektʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intelectos; mentes

Exemplo em português: - *Os intelectos de nossos ancestrais estão conosco esta noite - disse um deles em voz baixa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The intellects of our ancestors are with us to-night," said one in a low tone.

[Return to Original English Version](#)

***Intently* /In'tɛntli/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: atentamente; fixamente

Exemplo em português: *O jovem a fitou atentamente por um momento antes de tornar a falar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The young man looked at her intently for a moment before he spoke again.

[Return to Original English Version](#)

Intersections /,ɪntər'sɛkʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interseções; cruzamentos

Exemplo em português: *Na maior parte do tempo deslizavam rente à superfície do gramado, elevando-se graciosamente no ar às vezes para ultrapassar um condutor mais lento à frente, ou nos cruzamentos, onde o tráfego norte-sul tem preferência e o leste-oeste deve subir acima dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the greater part they skimmed along the surface of the sward, soaring gracefully into the air at times to pass over a slower-going driver ahead, or at intersections, where the north and south traffic has the right of way and the east and west must rise above it. [Return to Original English Version](#)

Irregularity /ɪˌregjəˈlærəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irregularidade

Exemplo em português: *Se essa força envolvente for interrompida em qualquer direção, um instrumento delicado percebe imediatamente a irregularidade, ao mesmo tempo que transmite um impulso a um dispositivo magnético que, por sua vez, aciona o mecanismo de direção, desviando a proa da aeronave para longe do obstáculo até que a esfera de radioatividade da nave já não esteja em contato com a obstrução; então ela volta ao seu curso normal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Should this enveloping force be interrupted in any direction a delicate instrument immediately apprehends the irregularity, at the same time imparting an impulse to a magnetic device which in turn actuates the steering mechanism, diverting the bow of the flier away from the obstacle until the craft's radio-activity sphere is no longer in contact with the obstruction, then she falls once more into her normal course. [Return to Original English Version](#)

Jeddak /'dʒɛdæk/ **Listen** (154 occurrences in the simplified text)

Português: imperador; soberano marciano

Simple English: In the Barsoom novels, a supreme ruler who governs other jeds.

Example: *The Jeddak of Helium sent out the scientific expedition.*

Exemplo em português: *Seu pé, calçado numa sandália, batia impaciente no caminho coberto de joias que serpenteava pelos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth.*

Forms in this book: Jeddak, jeddak

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her foot, in a sandal, tapped impatiently on the jewel-covered path that curved through the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth. [Go to](#)
2. "Even though he has lost all right to my respect, he is still the guest of the jeddak, my father. [Go to](#)
3. He understood the silent meaning between the two of them in the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)
4. His prisoner was the son of a powerful jeddak, and he had been a guest of Thuvan Dihn, honored like royalty until now. [Go to](#)
5. "I called you, Padwar," she said to the guard officer, "to protect your princess and to keep the peace that must not be broken in the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)
6. "Kulan Tith, Jeddak of Kaol," she replied. [Go to](#)

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sward of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Go to](#)
2. "Even though he has forfeited all claim upon my consideration, yet is he the guest of the jeddak, my father, and to him alone may he account for the unpardonable act he has committed." [Go to](#)
3. The maid's cheek darkened beneath the satin of her transparent skin, and the eyes of Astok, Prince of Dusat, darkened, too, as he read that which passed unspoken between the two in the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)
4. His prisoner was the son of a mighty jeddak; he was the guest of Thuvan Dihn -- until but now an honoured guest upon whom every royal dignity had been

showered. [Go to](#)

5. It was rather a sense of the responsibility that she, the daughter of their jeddak, felt for the welfare of her father's people. [Go to](#)

6. "I called you, Padwar," she said to the lieutenant of the guard, "to protect the person of your princess, and to keep the peace that must not be violated within the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)

Jeddak's /'dʒɛdæks/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: do imperador; do soberano marciano

Simple English: Belonging to a jeddak, a supreme ruler in the Barsoom novels.

Example: *The prisoner was chained beneath the jeddak's quarters.*

Exemplo em português: *Mesmo agora, bem acima da cúpula vermelha salpicada de ouro do palácio do jeddak, ela podia ver um enorme cargueiro seguindo para oeste, rumo a Dusar, através do ar rarefeito de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even now, high above the gold-speckled red dome of the jeddak's palace, she could see a huge freighter moving west toward Dusar through the thin Barsoom air. [Go to](#)
2. She was moved by her sense of duty as the jeddak's daughter and by her care for her father's people. [Go to](#)
3. Nothing was said about what had happened in the garden, but it was clear from the jeddak's cold politeness that only royal custom stopped him from speaking openly about his contempt for the Prince of Dusar. [Go to](#)
4. He landed in Lesser Helium because its air patrol is less careful than the one over the larger city where the jeddak's palace is. [Go to](#)

Original English Version

1. Even now, far above the gold-shot scarlet dome of the jeddak's palace, she could see the huge bulk of a giant freighter taking its majestic way through the thin Barsoomian air toward the west and Dusar. [Go to](#)
2. That night he took formal leave of Thuvan Dihn, and though no mention was made of the happening within the garden, it was plain to see through the cold mask of the jeddak's courtesy that only the customs of royal hospitality restrained him from voicing the contempt he felt for the Prince of Dusar. [Go to](#)

Jewelled /'dʒu:əld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: adornado com joias

Exemplo em português: *Feito isso, o guerreiro ajudou seu mestre a substituir o belo metal cravejado de joias de seus arreios pelos adornos mais simples de um guerreiro comum de Helium, e pela insígnia da mesma casa que aparecia na proa da aeronave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This done, the warrior assisted his master to replace the handsome jewelled metal of his harness with the plainer ornaments of an ordinary fighting man of Helium, and with the insignia of the same house that appeared upon the bow of the flier. [Return to Original English Version](#)

Kadabra /kə'dæbrə/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Kadabra

Simple English: the invented capital city of a country in the story

Example: *There seemed to be no other way to enter Kadabra, the capital city of Okar.*

Exemplo em português: *"Mas em Kadabra!" disse ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But at Kadabra!" he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "But at Kadabra!" he exclaimed. [Go to](#)

Kaol /keɪˈɔːl/ **Listen** (42 occurrences in the simplified text)

Português: Kaol

Simple English: the name of a Martian city or land in the story

Example: *Later they may follow us on another flier and catch up with us at Kaol.*

Exemplo em português: *"Diga ao Príncipe Sovan", ordenou, "que desejamos que a frota que partiu para Kaol esta manhã seja chamada de volta e enviada para navegar a oeste de Ptarth."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tell Prince Sovan," he ordered, "that we want the fleet that left for Kaol this morning to be called back and sent to sail west of Ptarth." [Go to](#)
2. "Kulan Tith, Jeddak of Kaol," she replied. [Go to](#)
3. The girl's thoughts moved away from her coming wedding, which would make her empress of Kaol, and toward the trim young Heliumite who had told her of his love the day before. [Go to](#)

Original English Version

1. "Inform Prince Sovan," he directed, "that it is our wish that the fleet which departed for Kaol this morning be recalled to cruise to the west of Ptarth." [Go to](#)
2. "Kulan Tith, Jeddak of Kaol," she replied. [Go to](#)
3. The girl's thoughts wandered from her impending nuptials, that would make her empress of Kaol, to the person of the trim young Heliumite who had laid his heart at her feet the preceding day. [Go to](#)

Kaor /keɪ'ɔ:r/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: olá

Simple English: an invented greeting word, like 'hello,' used by Martians in the story

Example: *When their footsteps faded, I softly said the Martian greeting, kaor.*

Exemplo em português: "Kaor, Thuvia de Ptarth!" exclamou.

Forms in this book: Kaor, kaor

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Kaor, Thuvia of Ptarth!" he cried. [Go to](#)
2. "Kaor, Carthoris of Helium!" the princess answered his greeting. [Go to](#)
3. The friendly "Kaor!" and the believable story that the owner had come from far away for a few days of fun in bright Helium were enough. [Go to](#)
4. The pleasant "kaor" of the Barsoomian greeting kept reaching the stranger's ears as friends and neighbors began the work of a new day. [Go to](#)

Original English Version

1. "Kaor, Thuvia of Ptarth!" he cried. [Go to](#)
2. "Kaor, Carthoris of Helium!" the princess returned the young man's greeting, "and what less could one expect of the son of such a sire?" [Go to](#)
3. The cheery "Kaor!" and the plausible explanation that the owner had come from distant parts for a few days of pleasure in gay Helium sufficed. [Go to](#)
4. The pleasant "kaor" of the Barsoomian greeting fell continually upon the ears of the stranger as friends and neighbours took up the duties of a new day. [Go to](#)

Knicker /'nɪkər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: calça bombacha (abreviação de 'knickerbocker')

Exemplo em português: *O escolar, vindo ao mundo, como vem, quase adulto da casca nívea que envolveu seu desenvolvimento durante cinco longos anos, conhece tão pouco da vida sem uma espada no quadril que sentiria o mesmo desconforto ao sair desarmado que um menino da Terra sentiria ao caminhar pelas ruas sem calças curtas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The schoolboy, coming into the world, as he does, almost adult from the snowy shell that has encompassed his development for five long years, knows so little of life without a sword at his hip that he would feel the same discomfiture at going abroad unarmed that an Earth boy would experience in walking the streets knicker-bockerless. [Return to Original English Version](#)

Kor's /eɪ'kɔ:rz/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: de A-Kor

Simple English: belonging to A-Kor, a character mentioned giving an order.

Example: *"Was it not A-Kor's order that this woman should not be disturbed?"*

Exemplo em português: *O destino de Vas Kor ficava em Grande Helium, situada a cerca de setenta e cinco milhas através da planície nivelada a partir de Pequena Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Vas Kor's destination lay in Greater Helium, which lies some seventy-five miles across the level plain from Lesser Helium. [Go to](#)

Kulan /'ku:læn/ **Listen** (54 occurrences in the simplified text)

Português: Kulan

Simple English: part of the name of a ruler, Kulan Tith, mentioned in the Mars stories.

Example: *"If my beliefs were known in the court of Kulan Tith, I would be killed at once.*

Exemplo em português: *"Kulan Tith, Jeddak de Kaol", respondeu ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Kulan Tith, Jeddak of Kaol," she replied. [Go to](#)
2. His loyalty to Kulan Tith was as strong as the loyalty in the blood of John Carter of Virginia for a friend, and no loyalty could be greater. [Go to](#)
3. "To the honour and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been given to him," he said. [Go to](#)
4. I may not say it again, but I am glad that you know it, for there is no shame in it for you, Kulan Tith, or myself. [Go to](#)
5. My love is such that it may also include Kulan Tith -- if you love him." In that last line, he almost seemed to ask a question. [Go to](#)

Original English Version

1. "Kulan Tith, Jeddak of Kaol," she replied. [Go to](#)
2. Carthoris of Helium did not ask, though he noted it, for his loyalty to Kulan Tith was the loyalty of the blood of John Carter of Virginia for a friend, greater than which could be no loyalty. [Go to](#)
3. "To the honour and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been bestowed upon him," he said, and though his voice was husky there was the true ring of sincerity in it. [Go to](#)
4. I may not tell you it again, but I am glad that you know it, for there is no dishonour in it either to you or to Kulan Tith or to myself. [Go to](#)
5. My love is such that it may embrace as well Kulan Tith -- if you love him." There was almost a question in the statement. [Go to](#)

Larok /'lærɒk/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Larok

Simple English: The name of a metalworker character told to copy a sketch.

Example: *Take the sketch, Larok, and copy it in metal.*

Exemplo em português: *Leve o esboço, Larok, e use todo o seu talento para copiá-la em metal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Take the sketch, Larok, and use all your genius to copy it in metal. [Go to](#)
2. "You must have worked on it all night, Larok." [Go to](#)

Original English Version

1. Here, take the sketch, Larok, and give all thine own genius full and unfettered freedom in reproducing it in metal." [Go to](#)
2. "You must have worked upon it all during the night, Larok." [Go to](#)

Latter's /'lætərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: deste último

Exemplo em português: *Os olhos deste se arregalaram, e sua atitude tornou-se de imediato deferente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The latter's eyes went wide, and his attitude turned at once to one of deference. [Return to Original English Version](#)

Lazily /'leɪzɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preguiçosamente

Exemplo em português: *Quando a aurora rompeu sobre as torres elevadas que assinalam as cidades gêmeas de Helium - a torre escarlate de uma e a torre amarela de sua irmã - uma aeronave flutuou preguiçosamente vinda do norte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As dawn broke upon the lofty towers which mark the twin cities of Helium -- the scarlet tower of one and the yellow tower of its sister -- a flier floated lazily out of the north. [Return to Original English Version](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (39 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Astok teria saltado para um combate mortal com o filho de Dejah Thoris, mas os guardas se comprimiram ao seu redor, impedindo-o, embora fosse claramente evidente que nada teria agradado mais a Carthoris de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Astok would have leaped to mortal combat with the son of Dejah Thoris, but the guardsmen pressed about him, preventing, though it was clearly evident that naught would have better pleased Carthoris of Helium. [Go to](#)
2. Scarce had the flier touched the ground when four men leaped from its deck. [Go to](#)

Leaps /li:ps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: saltos; pulos

Simple English: Jumps, or sudden quick movements upward.

Example: *The fire leaps up when the wind blows.*

Exemplo em português: *Vinha em grandes saltos e atravessava o terreno tão depressa que os guardas pareciam lentos ao lado dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He came in big leaps and crossed the ground so fast that the guardsmen seemed slow beside him. [Go to](#)

Original English Version

1. He came on in great leaps that carried him so swiftly over the ground that the speed of the guardsmen was as nothing by comparison. [Go to](#)

Leathern /'leðərn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de couro, arcaico

Exemplo em português: *Em resposta ao seu chamado, uma dúzia de guardas correu através do gramado escarlate, as longas espadas reluzentes desembainhadas ao sol, o metal de seus apetrechos tilintando contra o de seus arreios de couro, e em suas gargantas gritos roucos de fúria diante da cena que lhes surgiu aos olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In answer to her call a dozen guardsmen came racing across the scarlet sward, their gleaming long-swords naked in the sun, the metal of their accoutrements clanking against that of their leathern harness, and in their throats hoarse shouts of rage at the sight which met their eyes. [Return to Original English Version](#)
2. Carthoris drew a small key from his leathern pocket-pouch. [Return to Original English Version](#)

Leisurely /'li:ʒərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem pressa; com vagar

Exemplo em português: *Sua aproximação despreocupada e a evidente confiança com que se movia através da cidade não despertaram suspeita na mente da guarda sonolenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its leisurely approach and the evident confidence with which it moved across the city aroused no suspicion in the minds of the sleepy guard. [Return to Original English Version](#)

Levers /'lɛvərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: alavancas

Simple English: Bars used to lift or move heavy objects, or to operate a machine.

Example: *He pulled one of the old levers and the gate creaked open.*

Exemplo em português: *O instrumento em si fica sob o convés, engrenado tanto ao aparelho de direção quanto às alavancas de controle.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The instrument itself is below deck, geared both to the steering apparatus and the control levers. [Go to](#)

***Limbed* /lɪmd/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: de membros (como em 'long-limbed')

Exemplo em português: *Era um jovem alto e ereto, de cabelos negros e olhos cinzentos e penetrantes; largo de ombros e estreito de quadris; um combatente de membros limpos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A tall, straight youth he was, with black hair and keen grey eyes; broad of shoulder and narrow of hip; a clean-limbed fighting man. [Return to Original English Version](#)

Limited /'lɪmɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: limitado; limita; restrito

Simple English: Very small in quantity or available for use.

Example: *The store has a limited selection of books this week.*

Exemplo em português: *Nenhum avião podia subir ou descer entre os níveis, exceto em certas áreas limitadas, onde o tráfego lateral não era permitido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No flier could move up or down between levels except in certain limited areas where side-to-side traffic was not allowed. [Go to](#)

Liners /'lɪnərs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: forro; navio de linha

Exemplo em português: *As plataformas que se erguem alto nos céus destinam-se aos grandes transatlânticos internacionais de passageiros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Landing-stages that tower high into the heavens are for the great international passenger liners. [Return to Original English Version](#)

Lingered /'lɪŋəɹɛd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: demorar-se; permanecer

Exemplo em português: *Quando o governante de Ptarth, seguido por seus cortesãos, desceu da plataforma de pouso acima do palácio, os criados tomaram seus lugares na retaguarda de seus senhores reais ou nobres, e atrás dos outros um deles ficou por último.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the ruler of Ptarth, followed by his courtiers, descended from the landing-stage above the palace, the servants dropped into their places in the rear of their royal or noble masters, and behind the others one lingered to the last. [Return to Original English Version](#)

Lofty /'lɔ:fti/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: elevado; altivo; grandioso

Exemplo em português: *A aeronave passou por cima dela e desapareceu além de um bosque de altas árvores que cresciam dentro dos terrenos do palácio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The flier passed on above her to disappear beyond a grove of lofty skel trees that grew within the palace grounds. [Return to Original English Version](#)
2. As dawn broke upon the lofty towers which mark the twin cities of Helium -- the scarlet tower of one and the yellow tower of its sister -- a flier floated lazily out of the north. [Return to Original English Version](#)

Lolled /lɑːld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esparramou-se; recostou-se com desleixo

Exemplo em português: *Mulheres cobertas de joias reclinavam-se já tão cedo sobre as sacadas entalhadas diante de seus aposentos de dormir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jewel-encrusted women lolled even thus early upon the carven balconies before their sleeping apartments. [Return to Original English Version](#)

Longitude /'lɑ:ndʒɪtu:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: longitude; comprimento

Exemplo em português: *Ajusto aqui o ponteiro no mostrador da direita, que representa o hemisfério oriental de Barsoom, de modo que a ponta repouse sobre a latitude e longitude exatas de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I set the pointer here upon the right-hand dial which represents the eastern hemisphere of Barsoom, so that the point rests upon the exact latitude and longitude of Helium. [Return to Original English Version](#)

Lower /'loʊər/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Exemplo em português: *Quando ela chegava ao ponto diretamente acima do lugar marcado na bússola, o dispositivo parava a embarcação e a baixava automaticamente até o solo.*

Forms in this book: lower, lowered, lowering

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When it reached the point directly above the place set on the compass, it stopped the craft and lowered it to the ground automatically. [Go to](#)
2. When the group reached the lower levels, the jeddak sent them away with a sign. [Go to](#)
3. She saw it circle lower over the palace until she was sure it was only waiting to land. [Go to](#)
4. The girl stood where it had left her, except that her head was bowed and her eyes were lowered in thought. [Go to](#)
5. Houses, which had stood high on slim metal columns during the night, were slowly lowering to the ground. [Go to](#)
6. Cargo fliers used other stages at lower levels, some only a few hundred feet above the ground. [Go to](#)

Maid's /meɪdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da criada

Exemplo em português: *A face da donzela escureceu sob o cetim de sua pele transparente, e os olhos de Astok, Príncipe de Dusar, também escureceram, ao ler aquilo que passou sem palavras entre os dois nos jardins reais do jeddak.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The maid's cheek darkened beneath the satin of her transparent skin, and the eyes of Astok, Prince of Dusar, darkened, too, as he read that which passed unspoken between the two in the royal gardens of the jeddak. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Maids /meɪdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: donzelas; moças

Simple English: Female servants; in older writing, also young unmarried women.

Example: *Two maids brought in the trays.*

Exemplo em português: *"As donzelas de Helium cortejam seus homens?" perguntou Thuvia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Do the maids of Helium court their men?" asked Thuvia. [Go to](#)

Original English Version

1. "Do the maids of Helium pay court to their men?" asked Thuvia. [Go to](#)

Martian /'mɑ:ɾjən/ **Listen** (69 occurrences in the simplified text)

Português: marciano

Simple English: A Martian is an imaginary person or creature from Mars.

Example: *The story described a Martian visitor.*

Exemplo em português: *Era um aperfeiçoamento engenhoso da bússola aérea marciana comum.*

Forms in this book: MARTIAN, Martian

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a smart improvement on the ordinary Martian air compass. [Go to](#)
2. He saw a very tall and handsome man, like all Martian red men. [Go to](#)
3. With lights twinkling, he rose into the star-filled sky of the Martian night. [Go to](#)
4. A Martian noble has many followers, and they come and go as he wishes. [Go to](#)
5. All Martian men are warriors except those who cannot fight. [Go to](#)
6. As he moved with the crowd through the park-like canyon of the street, he could see the life of a waking Martian city all around him. [Go to](#)

Original English Version

1. To Thuvan Dihn he explained that he had been but testing an invention of his own with which his flier was equipped -- a clever improvement of the ordinary Martian air compass, which, when set for a certain destination, will remain constantly fixed thereon, making it only necessary to keep a vessel's prow always in the direction of the compass needle to reach any given point upon Barsoom by the shortest route. [Go to](#)
2. He saw a man of giant stature and handsome, as are all those of the race of Martian red men; but the fellow's lips were thin and cruel, and across one cheek was the faint, white line of a sword-cut from the right temple to the corner of the mouth. [Go to](#)
3. A moment later Carthoris had made his adieux to Thuvan Dihn and his nobles, and with lights twinkling had risen into the star-shot void of the Martian night. [Go to](#)
4. To whose retinue he had been attached none had thought to inquire, for the followers of a Martian noble are many, coming and going at the whim of their master, so that a new face is scarcely ever questioned, as the fact that a man has passed within the palace walls is considered proof positive that his loyalty

to the jeddak is beyond question, so rigid is the examination of each who seeks service with the nobles of the court. [Go to](#)

5. All Martian men are warriors, save those physically unable to bear arms. [Go to](#)

6. As he moved with the throng in the parklike canyon of the thoroughfare the life of an awakening Martian city was in evidence about him. [Go to](#)

Martians /'mɑ:rfənz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: marcianos

Simple English: creatures from the planet Mars

Example: *The Coming of the Martians* was the title of the chapter.

Exemplo em português: *Uma música agradável vinha de janelas abertas, pois os marcianos sabem como tornar suave a transição do sono para a vigília.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Pleasant music came from open windows, because the Martians know how to make the change from sleep to waking feel nice. [Go to](#)
2. Martians do not like loud, unpleasant noise. [Go to](#)

Original English Version

1. Strains of inspiring music broke pleasantly from open windows, for the Martians have solved the problem of attuning the nerves pleasantly to the sudden transition from sleep to waking that proves so difficult a thing for most Earth folk. [Go to](#)
2. Martians dislike harsh, discordant clamour. [Go to](#)

Marvellous /'mɑ:rvələs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maravilhoso; assombroso

Exemplo em português: *Thuvan Dihn sorriu, apreciando o dispositivo maravilhoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuvan Dihn smiled his appreciation of the marvellous device. [Return to Original English Version](#)

Master /'mæstər/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: mestre; dominar; patrão

Simple English: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Example: *Vincent van Gogh is considered a master of post-impressionist painting.*

Exemplo em português: *Enquanto o soberano de Ptarth, seguido por seus cortesãos, descia do estágio de pouso acima do palácio, os criados se colocavam atrás de seus senhores reais ou nobres.*

Forms in this book: master, master's, masters

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the ruler of Ptarth, followed by his courtiers, came down from the landing-stage above the palace, the servants fell into place behind their royal or noble masters. [Go to](#)
2. No one asked which master he served. [Go to](#)
3. Then the warrior helped his master change his harness. [Go to](#)
4. One by one, the masters went up to the platform next to the slave block, where their slaves stood. [Go to](#)
5. Each master talked briefly and clearly about the good qualities of his slave. [Go to](#)
6. His merchant-master accepted the first offer made for him, and so a Dusarian noble entered the household of Carthoris. [Go to](#)

Measurement Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: medição; mensuração

Exemplo em português: *Num bloco ao seu lado estava o contorno de uma chave, e ele anotou ali os resultados de suas medições.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On a pad beside him was the outline of a key, and he wrote down the results of his measurements there. [Go to](#)

Mechanically /mə'kænikli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mecanicamente

Simple English: In a machine-like way or by using machinery.

Example: *She nodded mechanically.*

Exemplo em português: *O aperfeiçoamento de Carthoris acrescentava um dispositivo auxiliar que guiava a nave mecanicamente em direção à bússola.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Carthoris' improvement added a helper device that guided the ship mechanically toward the compass. [Go to](#)

Original English Version

1. Carthoris' improvement upon this consisted of an auxiliary device which steered the craft mechanically in the direction of the compass, and upon arrival directly over the point for which the compass was set, brought the craft to a standstill and lowered it, also automatically, to the ground. [Go to](#)

Merited /'merɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: merecido; mereceu

Exemplo em português: *Prendê-lo pela força não poderia significar outra coisa senão guerra; e, ainda assim, ele fizera aquilo que, aos olhos do guerreiro de Ptarth, merecia a morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To arrest him forcibly could mean naught else than war, and yet he had done that which in the eyes of the Ptarth warrior merited death. [Return to Original English Version](#)

Meting /'mi:tɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aplicando; distribuindo

Exemplo em português: - *Dizei apenas a palavra, Thuvia de Ptarth - implorou ele - , e nada me dará maior prazer do que infligir a este sujeito o castigo que mereceu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But say the word, Thuvia of Ptarth," he begged, "and naught will give me greater pleasure than meting to this fellow the punishment he has earned."

[Return to Original English Version](#)

Mightiest /'maɪtiɪst/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: o mais poderoso

Simple English: The most powerful or strong.

Example: *The mightiest tree fell in the wind.*

Exemplo em português: *Ele não a pressionou. - Ele é do mais nobre sangue de Barsoom e de seus mais poderosos combatentes - ponderou Carthoris. - Amigo de meu pai e meu também... quisera que fosse outro! - murmurou quase selvagememente.*

Forms in this book: Mightiest, mightiest

Use in this Book:

Original English Version

1. "He is of Barsoom's noblest blood and mightiest fighters," mused Carthoris.

[Go to](#)

Minarets /ˌmɪnə'rets/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: minaretes

Simple English: Tall thin towers of a mosque.

Example: *The minarets rose above the white town.*

Exemplo em português: *Então o olho flamejante varreu adiante, através das cúpulas brunidas e dos minaretes graciosos, descendo para pátio, parque e jardim, até deter-se por fim sobre o banco de ersite e a jovem que estava ali ao lado, com o rosto erguido diretamente para a aeronave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the blazing eye swept onward across the burnished domes and graceful minarets, down into court and park and garden to pause at last upon the ersite bench and the girl standing there beside it, her face upturned full toward the flier. [Return to Original English Version](#)

Mingled /'mɪŋgəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misturou-se; misturava-se

Exemplo em português: *Despedidas alegres e advertências de partida misturavam-se ao zumbido dos motores e aos ruídos contidos da cidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gay farewells and parting admonitions mingled with the whirring of motors and the subdued noises of the city. [Return to Original English Version](#)

Minister /'mɪnɪstər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ministro; pastor

Simple English: Person in charge of a specific department in government.

Example: *The minister announced new policies to improve education in the country.*

Exemplo em português: *Os próprios ministros viviam em ricos palácios no distrito dos nobres.*

Forms in this book: minister, ministers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ministers themselves lived in rich palaces in the nobles' district. [Go to](#)
2. When the visitor asked to speak with the minister, the clerk asked for proof of who he was. [Go to](#)
3. A moment later he returned and led the caller to the minister. [Go to](#)
4. He left the Palace of Peace at once and hurried to the palace of the Dusarian minister. [Go to](#)

Mixed /mɪkst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misto; misturado; mixado

Simple English: Consisting of different types combined together.

Example: *The salad was a mixed variety, containing both leafy greens and colorful vegetables.*

Exemplo em português: *Despedidas alegres e últimos avisos misturavam-se ao som dos motores e aos ruídos suaves da cidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bright farewells and last warnings mixed with the sound of motors and the quiet noises of the city. [Go to](#)

Mors /mɔ:rz/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: Mors

Simple English: part of a Martian character's name in the story

Example: *"Dejah Thoris, daughter of Mors Kajak of Helium."*

Exemplo em português: *Na câmara do conselho de John Carter estavam Tardos Mors, Jeddak de Helium; seu filho Mors Kajak, Jed da Pequena Helium; Carthoris; e cerca de vinte grandes nobres do império.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In John Carter's council chamber were Tardos Mors, Jeddak of Helium; his son Mors Kajak, Jed of Lesser Helium; Carthoris; and about twenty great nobles of the empire. [Go to](#)

Original English Version

1. In the council chamber of John Carter, Warlord of Mars, was Tardos Mors, Jeddak of Helium; Mors Kajak, his son, Jed of Lesser Helium; Carthoris, and a score of the great nobles of the empire. [Go to](#)

Mosaics /moʊˈzeɪɪks/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mosaicos

Simple English: Pictures made from many small pieces of stone or glass.

Example: *The floor was decorated with bright mosaics.*

Exemplo em português: *Suas paredes externas eram cobertas de esculturas finas e mosaicos detalhados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its outside walls were covered with fine carvings and detailed mosaics. [Go to](#)

Original English Version

1. Here he sought a pretentious building that rose spire-like toward the heavens, its outer walls elaborately wrought with delicate carvings and intricate mosaics. [Go to](#)

Motioned /'moʊʃənd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: fez sinal; acenou; indicou com um gesto

Simple English: Made a movement with the hand or head to tell someone something.

Example: *The guard motioned us towards the side entrance.*

Exemplo em português: *Um homem no fundo o guiou com um gesto até uma sala interior.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A man at the far end motioned him toward an inner room. [Go to](#)

Original English Version

1. A man at the far end motioned him toward an inner apartment, giving no further sign of recognition until he had passed in after the caller and closed the door. [Go to](#)

Motor /'moʊtər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: automóvel

Simple English: Machine converting any form of energy into mechanical movement.

Example: *The motor in the blender makes it very powerful and efficient.*

Exemplo em português: *Logo motores rugiram no estágio de pouso, e um longo barco de patrulha disparou para o ar.*

Forms in this book: motor, motors

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon motors sounded on the landing-stage, and a long patrol boat shot up into the air. [Go to](#)
2. Bright farewells and last warnings mixed with the sound of motors and the quiet noises of the city. [Go to](#)

Mouthed /maʊðd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pronunciou sem voz; de boca

Exemplo em português: *Logo ele se desviou automaticamente para outro trilho, para entrar, um momento depois, em uma das séries de tubos de bocas escuras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently it switched itself automatically to another track, to enter, a moment later, one of the series of dark-mouthed tubes. [Return to Original English Version](#)

Murmured /'mɜ:rmərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: murmuraram

Exemplo em português: *Quando desapareceram dentro da construção, Astok deu de ombros e, com uma praga murmurada, atravessou os jardins rumo a outra ala do edifício, onde ele e sua comitiva estavam alojados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As they disappeared within the structure Astok shrugged his shoulders, and with a murmured oath crossed the gardens toward another wing of the building where he and his retinue were housed. [Return to Original English Version](#)

Mused /mju:zd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: meditou; disse pensativo

Exemplo em português: *Ele não a pressionou. - Ele é do mais nobre sangue de Barsoom e de seus mais poderosos combatentes - ponderou Carthoris. - Amigo de meu pai e meu também... quisera que fosse outro! - murmurou quase selvagememente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He is of Barsoom's noblest blood and mightiest fighters," mused Carthoris.

[Return to Original English Version](#)

Muttered /'mʌtəd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: resmungou; murmurou

Simple English: Said something in a low voice that was hard to hear.

Example: *He muttered a few words and walked away.*

Exemplo em português: *O homem murmurou coisas desconexas e a puxou bruscamente para si.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The man muttered wildly and pulled her roughly toward him. [Go to](#)
2. As they went inside, Astok shrugged and muttered a curse. [Go to](#)

Original English Version

1. The man muttered incoherently and drew her roughly toward him. [Go to](#)
2. "My father's friend and mine -- would that it might have been another!" he muttered almost savagely. [Go to](#)

Narrow Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: estreito; estreitar; restringir

Exemplo em português: *Seus ombros eram largos e seus quadris estreitos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His shoulders were broad and his hips narrow. [Go to](#)
2. His dark eyes were narrow with hate under his angry brows as he watched the woman who had stirred his strongest feelings, and the man he now believed was blocking his love. [Go to](#)

Narrowed /'nærouð/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estreitou; apertou os olhos; reduziu

Simple English: Became or made less wide; also partly closed the eyes.

Example: *The road narrowed to a single track.*

Exemplo em português: *O criado que se adiantara moveu-se quase até a lateral do aeroplano, com os olhos estreitados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The forward servant moved almost to the side of the flier, with his eyes narrowed to slits. [Go to](#)

Original English Version

1. Beside the pimalia stood Astok, his dark eyes narrowed to mere slits of hate beneath his lowering brows as he watched the retreating forms of the woman who had aroused the fiercest passions of his nature and the man whom he now believed to be the one who stood between his love and its consummation. [Go to](#)

2. His eyes were narrowed to slits. [Go to](#)

Naught /nɔ:t/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: nada; zero

Exemplo em português: *Astok teria saltado para um combate mortal com o filho de Dejah Thoris, mas os guardas se comprimiram ao seu redor, impedindo-o, embora fosse claramente evidente que nada teria agradado mais a Carthoris de Helium.*

Forms in this book: Naught, naught

Use in this Book:

Original English Version

1. Astok would have leaped to mortal combat with the son of Dejah Thoris, but the guardsmen pressed about him, preventing, though it was clearly evident that naught would have better pleased Carthoris of Helium. [Return to Original English Version](#)
2. "But say the word, Thuvia of Ptarth," he begged, "and naught will give me greater pleasure than meting to this fellow the punishment he has earned." [Return to Original English Version](#)
3. To arrest him forcibly could mean naught else than war, and yet he had done that which in the eyes of the Ptarth warrior merited death. [Return to Original English Version](#)
4. "The love of Carthoris of Helium," she said simply, "could be naught but an honour to any woman; but you must not speak, my friend, of bestowing upon me that which I may not reciprocate." [Return to Original English Version](#)
5. "Man builds naught," he said, "that man may not destroy." Then he left the cabin with the sketch. [Return to Original English Version](#)
6. There was naught to fear. [Return to Original English Version](#)

Nearer /'nɪrər/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: mais perto; mais próximo

Simple English: Closer in distance.

Example: *The land grows beautiful as one comes nearer the city.*

Exemplo em português: *Ao seu lado, sob a luz clara da lua mais próxima, estava sentado Carthoris.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beside her, in the bright light of the nearer moon, sat Carthoris. [Go to](#)
2. Then the nearer moon rose above the trees and lit their faces with bright silver light. [Go to](#)

Original English Version

1. "But afterward he shall account to Carthoris, Prince of Helium, for this affront to the daughter of my father's friend." As he spoke, though, there burned in his eyes a fire that proclaimed a nearer, dearer cause for his championship of this glorious daughter of Barsoom. [Go to](#)
2. Beside her, in the brilliant light of the nearer moon, sat Carthoris. [Go to](#)
3. Then the nearer moon, rising above the surrounding foliage, touched their faces, lighting all with the brilliancy of her silver rays. [Go to](#)

Newcomer /'nu:kʌmə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recém-chegado; novato

Simple English: A person who has recently arrived somewhere.

Example: *The newcomer was given the smallest desk.*

Exemplo em português: *O recém-chegado não perdeu tempo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The newcomer did not waste time. [Go to](#)

Nightly /'naitli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: noturno; todas as noites

Simple English: Happening every night, or belonging to the night.

Example: *The guard makes a nightly round of the whole building.*

Exemplo em português: *Thuvia de Ptarth caminhava pelos jardins do palácio de seu pai, como fazia toda noite antes de dormir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was her nightly habit before bed. [Go to](#)

Original English Version

1. Thuvia of Ptarth strolled in the gardens of her father's palace, as was her nightly custom before retiring. [Go to](#)

Nobles /'noʊbəlz/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: nobres; fidalgos

Simple English: People of high rank in an old society, such as lords.

Example: *The king called the nobles to his hall.*

Exemplo em português: *Os nobres o fitaram surpresos, e um deles puxou bruscamente o homem de volta ao seu devido lugar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The nobles stared at him in surprise, and one of them roughly pulled the man back to his proper place. [Go to](#)
2. After that he went back to his place behind the nobles and was forgotten. [Go to](#)
3. A moment later, Carthoris said goodbye to Thuvan Dihn and his nobles. [Go to](#)
4. The nobles' servants are checked very carefully. [Go to](#)
5. The ministers themselves lived in rich palaces in the nobles' district. [Go to](#)
6. In John Carter's council chamber were Tardos Mors, Jeddak of Helium; his son Mors Kajak, Jed of Lesser Helium; Carthoris; and about twenty great nobles of the empire. [Go to](#)

Original English Version

1. The nobles looked at him in astonishment, and one of them grasped the fellow none too gently by the shoulder to push him back to his proper place. [Go to](#)
2. Then he dropped back to his station behind the nobles and was forgotten. [Go to](#)
3. A moment later Carthoris had made his adieux to Thuvan Dihn and his nobles, and with lights twinkling had risen into the star-shot void of the Martian night. [Go to](#)
4. To whose retinue he had been attached none had thought to inquire, for the followers of a Martian noble are many, coming and going at the whim of their master, so that a new face is scarcely ever questioned, as the fact that a man has passed within the palace walls is considered proof positive that his loyalty to the jeddak is beyond question, so rigid is the examination of each who seeks service with the nobles of the court. [Go to](#)
5. Along one broad avenue and then another he strode briskly until he had passed beyond the district of the nobles and had come to the place of shops. [Go to](#)

6. It was the Palace of Peace in which were housed the representatives of the foreign powers, or rather in which were located their embassies; for the ministers themselves dwelt in gorgeous palaces within the district occupied by the nobles. [Go to](#)

Noblest /'noʊbləst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais nobre

Simple English: The most honourable and generous of all.

Example: *It was the noblest act of his whole life.*

Exemplo em português: *"Ele vem do sangue mais nobre de Barsoom e é um de seus maiores lutadores", pensou Carthoris.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He comes from Barsoom's noblest blood and is one of its greatest fighters," thought Carthoris. [Go to](#)

Original English Version

1. "He is of Barsoom's noblest blood and mightiest fighters," mused Carthoris.

[Go to](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *O guerreiro assentiu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The warrior nodded. [Go to](#)
2. The merchant nodded and went to a large chest. [Go to](#)

Original English Version

1. The warrior nodded. [Go to](#)
2. The merchant nodded, and, turning to a great chest, produced the unemblazoned trappings of a slave. [Go to](#)

Noiselessness /'nɔɪzləsənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ausência de ruído

Exemplo em português: *Contudo, com todo o movimento veloz e os incontáveis milhares correndo daqui para lá, a impressão predominante era a de facilidade luxuosa e suave ausência de ruído.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet with all the swift movement and the countless thousands rushing hither and thither, the predominant suggestion was that of luxurious ease and soft noiselessness. [Return to Original English Version](#)

Nosed /nouzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: farejou; bisbilhotou

Exemplo em português: *Além do porteiro, chegou a uma fila que se movia lentamente de objetos que aos olhos da Terra pareceriam projéteis de oito pés, de nariz cônico, destinados a algum canhão gigantesco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond the gatekeeper he came to a slowly moving line of what to Earthly eyes would have appeared to be conical-nosed, eight-foot projectiles for some giant gun. [Return to Original English Version](#)

Noses /'nəʊzɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: narizes

Simple English: The parts of the face used for smelling.

Example: *The cold air made their noses red.*

Exemplo em português: *Moviam-se uma atrás da outra numa trilha ranhurada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To Earth people, these looked like eight-foot bullets with pointed noses for a giant gun. [Go to](#)

Nuptials /'nʌpfəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: núpcias

Exemplo em português: *Os pensamentos da jovem divagavam de suas núpcias iminentes, que a fariam imperatriz de Kaol, para a pessoa do jovem heliumita elegante que depusera o coração a seus pés no dia anterior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl's thoughts wandered from her impending nuptials, that would make her empress of Kaol, to the person of the trim young Heliumite who had laid his heart at her feet the preceding day. [Return to Original English Version](#)

O'erspreading /,ɔ:r'spredɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cobrindo; espalhando-se por cima

Exemplo em português: *Dentro das sombras densas do bosque de skeel, em uma larga avenida sob folhagem estendida, uma aeronave pairava a uma dúzia de pés acima do solo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Within the dense shadows of the skeel grove, in a wide avenue beneath o'erspreading foliage, a flier hung a dozen feet above the ground. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Object /əb'dʒekt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: objeto; objecto; opor

Simple English: To give a fact or opinion against something.

Example: *Many members object to the new policy due to its strict regulations.*

Exemplo em português: *Com pequenas ferramentas, media a marca fraca de um pequeno objeto nela.*

Forms in this book: object, objects

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With small tools, he measured the faint mark of a small object on it. [Go to](#)
2. After passing the gatekeeper, he came to a slow line of objects. [Go to](#)

Obstructions /əb'strʌkʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obstáculos

Exemplo em português: - *Em casos graves, isto é, quando os obstáculos são muitos, ou de natureza tal que desviem a proa mais de quarenta e cinco graus em qualquer direção, ou quando a embarcação alcançou seu destino e desceu até cem jardas do solo, o mecanismo a faz parar por completo, ao mesmo tempo que soa um alarme alto que despertará instantaneamente o piloto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "In aggravated cases, that is when the obstructions are many, or of such a nature as to deflect the bow more than forty-five degrees in any direction, or when the craft has reached its destination and dropped to within a hundred yards of the ground, the mechanism brings her to a full stop, at the same time sounding a loud alarm which will instantly awaken the pilot. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Offend /ə'fɛnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ofender

Simple English: To cause someone to feel disrespected or upset.

Example: *His comment might offend people who take the issue seriously.*

Exemplo em português: *"Diga-me que isso não a ofende."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tell me that this does not offend you." [Go to](#)

Oncoming /'ɑ:nkʌmɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: que se aproxima; iminente

Simple English: Coming towards you.

Example: *They stepped back from the oncoming cart.*

Exemplo em português: *Se a perturbação se aproximar por trás, como no caso de uma embarcação mais veloz que me alcança, o mecanismo aciona o controle de velocidade bem como o leme, e a aeronave avança subitamente, para cima ou para baixo, conforme a nave que se aproxima esteja em plano inferior ou superior ao dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Should the disturbance approach from the rear, as in case of a faster-moving craft overhauling me, the mechanism actuates the speed control as well as the steering gear, and the flier shoots ahead and either up or down, as the oncoming vessel is upon a lower or higher plane than herself. [Go to](#)

Onward /'ɑ:nwərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: adiante; para a frente; em diante

Exemplo em português: *Então o olho flamejante varreu adiante, através das cúpulas brunidas e dos minaretes graciosos, descendo para pátio, parque e jardim, até deter-se por fim sobre o banco de ersite e a jovem que estava ali ao lado, com o rosto erguido diretamente para a aeronave.*

Forms in this book: Onward, onward

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the blazing eye swept onward across the burnished domes and graceful minarets, down into court and park and garden to pause at last upon the ersite bench and the girl standing there beside it, her face upturned full toward the flier. [Return to Original English Version](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *No momento em que todo o seu corpo estava dentro da abertura negra, disparou para frente com a velocidade de uma bala de fuzil.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The moment its whole body was inside the black opening, it shot forward as fast as a rifle bullet. [Go to](#)

Ornaments /'ɔ:rnəmənts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ornamentos; enfeites; adornos

Simple English: Objects or details added to make something look more attractive.

Example: *The shelf was crowded with small glass ornaments.*

Exemplo em português: *O guerreiro assim fez, ajudando seu senhor a trocar o fino metal enfeitado de joias de seu arreio pelos ornamentos mais simples de um guerreiro comum de Helium, junto com as marcas da mesma casa que apareciam na proa do aeroplano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He replaced the beautiful metal with precious stones with simpler ornaments of a common Helium fighter. [Go to](#)

Original English Version

1. This done, the warrior assisted his master to replace the handsome jewelled metal of his harness with the plainer ornaments of an ordinary fighting man of Helium, and with the insignia of the same house that appeared upon the bow of the flier. [Go to](#)

Outline /'aʊtlain/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contorno; esboço; delinear

Simple English: To give a brief description without detailed information.

Example: *Please outline your main ideas before writing the essay.*

Exemplo em português: *Num bloco ao seu lado estava o contorno de uma chave, e ele anotou ali os resultados de suas medições.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On a pad beside him was the outline of a key, and he wrote down the results of his measurements there. [Go to](#)

Overhauling /,oʊvər'hɔ:lɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revisando; reformando

Exemplo em português: *Se a perturbação se aproximar por trás, como no caso de uma embarcação mais veloz que me alcança, o mecanismo aciona o controle de velocidade bem como o leme, e a aeronave avança subitamente, para cima ou para baixo, conforme a nave que se aproxima esteja em plano inferior ou superior ao dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Should the disturbance approach from the rear, as in case of a faster-moving craft overhauling me, the mechanism actuates the speed control as well as the steering gear, and the flier shoots ahead and either up or down, as the oncoming vessel is upon a lower or higher plane than herself. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Overlord /,ɑʊvərlɑrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: suserano; dominador

Exemplo em português: *Seu rosto tornou-se quase branco; então sua cabeça se ergueu como convinha a alguém em cujas veias corria o sangue do senhor supremo de um mundo.*

Forms in this book: Overlord, overlord

Use in this Book:

Original English Version

1. His face went almost white, and then his head came up as befitted him in whose veins flowed the blood of the overlord of a world. [Return to Original English Version](#)

Palaces /'pæliːsɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: palácios

Simple English: Very large grand houses where rulers live.

Example: *The city has three palaces open to visitors.*

Exemplo em português: *Os próprios ministros viviam em ricos palácios no distrito dos nobres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ministers themselves lived in rich palaces in the nobles' district. [Go to](#)

Original English Version

1. It was the Palace of Peace in which were housed the representatives of the foreign powers, or rather in which were located their embassies; for the ministers themselves dwelt in gorgeous palaces within the district occupied by the nobles. [Go to](#)

Pallid /'pælɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pálido; descorado

Exemplo em português: *Ao sentir a mão do homem em sua carne, a jovem empalideceu sob a pele acobreada, pois as pessoas das mulheres reais das cortes de Marte são tidas por pouco menos que sagradas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At touch of the man's hand upon her flesh the girl went pallid beneath her coppery skin, for the persons of the royal women of the courts of Mars are held but little less than sacred. [Return to Original English Version](#)

Panting /'pæntɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ofegante; arquejante

Exemplo em português: *E então os guardas, arfando pela corrida, chegaram justamente quando o Príncipe de Dusar, com a boca sangrando e a espada desembainhada, se arrastava para fora do emaranhado da pimalia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And then the guardsmen, panting from their charge, came up just as the Prince of Dusar, bleeding at the mouth, and with drawn sword, crawled from the entanglement of the pimalia. [Return to Original English Version](#)

Parklike /'pɑ:rklaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: semelhante a um parque

Exemplo em português: *Enquanto se movia com a multidão no cânion ajardinado da via pública, a vida de uma cidade marciana que despertava se evidenciava ao seu redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he moved with the throng in the parklike canyon of the thoroughfare the life of an awakening Martian city was in evidence about him. [Return to Original English Version](#)

Parting /'pɑ:rtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despedida

Exemplo em português: *Despedidas alegres e advertências de partida misturavam-se ao zumbido dos motores e aos ruídos contidos da cidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gay farewells and parting admonitions mingled with the whirring of motors and the subdued noises of the city. [Return to Original English Version](#)

Partly /'pɑ:rtli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Exemplo em português: *Antes que tivessem atravessado metade do jardim real até onde Astok de Duser ainda segurava a moça que se debatia, outro homem saltou de arbustos densos que ocultavam em parte uma fonte dourada ali perto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before they had crossed half the royal garden to where Astok of Duser still held the struggling girl, another man sprang from thick bushes that partly hid a golden fountain nearby. [Go to](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Simple English: stopped briefly before continuing

Example: *He paused for a moment.*

Exemplo em português: *Ele parou pensativo e então balançou a cabeça. - Nada, Thuvia, é verdade; contudo eu poderia ter jurado que me amavas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He paused in thought, and then shook his head. [Go to](#)

Paves /peɪvz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pavimenta

Exemplo em português: *Ao longo do gramado aparado que pavimenta a avenida, aeronaves terrestres moviam-se em linhas contínuas em direções opostas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Along the close-cropped sward which paves the avenue ground fliers were moving in continuous lines in opposite directions. [Return to Original English Version](#)

Perchance /pər'tʃæns/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: por acaso; talvez

Exemplo em português: *Talvez ele tenha detectado uma fraqueza que será bom conhecer de imediato.*

Forms in this book: Perchance, perchance

Use in this Book:

Original English Version

1. Perchance he has detected a weakness that it will be well to know at once.

[Return to Original English Version](#)

Pick Listen (6 occurrences in the simplified text)

Português: escolher; buscá; picareta

Exemplo em português: *Depois recuou, exclamou como se estivesse feliz por tê-la encontrado, apanhou-a e a devolveu ao heliumita.*

Forms in this book: pick, picked

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he stepped back, cried out as if glad to have found it, picked it up, and returned it to the Heliumite. [Go to](#)
2. Children were already playing among the flowers on the red grass around the buildings, and lovely women were laughing and talking with their neighbors while they picked bright blossoms for the vases inside. [Go to](#)

Picker /'pɪkər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arrombador

Simple English: Here, picker is used as a noun; in this context it means arrombador.

Example: *"If you know anything about locks, you will know that the part this opens is beyond the skill of any lock picker."*

Exemplo em português: *"Se você entende algo de fechaduras, saberá que a parte que esta abre está além da habilidade de qualquer arrombador."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "If you know anything about locks, you will know that the part this opens is beyond the skill of any lock picker. [Go to](#)

Original English Version

1. "If you know aught of locks, you will know that the mechanism which this unlooses is beyond the cunning of a picker of locks. [Go to](#)

Plainer /pleɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais simples

Exemplo em português: *Feito isso, o guerreiro ajudou seu mestre a substituir o belo metal cravejado de joias de seus arreios pelos adornos mais simples de um guerreiro comum de Helium, e pela insígnia da mesma casa que aparecia na proa da aeronave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This done, the warrior assisted his master to replace the handsome jewelled metal of his harness with the plainer ornaments of an ordinary fighting man of Helium, and with the insignia of the same house that appeared upon the bow of the flier. [Return to Original English Version](#)

Planet's /'plænɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: planeta

Exemplo em português: *Suas sedas e peles estavam ajustadas ao redor do corpo, pois o ar de Marte é frio depois que o sol dá seu mergulho rápido sob a borda ocidental do planeta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her silks and furs were drawn about her, for the air of Mars is chill after the sun has taken his quick plunge beneath the planet's western verge. [Return to Original English Version](#)

Pleasantly /'plezəntli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amavelmente; de modo agradável

Simple English: In a way that is enjoyable or friendly.

Example: *The room was pleasantly cool after the street.*

Exemplo em português: *Acordes de música inspiradora irrompiam agradavelmente de janelas abertas, pois os marcianos resolveram o problema de ajustar os nervos de modo agradável à transição súbita do sono para o despertar, que se mostra coisa tão difícil para a maioria dos povos da Terra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Strains of inspiring music broke pleasantly from open windows, for the Martians have solved the problem of attuning the nerves pleasantly to the sudden transition from sleep to waking that proves so difficult a thing for most Earth folk. [Return to Original English Version](#)

***Plied* /plaɪd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: assediou; encheu de perguntas

Exemplo em português: *Seus grandes navios mercantes cruzavam de um lado para outro entre as cidades maiores das duas nações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their great merchant ships plied back and forth between the larger cities of the two nations. [Return to Original English Version](#)

Plunge /plʌndʒ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: mergulho

Exemplo em português: *Com uma palavra ela poderia lançar aquelas duas poderosas nações em um conflito sangrento que lhes drenaria o sangue de seus mais bravos guerreiros e suas riquezas incalculáveis, deixando-as todas indefesas contra as incursões de vizinhos invejosos e menos poderosos, e por fim presas das selvagens hordas verdes dos fundos dos mares mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By a word she might plunge these two mighty nations into a bloody conflict that would drain them of their bravest blood and their incalculable riches, leaving them all helpless against the inroads of their envious and less powerful neighbors, and at last a prey to the savage green hordes of the dead sea-bottoms. [Return to Original English Version](#)

2. Her silks and furs were drawn about her, for the air of Mars is chill after the sun has taken his quick plunge beneath the planet's western verge. [Return to Original English Version](#)

Plunged /plʌndʒd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lançaram-se; precipitaram-se

Exemplo em português: *Mal suas costas se voltaram para o gigante, a espada curta deste foi cravada sob sua omoplata esquerda, atravessando diretamente o coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Scarce was his back turned toward the giant than the short-sword of the latter was plunged beneath his left shoulder blade, straight through his heart.

[Return to Original English Version](#)

Plying /'plaɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: manejando; percorrendo com regularidade

Exemplo em português: *Acima dele corriam as longas e leves aeronaves de passageiros, viajando, cada qual em seu plano apropriado, entre as numerosas plataformas de pouso para o tráfego interno de passageiros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Above him raced the long, light passenger fliers, plying, each in its proper plane, between the numerous landing-stages for internal passenger traffic.

[Return to Original English Version](#)

Pneumatic /numætɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pneumático

Simple English: filled with or worked by air under pressure

Example: *They pumped up a pneumatic mattress.*

Exemplo em português: *No cruzamento de duas grandes avenidas, Vas Kor desceu do nível da rua até uma das grandes estações pneumáticas da cidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the crossing of two wide avenues, Vas Kor went down from street level to one of the city's great pneumatic stations. [Go to](#)

Original English Version

1. At the intersection of two broad avenues Vas Kor descended from the street level to one of the great pneumatic stations of the city. [Go to](#)

Poised /pɔɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: erguida; suspensa no ar

Exemplo em português: *Sua cabeça régia mantinha-se altivamente erguida sobre os lisos ombros vermelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her queenly head was poised haughtily upon her smooth red shoulders.

[Return to Original English Version](#)

Politeness /pəˈlaɪtnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cortesia

Simple English: good manners and respectful behaviour

Example: *His calm politeness was not false.*

Exemplo em português: *Nada foi dito sobre o que ocorrera no jardim, mas era evidente, pela fria cortesia do jeddak, que apenas o costume real o impedia de falar abertamente de seu desprezo pelo Príncipe de Dusal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nothing was said about what had happened in the garden, but it was clear from the jeddak's cold politeness that only royal custom stopped him from speaking openly about his contempt for the Prince of Dusal. [Go to](#)

Pommel /'pʌmə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arção

Simple English: the raised front or back part of a saddle

Example: *He held the pommel while the horse moved.*

Exemplo em português: *Colocou uma das mãos sobre o coração e a outra no punho de sua longa espada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He put one hand on his heart and the other on the pommel of his long-sword.

[Go to](#)

Original English Version

1. He laid one hand upon his heart, the other upon the pommel of his long-sword. [Go to](#)

Position /pə'zɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Exemplo em português: *O jovem oficial no comando estava numa posição muito difícil.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The young officer in charge was in a very hard position. [Go to](#)

Pouch /paʊtʃ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: bolsa pequena; saquinho

Simple English: A small bag for carrying things.

Example: *He kept his tobacco in a leather pouch.*

Exemplo em português: *Carthoris tirou uma pequena chave de sua bolsa de couro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Carthoris took a small key from his leather pouch. [Go to](#)
2. Then he quickly bent down, took the sandal from his right foot, and slipped it into his pocket-pouch. [Go to](#)

Original English Version

1. Carthoris drew a small key from his leathern pocket-pouch. [Go to](#)
2. Then quickly stooping he snatched the sandal from his right foot, slipping it into his pocket-pouch. [Go to](#)
3. Drawing a cunningly wrought key from his pocket-pouch, he removed the cover of the right-hand dial of the controlling destination compass. [Go to](#)

Praise /preɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *Ele curvou-se, aceitando o elogio feito a seu pai, John Carter, Senhor da Guerra de Marte.*

Forms in this book: Praise, praise, Praised

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He bowed, accepting the praise for his father, John Carter, Warlord of Mars.

[Go to](#)

Predominant /pri'dɑ:minənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: predominante

Exemplo em português: *Contudo, com todo o movimento veloz e os incontáveis milhares correndo daqui para lá, a impressão predominante era a de facilidade luxuosa e suave ausência de ruído.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet with all the swift movement and the countless thousands rushing hither and thither, the predominant suggestion was that of luxurious ease and soft noiselessness. [Return to Original English Version](#)

Presence Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: presença; comparecimento; existência

Simple English: the fact of being in a place

Example: *His presence made everyone calmer.*

Exemplo em português: *Deve ir de imediato à corte de Ptarth, e por sua presença ali e por suas palavras, garantir a ele que seus temores estão errados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You must go at once to the court of Ptarth, and by your presence there and by your words, assure him that his fears are wrong. [Go to](#)

Pretentious /prɪ'tɛnʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pretensioso

Exemplo em português: *Ali procurou um edifício imponente que se erguia como uma agulha em direção aos céus, suas paredes externas trabalhadas elaboradamente com entalhes delicados e mosaicos intrincados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here he sought a pretentious building that rose spire-like toward the heavens, its outer walls elaborately wrought with delicate carvings and intricate mosaics. [Return to Original English Version](#)

Price /praɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preço

Simple English: The amount of money something costs.

Example: *The price is too high.*

Exemplo em português: *Houve pouca discussão sobre o preço, e nenhuma quando Vas Kor foi colocado no bloco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was little arguing over the price, and none at all when Vas Kor was placed on the block. [Go to](#)

Proffered /'prɑ:fərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oferecido; estendido

Exemplo em português: *Sem outro olhar na direção de Astok, ela se voltou e, tomando a mão que Carthoris lhe oferecia, avançou lentamente rumo à enorme construção de mármore que abrigava o governante de Ptarth e sua corte cintilante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without another glance in the direction of Astok she turned, and taking Carthoris' proffered hand, moved slowly toward the massive marble pile that housed the ruler of Ptarth and his glittering court. [Return to Original English Version](#)

Projectiles /prə'dʒɛktɪlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: projéteis

Exemplo em português: *Além do porteiro, chegou a uma fila que se movia lentamente de objetos que aos olhos da Terra pareceriam projéteis de oito pés, de nariz cônico, destinados a algum canhão gigantesco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond the gatekeeper he came to a slowly moving line of what to Earthly eyes would have appeared to be conical-nosed, eight-foot projectiles for some giant gun. [Return to Original English Version](#)

Proof /pru:f/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Exemplo em português: *Se um homem esteve dentro dos muros do palácio, isso é tomado como prova de que sua lealdade ao jeddak pode ser confiada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If a man has been inside the palace walls, that is taken as proof that his loyalty to the jeddak can be trusted. [Go to](#)
2. When the visitor asked to speak with the minister, the clerk asked for proof of who he was. [Go to](#)

Propellers /prə'pelərz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: hélices

Simple English: More than one set of turning blades that drives a machine.

Example: *Both propellers stopped at the same moment.*

Exemplo em português: *Depois as hélices giraram de repente, o ar açoitou seu corpo, e bem abaixo dela ouviu-se gritaria e o desafio da guarda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the propellers suddenly spun, the air rushed against her body, and far below she heard shouting and the guard's challenge. [Go to](#)

Original English Version

1. There was the sudden whirl of propellers, the rushing of air against her body, and, from far beneath the shouting and the challenge from the guard. [Go to](#)

Prow /praʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proa

Exemplo em português: *A Thuvan Dihn explicou que estivera apenas testando uma invenção sua com a qual sua aeronave estava equipada - um aperfeiçoamento engenhoso da bússola aérea marciana comum, a qual, ajustada para certo destino, permanece constantemente fixada nele, tornando necessário apenas manter a proa da embarcação sempre na direção da agulha da bússola para alcançar qualquer ponto de Barsoom pela rota mais curta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Thuvan Dihn he explained that he had been but testing an invention of his own with which his flier was equipped -- a clever improvement of the ordinary Martian air compass, which, when set for a certain destination, will remain constantly fixed thereon, making it only necessary to keep a vessel's prow always in the direction of the compass needle to reach any given point upon Barsoom by the shortest route. [Return to Original English Version](#)

Puissant /'pwi:sənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: poderoso

Exemplo em português: - *Kulan Tith, Jeddak de Kaol - respondeu ela. - Amigo de meu pai e o mais poderoso aliado de Ptarth.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "My father's friend and Ptarth's most puissant ally." [Return to Original English Version](#)

Queenly /'kwi:nli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: régio

Exemplo em português: *Sua cabeça régia mantinha-se altivamente erguida sobre os lisos ombros vermelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her queenly head was poised haughtily upon her smooth red shoulders.

[Return to Original English Version](#)

Questioningly /'kwestʃənɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com ar interrogativo

Exemplo em português: *Um escrevente se levantou, interrogativo, quando ele entrou, e, ao seu pedido de falar com o ministro, pediu-lhe as credenciais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A clerk arose questioningly as he entered, and at his request to have a word with the minister asked his credentials. [Return to Original English Version](#)

Radioactivity ,reɪdiəʊæk'tɪvəti **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: radioatividade

Simple English: the emission of energy from unstable atoms

Example: *The radium generator spread radioactivity around the flier.*

Exemplo em português: *Um gerador de rádio espalha radioatividade por cerca de cem jardas ao redor do aeroplano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A radium generator spreads radioactivity about a hundred yards around the flier. [Go to](#)

Radium /'reɪdiəm/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: rádio (elemento)

Simple English: A rare metal that gives off light and energy.

Example: *Radium was once used to make watch hands glow.*

Exemplo em português: *Um gerador de rádio espalha radioatividade por cerca de cem jardas ao redor do aeroplano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A radium generator spreads radioactivity about a hundred yards around the flier. [Go to](#)

Original English Version

1. "It is quite simple, being nothing more than a radium generator diffusing radio-activity in all directions to a distance of a hundred yards or so from the flier. [Go to](#)

Reappeared ,ri'ə'pɪrd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reapareceu

Exemplo em português: *Um momento depois reapareceu e conduziu o visitante à presença do ministro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A moment later he reappeared and conducted the caller into the presence of the minister. [Return to Original English Version](#)

Rebuked rɪ'bjʊ:kt **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: repreendeu

Simple English: spoke sharply to someone because of wrong behavior

Example: "Dan, don't be irreverent," rebuked Felicity.

Exemplo em português: *Um dos criados estava tão ansioso que um nobre o repreendeu duas vezes por se adiantar demais para ver o complexo funcionamento da maravilhosa "bússola controladora de destino."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One servant was so eager that a noble rebuked him twice for pushing too far forward to see the complex workings of the wonderful "controlling destination compass." [Go to](#)

Original English Version

1. A dozen officers of the court with several body servants were grouped behind the jeddak and his guest, eager listeners to the conversation -- so eager on the part of one of the servants that he was twice rebuked by a noble for his forwardness in pushing himself ahead of his betters to view the intricate mechanism of the wonderful "controlling destination compass," as the thing was called. [Go to](#)

Reciprocate rɪˈsɪprəkeɪt **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: retribuir

Exemplo em português: *Ela meneou a cabeça com tristeza. - O amor de Carthoris de Helium - disse simplesmente - só poderia ser uma honra para qualquer mulher; mas não debes falar, meu amigo, em conceder-me aquilo que eu não posso retribuir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The love of Carthoris of Helium," she said simply, "could be naught but an honour to any woman; but you must not speak, my friend, of bestowing upon me that which I may not reciprocate." [Return to Original English Version](#)

Recounted /rɪ'kaʊntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: relatou; contou

Exemplo em português: *Breve e claramente, cada um enumerava as virtudes de sua oferta particular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Briefly and clearly each recounted the virtues of his particular offering. [Return to Original English Version](#)

Regret /rɪ'grɛt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrepender; arrependimento; me arrependo

Simple English: To feel sorrow or longing for something lost or missed.

Example: *I regret not studying harder for my exams last year.*

Exemplo em português: *É difícil dizer se ela sentia pena ou arrependimento ao olhar para o céu ao sul, onde vira as luzes do avião dele desaparecerem na noite anterior.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was hard to know if pity or regret made her look sad as she stared at the southern sky. [Go to](#)

Regretted /rɪ'ɡretɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lamentou; arrependeu-se de

Simple English: Felt sorry about something that happened or was done.

Example: *He regretted sending the letter almost at once.*

Exemplo em português: *Claramente se arrependia de ter falado e de se tornar o centro das atenções.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He clearly regretted speaking up and becoming the center of attention. [Go to](#)

Original English Version

1. It was evident that he regretted the temerity that had made him the centre of interested observation. [Go to](#)

Reigned /reɪnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: puxou as rédeas (grafia corrompida de reined)

Exemplo em português: *A paz reinava por toda Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Peace reigned throughout Helium. [Return to Original English Version](#)
2. The day following the coming of Vas Kor to the palace of the Prince of Helium great excitement reigned throughout the twin cities, reaching its climax in the palace of Carthoris. [Return to Original English Version](#)

Relief /rɪ'li:f/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alívio; relevo; socorro

Simple English: Comfort after something upsetting or worrying finishes or improves.

Example: *The relief I felt when the exam was over was incredible.*

Exemplo em português: *Seu turno estava quase terminando, e só pensavam nos guardas de rendição que estavam chegando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their duty was almost over, and they only thought of the relief guards who were coming. [Go to](#)

Representative /,rɛprɪ'zɛntətɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: representante; representativo; mandatário

Simple English: Standing for or symbolizing something else.

Example: *The representative showed us various options for our project.*

Exemplo em português: *Era o Palácio da Paz, onde os representantes estrangeiros mantinham suas embaixadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was the Palace of Peace, where the foreign representatives had their embassies. [Go to](#)

Reproducing ,ri:prə'du:s **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reproduzir

Exemplo em português: *Aqui, toma o desenho, Larok, e dá a todo o teu próprio gênio liberdade plena e sem peias para reproduzi-la em metal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here, take the sketch, Larok, and give all thine own genius full and unfettered freedom in reproducing it in metal." [Return to Original English Version](#)

Restrained ri'streɪnd **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contido

Exemplo em português: *Naquela noite, despediu-se formalmente de Thuvan Dihn, e embora nenhuma menção fosse feita ao acontecido no jardim, era fácil perceber, através da máscara fria da cortesia do jeddak, que apenas os costumes da hospitalidade real o impediam de dar voz ao desprezo que sentia pelo Príncipe de Dusar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That night he took formal leave of Thuvan Dihn, and though no mention was made of the happening within the garden, it was plain to see through the cold mask of the jeddak's courtesy that only the customs of royal hospitality restrained him from voicing the contempt he felt for the Prince of Dusar. [Return to Original English Version](#)

Resultant /rɪ'zʌltənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resultante

Exemplo em português: *Então recolocou o mostrador no lugar, ajustou o ponteiro e removeu-o novamente para notar a mudança resultante na posição das peças afetadas pelo ato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he returned the dial to its place, set the pointer, and removed it again to note the resultant change in the position of the parts affected by the act. [Return to Original English Version](#)

Retinue *retanu* **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: séquito

Exemplo em português: *Quando desapareceram dentro da construção, Astok deu de ombros e, com uma praga murmurada, atravessou os jardins rumo a outra ala do edifício, onde ele e sua comitiva estavam alojados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As they disappeared within the structure Astok shrugged his shoulders, and with a murmured oath crossed the gardens toward another wing of the building where he and his retinue were housed. [Return to Original English Version](#)
2. To whose retinue he had been attached none had thought to inquire, for the followers of a Martian noble are many, coming and going at the whim of their master, so that a new face is scarcely ever questioned, as the fact that a man has passed within the palace walls is considered proof positive that his loyalty to the jeddak is beyond question, so rigid is the examination of each who seeks service with the nobles of the court. [Return to Original English Version](#)
3. A good rule that, and only relaxed by courtesy in favour of the retinue of visiting royalty from a friendly foreign power. [Return to Original English Version](#)

Retreating ritritirj **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recuar

Simple English: Here, the verb form refers to move back from a position.

Example: *He also learned how to avoid pain: first by not taking the risk, and then, if he did, by dodging and retreating.*

Exemplo em português: *Ao lado da pimalia ficou Astok, os olhos escuros estreitados em meras fendas de ódio sob as sobancelhas carregadas, enquanto observava as formas que se afastavam: a mulher que despertara as paixões mais ferozes de sua natureza e o homem que agora ele acreditava ser aquele que se interpunha entre seu amor e sua consumação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beside the pimalia stood Astok, his dark eyes narrowed to mere slits of hate beneath his lowering brows as he watched the retreating forms of the woman who had aroused the fiercest passions of his nature and the man whom he now believed to be the one who stood between his love and its consummation. [Go to](#)

Rooftops /'ru:ftɔ:ps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: telhados

Simple English: The outside upper parts of buildings.

Example: *Cats crossed the rooftops at night.*

Exemplo em português: *De hangares particulares em muitos telhados, aeroplanos se lançavam para a linha de tráfego.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From private hangars on many rooftops, fliers darted into the traffic line. [Go to](#)

Rostrum 'rɒstrəm **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: tribuna

Simple English: A raised platform for speaking or presiding.

Example: *He climbed the rostrum to address the hall.*

Exemplo em português: *Um a um, os senhores subiam ao estrado ao lado do bloco dos escravos, sobre o qual ficavam suas propriedades humanas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One by one the masters mounted the rostrum beside the slave block upon which stood their chattels. [Go to](#)

Saddened /'sædənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entristecido; entristeceu

Exemplo em português: *Se era piedade ou arrependimento que entristecia sua expressão enquanto ela fitava os céus do sul, onde na noite anterior vira desaparecer as luzes da aeronave dele, seria difícil dizer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Whether it was pity or regret that saddened her expression as she gazed toward the southern heavens where she had watched the lights of his flier disappear the previous night, it would be difficult to say. [Return to Original English Version](#)

Saluting /sə'lu:tɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saudando; batendo continência

Exemplo em português: *Então encarou seu visitante, saudando-o deferentemente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he faced his visitor, saluting deferentially. [Return to Original English Version](#)

Sandal /'sændəl/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: sândalo

Simple English: A sweet-smelling wood used for perfume.

Example: *The box was made of sandal wood.*

Exemplo em português: *Seu pé, calçado numa sandália, batia impaciente no caminho coberto de joias que serpenteava pelos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her foot, in a sandal, tapped impatiently on the jewel-covered path that curved through the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth. [Go to](#)
2. When he turned to find it, he placed the sole of his sandal directly on the shining key. [Go to](#)
3. Then he quickly bent down, took the sandal from his right foot, and slipped it into his pocket-pouch. [Go to](#)
4. In its cabin, a tall red man bent over the soft sole of an upturned sandal. [Go to](#)

Original English Version

1. Turning to look for it he planted the sole of his sandal full upon the glittering object. [Go to](#)
2. Then quickly stooping he snatched the sandal from his right foot, slipping it into his pocket-pouch. [Go to](#)
3. In its cabin a tall red man bent over the soft sole of an upturned sandal. [Go to](#)

Sandalled /'sændəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de sandálias

Exemplo em português: *Seu pé bem formado, calçado de sandália, batia impaciente no caminho salpicado de joias que serpenteava sob as imponentes árvores sorapus, através do gramado escarlate dos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth, enquanto um guerreiro de cabelos escuros e pele vermelha se inclinava baixo para ela, sussurrando palavras ardentes junto ao seu ouvido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sward of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Satin /'sætən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cetim

Simple English: Smooth, shiny cloth.

Example: *The dresses were made of silk, satin, and velvet.*

Exemplo em português: *A face da donzela escureceu ainda mais sob a pele clara e acetinada, e os olhos de Astok, Príncipe de Duser, também escureceram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The maiden's cheek grew darker beneath her clear, satin-like skin, and the eyes of Astok, Prince of Duser, darkened too. [Go to](#)

Original English Version

1. The maid's cheek darkened beneath the satin of her transparent skin, and the eyes of Astok, Prince of Duser, darkened, too, as he read that which passed unspoken between the two in the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)

Savagely /'sævɪdʒli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ferozmente

Exemplo em português: *O que a jovem pensava permanecia escondido pela máscara de sua expressão, tingida apenas por uma pequena sombra de tristeza que podia ser por Carthoris, por ela mesma, ou por ambos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "My father's friend and mine -- would that it might have been another!" he muttered almost savagely. [Return to Original English Version](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: - *Prometida a outro?* - *Carthoris mal respirou as palavras.*

Forms in this book: Scarcely, scarcely

Use in this Book:

Original English Version

1. "Promised to another?" Carthoris scarcely breathed the words. [Return to Original English Version](#)
2. To whose retinue he had been attached none had thought to inquire, for the followers of a Martian noble are many, coming and going at the whim of their master, so that a new face is scarcely ever questioned, as the fact that a man has passed within the palace walls is considered proof positive that his loyalty to the jeddak is beyond question, so rigid is the examination of each who seeks service with the nobles of the court. [Return to Original English Version](#)
3. Scarcely had Vas Kor taken his seat when the flier went quickly into the fast-moving procession, turning presently from the broad and crowded avenue into a less congested street. [Return to Original English Version](#)

Schoolboy /'sku:lɔɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escolar; menino de escola

Simple English: A boy who goes to school.

Example: *He still writes with a schoolboy hand.*

Exemplo em português: *Comerciantes e seus escreventes usam trajes marciais enquanto trabalham.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The schoolboy comes from a snowy shell after five years. [Go to](#)

Original English Version

1. The schoolboy, coming into the world, as he does, almost adult from the snowy shell that has encompassed his development for five long years, knows so little of life without a sword at his hip that he would feel the same discomfiture at going abroad unarmed that an Earth boy would experience in walking the streets knicker-bockerless. [Go to](#)

Schoolboys /sk'ulb,ɔɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alunos

Simple English: boys who attend school

Example: *They looked so much like two big schoolboys that Alice could not help pointing at Tweedledum and saying, "First Boy!"*

Exemplo em português: *Todos os homens marcianos são guerreiros, a menos que estejam fracos demais para carregar armas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even workers and schoolboys carry swords. [Go to](#)

Schooled /sku:ld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: demos uma lição a; disciplinamos

Exemplo em português: *Cada homem a bordo da nave evidentemente fora bem instruído em cada detalhe do trabalho daquela noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every man upon the craft had evidently been well schooled in each detail of that night's work. [Return to Original English Version](#)

Searchlight /'sər,tʃlaɪt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: holofote

Simple English: a powerful beam of light used to search an area

Example: *It was all lit up and shining, and it shone right into me and lit me up inside, like the sun or a searchlight.*

Exemplo em português: *Logo os fortes raios de seu holofote dispararam da proa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon the strong rays of its searchlight shot down from the front. [Go to](#)
2. For only a moment the searchlight stayed on Thuvia of Ptarth, then it went out as suddenly as it had appeared. [Go to](#)
3. From it, sharp eyes watched the patrol boat's searchlight sweep across the sky. [Go to](#)

Original English Version

1. Presently the powerful rays of its searchlight shot downward from the bow. [Go to](#)
2. For but an instant the searchlight halted upon Thuvia of Ptarth, then it was extinguished as suddenly as it had come to life. [Go to](#)
3. From its deck keen eyes watched the far-fanning searchlight of the patrol boat. [Go to](#)

Seat /si:t/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: assento; sede; banco

Simple English: Something you sit on.

Example: *Please take a seat.*

Exemplo em português: *Fez uma reverência ao estranho, ofereceu-lhe um assento e correu para uma sala interior com a braçadeira na mão.*

Forms in this book: seat, seats

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He bowed the stranger to a seat and hurried into an inner room with the armlet in his hand. [Go to](#)
2. He said nothing to the slave in the driver's seat. [Go to](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *Ela foi movida pelo senso de dever como filha do jeddak e pelo cuidado com o povo de seu pai.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was moved by her sense of duty as the jeddak's daughter and by her care for her father's people. [Go to](#)

Sensitive /'SENSitiv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sensível; confidenciais; minúsculas

Simple English: Aware of others' feelings and responsive with care emotionally.

Example: *She is sensitive to how her friends feel during difficult times.*

Exemplo em português: *Se um obstáculo interrompe esse campo em qualquer direção, um instrumento sensível detecta a mudança e envia um sinal a um dispositivo magnético.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If an obstacle breaks this field in any direction, a sensitive instrument detects it and sends a signal to a magnetic device. [Go to](#)

Shade /ʃeɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; máscara; tonalidade

Simple English: Area blocked from sunlight, producing darkness and coolness.

Example: *We sat under the tree's shade to escape the heat.*

Exemplo em português: *Mais tarde subiriam aos telhados, onde os escravos disporiam divãs e dosséis de seda para protegê-las do sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Later, they would go up to the roofs, where the slaves would set out couches and silken canopies to shade them from the sun. [Go to](#)

Shadow /'ʃædəʊ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Exemplo em português: *O assassino arrastou depressa o corpo para as sombras escuras dentro do hangar.*

Forms in this book: shadow, shadows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The murderer quickly dragged the body into the dark shadows inside the hangar. [Go to](#)

Shalt ?It **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: debes

Exemplo em português: - *Serás minha princesa!* - bradou ele. - *Pelo seio de Issus, tu o serás, e nenhum outro se interporá entre Astok, Príncipe de Dusar, e o desejo de seu coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "By the breast of Issus, thou shalt, nor shall any other come between Astok, Prince of Dusar, and his heart's desire. [Return to Original English Version](#)

Shape /ʃeɪp/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Exemplo em português: *Thuvia de Ptarth olhou para leste e viu uma forma mais escura contra as árvores negras enquanto a nave se erguia sobre o forte muro do jardim.*

Forms in this book: shape, shaped, shapes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thuvia of Ptarth looked east and saw a darker shape against the black trees as the craft rose over the strong garden wall. [Go to](#)

Shapely /'ʃeɪpli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: bem torneado; de belas formas

Exemplo em português: *Seu pé bem formado, calçado de sandália, batia impaciente no caminho salpicado de joias que serpenteava sob as imponentes árvores sorapus, através do gramado escarlate dos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth, enquanto um guerreiro de cabelos escuros e pele vermelha se inclinava baixo para ela, sussurrando palavras ardentes junto ao seu ouvido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sward of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Return to Original English Version](#)
2. I can see her shrug her shapely shoulders in reply as she voices the age-old, universal answer of the woman: Because! [Return to Original English Version](#)

Sheered /ʃɪrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desviou-se bruscamente

Exemplo em português: *O barco de patrulha aérea desviou-se, retomando seu caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The air-patrol boat sheered off, passing again upon its way. [Return to Original English Version](#)

Shocked /ʃɒkt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Exemplo em português: *A princesa dentro dela estava chocada e furiosa, mas e a moça?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The princess inside her was shocked and angry, but what about the girl? [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *Suas longas espadas brilhavam ao sol, e seus equipamentos de metal tilintavam contra os arreios de couro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They carried their long swords, which shone in the sun. [Go to](#)

Original English Version

1. No light shone from the enshadowed craft. [Go to](#)

Showered /'ʃaʊəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cobriu de; despejou sobre

Exemplo em português: *Seu prisioneiro era filho de um poderoso jeddak; era hóspede de Thuvan Dihh - até então, um hóspede honrado sobre quem todas as dignidades reais haviam sido derramadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His prisoner was the son of a mighty jeddak; he was the guest of Thuvan Dihh -- until but now an honoured guest upon whom every royal dignity had been showered. [Return to Original English Version](#)

Shrewdly /'ʃru:dli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sagazmente

Exemplo em português: *O criado tomou a chave, lançou-lhe um olhar arguto e então, ao fazer menção de devolvê-la a Carthoris, deixou-a cair sobre as lajes de mármore.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The servant took the key, glanced at it shrewdly, and then as he made to return it to Carthoris dropped it upon the marble flagging. [Return to Original English Version](#)

Shrug /ʃrʌg/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: encolher de ombros; dar de ombros

Simple English: To raise the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *He answered with a shrug and went back to work.*

Exemplo em português: *Posso vê-la encolher os graciosos ombros ao dar a antiga e comum resposta de mulher: Porque sim!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I can see her shrug her graceful shoulders as she gives the old, common answer from a woman: Because! [Go to](#)

Original English Version

1. I can see her shrug her shapely shoulders in reply as she voices the age-old, universal answer of the woman: Because! [Go to](#)

Shrugged /ʃrʌɡd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: encolheu os ombros

Simple English: Lifted the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *She shrugged and said nothing.*

Exemplo em português: *Ao entrarem, Astok deu de ombros e murmurou uma maldição.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As they went inside, Astok shrugged and muttered a curse. [Go to](#)

Original English Version

1. As they disappeared within the structure Astok shrugged his shoulders, and with a murmured oath crossed the gardens toward another wing of the building where he and his retinue were housed. [Go to](#)

Silence Listen (11 occurrences in the simplified text)

Português: silêncio; quietude; calma

Simple English: the absence of sound

Example: *A deep silence filled the room.*

Exemplo em português: *Mesmo com todo esse movimento veloz e os muitos milhares que corriam por toda parte, a sensação predominante era de rico conforto e silêncio suave.*

Forms in this book: Silence, silence

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even with all this fast movement and the many thousands rushing everywhere, the main feeling was one of rich comfort and soft silence. [Go to](#)

Silenced /'saɪlənst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: calou; fez calar

Simple English: Made someone stop speaking.

Example: *One look from the teacher silenced the class.*

Exemplo em português: - *Nobilíssimo... - começou, mas Vas Kor o silenciou com um gesto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Most noble—" he commenced, but Vas Kor silenced him with a gesture. [Go to](#)

Silk /sɪlk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: seda; sedas

Simple English: Smooth soft fabric made from silkworm threads.

Example: *Her silk blouse had a luxurious feel and a beautiful shine under the light.*

Exemplo em português: *Um lenço de seda espesso foi amarrado em volta de sua cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A thick silk scarf was tied around her head. [Go to](#)

Silken /'sɪlkən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de seda; sedoso

Simple English: Made of silk, or as soft and smooth as silk.

Example: *A silken cord hung beside the door.*

Exemplo em português: *Mais tarde subiriam aos telhados, onde os escravos disporiam divãs e dosséis de seda para protegê-las do sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Later, they would go up to the roofs, where the slaves would set out couches and silken canopies to shade them from the sun. [Go to](#)

Original English Version

1. A heavy silken scarf was wound about her head. [Go to](#)

2. Later in the day they would repair to the roofs when the slaves had arranged couches and pitched silken canopies to shade them from the sun. [Go to](#)

Silks /silks/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: sedas; roupas de seda

Simple English: Fine soft cloths made from the thread of silkworms.

Example: *The chest was full of coloured silks.*

Exemplo em português: *Depois ligo o motor, envolvo-me em sedas e peles de dormir, e sigo voando pelo ar com as luzes acesas. À hora certa, descerei suavemente no estágio de pouso do meu próprio palácio, esteja eu acordado ou adormecido."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I start the engine, wrap myself in silks and furs, and fly to Helium while I sleep. [Go to](#)
2. She wrapped her silks and furs around her because the air on Mars becomes cold after the sun quickly sets in the west. [Go to](#)
3. "It is done, Vas Kor," he said, giving a small metal key to the tall noble, who had just risen from his sleeping silks and furs. [Go to](#)
4. Slaves were on every rooftop, putting out rich silks and costly furs to air in the sun. [Go to](#)
5. It stopped in front of one shop with a sign saying it sold foreign silks. [Go to](#)

Original English Version

1. Then I start the engine, roll up in my sleeping silks and furs, and with lights burning, race through the air toward Helium, confident that at the appointed hour I shall drop gently toward the landing-stage upon my own palace, whether I am still asleep or no." [Go to](#)
2. Her silks and furs were drawn about her, for the air of Mars is chill after the sun has taken his quick plunge beneath the planet's western verge. [Go to](#)
3. "It is done, Vas Kor," he said, handing a small metal key to the tall noble who had just risen from his sleeping silks and furs. [Go to](#)
4. Slaves appeared upon every housetop with gorgeous silks and costly furs, laying them in the sun for airing. [Go to](#)
5. Presently it left the thronged district behind to enter a section of small shops, where it stopped before the entrance to one which bore the sign of a dealer in foreign silks. [Go to](#)

Sincere /sɪnˈsiər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sincero

Simple English: Genuine honest and expressing true feelings or beliefs openly.

Example: *His sincere apology made her feel much better after the argument.*

Exemplo em português: *Sua voz era rouca, mas suas palavras eram verdadeiramente sinceras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His voice was rough, but his words were truly sincere. [Go to](#)

Sincerity sínserati **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sinceridade

Exemplo em português: - À honra e à felicidade de Kulan Tith e da joia inestimável que lhe foi concedida - disse ele; e embora sua voz estivesse rouca, havia nela o verdadeiro timbre da sinceridade. - Disse-te que te amava, Thuvia, antes de saber que estavas prometida a outro.

Use in this Book:

Original English Version

1. "To the honour and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been bestowed upon him," he said, and though his voice was husky there was the true ring of sincerity in it. [Return to Original English Version](#)

Sire /'saɪər/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: pai; senhor (tratamento)

Simple English: An old word for a father or for a lord.

Example: *Stand still, sire of trouble.*

Exemplo em português: - *Kaor, Carthoris de Helium!* - a princesa retribuiu a saudação do jovem. - *E o que menos se poderia esperar do filho de tal pai?*

Forms in this book: Sire, sire

Use in this Book:

Original English Version

1. "Kaor, Carthoris of Helium!" the princess returned the young man's greeting, "and what less could one expect of the son of such a sire?" [Go to](#)

Skeel /ski:l/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: skeel (material fictício)

Simple English: a fictional very hard material or kind of wood in Burroughs's Mars stories

Example: *The ancient object was made of solid skeel and was almost impossible to break.*

Exemplo em português: *O aeroplano seguiu adiante sobre ela e desapareceu além de um bosque de altas árvores skeel nos jardins do palácio.*

Forms in this book: Skeel, skeel

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The flier moved on above her and vanished beyond a grove of tall skeel trees in the palace grounds. [Go to](#)
2. Deep in the dark skeel grove, along a wide path under thick leaves, a flier hovered twelve feet above the ground. [Go to](#)

Original English Version

1. The flier passed on above her to disappear beyond a grove of lofty skeel trees that grew within the palace grounds. [Go to](#)
2. Within the dense shadows of the skeel grove, in a wide avenue beneath o'erspreading foliage, a flier hung a dozen feet above the ground. [Go to](#)

Skimmed /skɪmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desnatado; roçou a superfície

Exemplo em português: *Na maior parte do tempo deslizavam rente à superfície do gramado, elevando-se graciosamente no ar às vezes para ultrapassar um condutor mais lento à frente, ou nos cruzamentos, onde o tráfego norte-sul tem preferência e o leste-oeste deve subir acima dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the greater part they skimmed along the surface of the sward, soaring gracefully into the air at times to pass over a slower-going driver ahead, or at intersections, where the north and south traffic has the right of way and the east and west must rise above it. [Return to Original English Version](#)

Skirring /'skɜːrɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passando depressa

Exemplo em português: *Evidentemente eles também haviam sido tão surpreendidos pela ação sem precedentes do estranho que nem sequer lançaram o desafio; mas que não pretendiam deixar a coisa passar despercebida foi rapidamente evidenciado pelo ronco de motores na plataforma de pouso e pelo rápido disparo de um longo barco de patrulha rumo ao ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently they, too, had been so much surprised by the unprecedented action of the stranger that they had not even challenged; but that they had no thought to let the thing go unnoticed was quickly evidenced by the skirring of motors upon the landing-stage and the quick shooting airward of a long-lined patrol boat. [Return to Original English Version](#)

***Slip* Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: escorregar; deslizar; erro

Simple English: to slide accidentally or make a small mistake

Example: *Be careful not to slip on the wet floor.*

Exemplo em português: *Depois, rapidamente, curvou-se, tirou a sandália do pé direito e a enfiou em sua bolsa.*

Forms in this book: slip, slipped

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he quickly bent down, took the sandal from his right foot, and slipped it into his pocket-pouch. [Go to](#)

Slits /slits/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fendas; frestas estreitas

Simple English: Long narrow cuts or openings.

Example: *Light came in through two slits in the wall.*

Exemplo em português: *O criado que se adiantara moveu-se quase até a lateral do aeroplano, com os olhos estreitados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The forward servant moved almost to the side of the flier, with his eyes narrowed to slits. [Go to](#)

Original English Version

1. Beside the pimalia stood Astok, his dark eyes narrowed to mere slits of hate beneath his lowering brows as he watched the retreating forms of the woman who had aroused the fiercest passions of his nature and the man whom he now believed to be the one who stood between his love and its consummation. [Go to](#)

2. His eyes were narrowed to slits. [Go to](#)

Slope /sloʊp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Exemplo em português: *Viu o corpo sombrio inclinar-se suavemente rumo à relva vermelha do jardim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She saw the dim body slope gently downward toward the red grass of the garden. [Go to](#)

Sluggishly /'slʌgɪʃli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lentamente; com indolência

Exemplo em português: *Sem pressa, a patrulha aérea mais próxima girou lentamente e aproximou-se da estranha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without haste the nearest air patrol swung sluggishly about and approached the stranger. [Return to Original English Version](#)

Snatched /sn'ætʃt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar

Exemplo em português: *Então, curvando-se rapidamente, arrancou a sandália do pé direito e enfiou-a em sua bolsa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then quickly stooping he snatched the sandal from his right foot, slipping it into his pocket-pouch. [Return to Original English Version](#)

Snowy /'snəʊi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nevados; cobertos de neve

Simple English: Covered with snow.

Example: *We could see the snowy peaks from the window.*

Exemplo em português: *Comerciantes e seus escreventes usam trajes marciais enquanto trabalham.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The schoolboy comes from a snowy shell after five years. [Go to](#)

Original English Version

1. The schoolboy, coming into the world, as he does, almost adult from the snowy shell that has encompassed his development for five long years, knows so little of life without a sword at his hip that he would feel the same discomfiture at going abroad unarmed that an Earth boy would experience in walking the streets knicker-bockerless. [Go to](#)

Soaring /'sɔ:rɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que se eleva; voando alto

Exemplo em português: *Na maior parte do tempo deslizavam rente à superfície do gramado, elevando-se graciosamente no ar às vezes para ultrapassar um condutor mais lento à frente, ou nos cruzamentos, onde o tráfego norte-sul tem preferência e o leste-oeste deve subir acima dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the greater part they skimmed along the surface of the sward, soaring gracefully into the air at times to pass over a slower-going driver ahead, or at intersections, where the north and south traffic has the right of way and the east and west must rise above it. [Return to Original English Version](#)

Sovan /'soʊvæn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Sovan

Simple English: the name of a prince character in the story

Example: *"Tell Prince Sovan that we want the fleet called back and sent to Ptarth," he ordered.*

Exemplo em português: *"Diga ao Príncipe Sovan", ordenou, "que desejamos que a frota que partiu para Kaol esta manhã seja chamada de volta e enviada para navegar a oeste de Ptarth."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tell Prince Sovan," he ordered, "that we want the fleet that left for Kaol this morning to be called back and sent to sail west of Ptarth." [Go to](#)

Original English Version

1. "Inform Prince Sovan," he directed, "that it is our wish that the fleet which departed for Kaol this morning be recalled to cruise to the west of Ptarth." [Go to](#)

Speckled /'spekəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: salpicado; pintalgado

Simple English: Covered with small spots.

Example: *A speckled hen scratched in the yard.*

Exemplo em português: *Mesmo agora, bem acima da cúpula vermelha salpicada de ouro do palácio do jeddak, ela podia ver um enorme cargueiro seguindo para oeste, rumo a Dusat, através do ar rarefeito de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even now, high above the gold-speckled red dome of the jeddak's palace, she could see a huge freighter moving west toward Dusat through the thin Barsoom air. [Go to](#)

Sped /sped/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: correu veloz; acelerou

Simple English: Moved very quickly, or made something move quickly.

Example: *The train sped past without stopping.*

Exemplo em português: *Uma acelerou seu curso veloz rumo a Helium; a outra...*

Use in this Book:

Original English Version

1. One sped its rapid course toward Helium; the other -- [Go to](#)
2. Racing toward the south another flier sped toward Helium. [Go to](#)

Spire /'spaiə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agulha de igreja; pináculo

Exemplo em português: *Ali procurou um edifício imponente que se erguia como uma agulha em direção aos céus, suas paredes externas trabalhadas elaboradamente com entalhes delicados e mosaicos intrincados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here he sought a pretentious building that rose spire-like toward the heavens, its outer walls elaborately wrought with delicate carvings and intricate mosaics. [Return to Original English Version](#)

Sprang /spræŋ/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Simple English: Jumped or moved suddenly and quickly.

Example: *He sprang out of bed when the alarm rang.*

Exemplo em português: *Antes que tivessem atravessado metade do jardim real até onde Astok de Dusar ainda segurava a moça que se debatia, outro homem saltou de arbustos densos que ocultavam em parte uma fonte dourada ali perto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before they had crossed half the royal garden to where Astok of Dusar still held the struggling girl, another man sprang from thick bushes that partly hid a golden fountain nearby. [Go to](#)

Original English Version

1. The girl sprang to her feet with an exclamation of surprise and displeasure.

[Go to](#)

2. But before they had passed half across the royal garden to where Astok of Dusar still held the struggling girl in his grasp, another figure sprang from a cluster of dense foliage that half hid a golden fountain close at hand. [Go to](#)

3. The instant that its entire length was within the black aperture it sprang forward with the speed of a rifle ball. [Go to](#)

Squatted /'skwɑ:tɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agachou-se; sentou-se de cócoras

Exemplo em português: *Aquele que falara primeiro voltou-se para o homem agachado diante do painel de controle.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He who had first spoken turned toward the man who squatted before the control board. [Return to Original English Version](#)

Stagnant /'stægnənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estagnado; parado

Exemplo em português: *Paz estagnada, emasculante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Stagnant, emasculating peace. [Return to Original English Version](#)

Standstill /'stændstɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paralisação; parada total

Exemplo em português: *O aperfeiçoamento de Carthoris consistia em um dispositivo auxiliar que dirigia mecanicamente a embarcação na direção da bússola e, ao chegar diretamente acima do ponto para o qual a bússola fora ajustada, fazia a nave parar e a baixava, também automaticamente, ao solo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Carthoris' improvement upon this consisted of an auxiliary device which steered the craft mechanically in the direction of the compass, and upon arrival directly over the point for which the compass was set, brought the craft to a standstill and lowered it, also automatically, to the ground. [Return to Original English Version](#)

Stare /stɛər/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: olhar; encarar; fitar

Simple English: To look at someone or something without blinking for long.

Example: *The child couldn't help but stare at the magician's tricks.*

Exemplo em português: *Os nobres o fitaram surpresos, e um deles puxou bruscamente o homem de volta ao seu devido lugar.*

Forms in this book: stared, staring

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The nobles stared at him in surprise, and one of them roughly pulled the man back to his proper place. [Go to](#)
2. It was hard to know if pity or regret made her look sad as she stared at the southern sky. [Go to](#)

Stately /'steɪtli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imponente; majestoso

Exemplo em português: *Seu pé bem formado, calçado de sandália, batia impaciente no caminho salpicado de joias que serpenteava sob as imponentes árvores sorapus, através do gramado escarlate dos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth, enquanto um guerreiro de cabelos escuros e pele vermelha se inclinava baixo para ela, sussurrando palavras ardentes junto ao seu ouvido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sward of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Stature /'stætʃər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estatura; envergadura moral

Exemplo em português: *Viu um homem de estatura gigantesca e belo, como todos os da raça dos homens vermelhos marcianos; mas os lábios do sujeito eram finos e cruéis, e através de uma das faces havia a tênue linha branca de um corte de espada, desde a têmpora direita até o canto da boca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He saw a man of giant stature and handsome, as are all those of the race of Martian red men; but the fellow's lips were thin and cruel, and across one cheek was the faint, white line of a sword-cut from the right temple to the corner of the mouth. [Return to Original English Version](#)

Steered /stɪrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: guiava-se; orientava o rumo

Exemplo em português: *O aperfeiçoamento de Carthoris consistia em um dispositivo auxiliar que dirigia mecanicamente a embarcação na direção da bússola e, ao chegar diretamente acima do ponto para o qual a bússola fora ajustada, fazia a nave parar e a baixava, também automaticamente, ao solo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Carthoris' improvement upon this consisted of an auxiliary device which steered the craft mechanically in the direction of the compass, and upon arrival directly over the point for which the compass was set, brought the craft to a standstill and lowered it, also automatically, to the ground. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Stiff /stɪf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rígida; dura; duro

Simple English: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Example: *After the long flight, my neck felt stiff and uncomfortable.*

Exemplo em português: *A cerimônia foi muito rígida e formal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ceremony was very stiff and formal. [Go to](#)

Stirred /stɜːrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sacudiu; despertou

Simple English: Moved someone or something a little.

Example: *A soft wind stirred the long grass.*

Exemplo em português: *Seus olhos escuros estreitaram-se de ódio sob as sobrancelhas irritadas, enquanto observava a mulher que despertara seus sentimentos mais fortes, e o homem que agora acreditava estar bloqueando seu amor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His dark eyes were narrow with hate under his angry brows as he watched the woman who had stirred his strongest feelings, and the man he now believed was blocking his love. [Go to](#)

Stooped /stu:pt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: curvou-se

Exemplo em português: *Por um instante sustentou todo o peso sobre o pé que cobria a chave; então recuou e, com uma exclamação de prazer por tê-la encontrado, abaixou-se, recolheu-a e a devolveu ao heliumita.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For an instant he bore all his weight upon the foot that covered the key, then he stepped back and with an exclamation as of pleasure that he had found it, stooped, recovered it, and returned it to the Heliumite. [Return to Original English Version](#)

Stooping /'stu:piŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curvando-se; postura curvada

Exemplo em português: *Então, curvando-se rapidamente, arrancou a sandália do pé direito e enfiou-a em sua bolsa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then quickly stooping he snatched the sandal from his right foot, slipping it into his pocket-pouch. [Return to Original English Version](#)

Stranger's /'streɪndʒərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: do estranho; do desconhecido

Simple English: Belonging to a person you do not know.

Example: *A stranger's umbrella was left in the hallway.*

Exemplo em português: *Eles também estavam tão surpresos com a ação incomum do estranho que nem sequer o detiveram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were also so surprised by the stranger's unusual action that they did not even stop him. [Go to](#)
2. The pleasant "kaor" of the Barsoomian greeting kept reaching the stranger's ears as friends and neighbors began the work of a new day. [Go to](#)

Strew /stru:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espalhar

Exemplo em português: - *Mas DEVIAS sabê-lo! - exclamou ele. - Sou como meu pai: sem tino nas coisas do coração e de modos pobres com as mulheres; contudo as joias que cobrem estes caminhos dos jardins reais - as árvores, as flores, o gramado - todos devem ter lido o amor que enche meu coração desde que meus olhos se fizeram novos ao gravar tua face e tua forma perfeitas; como, então, somente tu poderias ter sido cega a ele?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am like my father -- witless in matters of the heart, and of a poor way with women; yet the jewels that strew these royal garden paths -- the trees, the flowers, the sward -- all must have read the love that has filled my heart since first my eyes were made new by imaging your perfect face and form; so how could you alone have been blind to it?" [Return to Original English Version](#)

Strewn /stru:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: juncado; coberto de

Exemplo em português: *Seu pé bem formado, calçado de sandália, batia impaciente no caminho salpicado de joias que serpenteava sob as imponentes árvores sorapus, através do gramado escarlate dos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth, enquanto um guerreiro de cabelos escuros e pele vermelha se inclinava baixo para ela, sussurrando palavras ardentes junto ao seu ouvido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sward of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Strode /stroʊd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: caminhou a passos largos

Exemplo em português: *Por uma larga avenida e depois por outra, caminhou com passo vivo até passar além do distrito dos nobres e chegar ao lugar das lojas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Along one broad avenue and then another he strode briskly until he had passed beyond the district of the nobles and had come to the place of shops.

[Return to Original English Version](#)

Strolled /stroʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passeou

Exemplo em português: *Thuvia de Ptarth passeava pelos jardins do palácio de seu pai, como era seu costume noturno antes de recolher-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuvia of Ptarth strolled in the gardens of her father's palace, as was her nightly custom before retiring. [Return to Original English Version](#)

Strove /stroʊv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lutava; esforçava-se

Exemplo em português: *Rapidamente ele lhe passou o braço direito em torno dos ombros e tentou atrair-lhe o rosto para os lábios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Quickly he threw his right arm about her shoulders and strove to draw her face to his lips. [Return to Original English Version](#)

Struggle /'strʌgəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *Antes que tivessem atravessado metade do jardim real até onde Astok de Duser ainda segurava a moça que se debatia, outro homem saltou de arbustos densos que ocultavam em parte uma fonte dourada ali perto.*

Forms in this book: struggled, struggling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before they had crossed half the royal garden to where Astok of Duser still held the struggling girl, another man sprang from thick bushes that partly hid a golden fountain nearby. [Go to](#)

Subdued /səb'du:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contido; dominado

Exemplo em português: *Despedidas alegres e advertências de partida misturavam-se ao zumbido dos motores e aos ruídos contidos da cidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gay farewells and parting admonitions mingled with the whirring of motors and the subdued noises of the city. [Return to Original English Version](#)

Sufficed /sə'faɪst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: foi suficiente

Exemplo em português: *O alegre "Kaor!" e a explicação plausível de que o proprietário viera de regiões distantes para alguns dias de prazer na alegre Helium foram suficientes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The cheery "Kaor!" and the plausible explanation that the owner had come from distant parts for a few days of pleasure in gay Helium sufficed. [Return to Original English Version](#)

Surround /sə'raʊnd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Exemplo em português: *Os guardas ainda cercavam Astok.*

Forms in this book: surround, surrounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The guards still surrounded Astok. [Go to](#)

Suspicious /sə'spɪʃənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: suspeitas; desconfianças

Simple English: Feelings that something is wrong or that someone is guilty.

Example: *She had her own suspicions about the letter.*

Exemplo em português: *Deves apressar-te imediatamente à corte de Ptarth e, por tua presença ali, bem como por tuas palavras, assegurar-lhe que suas suspeitas não têm fundamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must hasten at once to the court of Ptarth, and by your presence there as well as by your words assure him that his suspicions are groundless. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Sword /swɔːrd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: relvado; tapete de relva

Exemplo em português: *Seu pé bem formado, calçado de sandália, batia impaciente no caminho salpicado de joias que serpenteava sob as imponentes árvores sorapus, através do gramado escarlate dos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth, enquanto um guerreiro de cabelos escuros e pele vermelha se inclinava baixo para ela, sussurrando palavras ardentes junto ao seu ouvido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sword of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Return to Original English Version](#)

[Original English Version](#)

2. In answer to her call a dozen guardsmen came racing across the scarlet sword, their gleaming long-swords naked in the sun, the metal of their accoutrements clanking against that of their leathern harness, and in their throats hoarse shouts of rage at the sight which met their eyes. [Return to Original English Version](#)

[English Version](#)

3. "I am like my father -- witless in matters of the heart, and of a poor way with women; yet the jewels that strew these royal garden paths -- the trees, the flowers, the sword -- all must have read the love that has filled my heart since first my eyes were made new by imaging your perfect face and form; so how could you alone have been blind to it?" [Return to Original English Version](#)

4. She saw the dim bulk incline gently downward toward the scarlet sword of the garden. [Return to Original English Version](#)

5. Among the flowers upon the scarlet sword which lies about the buildings children were already playing, and comely women laughing and chatting with their neighbours as they culled gorgeous blossoms for the vases within doors.

[Return to Original English Version](#)

6. Along the close-cropped sword which paves the avenue ground fliers were moving in continuous lines in opposite directions. [Return to Original English Version](#)

Sweep /swi:p/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: varrer; varredura; varra

Simple English: To clean an area by removing dirt with a broom.

Example: *I sweep the patio every morning to keep it clean.*

Exemplo em português: *Dali, olhos atentos observavam o holofote do barco de patrulha varrer o céu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From it, sharp eyes watched the patrol boat's searchlight sweep across the sky. [Go to](#)

Sweeter /'swi:tər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais doce; mais melosa

Simple English: More sweet, or more pleasant to hear or to feel.

Example: *This tea is sweeter than the one we had yesterday.*

Exemplo em português: *Para eles, nada soa melhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To them, no music is sweeter than this. [Go to](#)

Original English Version

1. To them there is no sweeter music than this. [Go to](#)

Swung /SWʌŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Sem pressa, a patrulha aérea mais próxima girou lentamente e aproximou-se da estranha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without haste the nearest air patrol swung sluggishly about and approached the stranger. [Go to](#)

Tampered /'tæmpərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mexeu indevidamente

Exemplo em português: - *Poderia ser adulterado - disse ele - por um inimigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It might be tampered with," he said, "by an enemy." [Return to Original English Version](#)

Tampering /'tæmpərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: interferência indevida

Simple English: Improper interference with something.

Example: *The guard reported tampering with the door lock.*

Exemplo em português: *Ela protege as partes mais importantes da máquina contra manipulações secretas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It protects the most important parts of the machine from secret tampering.

[Go to](#)

Original English Version

1. It guards the vitals of the instrument from crafty tampering. [Go to](#)

Tardos /'tɑ:rdɒs/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Tardos

Simple English: The Jeddak of Helium, grandfather of Dejah Thoris, in the Barsoom novels.

Example: *I am the daughter of Mors Kajak, son of Tardos Mors.*

Exemplo em português: *Na câmara do conselho de John Carter estavam Tardos Mors, Jeddak de Helium; seu filho Mors Kajak, Jed da Pequena Helium; Carthoris; e cerca de vinte grandes nobres do império.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In John Carter's council chamber were Tardos Mors, Jeddak of Helium; his son Mors Kajak, Jed of Lesser Helium; Carthoris; and about twenty great nobles of the empire. [Go to](#)

Original English Version

1. In the council chamber of John Carter, Warlord of Mars, was Tardos Mors, Jeddak of Helium; Mors Kajak, his son, Jed of Lesser Helium; Carthoris, and a score of the great nobles of the empire. [Go to](#)

***Temerity* /tə'merəti/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: temeridade; audácia

Exemplo em português: *Era evidente que se arrependia da temeridade que o transformara no centro de uma observação interessada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was evident that he regretted the temerity that had made him the centre of interested observation. [Return to Original English Version](#)

Thereon /ðɛr'a:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nele; sobre aquilo

Exemplo em português: *A Thuvan Dihn explicou que estivera apenas testando uma invenção sua com a qual sua aeronave estava equipada - um aperfeiçoamento engenhoso da bússola aérea marciana comum, a qual, ajustada para certo destino, permanece constantemente fixada nele, tornando necessário apenas manter a proa da embarcação sempre na direção da agulha da bússola para alcançar qualquer ponto de Barsoom pela rota mais curta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Thuvan Dihn he explained that he had been but testing an invention of his own with which his flier was equipped -- a clever improvement of the ordinary Martian air compass, which, when set for a certain destination, will remain constantly fixed thereon, making it only necessary to keep a vessel's prow always in the direction of the compass needle to reach any given point upon Barsoom by the shortest route. [Return to Original English Version](#)

Thine /ðain/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: teu

Exemplo em português: *Aqui, toma o desenho, Larok, e dá a todo o teu próprio gênio liberdade plena e sem peias para reproduzi-la em metal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here, take the sketch, Larok, and give all thine own genius full and unfettered freedom in reproducing it in metal." [Return to Original English Version](#)

Thither /'θɪðər/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: para lá (arcaico)

Exemplo em português: *Contudo, com todo o movimento veloz e os incontáveis milhares correndo daqui para lá, a impressão predominante era a de facilidade luxuosa e suave ausência de ruído.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet with all the swift movement and the countless thousands rushing hither and thither, the predominant suggestion was that of luxurious ease and soft noiselessness. [Return to Original English Version](#)

Thoris's /'θɔːrɪsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Thoris

Simple English: Possessive form referring to Dejah Thoris's quarters.

Example: *I reached the courtyard behind Dejah Thoris's quarters.*

Exemplo em português: *Astok queria lutar até a morte com o filho de Dejah Thoris, mas os guardas o seguraram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Astok wanted to fight to the death with Dejah Thoris's son, but the guards held him back. [Go to](#)

Thoroughfare /'θɜːrʊfər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: via pública; rua principal

Exemplo em português: *Enquanto se movia com a multidão no cânion ajardinado da via pública, a vida de uma cidade marciana que despertava se evidenciava ao seu redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he moved with the throng in the parklike canyon of the thoroughfare the life of an awakening Martian city was in evidence about him. [Return to Original English Version](#)

Thrice /θraɪs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: três vezes

Exemplo em português: *Não é mais duro que teu coração, nem mais frio, o ersite duro e frio deste banco três vezes feliz que sustenta tua forma divina e imperecível!*

Forms in this book: Thrice, thrice

Use in this Book:

Original English Version

1. No harder than your heart, nor colder is the hard, cold ersite of this thrice happy bench which supports your divine and fadeless form! [Return to Original English Version](#)

Throats /θrəʊts/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: gargantas

Simple English: The front parts of the neck.

Example: *The cold wind hurt their throats.*

Exemplo em português: *Em resposta ao seu chamado, uma dúzia de guardas correu através do gramado escarlata, as longas espadas reluzentes desembainhadas ao sol, o metal de seus apetrechos tilintando contra o de seus arreios de couro, e em suas gargantas gritos roucos de fúria diante da cena que lhes surgiu aos olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In answer to her call a dozen guardsmen came racing across the scarlet sward, their gleaming long-swords naked in the sun, the metal of their accoutrements clanking against that of their leathern harness, and in their throats hoarse shouts of rage at the sight which met their eyes. [Go to](#)

Throng /θrɔ:ŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: multidão; turba; apinhar-se

Exemplo em português: *Depois saiu para o cais aéreo, entrou em um elevador e foi rapidamente levado à rua abaixo, onde logo foi engolido pela multidão matinal de trabalhadores que se apressavam para seus deveres diários.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he emerged upon the aerial dock, entered an elevator, and was borne quickly to the street below, where he was soon engulfed by the early morning throng of workers hastening to their daily duties. [Return to Original English Version](#)

2. As he moved with the throng in the parklike canyon of the thoroughfare the life of an awakening Martian city was in evidence about him. [Return to Original English Version](#)

Thronged /θrɔ:ŋd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aconteceu em massa; apinhado

Exemplo em português: *Pouco depois deixou para trás o distrito apinhado para entrar em uma seção de pequenas lojas, onde parou diante da entrada de uma que ostentava a placa de um negociante de sedas estrangeiras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently it left the thronged district behind to enter a section of small shops, where it stopped before the entrance to one which bore the sign of a dealer in foreign silks. [Return to Original English Version](#)

Thuvan /'θu:vən dɪn/ **Listen** (37 occurrences in the simplified text)

Português: Thuvan Dihn

Simple English: The Jeddak (king) of Ptarth, an ally of John Carter in the Barsoom novels.

Example: *Thuvan Dihn swore loyalty to John Carter.*

Exemplo em português: *Seu pé, calçado numa sandália, batia impaciente no caminho coberto de joias que serpenteava pelos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her foot, in a sandal, tapped impatiently on the jewel-covered path that curved through the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth. [Go to](#)
2. "You have given me no right to speak to the daughter of Thuvan Dihn like this, and you have not earned such a right." [Go to](#)
3. His prisoner was the son of a powerful jeddak, and he had been a guest of Thuvan Dihn, honored like royalty until now. [Go to](#)
4. That night he formally said farewell to Thuvan Dihn. [Go to](#)
5. When the last of the Dusarians had climbed aboard the warship that had brought them on this important visit to Ptarth, and the great machine of war had slowly risen from the landing-stage, Thuvan Dihn sounded relieved. [Go to](#)
6. He told Thuvan Dihn he was testing a new invention on his flier. [Go to](#)

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sward of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Go to](#)
2. "I have given you no right thus to address the daughter of Thuvan Dihn, nor have you won such a right." [Go to](#)
3. His prisoner was the son of a mighty jeddak; he was the guest of Thuvan Dihn -- until but now an honoured guest upon whom every royal dignity had been showered. [Go to](#)
4. That night he took formal leave of Thuvan Dihn, and though no mention was made of the happening within the garden, it was plain to see through the cold mask of the jeddak's courtesy that only the customs of royal hospitality restrained him from voicing the contempt he felt for the Prince of Dusar. [Go to](#)

5. The ceremony was as stiff and formal as court etiquette could make it, and when the last of the Dusarians clambered over the rail of the battleship that had brought them upon this fateful visit to the court of Ptarth, and the mighty engine of destruction had risen slowly from the ways of the landing-stage, a note of relief was apparent in the voice of Thuvan Dihn as he turned to one of his officers with a word of comment upon a subject foreign to that which had been uppermost in the minds of all for hours. [Go to](#)

6. To Thuvan Dihn he explained that he had been but testing an invention of his own with which his flier was equipped -- a clever improvement of the ordinary Martian air compass, which, when set for a certain destination, will remain constantly fixed thereon, making it only necessary to keep a vessel's prow always in the direction of the compass needle to reach any given point upon Barsoom by the shortest route. [Go to](#)

Thuvia's /'θu:viəz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: de Thuvia

Simple English: Possessive form of Thuvia, princess of Ptarth.

Example: *At Thuvia's suggestion, they hid the body.*

Exemplo em português: *Astok ainda segurava o pulso de Thuvia quando o jovem guerreiro se colocou diante dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Astok still held Thuvia's wrist when the young warrior faced him. [Go to](#)

Original English Version

1. Astok still clutched Thuvia's wrist as the young warrior confronted him. [Go to](#)

Tinged /tɪndʒd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tingido; marcado por

Exemplo em português: *Sua pele era apenas levemente tingida pela cor acobreada que distingue os homens vermelhos de Marte das outras raças do planeta moribundo - era como eles, e contudo havia uma diferença sutil, maior até que aquela que residia em sua pele mais clara e em seus olhos cinzentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His skin was but faintly tinged with the copper colour that marks the red men of Mars from the other races of the dying planet -- he was like them, and yet there was a subtle difference greater even than that which lay in his lighter skin and his grey eyes. [Return to Original English Version](#)
2. What the girl thought was hidden by the mask of her expression, which was tinged only by a little shadow of sadness that might have been for Carthoris, herself, or for them both. [Return to Original English Version](#)

Track /træk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Exemplo em português: *Moviam-se uma atrás da outra numa trilha ranhurada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They moved slowly one by one along a grooved track. [Go to](#)
2. Soon it switched automatically to another track. [Go to](#)

Tradesman /'treɪdzmən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comerciante; artesão

Exemplo em português: *O comerciante e seu balconista tilintam com seus apetrechos marciais enquanto seguem seus ofícios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tradesman and his clerk clank with their martial trappings as they pursue their vocations. [Return to Original English Version](#)

Transgress /trænz'gres/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: violar

Exemplo em português: *Que capricho insensato poderia tê-lo induzido a transgredir assim a etiqueta das nações?*

Use in this Book:

Original English Version

1. What mad caprice could have induced him so to transgress the etiquette of nations? [Return to Original English Version](#)

Trappings /'træpɪŋz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: ornamentos; acessórios

Exemplo em português: *Ele ergueu aos lábios uma peça incrustada de joias dos magníficos adornos da jovem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He raised a jewel-encrusted bit of the girl's magnificent trappings to his lips.

[Return to Original English Version](#)

2. Among them his warrior trappings were no more remarkable than is a pair of trousers upon Broadway. [Return to Original English Version](#)

3. The tradesman and his clerk clank with their martial trappings as they pursue their vocations. [Return to Original English Version](#)

4. The merchant nodded, and, turning to a great chest, produced the unemblazoned trappings of a slave. [Return to Original English Version](#)

Traversed /trə'vɜ:rst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atravessou; percorreu

Exemplo em português: *Então os dois saíram da loja por uma porta dos fundos, atravessaram um beco sinuoso até uma avenida além, onde entraram em uma aeronave que os aguardava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the two passed from the shop through a rear door, traversed a winding alley to an avenue beyond, where they entered a flier which awaited them.

[Return to Original English Version](#)

Trip /trip/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Exemplo em português: *"Por exemplo", continuou Carthoris, "se preciso viajar a noite toda, como hoje à noite, ajusto o ponteiro no mostrador da direita, que mostra o lado leste de Barsoom, para que aponte exatamente para Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "For example," said Carthoris, "tonight I have a long trip. [Go to](#)

Truly /'tru:li/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Exemplo em português: *Sua voz era rouca, mas suas palavras eram verdadeiramente sinceras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His voice was rough, but his words were truly sincere. [Go to](#)

Trust /trʌst/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: confiar; confiança; fideicomisso

Simple English: To believe someone is honest or reliable.

Example: *I trust her completely.*

Exemplo em português: *Se um homem esteve dentro dos muros do palácio, isso é tomado como prova de que sua lealdade ao jeddak pode ser confiada.*

Forms in this book: Trust, trust, trusted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If a man has been inside the palace walls, that is taken as proof that his loyalty to the jeddak can be trusted. [Go to](#)

Twinkling /'twɪŋklɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: um piscar de olhos; um instante

Simple English: Shining with a light that keeps changing.

Example: *His twinkling eyes showed he was joking.*

Exemplo em português: *Então, com as luzes acesas, ele se elevou na escuridão estrelada da noite marciana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With lights twinkling, he rose into the star-filled sky of the Martian night. [Go to](#)

Original English Version

1. As the warship, bearing Astok back to the court of his father, turned toward the west, Thuvia of Ptarth, sitting upon the same bench where the Prince of Dusat had affronted her, watched the twinkling lights of the craft growing smaller in the distance. [Go to](#)

2. A moment later Carthoris had made his adieux to Thuvan Dihn and his nobles, and with lights twinkling had risen into the star-shot void of the Martian night. [Go to](#)

Twisting /'twɪstɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: torcendo; retorcendo

Simple English: Turning or bending something into a curved or spiral shape.

Example: *The wind drove twisting columns of snow across the road.*

Exemplo em português: *Então os dois homens deixaram a loja por uma porta dos fundos, atravessaram um beco tortuoso até uma rua além, e entraram num aeroplano que os aguardava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the two men left the shop by a back door, walked through a twisting alley to a street beyond, and got into a flier waiting for them. [Go to](#)

Unannounced /,ʌnə'naʊnst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem aviso prévio

Exemplo em português: *Carthoris de Helium chegara naquele dia, sem anúncio algum, à corte do amigo de seu pai.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Carthoris of Helium had come all unannounced to the court of his father's friend that day. [Return to Original English Version](#)

Unchanging /ʌn'tʃeɪndʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imutável; constante

Simple English: Always staying the same.

Example: *The unchanging routine of the hospital gave him some comfort.*

Exemplo em português: *Este duro banco de ersite não é mais frio que o seu coração, e ainda assim sustenta sua bela e imutável forma!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This hard ersite bench is no colder than your heart, and it supports your beautiful, unchanging form! [Go to](#)

Unfettered /ʌn'fetəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem peias; livre

Exemplo em português: *Aqui, toma o desenho, Larok, e dá a todo o teu próprio gênio liberdade plena e sem peias para reproduzi-la em metal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here, take the sketch, Larok, and give all thine own genius full and unfettered freedom in reproducing it in metal." [Return to Original English Version](#)

Unforgivable /,ʌnfər'gɪvəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imperdoável

Simple English: so bad that it can never be excused

Example: *He worried that he had committed the unforgivable sin.*

Exemplo em português: *Só meu pai pode julgá-lo por este ato imperdoável."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only my father may judge him for this unforgivable act." [Go to](#)

Unlooses /ʌn'lu:siZ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: solta; destrava

Exemplo em português: - *Olha isto - disse, entregando-a ao homem. - Se sabes algo de fechaduras, saberás que o mecanismo que isto destrava está além da astúcia de um arrombador de fechaduras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "If you know aught of locks, you will know that the mechanism which this unlooses is beyond the cunning of a picker of locks. [Return to Original English Version](#)

Unnoticed /ʌn'nɒʊtɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despercebido; sem ser notado

Exemplo em português: *Evidentemente eles também haviam sido tão surpreendidos pela ação sem precedentes do estranho que nem sequer lançaram o desafio; mas que não pretendiam deixar a coisa passar despercebida foi rapidamente evidenciado pelo ronco de motores na plataforma de pouso e pelo rápido disparo de um longo barco de patrulha rumo ao ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently they, too, had been so much surprised by the unprecedented action of the stranger that they had not even challenged; but that they had no thought to let the thing go unnoticed was quickly evidenced by the skirring of motors upon the landing-stage and the quick shooting airward of a long-lined patrol boat. [Return to Original English Version](#)

Unpardonable /ʌn'pɑ:rdənəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imperdoável

Exemplo em português: - *Não pode ser, Carthoris - respondeu ela. - Ainda que ele tenha perdido todo direito à minha consideração, é hóspede do jeddak, meu pai, e somente a ele poderá responder pelo ato imperdoável que cometeu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Even though he has forfeited all claim upon my consideration, yet is he the guest of the jeddak, my father, and to him alone may he account for the unpardonable act he has committed." [Return to Original English Version](#)

Unspoken /ʌn'sproukən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tácito; não dito

Exemplo em português: *A face da donzela escureceu sob o cetim de sua pele transparente, e os olhos de Astok, Príncipe de Duser, também escureceram, ao ler aquilo que passou sem palavras entre os dois nos jardins reais do jeddak.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The maid's cheek darkened beneath the satin of her transparent skin, and the eyes of Astok, Prince of Duser, darkened, too, as he read that which passed unspoken between the two in the royal gardens of the jeddak. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Upholstered /ʌp'hoʊlstərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estofado

Exemplo em português: *Ajustou o ponteiro para certa estação em Grande Helium, ergueu a tampa arqueada da coisa, entrou e deitou-se no fundo estofado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He set the pointer for a certain station in Greater Helium, raised the arched lid of the thing, stepped in and lay down upon the upholstered bottom. [Return to Original English Version](#)

Uppermost /'ʌpərməʊst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais alto; em primeiro plano

Exemplo em português: *A cerimônia foi tão rígida e formal quanto a etiqueta da corte podia torná-la, e quando o último dos dusarianos escalou a amurada do encouraçado que os trouxera naquela visita fatídica à corte de Ptarth, e a poderosa máquina de destruição se ergueu lentamente dos trilhos da plataforma de pouso, uma nota de alívio se fez aparente na voz de Thuvan Dihn quando ele se voltou para um de seus oficiais com uma palavra de comentário sobre um assunto alheio ao que por horas ocupara acima de tudo a mente de todos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ceremony was as stiff and formal as court etiquette could make it, and when the last of the Dusarians clambered over the rail of the battleship that had brought them upon this fateful visit to the court of Ptarth, and the mighty engine of destruction had risen slowly from the ways of the landing-stage, a note of relief was apparent in the voice of Thuvan Dihn as he turned to one of his officers with a word of comment upon a subject foreign to that which had been uppermost in the minds of all for hours. [Return to Original English Version](#)

Upturned /ʌp'tɜːrnd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: voltado para cima; erguido

Simple English: Turned so that the top faces upwards.

Example: *He sat on an upturned box.*

Exemplo em português: *Em sua cabine, um alto homem vermelho debruçava-se sobre a sola macia de uma sandália virada para cima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In its cabin, a tall red man bent over the soft sole of an upturned sandal. [Go to](#)

Original English Version

1. His eyes were not upon the dim bulk of the battleship, but on the profile of the girl's upturned face. [Go to](#)

2. Then the blazing eye swept onward across the burnished domes and graceful minarets, down into court and park and garden to pause at last upon the ersite bench and the girl standing there beside it, her face upturned full toward the flier. [Go to](#)

3. In its cabin a tall red man bent over the soft sole of an upturned sandal. [Go to](#)

Urge /ɜ:rdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: exortar; instar; impulso

Simple English: To strongly recommend or encourage someone to take action.

Example: *I urge you to apply for that scholarship before the deadline.*

Exemplo em português: *"Vamos", insistiu o Príncipe de Helium.*

Forms in this book: urge, urged

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Come," urged the Prince of Helium. [Go to](#)

Vas /vɑ:z/ **Listen** (161 occurrences in the simplified text)

Português: era/foi

Simple English: past tense of 'to be', used for 'it was'

Example: *Neffer would ve done vat ve done, had ve known it vas Tarzan of the Apes.*

Exemplo em português: *"Está feito, Vas Kor", disse ele, entregando uma pequena chave de metal ao nobre alto, que acabara de se levantar de suas sedas e peles de dormir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is done, Vas Kor," he said, giving a small metal key to the tall noble, who had just risen from his sleeping silks and furs. [Go to](#)
2. "Now bring me the Heliumetic metal you made a few days ago," Vas Kor ordered. [Go to](#)
3. Vas Kor ate breakfast on board. [Go to](#)
4. Vas Kor was going to Greater Helium, about 75 miles across the plain from Lesser Helium. [Go to](#)
5. At the crossing of two wide avenues, Vas Kor went down from street level to one of the city's great pneumatic stations. [Go to](#)
6. Vas Kor went to an empty one. [Go to](#)

Original English Version

1. "It is done, Vas Kor," he said, handing a small metal key to the tall noble who had just risen from his sleeping silks and furs. [Go to](#)
2. "Now fetch me the Heliumetic metal you wrought some days since," commanded Vas Kor. [Go to](#)
3. Vas Kor breakfasted on board. [Go to](#)
4. Vas Kor's destination lay in Greater Helium, which lies some seventy-five miles across the level plain from Lesser Helium. [Go to](#)
5. At the intersection of two broad avenues Vas Kor descended from the street level to one of the great pneumatic stations of the city. [Go to](#)
6. Vas Kor approached one that was empty. [Go to](#)

Vases /'VEISIZ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vasos

Simple English: Containers used for holding flowers or water.

Example: *Tall vases stood on either side of the throne.*

Exemplo em português: *Crianças já brincavam entre as flores na relva vermelha ao redor dos prédios, e mulheres encantadoras riam e conversavam com as vizinhas enquanto colhiam flores brilhantes para os vasos dentro de casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Children were already playing among the flowers on the red grass around the buildings, and lovely women were laughing and talking with their neighbors while they picked bright blossoms for the vases inside. [Go to](#)

Original English Version

1. Among the flowers upon the scarlet sward which lies about the buildings children were already playing, and comely women laughing and chatting with their neighbours as they culled gorgeous blossoms for the vases within doors.

[Go to](#)

***Veiled* /veɪld/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: velada; coberta

Exemplo em português: *Chegara a notícia do rapto de Thuvia de Ptarth da corte de seu pai, e com ela a insinuação velada de que o Príncipe de Helium poderia ser suspeito de considerável conhecimento do ato e do paradeiro da princesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Word had come of the abduction of Thuvia of Ptarth from her father's court, and with it the veiled hint that the Prince of Helium might be suspected of considerable knowledge of the act and the whereabouts of the princess. [Return to Original English Version](#)

Vessel's /'vesəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do navio

Exemplo em português: *A Thuvan Dihn explicou que estivera apenas testando uma invenção sua com a qual sua aeronave estava equipada - um aperfeiçoamento engenhoso da bússola aérea marciana comum, a qual, ajustada para certo destino, permanece constantemente fixada nele, tornando necessário apenas manter a proa da embarcação sempre na direção da agulha da bússola para alcançar qualquer ponto de Barsoom pela rota mais curta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Thuvan Dihn he explained that he had been but testing an invention of his own with which his flier was equipped -- a clever improvement of the ordinary Martian air compass, which, when set for a certain destination, will remain constantly fixed thereon, making it only necessary to keep a vessel's prow always in the direction of the compass needle to reach any given point upon Barsoom by the shortest route. [Return to Original English Version](#)

Virtues /'vɜrtʃuz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: virtudes; boas qualidades

Exemplo em português: *Breve e claramente, cada um enumerava as virtudes de sua oferta particular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Briefly and clearly each recounted the virtues of his particular offering. [Return to Original English Version](#)

Vitals /'vaɪtəlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: órgãos vitais

Exemplo em português: *Ele guarda as partes vitais do instrumento contra adulterações engenhosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It guards the vitals of the instrument from crafty tampering. [Return to Original English Version](#)

Vocations /voʊ'keɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vocações; ocupações

Exemplo em português: *O comerciante e seu balconista tilintam com seus apetrechos marciais enquanto seguem seus ofícios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tradesman and his clerk clank with their martial trappings as they pursue their vocations. [Return to Original English Version](#)

Voiceless /'vɔɪsləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem voz; mudo

Exemplo em português: *Sem voz, o soldado caiu onde estava - morto como pedra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Voiceless, the soldier sank in his tracks -- stone dead. [Return to Original English Version](#)

Voicing /'vɔɪsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exprimindo em voz alta

Exemplo em português: *Naquela noite, despediu-se formalmente de Thuvan Dihn, e embora nenhuma menção fosse feita ao acontecido no jardim, era fácil perceber, através da máscara fria da cortesia do jeddak, que apenas os costumes da hospitalidade real o impediam de dar voz ao desprezo que sentia pelo Príncipe de Duser.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That night he took formal leave of Thuvan Dihn, and though no mention was made of the happening within the garden, it was plain to see through the cold mask of the jeddak's courtesy that only the customs of royal hospitality restrained him from voicing the contempt he felt for the Prince of Duser. [Return to Original English Version](#)

Wandered /'wɑːndərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vagou; perambulou

Exemplo em português: *Os pensamentos da jovem divagavam de suas núpcias iminentes, que a fariam imperatriz de Kaol, para a pessoa do jovem heliumita elegante que depusera o coração a seus pés no dia anterior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl's thoughts wandered from her impending nuptials, that would make her empress of Kaol, to the person of the trim young Heliumite who had laid his heart at her feet the preceding day. [Return to Original English Version](#)

Wanderer /'wɑ:ndərər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: andarilho; peregrino

Exemplo em português: - *Desde que - sugeriu Thuvan Dihn - não aconteça de colidirdes nesse meio-tempo com algum outro viajante noturno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Provided," suggested Thuvan Dihn, "you do not chance to collide with some other night wanderer in the meanwhile." [Return to Original English Version](#)

Warlord /'wɔːlɔːrd/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: senhor da guerra; chefe militar

Simple English: a military leader who rules an area by force

Example: *John Carter, Warlord of Mars, led the troops.*

Forms in this book: WARLORD, warlord

Warship /'wɔːrʃɪp/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: navio de guerra

Simple English: A ship designed and armed for naval combat.

Example: *A dark warship appeared beyond the headland.*

Exemplo em português: *Quando o último dos dusarianos embarcou na nave de guerra que os trouxera nesta importante visita a Ptarth, e a grande máquina de guerra se elevou lentamente do estágio de pouso, Thuvan Dihn pareceu aliviado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the last of the Dusarians had climbed aboard the warship that had brought them on this important visit to Ptarth, and the great machine of war had slowly risen from the landing-stage, Thuvan Dihn sounded relieved. [Go to](#)
2. As the warship took Astok back to his father's court and turned west, Thuvia of Ptarth sat on the same bench where the Prince of Dusar had insulted her. [Go to](#)
3. He was not looking at the warship. [Go to](#)

Original English Version

1. As the warship, bearing Astok back to the court of his father, turned toward the west, Thuvia of Ptarth, sitting upon the same bench where the Prince of Dusar had affronted her, watched the twinkling lights of the craft growing smaller in the distance. [Go to](#)

Weakening /'wi:kənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfraquecendo; perdendo forças

Simple English: Becoming less strong.

Example: *The wind was weakening at last.*

Exemplo em português: *A paz reinava em toda Helium, mas era uma paz monótona e enfraquecedora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Peace ruled all Helium, but it was a dull, weakening peace. [Go to](#)

Weakness /'wi:knəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fraqueza; debilidade; ponto fraco

Simple English: Lack of ability, power, or effectiveness; flaw present.

Example: *Understanding your weakness can help you improve in your personal and professional life.*

Exemplo em português: *Ele pode ter encontrado uma falha que devêssemos conhecer imediatamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Maybe he has found a weakness that we should know now. [Go to](#)

Wealth Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: riqueza; fortuna; bens

Simple English: a large amount of money or valuable things

Example: *The family gained wealth through trade.*

Exemplo em português: *Isso esgotaria seus melhores guerreiros e sua grande riqueza, deixando-as fracas diante de vizinhos ciumentos e mais fracos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It would drain their best fighters and their great wealth, leaving them weak against their jealous and weaker neighbors. [Go to](#)
2. Signs of luxury and wealth were everywhere. [Go to](#)

Wealthy /'wɛlθi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rico; abastada; rica

Simple English: Having large amounts of money or valuable possessions.

Example: *He is wealthy enough to travel the world whenever he wants.*

Exemplo em português: *A área onde ele pousara era um bairro residencial de ricos comerciantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The area where he had landed was a residential district for wealthy merchants. [Go to](#)

Weeping /'wi:pɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chorando

Exemplo em português: *Estaria chorando?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Was she weeping? [Return to Original English Version](#)

Whim /wɪm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: capricho; impulso repentino

Exemplo em português: *A que comitiva ele pertencia ninguém pensara em perguntar, pois os seguidores de um nobre marciano são muitos, indo e vindo ao capricho de seu mestre, de modo que um rosto novo quase nunca é questionado, já que o fato de um homem ter passado para dentro dos muros do palácio é considerado prova positiva de que sua lealdade ao jeddak está acima de qualquer dúvida, tão rígido é o exame de cada um que busca servir aos nobres da corte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To whose retinue he had been attached none had thought to inquire, for the followers of a Martian noble are many, coming and going at the whim of their master, so that a new face is scarcely ever questioned, as the fact that a man has passed within the palace walls is considered proof positive that his loyalty to the jeddak is beyond question, so rigid is the examination of each who seeks service with the nobles of the court. [Return to Original English Version](#)

Whirl /wɜːrl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: girar; rodopiar

Exemplo em português: *Houve o súbito giro das hélices, o ar correndo contra seu corpo e, muito abaixo, os gritos e o desafio da guarda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was the sudden whirl of propellers, the rushing of air against her body, and, from far beneath the shouting and the challenge from the guard. [Return to Original English Version](#)

Whirring /'wɜːrɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: zumbindo; zunindo

Exemplo em português: *Despedidas alegres e advertências de partida misturavam-se ao zumbido dos motores e aos ruídos contidos da cidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gay farewells and parting admonitions mingled with the whirring of motors and the subdued noises of the city. [Return to Original English Version](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (47 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *Um guerreiro de cabelos escuros e pele avermelhada inclinou-se perto dela e sussurrou palavras excitadas ao seu ouvido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A dark-haired, red-skinned warrior bent close to her and whispered excited words in her ear. [Go to](#)
2. "Thuvia," he whispered. [Go to](#)
3. Then he whispered a few words to the clerk. [Go to](#)
4. "Now!" he whispered. [Go to](#)

Original English Version

1. "Thuvia," he whispered. [Go to](#)
2. The visitor slipped a plain metal armlet from above his elbow, and pointing to an inscription upon its inner surface, whispered a word or two to the clerk. [Go to](#)
3. "Now!" he whispered. [Go to](#)

Whispering /'wɪspərɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sussurrando

Exemplo em português: *Seu pé bem formado, calçado de sandália, batia impaciente no caminho salpicado de joias que serpenteava sob as imponentes árvores sorapus, através do gramado escarlate dos jardins reais de Thuvan Dihn, Jeddak de Ptarth, enquanto um guerreiro de cabelos escuros e pele vermelha se inclinava baixo para ela, sussurrando palavras ardentes junto ao seu ouvido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sward of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Whizz /WIZ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: zunir; zunido

Simple English: a variant spelling of whiz: to move fast with a hissing sound

Example: *I heard it whizz through the air.*

Exemplo em português: *Houve um breve zunido, depois uma parada suave mas repentina, e devagar a cápsula surgiu em outra plataforma.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was a brief whizz, then a soft but sudden stop, and slowly the carrier came out on another platform. [Go to](#)

Whizzing /'wɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passando zunindo

Exemplo em português: *Houve um instante de zumbido - uma parada suave, embora súbita - e lentamente o transportador emergiu em outra plataforma; outro atendente ergueu a tampa, e Vas Kor saiu na estação sob o centro de Grande Helium, a setenta e cinco milhas do ponto em que embarcara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an instant of whizzing -- a soft, though sudden, stop, and slowly the carrier emerged upon another platform, another attendant raised the lid and Vas Kor stepped out at the station beneath the centre of Greater Helium, seventy-five miles from the point at which he had embarked. [Return to Original English Version](#)

Whomsoever /,hu:msou'evər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: a quem quer que

Exemplo em português: *Leva contigo a autoridade do Senhor da Guerra de Barsoom e do Jeddak de Helium para oferecer todos os recursos das potências aliadas a fim de ajudar Thuvan Dihn a recuperar sua filha e punir seus sequestradores, quem quer que sejam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bear with you the authority of the Warlord of Barsoom, and of the Jeddak of Helium to offer every resource of the allied powers to assist Thuvan Dihn to recover his daughter and punish her abductors, whomsoever they may be.

[Return to Original English Version](#)

Witless /'wɪtləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tolo; sem juízo; estúpido

Exemplo em português: - *Mas DEVIAS sabê-lo! - exclamou ele. - Sou como meu pai: sem tino nas coisas do coração e de modos pobres com as mulheres; contudo as joias que cobrem estes caminhos dos jardins reais - as árvores, as flores, o gramado - todos devem ter lido o amor que enche meu coração desde que meus olhos se fizeram novos ao gravar tua face e tua forma perfeitas; como, então, somente tu poderias ter sido cega a ele?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am like my father -- witless in matters of the heart, and of a poor way with women; yet the jewels that strew these royal garden paths -- the trees, the flowers, the sward -- all must have read the love that has filled my heart since first my eyes were made new by imaging your perfect face and form; so how could you alone have been blind to it?" [Return to Original English Version](#)

Workings /'wɜrkɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: funcionamento; mecanismo

Simple English: the parts of a machine and the way they move together

Example: *He pushed forward to see the complex workings of the compass.*

Exemplo em português: *Um dos criados estava tão ansioso que um nobre o repreendeu duas vezes por se adiantar demais para ver o complexo funcionamento da maravilhosa "bússola controladora de destino."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One servant was so eager that a noble rebuked him twice for pushing too far forward to see the complex workings of the wonderful "controlling destination compass." [Go to](#)

Wrap /ræp/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Exemplo em português: *"Por exemplo", continuou Carthoris, "se preciso viajar a noite toda, como hoje à noite, ajusto o ponteiro no mostrador da direita, que mostra o lado leste de Barsoom, para que aponte exatamente para Helium.*

Forms in this book: wrap, wrapped

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I start the engine, wrap myself in silks and furs, and fly to Helium while I sleep. [Go to](#)
2. She wrapped her silks and furs around her because the air on Mars becomes cold after the sun quickly sets in the west. [Go to](#)

Wrought /rɒt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: trabalhou; forjou; lavrado

Exemplo em português: *Ali procurou um edifício imponente que se erguia como uma agulha em direção aos céus, suas paredes externas trabalhadas elaboradamente com entalhes delicados e mosaicos intrincados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here he sought a pretentious building that rose spire-like toward the heavens, its outer walls elaborately wrought with delicate carvings and intricate mosaics. [Return to Original English Version](#)
2. "Now fetch me the Heliumetic metal you wrought some days since," commanded Vas Kor. [Return to Original English Version](#)
3. Drawing a cunningly wrought key from his pocket-pouch, he removed the cover of the right-hand dial of the controlling destination compass. [Return to Original English Version](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Adieu /ə'dju:z/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: adeus

Forms in this book: Adieu, adieu, adieus, adieux, adeuses; despedidas, adeuses, despedidas, adeus

FRENCH FAREWELL EXPRESSION

Contexto cultural e importância histórica: Adieu é uma despedida francesa incorporada ao inglês. Vem de uma expressão com o sentido de 'a Deus', que historicamente confiava a pessoa que partia aos cuidados divinos. No uso literário em inglês, muitas vezes soa formal, antiquada, teatral ou mais definitiva que um simples 'goodbye', embora o tom varie. Também aparecem os plurais 'adieus' e 'adieux'. Em português brasileiro, a tradução normal é 'adeus'; a origem religiosa não precisa ficar explícita numa tradução moderna.

Cultural and historical context in Simple English: Adieu is a French farewell borrowed into English. It comes from the expression meaning 'to God', historically entrusting the departing person to divine care. In English literary use it often sounds formal, old-fashioned, theatrical, or more final than an everyday 'goodbye', although tone varies. The plural 'adieus' or 'adieux' also occurs. Brazilian Portuguese normally renders it as 'adeus'; the religious origin need not be explicit in a modern translation for readers.

Example: *A moment later Carthoris had made his adieux to Thuvan Dihn and his nobles, and with lights twinkling had risen into the star-shot void of the Martian night.*

Exemplo em português: *Um momento depois, Carthoris despedira-se de Thuvan Dihn e de seus nobres e, com luzes cintilando, erguera-se no vazio estrelado da noite marciana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A moment later Carthoris had made his adieux to Thuvan Dihn and his nobles, and with lights twinkling had risen into the star-shot void of the Martian night. [Go to](#)

Barsoom /'bɑ:rsu:m/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Barsoom, Marte fictício de Edgar Rice Burroughs

Forms in this book: Barsoom, Barsoom's, Barsoom, Marte fictício de Edgar Rice Burroughs

fictional place

Contexto cultural e importância histórica: Barsoom é o nome dado a Marte na série de romance planetário de Edgar Rice Burroughs, iniciada com Uma Princesa de Marte. Não é apenas outro nome científico para o planeta real. O mundo fictício possui geografia, espécies, cidades, tecnologias, costumes e longa história próprios, todos criados para os romances. Tradutores normalmente preservam Barsoom como nome próprio e, quando necessário, explicam que ele designa o Marte imaginário habitado por John Carter e pelos povos da série.

Cultural and historical context in Simple English: Barsoom is the name used for Mars in Edgar Rice Burroughs's planetary-romance series beginning with A Princess of Mars. It is not merely another scientific name for the real planet. The fictional world has its own geography, species, cities, technologies, customs, and long history, all created for the novels. Translators normally preserve Barsoom as a proper name and, when needed, explain that it means the imagined Mars inhabited by John Carter and the series' peoples.

Example: "You speak the language of Barsoom very well for a man who was deaf and dumb to us only a few days ago.

Exemplo em português: "Você se esquece de si mesmo, e dos costumes de Barsoom, Astok", disse ela.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You forget yourself, and the customs of Barsoom, Astok," she said. [Go to](#)
2. It showed that he also had a more personal reason to protect this great daughter of Barsoom. [Go to](#)
3. Even now, high above the gold-speckled red dome of the jeddak's palace, she could see a huge freighter moving west toward Duser through the thin Barsoom air. [Go to](#)
4. "He comes from Barsoom's noblest blood and is one of its greatest fighters," thought Carthoris. [Go to](#)
5. You just keep the front of the ship toward the needle, and you reach any spot on Barsoom by the shortest way. [Go to](#)

Original English Version

1. "You forget yourself, and the customs of Barsoom, Astok," she said. [Go to](#)
2. "But afterward he shall account to Carthoris, Prince of Helium, for this affront to the daughter of my father's friend." As he spoke, though, there burned in his eyes a fire that proclaimed a nearer, dearer cause for his championship of this glorious daughter of Barsoom. [Go to](#)
3. "He is of Barsoom's noblest blood and mightiest fighters," mused Carthoris. [Go to](#)
4. To Thuvan Dihn he explained that he had been but testing an invention of his own with which his flier was equipped -- a clever improvement of the ordinary Martian air compass, which, when set for a certain destination, will remain constantly fixed thereon, making it only necessary to keep a vessel's prow always in the direction of the compass needle to reach any given point upon Barsoom by the shortest route. [Go to](#)
5. I set the pointer here upon the right-hand dial which represents the eastern hemisphere of Barsoom, so that the point rests upon the exact latitude and longitude of Helium. [Go to](#)

Calot /'kælot/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: calote; gorro militar francês sem aba

Forms in this book: Calot, calot, calot's, Calots, calots, calot (cão marciano), calote; gorro militar francês sem aba, calote, gorro militar francês sem aba

historical french headwear

Contexto cultural e importância histórica: Calot é uma palavra francesa para um gorro justo e sem aba. Em contextos históricos e militares, costuma indicar um gorro lateral macio usado com uniforme francês, embora formatos semelhantes a solidéus apareçam em outros ambientes. A forma, a cor e o significado institucional variam conforme a época e o usuário. Como é um termo cultural emprestado, e não um nome cotidiano de roupa em inglês, a tradução deve identificá-lo como gorro francês sem aba ou gorro militar, não apenas como chapéu.

Cultural and historical context in Simple English: Calot is a French word for a close-fitting, brimless cap. In historical and military contexts it often refers to a soft side cap worn with a French uniform, although related skullcap-like forms occur in other settings. The item's shape, color, and institutional meaning depend on period and wearer. Because the word is a borrowed cultural term rather than an everyday English clothing label, a translation should identify it as a French brimless or military cap instead of merely calling it a hat.

Example: *"You wear the metal of a green warrior and are followed by a calot, yet you look like a red man."*

Exemplo em português: - *Você usa o metal de um guerreiro verde e é seguido por um calot, mas parece um homem vermelho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tell me there is another, and I will cut out his ugly heart and throw it to the wild calots of the dead sea-bottoms!" [Go to](#)
2. "Calot!" she shouted, and then: "The guard!" [Go to](#)
3. "Calot!" he snapped, and then his closed fist struck under the other man's chin. [Go to](#)

Original English Version

1. Tell me that there is another, and I shall cut out his foul heart and fling it to the wild calots of the dead sea-bottoms!" [Go to](#)
2. "Calot!" she exclaimed, and then: "The guard!" [Go to](#)
3. "Calot!" he snapped, and then his clenched fist landed beneath the other's chin, lifting him high into the air and depositing him in a crumpled heap within

the centre of the pimalia bush beside the ersite bench. [Go to](#)

De Astok /'æstɒks/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: De Astok

Forms in this book: Astok's, De Astok, de Astok

personal name with particle

Contexto cultural e importância histórica: De Astok funciona como nome próprio composto, e não como expressão comum do inglês. A partícula inicial De costuma estar associada a vínculo familiar, origem ou estilo nobiliárquico, enquanto Astok é o elemento identificador. Como Astok é incomum e pode pertencer a um nome ficcional, histórico ou transliterado de modo particular, sua grafia é importante. O português brasileiro deve manter De Astok sem alteração. Sem uma citação mais ampla, a leitura segura é a de nome pessoal ou familiar cujo referente depende da fonte.

Cultural and historical context in Simple English: De Astok functions as a multiword proper name rather than an ordinary English phrase. The initial De is a name particle commonly associated with family connection, origin, or nobiliary style, and Astok is the identifying element. Because Astok is uncommon and may belong to a fictional, historical, or specially transliterated name, its spelling is important evidence. Brazilian Portuguese should retain De Astok unchanged. Without a fuller citation, the safest precise reading is a personal or family name whose individual referent depends on the source.

Example: *The women of Mars are almost sacred, so Astok's act was a grave insult.*

Exemplo em português: *As mulheres de Marte são quase sagradas, de modo que o gesto de Astok foi uma grave ofensa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The women of Mars are almost sacred, so Astok's act was a grave insult. [Go to](#)

Jed /dʒɛd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: jed (governante marciano)

Forms in this book: Jed, jed, jed's, Jeds, jeds, chefe; governante marciano, chefe, governante marciano, jed (governante marciano)

barsoom fictional ruler title

Contexto cultural e importância histórica: Nos romances de Barsoom, um jed é o governante de uma cidade ou nação marciana menor, situado abaixo do mais poderoso jeddak. A palavra é um título político inventado no Marte ficcional de Edgar Rice Burroughs e não deve ser confundida com o nome pessoal Jed. Edições em português brasileiro podem conservar “jed” e identificá-lo brevemente como título de governante. Traduzir apenas como “rei” facilita a leitura, mas perde a hierarquia e o vocabulário próprio de Barsoom.

Cultural and historical context in Simple English: In the Barsoom novels, a jed is the ruler of a Martian city or smaller nation, positioned below the more powerful jeddak. The word is an invented political title within Edgar Rice Burroughs's fictional Mars and should not be confused with the ordinary personal name Jed. Brazilian Portuguese editions can retain “jed” and briefly identify it as a ruler's title. Translating it simply as “rei” may aid comprehension but loses the hierarchy and distinctive vocabulary of Barsoom.

Example: *He was still Jed of Zodanga, a position Tardos Mors gave him after you refused the honor.*

Exemplo em português: *Ainda era Jed de Zodanga, posto que Tardos Mors lhe deu depois que você recusou a honra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In John Carter's council chamber were Tardos Mors, Jeddak of Helium; his son Mors Kajak, Jed of Lesser Helium; Carthoris; and about twenty great nobles of the empire. [Go to](#)

Original English Version

1. In the council chamber of John Carter, Warlord of Mars, was Tardos Mors, Jeddak of Helium; Mors Kajak, his son, Jed of Lesser Helium; Carthoris, and a score of the great nobles of the empire. [Go to](#)

Knickerbockerless /'nɪkərbøkərləs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: sem calças bufantes até o joelho

Forms in this book: bockerless, Knickerbockerless, sem culotes, sem calças, sem calças bufantes até o joelho

historical clothing term

Contexto cultural e importância histórica: Knickerbockerless é uma formação humorística ou descritiva que significa estar sem knickerbockers. Ela depende da roupa histórica: calças folgadas que terminavam e se prendiam perto do joelho, antes comuns no vestuário de meninos e em atividades como ciclismo, golfe ou caminhada. O sufixo incomum destaca a ausência de uma peça esperada, muitas vezes por contraste cômico. Em português brasileiro, pode-se traduzir por “sem calças bufantes até o joelho”, explicando knickerbockers para conservar a imagem de época e a graça.

Cultural and historical context in Simple English: Knickerbockerless is a humorous or descriptive formation meaning without knickerbockers. It depends on the historical garment: loose trousers ending and fastening near the knee, once familiar in boys' wear and activities such as cycling, golf, or walking. The unusual suffix emphasizes that expected clothing is absent, often for comic contrast. Brazilian Portuguese can translate the phrase as “sem calças bufantes até o joelho,” while a note should explain knickerbockers so the reader understands the period image and the joke.

Example: *The schoolboy, coming into the world, as he does, almost adult from the snowy shell that has encompassed his development for five long years, knows so little of life without a sword at his hip that he would feel the same discomfiture at going abroad unarmed that an Earth boy would experience in walking the streets knicker-bockerless.*

Exemplo em português: *O escolar, vindo ao mundo, como vem, quase adulto da casca nívea que envolveu seu desenvolvimento durante cinco longos anos, conhece tão pouco da vida sem uma espada no quadril que sentiria o mesmo desconforto ao sair desarmado que um menino da Terra sentiria ao caminhar pelas ruas sem calças curtas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The schoolboy, coming into the world, as he does, almost adult from the snowy shell that has encompassed his development for five long years, knows so little of life without a sword at his hip that he would feel the same discomfiture at going abroad unarmed that an Earth boy would experience in walking the streets knicker-bockerless. [Go to](#)

Maiden /'meɪdnz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: donzela

Forms in this book: Maiden, maiden's, maidens, da donzela, donzela

historical gender status term

Contexto cultural e importância histórica: Maiden é um substantivo antigo ou literário para jovem solteira, muitas vezes com expectativa implícita de virgindade. Pode carregar ideais de pureza, juventude, modéstia, dependência ou disponibilidade para casamento, refletindo normas históricas de gênero, não biologia neutra. A palavra também sobrevive como adjetivo em expressões como maiden voyage e maiden name, nas quais significa inaugural ou anterior ao casamento. Em português brasileiro, donzela corresponde à pessoa histórica, jovem solteira é mais neutro, e as expressões compostas exigem traduções próprias.

Cultural and historical context in Simple English: Maiden is an old or literary noun for an unmarried young woman, often with an implied expectation of virginity. It can carry ideals of purity, youth, modesty, dependency, or eligibility for marriage that reflect historical gender norms rather than neutral biology. The word also survives as an adjective in expressions such as maiden voyage or maiden name, where it means first or premarital. In Brazilian Portuguese, donzela fits the historical person, while jovem solteira is more neutral and other compounds require separate translation.

Example: *I agree with Tennyson's Arthur that 'there's no more dangerous master than a maiden's passion for a maid.' I want to see you safely in love with a good woman as soon as possible.*

Exemplo em português: *A face da donzela escureceu ainda mais sob a pele clara e acetinada, e os olhos de Astok, Príncipe de Dusar, também escureceram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The maiden's cheek grew darker beneath her clear, satin-like skin, and the eyes of Astok, Prince of Dusar, darkened too. [Go to](#)

Padwar /'pædwɑ:r/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: padwar

Forms in this book: Padwar, padwar, Padwars, padwars, padwar; tenente marciano, tenente marciano

barsoom fictional military rank

Contexto cultural e importância histórica: Padwar é uma patente militar fictícia na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, ambientada no planeta Marte imaginário. Pertence aos exércitos organizados das cidades marcianas e costuma ser entendida como posto de oficial subalterno aproximadamente comparável a tenente, embora hierarquias exatas possam variar em resumos e adaptações. O termo ajuda a dar a Barsoom cultura e vocabulário militares próprios. Deve permanecer padwar em português, acompanhado de explicação quando o leitor precisar entender sua posição aproximada na cadeia de comando.

Cultural and historical context in Simple English: Padwar is a fictional military rank in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, set on the imagined planet Mars. It belongs to the organized armies of the Martian cities and is commonly understood as a junior officer rank roughly comparable to lieutenant, though exact hierarchies can vary in summaries and adaptations. The term helps give Barsoom its own military culture and vocabulary. It should remain padwar in Portuguese, with an explanatory phrase when readers need its approximate place in the command structure.

Example: *My fellow prisoner was Kantos Kan, a padwar, or lieutenant, in the navy of Helium.*

Exemplo em português: *Meu companheiro de prisão era Kantos Kan, um padwar, ou tenente, na marinha de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I called you, Padwar," she said to the guard officer, "to protect your princess and to keep the peace that must not be broken in the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)

Original English Version

1. "I called you, Padwar," she said to the lieutenant of the guard, "to protect the person of your princess, and to keep the peace that must not be violated within the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)

Pimalia /pi'mɑ:liə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Pimalia

Forms in this book: Pimalia, pimalia, pimalias, pimalia

literary proper name

Contexto cultural e importância histórica: Pimalia apresenta a forma de nome próprio latinizante para pessoa, lugar, reino, instituição ou criação fictícia, e não de vocabulário comum do inglês. Em português, deve-se preservar Pimalia, salvo se a fonte oferecer nome localizado consagrado. A palavra isolada não determina se o referente é geográfico, literário, histórico ou taxonômico; portanto, nenhuma biografia ou definição deve ser inventada. Sua classificação cultural registra identidade nomeada distintiva. Pronúncia, sentido e possível relação com outra língua precisam ser estabelecidos pela obra original.

Cultural and historical context in Simple English: Pimalia has the form of a Latinate proper name for a person, place, realm, institution, or fictional creation rather than ordinary English vocabulary. Portuguese should preserve Pimalia unless the source provides an established localized name. The isolated word cannot determine whether the referent is geographical, literary, historical, or taxonomic, so no biography or definition should be invented. Its cultural classification records a distinctive named identity. Pronunciation, meaning, and possible relation to another language must be established by the original work.

Example: *The red grass turned purple, and the flowers of pimalia and sorapus shone with strange colors.*

Exemplo em português: *Uma mulher estava sentada num grande banco polido sob as belas flores de uma pimalia gigante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A woman sat on a large polished bench under the beautiful flowers of a giant pimalia. [Go to](#)
2. It lifted him into the air and dropped him in a crumpled heap in the middle of the pimalia bush beside the ersite bench. [Go to](#)
3. Then the guardsmen, breathing hard from their run, came up just as the Prince of Duser crawled out of the pimalia, bleeding from the mouth and still holding his drawn sword. [Go to](#)
4. Near the pimalia stood Astok. [Go to](#)

Original English Version

1. Upon a massive bench of polished ersite beneath the gorgeous blooms of a giant pimalia a woman sat. [Go to](#)

2. "Calot!" he snapped, and then his clenched fist landed beneath the other's chin, lifting him high into the air and depositing him in a crumpled heap within the centre of the pimalia bush beside the ersite bench. [Go to](#)

3. And then the guardsmen, panting from their charge, came up just as the Prince of Duser, bleeding at the mouth, and with drawn sword, crawled from the entanglement of the pimalia. [Go to](#)

4. Beside the pimalia stood Astok, his dark eyes narrowed to mere slits of hate beneath his lowering brows as he watched the retreating forms of the woman who had aroused the fiercest passions of his nature and the man whom he now believed to be the one who stood between his love and its consummation. [Go to](#)

Princess /'prinsesiz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: princesa

Forms in this book: cess, Prin, PRINCESS, Princess, princess, Princess's, princess's, Princesses, princesses, da princesa, princesa

royal female title

Contexto cultural e importância histórica: Princesa é um título real feminino cujo sentido varia entre monarquias. Pode ser filha ou parente próxima de monarca, esposa de príncipe, herdeira ou governante soberana de principado. Posição, herança, estilo oficial e poder político dependem de lei, dinastia, país e época. Contos de fadas e cultura popular também usam princesa como tipo de personagem ou tratamento carinhoso. O português brasileiro usa princesa, enquanto o título oficial completo de pessoa específica deve ser preservado com precisão.

Cultural and historical context in Simple English: A princess is a female royal title whose meaning varies among monarchies. She may be the daughter or close relative of a monarch, the wife of a prince, an heir, or the sovereign ruler of a principality. Rank, inheritance, official style, and political power depend on law, dynasty, country, and period. Fairy tales and popular culture also use princess as a character type or affectionate label. Brazilian Portuguese uses princesa, while a specific person's full official title should be preserved accurately.

Example: *Jip chased the Princess's white Angora cat up the chimney, and the cat had to be washed.*

Exemplo em português: *Mesmo que você não me ame agora, um dia, um dia, minha princesa, eu--"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even if you do not love me now, one day, one day, my princess, I--" [Go to](#)
2. "You shall be my princess!" he cried. [Go to](#)
3. "Kaor, Carthoris of Helium!" the princess answered his greeting. [Go to](#)
4. The young man hesitated and looked at his princess. [Go to](#)
5. "I called you, Padwar," she said to the guard officer, "to protect your princess and to keep the peace that must not be broken in the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)
6. The princess inside her was shocked and angry, but what about the girl? [Go to](#)

7. There was also a hint that the Prince of Helium might know about the act and where the princess was. [Go to](#)

Original English Version

1. Tell me, O Thuvia of Ptarth, that I may still hope -- that though you do not love me now, yet some day, some day, my princess, I--" [Go to](#)

2. "You shall be my princess!" he cried. [Go to](#)

3. "Kaor, Carthoris of Helium!" the princess returned the young man's greeting, "and what less could one expect of the son of such a sire?" [Go to](#)

4. He looked toward his princess. [Go to](#)

5. "I called you, Padwar," she said to the lieutenant of the guard, "to protect the person of your princess, and to keep the peace that must not be violated within the royal gardens of the jeddak. [Go to](#)

6. So, too, is it impossible to conjecture just what her emotions may have been as she discerned the lights of a flier speeding rapidly out of the distance from that very direction, as though impelled toward her garden by the very intensity of the princess' thoughts. [Go to](#)

7. The princess in her was shocked and angered -- but what of the girl! [Go to](#)

8. Word had come of the abduction of Thuvia of Ptarth from her father's court, and with it the veiled hint that the Prince of Helium might be suspected of considerable knowledge of the act and the whereabouts of the princess. [Go to](#)

Profanation /ˌprɑːfəˈneɪʃən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: profanação

Forms in this book: Profanation, profanation, profanação

religious desecration concept

Contexto cultural e importância histórica: Profanação é o ato de tratar lugar, objeto, corpo, ritual ou nome sagrado de maneira considerada desrespeitosa, impura ou não autorizada. Tradições religiosas definem sacralidade e violação de modos diferentes, portanto a mesma ação pode receber julgamentos distintos. Leis históricas às vezes puniam profanação de igrejas, túmulos, relíquias, objetos consagrados ou dias santos. O termo pode se aproximar de dessacralização, sacrilégio ou blasfêmia, mas nem sempre é idêntico. O português brasileiro usa profanação, especificando o objeto sagrado violado.

Cultural and historical context in Simple English: Profanation is the act of treating a sacred place, object, body, ritual, or name in a way considered disrespectful, impure, or unauthorized. Religious traditions define sacredness and violation differently, so the same action may be judged differently by different communities. Historical laws sometimes punished profanation of churches, graves, relics, consecrated objects, or holy days. The term may overlap with desecration, sacrilege, or blasphemy but is not always identical. Brazilian Portuguese uses profanação, with the violated sacred object specified.

Example: *There was some lurking insult beneath them, of which I was wholly ignorant, but which had left the mark of its profanation so plainly on her face that even a stranger might have seen it.*

Exemplo em português: *O ato de Astok, Príncipe de Dusar, era uma profanação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The act of Astok, Prince of Dusar, was profanation. [Go to](#)

Ptarth /'tɑ:rθ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Ptarth

Forms in this book: Ptarth, Ptarth's, Ptarth (cidade de Marte)

barsoom fictional kingdom

Contexto cultural e importância histórica: Ptarth é um reino ou cidade-Estado ficcional de Barsoom, o Marte imaginado por Edgar Rice Burroughs. Aparece na série John Carter e se associa a personagens como Thuvan Dihn, jeddak de Ptarth, e sua filha Thuvia. O nome pertence à geografia e ao sistema político marcianos inventados por Burroughs. Edições em português devem preservar Ptarth exatamente, pois seu grupo incomum de consoantes e o derivado Ptarthian ligam lugares, títulos e personagens em todo o mundo ficcional.

Cultural and historical context in Simple English: Ptarth is a fictional kingdom or city-state on Barsoom, Edgar Rice Burroughs's imagined Mars. It appears in the John Carter series and is associated with characters such as Thuvan Dihn, the jeddak of Ptarth, and his daughter Thuvia. The name belongs to Burroughs's invented Martian geography and political system. Portuguese editions should preserve Ptarth exactly, because its unusual consonant cluster and its derivative Ptarthian connect places, titles, and characters throughout the fictional world.

Example: *Her foot, in a sandal, tapped impatiently on the jewel-covered path that curved through the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth.*

Exemplo em português: *Contudo, Astok havia feito algo que, aos olhos de um guerreiro de Ptarth, merecia a morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Yet Astok had done something that, in the eyes of the Ptarth warrior, deserved death. [Go to](#)
2. For many years, Dusar and Ptarth had been at peace. [Go to](#)
3. When the last of the Dusarians had climbed aboard the warship that had brought them on this important visit to Ptarth, and the great machine of war had slowly risen from the landing-stage, Thuvan Dihn sounded relieved. [Go to](#)
4. He came alone in a small flier, sure of the same welcome he always found at Ptarth. [Go to](#)
5. Late the next morning, a giant servant in the uniform of a great Ptarth noble left the palace gates and went into the city. [Go to](#)

6. "There must be no war between Ptarth and Helium, my son," said John Carter.

[Go to](#)

7. Several worked on the fast flier that would carry the Prince of Helium quickly toward Ptarth. [Go to](#)

Original English Version

1. To arrest him forcibly could mean naught else than war, and yet he had done that which in the eyes of the Ptarth warrior merited death. [Go to](#)

2. For many years Dusat and Ptarth had been at peace with each other. [Go to](#)

3. "My father's friend and Ptarth's most puissant ally." [Go to](#)

4. He had come alone in a small flier, sure of the same welcome that always awaited him at Ptarth. [Go to](#)

5. It was late in the morning of the next day that a giant serving man in the harness of the house of a great Ptarth noble passed out into the city from the palace gates. [Go to](#)

6. "There must be no war between Ptarth and Helium, my son," said John Carter.

[Go to](#)

7. Several worked about the swift flier that would bear the Prince of Helium rapidly toward Ptarth. [Go to](#)

Parthian /tɑ:r'thi:ən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: parthiano; habitante de Ptarth

Forms in this book: Parthian, parthiano, parthiano; habitante de Ptarth, habitante de Ptarth

barsoom fictional demonym

Contexto cultural e importância histórica: Parthian significa habitante de Ptarth ou algo pertencente a Ptarth, reino ficcional de Barsoom nos romances de John Carter, de Edgar Rice Burroughs. Pode descrever pessoas, soldados, costumes, território ou lealdade política dentro do cenário marciano inventado. A terminação -ian forma o gentílico a partir de Ptarth. Em português, pode-se usar parthiano ou habitante de Ptarth, preservando a raiz sem simplificar sua grafia. É nacionalidade ficcional e não deve ser confundida com grupo étnico terrestre real.

Cultural and historical context in Simple English: Parthian means an inhabitant of, or something belonging to, Ptarth, a fictional kingdom on Barsoom in Edgar Rice Burroughs's John Carter novels. It can describe people, soldiers, customs, territory, or political loyalty within the invented Martian setting. The ending -ian forms the demonym from Ptarth. Portuguese may use parthiano or habitante de Ptarth, preserving the root without simplifying its spelling. It is a fictional nationality and should not be confused with any real earthly ethnic group.

Example: *They fell on the landing-stage for a moment and showed the Parthian guard, making the jewels on their rich armor flash like fire.*

Exemplo em português: *Caíram por um instante sobre o estágio de pouso e mostraram a guarda de Ptarth, fazendo as joias em suas ricas armaduras brilharem como fogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They fell on the landing-stage for a moment and showed the Parthian guard, making the jewels on their rich armor flash like fire. [Go to](#)

Original English Version

1. They fell upon the landing-stage for a brief instant, revealing the figures of the Parthian guard, picking into brilliant points of fire the gems upon their gorgeous harnesses. [Go to](#)

Signia /'sɪniə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Sígnia

Forms in this book: Signia, signia, emblema, Sígnia

ancient italian city name

Contexto cultural e importância histórica: Sígnia era o nome latino antigo da cidade hoje chamada Segni, situada nos montes Lepinos, a sudeste de Roma. Tornou-se colônia romana e ficou conhecida por sua posição fortificada no alto de uma colina e por muralhas de pedras poligonais. Textos clássicos ou antiquários podem usar Signia ao tratar do antigo Lácio, não do município moderno. Em português brasileiro, Sígnia representa o nome antigo, enquanto Segni identifica a cidade atual. A palavra é nome próprio geográfico, não plural inglês de sign.

Cultural and historical context in Simple English: Signia was the ancient Latin name of the town now called Segni, situated in the Lepini Mountains southeast of Rome. It became a Roman colony and was known for its strongly fortified hilltop position and polygonal stone walls. Classical or antiquarian texts may use Signia when discussing ancient Latium rather than the modern municipality. In Brazilian Portuguese, Sígnia can represent the ancient name, while Segni identifies the present town. The word is a geographic proper name, not the plural of the English word sign.

Example: *Upon its bow was emblazoned the signia of a lesser noble of a far city of the empire of Helium.*

Exemplo em português: *Em sua proa estava estampada a insígnia de um nobre menor de uma cidade distante do império de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon its bow was emblazoned the signia of a lesser noble of a far city of the empire of Helium. [Go to](#)

Sorapus /sə'ræpəs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Sorapus

Forms in this book: Sorapus, sorapus, sorapus, árvore fictícia de Barsoom

literary proper name

Contexto cultural e importância histórica: Sorapus possui a estrutura de nome próprio de aparência clássica ou inventada, não de item padrão do vocabulário inglês. Pode identificar pessoa, lugar, povo ou objeto fictício, e sua terminação isolada não justifica atribuí-lo ao grego, ao latim ou a outra tradição real. Em português brasileiro, Sorapus deve permanecer inalterado. Uma explicação confiável exige evidências narrativas próximas, como título, ação, localização ou relação. Traduzir ou modernizar a forma antes dessas evidências poderia distorcer a referência nomeada pretendida pela obra.

Cultural and historical context in Simple English: Sorapus has the structure of a classical-looking or invented proper name rather than a standard English lexical item. It may identify a fictional person, place, people, or artifact, and its ending alone does not justify assigning it to Greek, Latin, or another real tradition. In Brazilian Portuguese, Sorapus should remain unchanged. A reliable explanation requires nearby narrative evidence such as a title, action, location, or relationship. Translating or modernizing the form before that evidence appears could distort the named reference intended by the work.

Example: *The red grass turned purple, and the flowers of pimalia and sorapus shone with strange colors.*

Exemplo em português: *A grama vermelha ficava roxa, e as flores de pimalia e sorapus brilhavam com cores estranhas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sward of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Go to](#)

Sword /sɔ:rdz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: espada

Forms in this book: Sword, sword, sword's, da espada; pela força da espada, da espada, pela força da espada, espada

historical blade weapon

Contexto cultural e importância histórica: Espada é uma arma branca empunhada, com lâmina longa, punho e geralmente guarda, projetada para cortar, perfurar ou fazer as duas coisas. As formas variam enormemente entre culturas e épocas, incluindo lâminas retas e curvas, um ou dois gumes e usos militares, civis, cerimoniais ou de execução. Em português brasileiro, espada é a tradução geral direta. Um nome específico como sabre, florete, katana ou espada larga só deve ser usado quando formato e contexto o sustentam, pois sword sozinho não identifica um modelo.

Cultural and historical context in Simple English: A sword is a handheld edged weapon with a long blade, hilt, and usually a guard, designed for cutting, thrusting, or both. Sword forms differ enormously across cultures and periods, including straight and curved blades, one or two edges, and specialized military, civilian, ceremonial, or execution uses. In Brazilian Portuguese, espada is the direct general translation. A specific name such as sabre, rapier, katana, or broadsword should be used only when shape and context support it, because sword alone does not identify one design.

Example: *He felt his sword's point with his left thumb.*

Exemplo em português: *Então os guardas, ofegantes da corrida, chegaram bem quando o Príncipe de Duser rastejava para fora da pimalia, sangrando pela boca e ainda segurando a espada desembainhada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the guardsmen, breathing hard from their run, came up just as the Prince of Duser crawled out of the pimalia, bleeding from the mouth and still holding his drawn sword. [Go to](#)
2. He put one hand on his heart and the other on the pommel of his long-sword. [Go to](#)
3. It was a sword cut from the right temple to the corner of the mouth. [Go to](#)
4. He knows little life without a sword. [Go to](#)
5. As soon as his back was turned, the giant drove his short sword under his left shoulder blade and through his heart. [Go to](#)

Original English Version

1. And then the guardsmen, panting from their charge, came up just as the Prince of Dusar, bleeding at the mouth, and with drawn sword, crawled from the entanglement of the pimalia. [Go to](#)

2. He laid one hand upon his heart, the other upon the pommel of his long-sword. [Go to](#)

3. He saw a man of giant stature and handsome, as are all those of the race of Martian red men; but the fellow's lips were thin and cruel, and across one cheek was the faint, white line of a sword-cut from the right temple to the corner of the mouth. [Go to](#)

4. The schoolboy, coming into the world, as he does, almost adult from the snowy shell that has encompassed his development for five long years, knows so little of life without a sword at his hip that he would feel the same discomfiture at going abroad unarmed that an Earth boy would experience in walking the streets knicker-bockerless. [Go to](#)

5. Scarce was his back turned toward the giant than the short-sword of the latter was plunged beneath his left shoulder blade, straight through his heart. [Go to](#)

Unemblazoned /ʌnɪmblæzənɛd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: sem brasão; não brasonado

Forms in this book: Unemblazoned, unemblazoned, sem brasão, sem brasão; não brasonado, não brasonado

heraldic term

Contexto cultural e importância histórica: Unemblazoned significa não decorado, representado ou formalmente descrito com armas heráldicas, emblemas ou ornamentação brilhante. O verbo emblazon possui sentido técnico na heráldica: exibir visualmente um brasão ou descrevê-lo na linguagem do brasonamento. Em textos históricos, escudo, bandeira, carruagem ou túmulo unemblazoned carece desses sinais identificadores. Em português brasileiro, cabem sem brasão, não brasonado ou sem emblemas. O contexto deve distinguir a ausência heráldica precisa do sentido mais amplo de simplesmente não decorado.

Cultural and historical context in Simple English: Unemblazoned means not decorated, depicted, or formally described with heraldic arms, emblems, or brilliant ornament. The key verb emblazon has a technical heraldic sense: to display a coat of arms visually or set it out in the language of blazon. In historical writing, an unemblazoned shield, banner, carriage, or tomb lacks such identifying devices. Brazilian Portuguese may use sem brasão, não brasonado, or sem emblemas. Context should distinguish the precise heraldic absence from the broader meaning of simply undecorated.

Example: *The merchant nodded, and, turning to a great chest, produced the unemblazoned trappings of a slave.*

Exemplo em português: *O mercador assentiu e, voltando-se para um grande baú, retirou os arreios sem emblema de um escravo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The merchant nodded, and, turning to a great chest, produced the unemblazoned trappings of a slave. [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Astok (series character)

Forma em português: Astok

English forms in this book: Astok, Astok of Dusar, Astok, Prince of Dusar, of Dusar, Prince of Dusar

Formas em português neste livro: Astok

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: Thuvia, Maid of Mars

Role: the named Prince of Dusar who assaults Thuvia and confronts Carthoris

Papel: o príncipe de Dusar que persegue Thuvia, agride a princesa e se torna rival direto de Carthoris

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Relationships / Relações:

- Carthoris / Carthoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Astok is the named Prince of Dusar who assaults Thuvia and confronts Carthoris. Within the Mars series, the character's role is the named Prince of Dusar who assaults Thuvia and confronts Carthoris. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Astok through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Astok é o príncipe de Dusar que persegue Thuvia, agride a princesa e se torna rival direto de Carthoris. Na série Mars, o papel do personagem é o príncipe de Dusar que persegue Thuvia, agride a princesa e se torna rival direto de Carthoris. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Astok por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You forget yourself, and the customs of Barsoom, Astok," she said. [Go to](#)

2. "By the breast of Issus, you shall be mine, and no other man will come between Astok, Prince of Dusar, and what his heart wants. [Go to](#)
3. "Or I will call the guard, and the Prince of Dusar knows what that will mean." [Go to](#)
4. Before they had crossed half the royal garden to where Astok of Dusar still held the struggling girl, another man sprang from thick bushes that partly hid a golden fountain nearby. [Go to](#)
5. Astok still held Thuvia's wrist when the young warrior faced him. [Go to](#)
6. Then the guardsmen, breathing hard from their run, came up just as the Prince of Dusar crawled out of the pimalia, bleeding from the mouth and still holding his drawn sword. [Go to](#)
7. Astok wanted to fight to the death with Dejah Thoris's son, but the guards held him back. [Go to](#)
8. The maiden's cheek grew darker beneath her clear, satin-like skin, and the eyes of Astok, Prince of Dusar, darkened too. [Go to](#)

Original English Version

1. "You forget yourself, and the customs of Barsoom, Astok," she said. [Go to](#)
2. "By the breast of Issus, thou shalt, nor shall any other come between Astok, Prince of Dusar, and his heart's desire. [Go to](#)
3. The act of Astok, Prince of Dusar, was profanation. [Go to](#)
4. "Release me!" she repeated sharply, "or I call the guard, and the Prince of Dusar knows what that will mean." [Go to](#)
5. But before they had passed half across the royal garden to where Astok of Dusar still held the struggling girl in his grasp, another figure sprang from a cluster of dense foliage that half hid a golden fountain close at hand. [Go to](#)
6. Astok still clutched Thuvia's wrist as the young warrior confronted him. [Go to](#)
7. And then the guardsmen, panting from their charge, came up just as the Prince of Dusar, bleeding at the mouth, and with drawn sword, crawled from the entanglement of the pimalia. [Go to](#)
8. Astok would have leaped to mortal combat with the son of Dejah Thoris, but the guardsmen pressed about him, preventing, though it was clearly evident that naught would have better pleased Carthoris of Helium. [Go to](#)

Carthoris (series character)

Forma em português: Carthoris

English forms in this book: Carthoris, Carthoris of Helium, Carthoris', Carthoris, Prince of Helium, The Heliumite, Turjun

Formas em português neste livro: Carthoris, Turjun

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate

Papel: filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Carthoris is repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate. Within the Mars series, the character's role is repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Carthoris through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Carthoris é filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia. Na série Mars, o papel do personagem é filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Carthoris por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Kaor, Carthoris of Helium!" the princess answered his greeting. [Go to](#)
2. Still, it was clear that Carthoris of Helium would have liked nothing better. [Go to](#)
3. "That cannot be, Carthoris," she answered. [Go to](#)
4. "But later he will answer to Carthoris, Prince of Helium, for this insult to the daughter of my father's friend." As he spoke, there was fire in his eyes. [Go to](#)
5. "And you to me," he said sharply to Carthoris, answering the young man's challenge. [Go to](#)
6. Without looking again at Astok, she turned and took Carthoris' hand. [Go to](#)
7. Carthoris was not there, and neither was Thuvia. [Go to](#)
8. Beside her, in the bright light of the nearer moon, sat Carthoris. [Go to](#)

Original English Version

1. "Kaor, Carthoris of Helium!" the princess returned the young man's greeting, "and what less could one expect of the son of such a sire?" [Go to](#)
2. Astok would have leaped to mortal combat with the son of Dejah Thoris, but the guardsmen pressed about him, preventing, though it was clearly evident that naught would have better pleased Carthoris of Helium. [Go to](#)
3. "It cannot be, Carthoris," she replied. [Go to](#)
4. "But afterward he shall account to Carthoris, Prince of Helium, for this affront to the daughter of my father's friend." As he spoke, though, there burned in his eyes a fire that proclaimed a nearer, dearer cause for his championship of this glorious daughter of Barsoom. [Go to](#)
5. "And thou to me," he snapped at Carthoris, answering the young man's challenge. [Go to](#)
6. Without another glance in the direction of Astok she turned, and taking Carthoris' proffered hand, moved slowly toward the massive marble pile that housed the ruler of Ptarth and his glittering court. [Go to](#)
7. Carthoris was not present at the leave-taking, nor was Thuvia. [Go to](#)
8. Beside her, in the brilliant light of the nearer moon, sat Carthoris. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Carthoris clears himself of the plot against Thuvia, defeats Astok's design, and wins the Princess of Ptarth.

Carthoris prova que não participou da conspiração contra Thuvia, derrota o plano de Astok e conquista a princesa de Ptarth.

Dejah Thoris (series character)

Forma em português: Dejah Thoris

English forms in this book: Dejah Thoris, Dejah Thoris', Dejah Thoris, Princess of Helium, Thoris, Thoris', Thoris, Princess of Helium

Formas em português neste livro: Dejah Thoris, Thoris

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels

Papel: a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

• John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Dejah Thoris is the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels. Within the Mars series, the character's role is the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Dejah Thoris through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group.

Sinopse da personagem: Dejah Thoris é a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom. Na série Mars, o papel do personagem é a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Dejah Thoris por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Astok wanted to fight to the death with Dejah Thoris's son, but the guards held him back. [Go to](#)

Original English Version

1. Astok would have leaped to mortal combat with the son of Dejah Thoris, but the guardsmen pressed about him, preventing, though it was clearly evident that naught would have better pleased Carthoris of Helium. [Go to](#)

Issus (series character)

Forma em português: Issus

English forms in this book: Goddess of Life Eternal, Issus, Issus', Issus, Goddess of Life Eternal

Formas em português neste livro: Issus

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Black Martian Religious Ruler / Black martian religious ruler

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: a named in-world ruler and religious figure, invoked and encountered as an individual

Papel: a falsa deusa e governante dos Primeiros-Nascidos cuja autoridade religiosa sustenta um sistema cruel de engano

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Character synopsis: Issus is a named in-world ruler and religious figure, invoked and encountered as an individual. Within the Mars series, the character's role is a named in-world ruler and religious figure, invoked and encountered as an individual. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Issus through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Issus é a falsa deusa e governante dos Primeiros-Nascidos cuja autoridade religiosa sustenta um sistema cruel de engano. Na série Mars, o papel do personagem é a falsa deusa e governante dos Primeiros-Nascidos cuja autoridade religiosa sustenta um sistema cruel de engano. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Issus por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "By the breast of Issus, you shall be mine, and no other man will come between Astok, Prince of Dusar, and what his heart wants. [Go to](#)

Original English Version

1. "By the breast of Issus, thou shalt, nor shall any other come between Astok, Prince of Dusar, and his heart's desire. [Go to](#)

John Carter (series character)

Forma em português: John Carter

English forms in this book: Captain Carter, Captain Carter's, Carter, Carter, Prince of Helium, Carter, Warlord of Barsoom, Carter, Warlord of Mars, Dotar Sojat, John Carter, John Carter, Prince of Helium, John Carter, Warlord of Barsoom, John Carter, Warlord of Mars, of the House of Tardos Mors, Prince of the House of Tardos Mors, Sojat, The Prince of Helium, The Warlord, The Warlord of Barsoom, Virginian, Warlord, Warlord of Barsoom, Warlord of Mars

Formas em português neste livro: John Carter, Carter, Dotar Sojat, Sojat, Warlord

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Earth Human / Earth human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; The Master Mind of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Princess of Mars

Papel: o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Tardos Mors / Tardos Mors: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Carter is the surname used for John Carter, the series protagonist. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Princess of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes John Carter through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: John Carter é o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom. Na série Mars, o papel do personagem é o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa

distingue John Carter por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He bowed, accepting the praise for his father, John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)
2. The Prince of Helium had never thought that Thuvia of Ptarth might love another man. [Go to](#)
3. His loyalty to Kulan Tith was as strong as the loyalty in the blood of John Carter of Virginia for a friend, and no loyalty could be greater. [Go to](#)
4. In John Carter's council chamber were Tardos Mors, Jeddak of Helium; his son Mors Kajak, Jed of Lesser Helium; Carthoris; and about twenty great nobles of the empire. [Go to](#)
5. "There must be no war between Ptarth and Helium, my son," said John Carter. [Go to](#)

Original English Version

1. He bowed his acknowledgment of the compliment to his father, John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)
2. Carthoris of Helium did not ask, though he noted it, for his loyalty to Kulan Tith was the loyalty of the blood of John Carter of Virginia for a friend, greater than which could be no loyalty. [Go to](#)
3. In the council chamber of John Carter, Warlord of Mars, was Tardos Mors, Jeddak of Helium; Mors Kajak, his son, Jed of Lesser Helium; Carthoris, and a score of the great nobles of the empire. [Go to](#)
4. "There must be no war between Ptarth and Helium, my son," said John Carter. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

John Carter rises from unknown captive to Prince of Helium and Warlord of Barsoom, repeatedly rescuing his family and breaking oppressive powers.

John Carter passa de prisioneiro desconhecido a príncipe de Helium e Senhor da Guerra de Barsoom, salvando repetidamente a família e derrubando poderes opressores.

Kulan Tith (series character)

Forma em português: Kulan Tith

English forms in this book: Jeddak of Kaol, Kulan Tith, Kulan Tith, Jeddak of Kaol, Tith, Tith, Jeddak of Kaol

Formas em português neste livro: Kulan Tith, Tith

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Warlord of Mars

Role: the Jeddak of Kaol who overcomes religious suspicion and supports John Carter

Papel: o jeddak de Kaol que supera a desconfiança religiosa e passa a apoiar John Carter

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kulan Tith is the Jeddak of Kaol who overcomes religious suspicion and supports John Carter. Within the Mars series, the character's role is the Jeddak of Kaol who overcomes religious suspicion and supports John Carter. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Kulan Tith through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Kulan Tith é o jeddak de Kaol que supera a desconfiança religiosa e passa a apoiar John Carter. Na série Mars, o papel do personagem é o jeddak de Kaol que supera a desconfiança religiosa e passa a apoiar John Carter. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Kulan Tith por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Kulan Tith, Jeddak of Kaol," she replied. [Go to](#)
2. His loyalty to Kulan Tith was as strong as the loyalty in the blood of John Carter of Virginia for a friend, and no loyalty could be greater. [Go to](#)
3. "To the honour and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been given to him," he said. [Go to](#)
4. I may not say it again, but I am glad that you know it, for there is no shame in it for you, Kulan Tith, or myself. [Go to](#)
5. My love is such that it may also include Kulan Tith -- if you love him." In that last line, he almost seemed to ask a question. [Go to](#)

Original English Version

1. "Kulan Tith, Jeddak of Kaol," she replied. [Go to](#)
2. Carthoris of Helium did not ask, though he noted it, for his loyalty to Kulan Tith was the loyalty of the blood of John Carter of Virginia for a friend, greater than which could be no loyalty. [Go to](#)
3. "To the honour and happiness of Kulan Tith and the priceless jewel that has been bestowed upon him," he said, and though his voice was husky there was the true ring of sincerity in it. [Go to](#)
4. I may not tell you it again, but I am glad that you know it, for there is no dishonour in it either to you or to Kulan Tith or to myself. [Go to](#)
5. My love is such that it may embrace as well Kulan Tith -- if you love him." There was almost a question in the statement. [Go to](#)

Mors Kajak (series character)

Forma em português: Mors Kajak

English forms in this book: Kajak, Mors Kajak

Formas em português neste livro: Mors Kajak, Kajak

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: Dejah Thoris's father, Tardos Mors's son, and Jed of lesser Helium

Papel: pai de Dejah Thoris, filho de Tardos Mors e jed da Helium menor

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tardos Mors / Tardos Mors: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Mors Kajak is Dejah Thoris's father, Tardos Mors's son, and Jed of lesser Helium. Within the Mars series, the character's role is Dejah Thoris's father, Tardos Mors's son, and Jed of lesser Helium. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Mors Kajak through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Mors Kajak é pai de Dejah Thoris, filho de Tardos Mors e jed da Helium menor. Na série Mars, o papel do personagem é pai de Dejah Thoris, filho de Tardos Mors e jed da Helium menor. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Mors Kajak por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In John Carter's council chamber were Tardos Mors, Jeddak of Helium; his son Mors Kajak, Jed of Lesser Helium; Carthoris; and about twenty great nobles of the empire. [Go to](#)

Original English Version

1. In the council chamber of John Carter, Warlord of Mars, was Tardos Mors, Jeddak of Helium; Mors Kajak, his son, Jed of Lesser Helium; Carthoris, and a score of the great nobles of the empire. [Go to](#)

Tardos Mors (series character)

Forma em português: Tardos Mors

English forms in this book: Jeddak of Helium, Mors, Jeddak of Helium, Tardos Mors, Tardos Mors, Jeddak of Helium

Formas em português neste livro: Tardos Mors

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather

Papel: o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Mors Kajak / Mors Kajak: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tardos Mors is the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather. Within the Mars series, the character's role is the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Tardos Mors through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Tardos Mors é o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris. Na série Mars, o papel do personagem é o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Tardos Mors por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In John Carter's council chamber were Tardos Mors, Jeddak of Helium; his son Mors Kajak, Jed of Lesser Helium; Carthoris; and about twenty great nobles of the empire. [Go to](#)
2. Take with you the authority of the Warlord of Barsoom and of the Jeddak of Helium to offer all the support of the allied powers to help Thuvan Dihn find his daughter and punish those who took her, whoever they may be. [Go to](#)

Original English Version

1. In the council chamber of John Carter, Warlord of Mars, was Tardos Mors, Jeddak of Helium; Mors Kajak, his son, Jed of Lesser Helium; Carthoris, and a score of the great nobles of the empire. [Go to](#)
2. Bear with you the authority of the Warlord of Barsoom, and of the Jeddak of Helium to offer every resource of the allied powers to assist Thuvan Dihn to recover his daughter and punish her abductors, whomsoever they may be. [Go to](#)

Thuvan Dihn (series character)

Forma em português: Thuvan Dihn

English forms in this book: Dihn, Dihn, Jeddak of Ptarth, Jeddak of Ptarth, Thuvan Dihn, Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth

Formas em português neste livro: Thuvan Dihn, Dihn

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Gods of Mars

Role: the Jeddak of Ptarth, Thuvia's father, and a grateful ally of John Carter

Papel: o jeddak de Ptarth, pai de Thuvia e aliado agradecido de John Carter

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Thuvan Dihn is the Jeddak of Ptarth, Thuvia's father, and a grateful ally of John Carter. Within the Mars series, the character's role is the Jeddak of Ptarth, Thuvia's father, and a grateful ally of John Carter. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Thuvan Dihn through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Thuvan Dihn é o jeddak de Ptarth, pai de Thuvia e aliado agradecido de John Carter. Na série Mars, o papel do personagem é o jeddak de Ptarth, pai de Thuvia e aliado agradecido de John Carter. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Thuvan Dihn por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her foot, in a sandal, tapped impatiently on the jewel-covered path that curved through the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth. [Go to](#)
2. "You have given me no right to speak to the daughter of Thuvan Dihn like this, and you have not earned such a right." [Go to](#)
3. His prisoner was the son of a powerful jeddak, and he had been a guest of Thuvan Dihn, honored like royalty until now. [Go to](#)
4. That night he formally said farewell to Thuvan Dihn. [Go to](#)
5. When the last of the Dusarians had climbed aboard the warship that had brought them on this important visit to Ptarth, and the great machine of war had slowly risen from the landing-stage, Thuvan Dihn sounded relieved. [Go to](#)
6. He told Thuvan Dihn he was testing a new invention on his flier. [Go to](#)
7. "You can see how useful this invention is," he said to Thuvan Dihn. [Go to](#)
8. Thuvan Dihn had come with him to the palace roof to see the compass and say goodbye. [Go to](#)

Original English Version

1. Her shapely, sandalled foot tapped impatiently upon the jewel-strewn walk that wound beneath the stately sorapus trees across the scarlet sward of the royal gardens of Thuvan Dihn, Jeddak of Ptarth, as a dark-haired, red-skinned warrior bent low toward her, whispering heated words close to her ear. [Go to](#)
2. "I have given you no right thus to address the daughter of Thuvan Dihn, nor have you won such a right." [Go to](#)
3. His prisoner was the son of a mighty jeddak; he was the guest of Thuvan Dihn -- until but now an honoured guest upon whom every royal dignity had been showered. [Go to](#)
4. That night he took formal leave of Thuvan Dihn, and though no mention was made of the happening within the garden, it was plain to see through the cold mask of the jeddak's courtesy that only the customs of royal hospitality restrained him from voicing the contempt he felt for the Prince of Dusar. [Go to](#)
5. The ceremony was as stiff and formal as court etiquette could make it, and when the last of the Dusarians clambered over the rail of the battleship that had brought them upon this fateful visit to the court of Ptarth, and the mighty engine of destruction had risen slowly from the ways of the landing-stage, a note of relief was apparent in the voice of Thuvan Dihn as he turned to one of his officers with a word of comment upon a subject foreign to that which had been uppermost in the minds of all for hours. [Go to](#)
6. To Thuvan Dihn he explained that he had been but testing an invention of his own with which his flier was equipped -- a clever improvement of the ordinary Martian air compass, which, when set for a certain destination, will remain constantly fixed thereon, making it only necessary to keep a vessel's prow always in the direction of the compass needle to reach any given point upon Barsoom by the shortest route.

[Go to](#)

7. "You readily discern the advantages of this invention," he was saying to Thuvan Dihn, who had accompanied him to the landing-stage upon the palace roof to inspect the compass and bid his young friend farewell. [Go to](#)
8. "Provided," suggested Thuvan Dihn, "you do not chance to collide with some other night wanderer in the meanwhile." [Go to](#)

Thuvia of Ptarth (series character)

Forma em português: Thuvia de Ptarth

English forms in this book: of Ptarth, Princess of Ptarth, Thuvia, Thuvia of Ptarth

Formas em português neste livro: Thuvia de Ptarth, Thuvia

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Thuvan Dihn / Thuvan Dihn: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Carthoris / Carthoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Thuvia is the given-name form of the Princess of Ptarth and central series character. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Thuvia of Ptarth through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Thuvia é a princesa de Ptarth, filha de Thuvan Dihn e companheira de Carthoris em uma aventura própria. Na série Mars, o papel do personagem é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Thuvia de Ptarth por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra

cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Ah, Thuvia of Ptarth," he cried, "you are cold even before the fiery power of my great love! [Go to](#)
2. Tell me, O Thuvia of Ptarth, so I can still hope. [Go to](#)
3. Thuvia of Ptarth felt no fear, only horror at what he had done and what might happen next. [Go to](#)
4. Come quickly to protect the Princess of Ptarth!" [Go to](#)
5. Astok still held Thuvia's wrist when the young warrior faced him. [Go to](#)
6. "Kaor, Thuvia of Ptarth!" he cried. [Go to](#)
7. "Say the word, Thuvia of Ptarth," he begged. [Go to](#)
8. "As you wish, Thuvia," said the Heliumite. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ah, Thuvia of Ptarth," he cried, "you are cold even before the fiery blasts of my consuming love! [Go to](#)
2. Tell me, O Thuvia of Ptarth, that I may still hope -- that though you do not love me now, yet some day, some day, my princess, I--" [Go to](#)
3. There was no terror in the eyes of Thuvia of Ptarth -- only horror for the thing the man had done and for its possible consequences. [Go to](#)
4. Hasten in protection of the Princess of Ptarth!" [Go to](#)
5. Astok still clutched Thuvia's wrist as the young warrior confronted him. [Go to](#)
6. "Kaor, Thuvia of Ptarth!" he cried. [Go to](#)
7. "But say the word, Thuvia of Ptarth," he begged, "and naught will give me greater pleasure than meting to this fellow the punishment he has earned." [Go to](#)
8. "As you say, Thuvia," replied the Heliumite. [Go to](#)

Vas Kor (series character)

Forma em português: Vas Kor

English forms in this book: Kor, Vas Kor

Formas em português neste livro: Vas Kor, Kor

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: Thuvia, Maid of Mars

Role: a Dusarian noble, Hal Vas's father, who travels by ship and orders military preparations

Papel: um nobre de Dusar, pai de Hal Vas, que viaja de nave e ordena preparativos militares

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Hal Vas / Hal Vas: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Vas Kor is a Dusarian noble, Hal Vas's father, who travels by ship and orders military preparations. Within the Mars series, the character's role is a Dusarian noble, Hal Vas's father, who travels by ship and orders military preparations. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Vas Kor through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Vas Kor é um nobre de Dusar, pai de Hal Vas, que viaja de nave e ordena preparativos militares. Na série Mars, o papel do personagem é um nobre de Dusar, pai de Hal Vas, que viaja de nave e ordena preparativos militares. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Vas Kor por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is done, Vas Kor," he said, giving a small metal key to the tall noble, who had just risen from his sleeping silks and furs. [Go to](#)

2. "Now bring me the Heliumetic metal you made a few days ago," Vas Kor ordered.

[Go to](#)

3. Vas Kor ate breakfast on board. [Go to](#)

4. Vas Kor was going to Greater Helium, about 75 miles across the plain from Lesser Helium. [Go to](#)

5. At the crossing of two wide avenues, Vas Kor went down from street level to one of the city's great pneumatic stations. [Go to](#)

6. Vas Kor went to an empty one. [Go to](#)

7. Another attendant opened the lid, and Vas Kor stepped out at the station below the center of Greater Helium, seventy-five miles from where he had started. [Go to](#)

8. Vas Kor had barely sat down when the flier joined the fast-moving line of traffic. [Go to](#)

Original English Version

1. "It is done, Vas Kor," he said, handing a small metal key to the tall noble who had just risen from his sleeping silks and furs. [Go to](#)

2. "Now fetch me the Heliumetic metal you wrought some days since," commanded Vas Kor. [Go to](#)

3. Vas Kor breakfasted on board. [Go to](#)

4. Vas Kor's destination lay in Greater Helium, which lies some seventy-five miles across the level plain from Lesser Helium. [Go to](#)

5. At the intersection of two broad avenues Vas Kor descended from the street level to one of the great pneumatic stations of the city. [Go to](#)

6. Vas Kor approached one that was empty. [Go to](#)

7. There was an instant of whizzing -- a soft, though sudden, stop, and slowly the carrier emerged upon another platform, another attendant raised the lid and Vas Kor stepped out at the station beneath the centre of Greater Helium, seventy-five miles from the point at which he had embarked. [Go to](#)

8. Scarcely had Vas Kor taken his seat when the flier went quickly into the fast-moving procession, turning presently from the broad and crowded avenue into a less congested street. [Go to](#)